SONY

3-753-437-41 (1)

Trinitron® Color TV

KV-3400DV2

Operating Instructions page 2

Before operating the unit, please read this manual thoroughly and retain it for future reference.

Mode d'emploi page 34

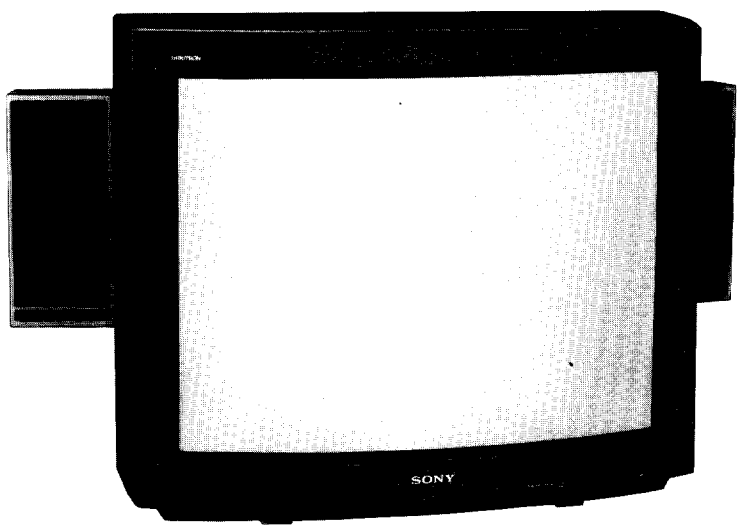
Avant la mise en service de cet appareil, prière de lire attentivement ce mode d'emploi que l'on conservera pour toute référence ultérieure.

Manual de instrucciones página 66

Antes de utilizar la unidad, lea este manual detenidamente y consérvelo para futuras referencias.

使用说明书 第98页

使用本机以前请先详读本说明书，并请留存本书以备将来参考之用。



© 1991 by Sony Corporation

English

Warning

To prevent fire or shock hazard, do not expose the unit to rain or moisture.

Dangerously high voltages are present inside the unit. Do not open the cabinet. Refer servicing to qualified personnel only.

Contents

Precautions 3
Features 3
Location of controls 4
Antenna connection 7
Power connection 8
Speaker connection 8
Presetting channels 9
Watching TV programs 15
Viewing teletext 19
Watching two or more pictures simultaneously
—Picture-in-picture 22
Connecting other equipment 27
Channel allocation 31
Specifications 33
Troubleshooting 33

Note
This equipment does not meet US. safety regulations.

Precautions

Safety

- Operate the unit only on 110 – 240V AC, 50/60 Hz.
- Should any liquid or solid object fall into the cabinet, unplug the unit and have it checked by qualified personnel before operating it any further.
- Unplug the unit from the wall outlet if it is not going to be used for several days or more. To disconnect the cord, pull it out by the plug.
  Never pull the cord itself.

Installation

- To prevent internal heat build-up, do not block the ventilation openings.
- Do not install the unit in a hot or humid place or in a place subject to excessive dust or mechanical vibration.

Cleaning

Clean the unit with a slightly damp soft cloth. Use a mild household detergent. Never use strong solvents such as thinner or benzine as they might damage the finish of the cabinet.
As a safety precaution, unplug the unit before cleaning it.

Repacking

Retain the original carton and packing materials for safe transport of this unit in the future.

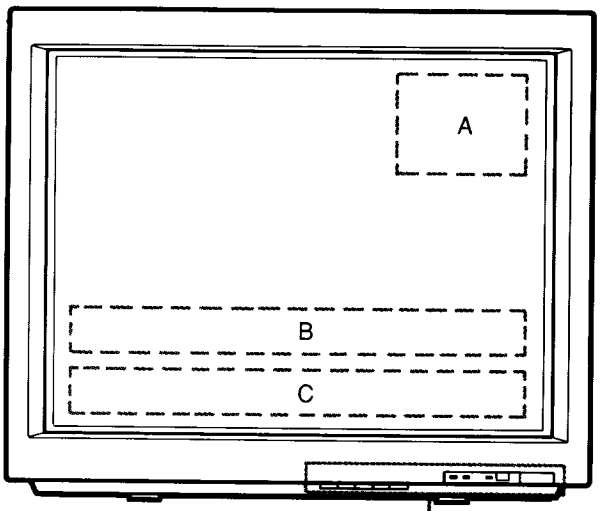
Features

- New Microblack Trinitron picture tube for a high resolution and high contrast picture
- Capable of preset tuning of up to 30 channels for VHF, UHF and CATV broadcasts based on various TV and color standards
- Automatic presetting enables presetting of all receivable channels with a press of a button.
- Direct channel tuning is available.
- S TERMINAL VIDEO INPUT connector connected to the S video output on the VTR allows superior quality picture from the VTR.
- Monitor output jacks allow VTR recording of the picture and sound being monitored on the TV.
- 21-pin connector allows direct hook-up to a VTR, microcomputer or other equipment.
- Detachable speakers capable of reproducing stereo video sources
- A desired station name can be given to each program position.
- Multi-function Remote Commander provides channel presetting and many other convenient features.
- Capable of reception of German stereo programs and German bilingual programs
- Teletext adaptor is built-in.
- Picture-in-picture feature lets you watch more than one channel at once. TV channel or video source can be displayed in a box inset into the corner of the main screen.

Location of Controls

Refer to the pages indicated in ● for details.

Front

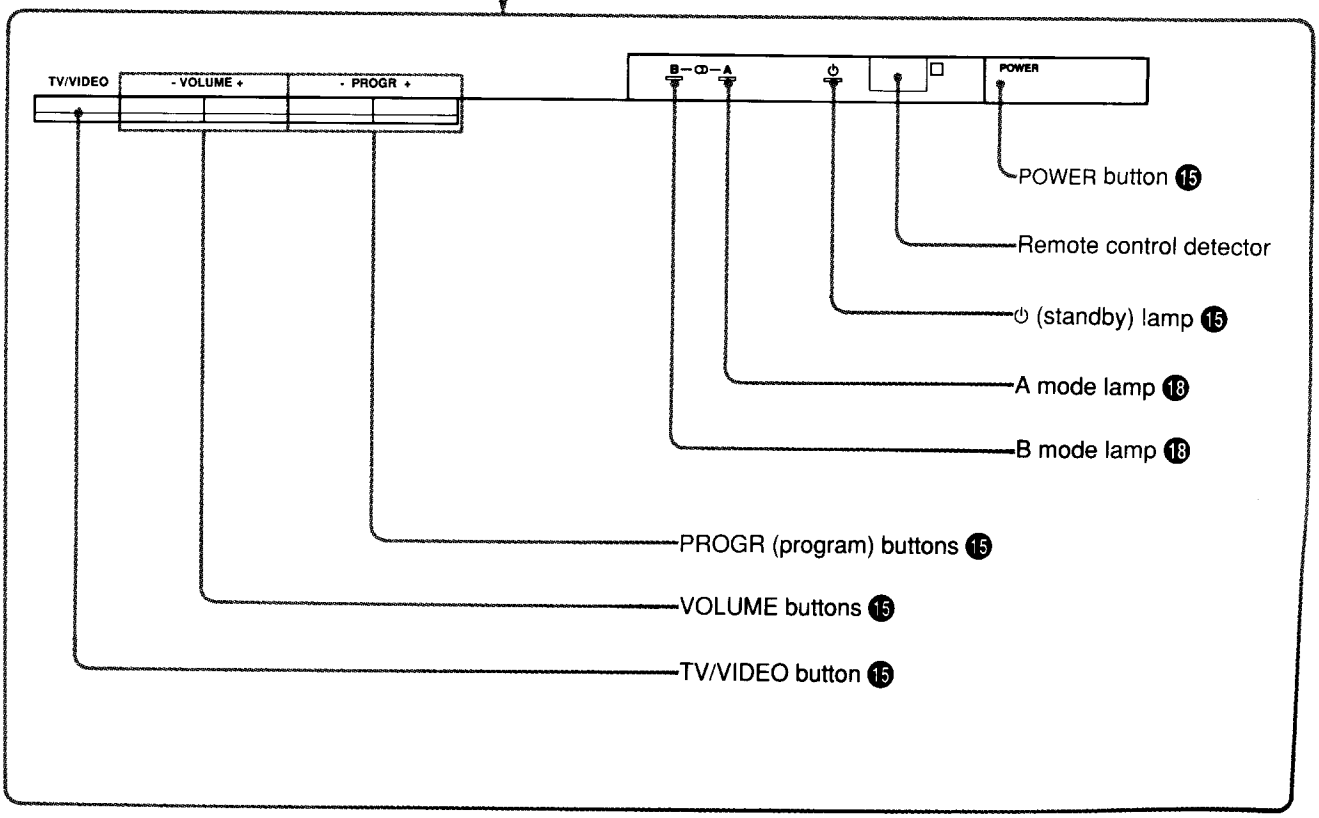


On-screen displays

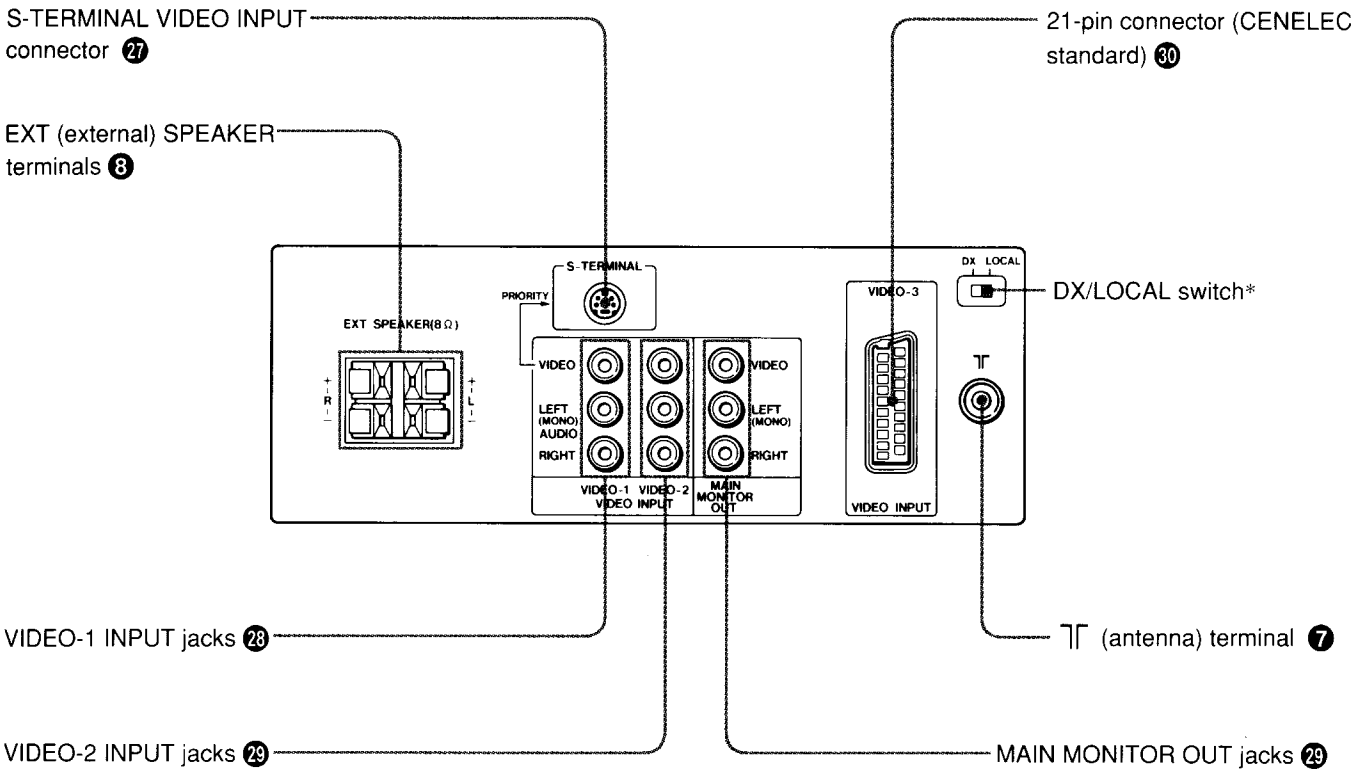
A
- Program position and station name or channel number
- Video input mode

B
- Channel system
- TV system and color system

C
- Item and bar display for volume, picture and sound adjustments
- Surround/space sound, loudness and muting modes

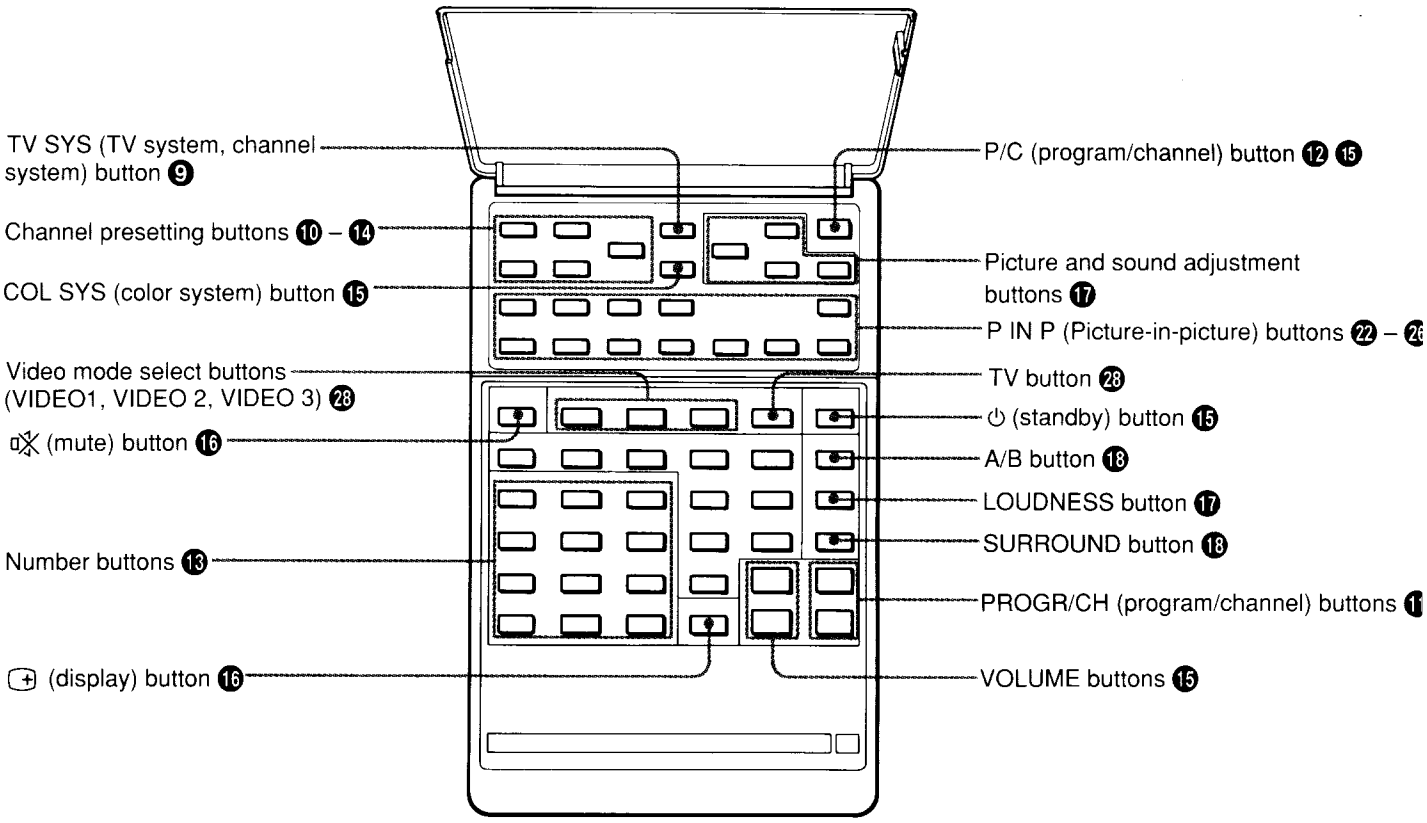


Rear



* Normally set this switch to DX. If the sound is noisy or lines or stripes appear on the screen because of too strong TV signal, set the switch to LOCAL.

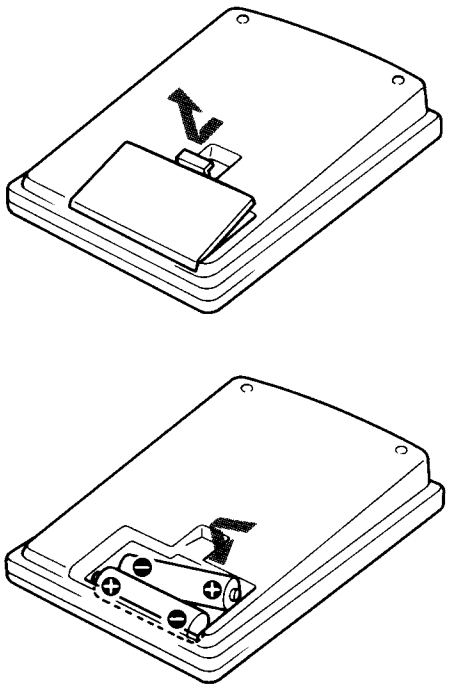
Remote Commander RM-679MTP


TV SYS (TV system, channel system) button ⑨
Channel presetting buttons ⑩ – ⑭
COL SYS (color system) button ⑮
Video mode select buttons (VIDEO1, VIDEO 2, VIDEO 3) ㉘
(mute) button ⑯
Number buttons ⑬
(display) button ⑯
P/C (program/channel) button ⑫ ⑮
Picture and sound adjustment buttons ⑰
P IN P (Picture-in-picture) buttons ㉒ –
TV button ㉘
(standby) button ⑮
A/B button ⑱
LOUDNESS button ⑰
SURROUND button ⑱
PROGR/CH (program/channel) buttons
VOLUME buttons ⑮

Antenna Connection

Battery installation

Install two R6 (size AA) batteries in the battery compartment at the rear with the correct polarity.

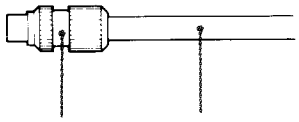


Notes

- In normal operation, batteries will last up to half a year. If the unit does not operate properly, the batteries might be exhausted. Replace them with new ones.
- To avoid damage from possible battery leakage, remove the batteries when the Commander will not be used for a long time.
- Be sure that there are no obstructions between the Commander and the TV.
- Operable range is limited. The shorter the distance between the Commander and the TV, the wider the angle within which the Commander can control the TV.
- The buttons indicated in green are for teletext operation.
- Buttons not referred to in the text of this manual do not operate.

To connect a VHF antenna or a combination VHF/UHF antenna—round 75-ohm coaxial cable

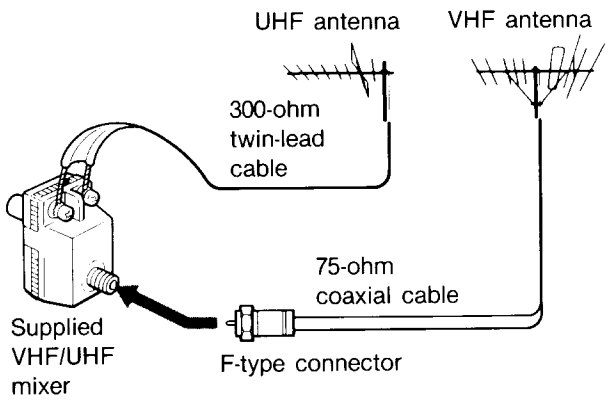
1 Attach the antenna end to an IEC antenna connector (commercially available).



2 Plug the connector into 1.

To connect both VHF and UHF antennas

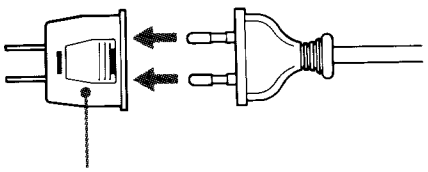
1 Attach the antenna ends to the supplied VHF/UHF mixer.



2 Plug the mixer into 1.

Power Connection

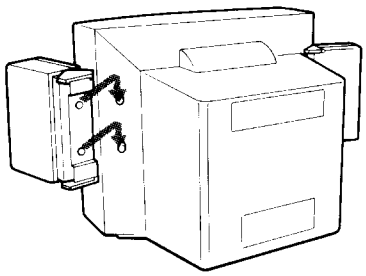
Plug the power cord into the wall outlet after antenna connections have been completed. If the plug does not fit into the wall outlet, use the supplied power cord plug adaptor.



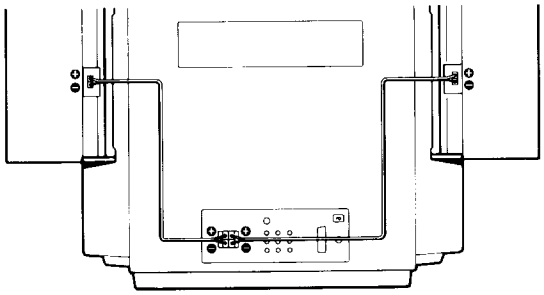
Power cord plug adaptor

Speaker Connection

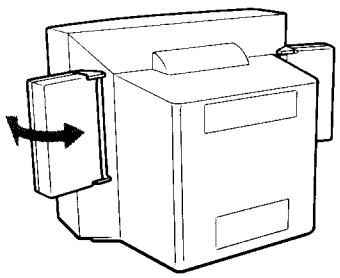
1 Attach the right and left speakers to the TV as shown in the illustration.



2 Connect the speaker cords to the EXT SPEAKER terminals at the rear.
The cord with a red line should be connected to the ⊕ red terminals and the unmarked cord to the ⊖ black terminals.



3 Turn the speakers click by click to adjust to the angle for best sound reproduction.



Notes

- If you connect larger speakers, they must be rated at 8-ohm impedance with normal power handling capacity of more than 15 W.
- Make sure that none of the speaker wire strands stick out, making contact with the neighboring speaker terminals.
- Unplug the unit from the wall outlet when connecting the speakers.

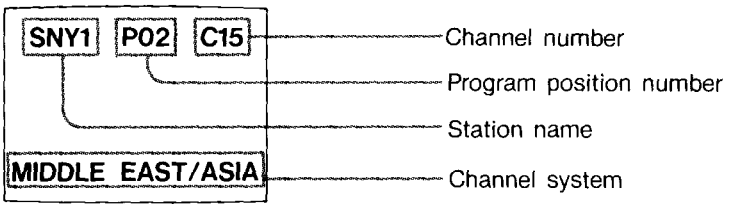
Presetting Channels

Both automatic and manual presetting are available.

Before Presetting

- Turn on the unit.
- If "VIDEO 1", "VIDEO 2" or "VIDEO 3" indication is displayed on the screen, press the TV button on the Remote Commander or the TV/VIDEO button on the unit so that a program or channel number is displayed.

On-screen display during presetting



Each time TV SYS is pressed in the channel presetting mode, the channel system changes as follows:

MIDDLE EAST/ASIA → CATV W.EUROPE → AUSTRALIA → HK/UK
↑ CATV AMERICA ← AMERICA ← E.EUROPE/CHINA ←

Each time TV SYS is pressed in the normal mode (not channel presetting mode),
the TV system changes as follows:

B/G → I → D/K → M
↑

Each time COL SYS is pressed in the normal mode (not channel presetting mode),
color system changes as follows:

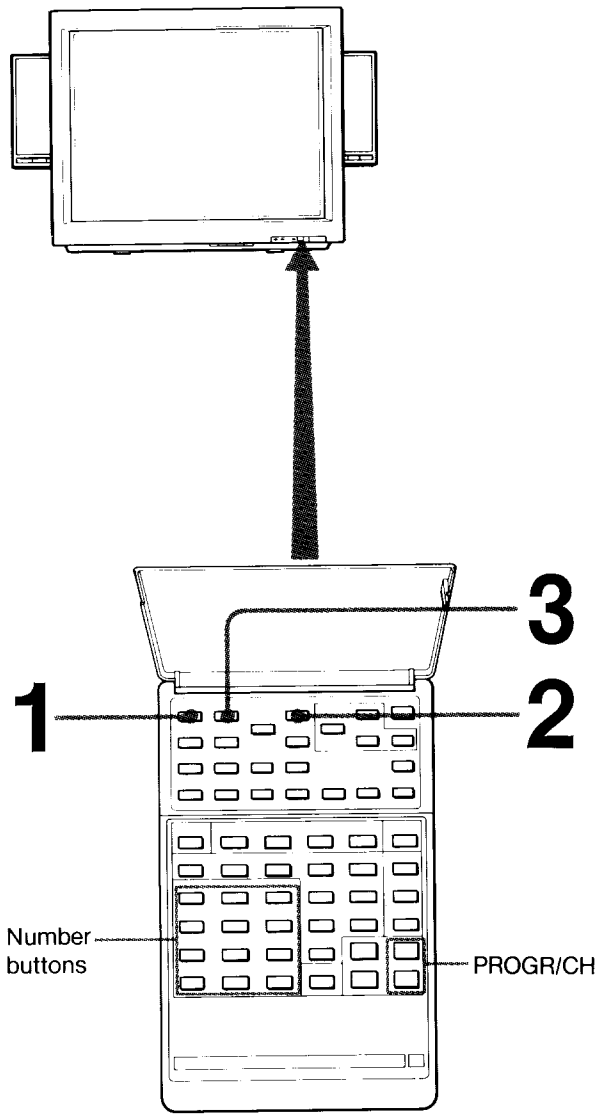
AUTO → PAL → SECAM → $NTSC_{3.58}$
↑ $NTSC_{4.43}$ ←

The TV system and color system are automatically set according to the channel system.

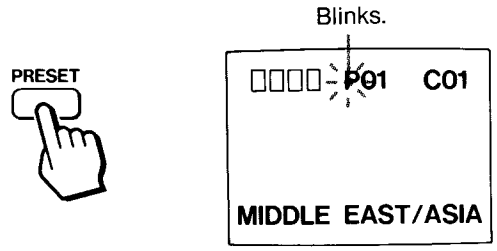
Channel system	TV system	Color system
MIDDLE EAST/ASIA	B/G,H; West European TV standard	AUTO
CATV W.EUROPE	B/G,H; West European TV standard	AUTO
AUSTRALIA	B/G,H; Australian TV standard	AUTO
HK/UK	I; British TV standard	AUTO
E.EUROPE/CHINA	D/K; East European TV standard	AUTO
AMERICA	M; American TV standard	AUTO
CATV AMERICA	M; American TV standard	AUTO

Automatic Presetting

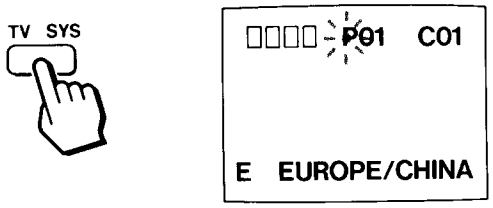
Up to 30 receivable channels from the lowest channel are automatically preset in the consecutive program positions.



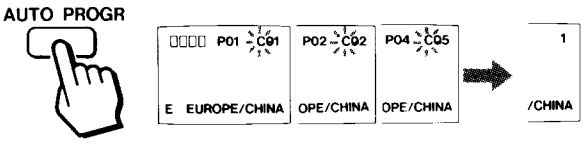
1 **Press PRESET.**



2 **Select the appropriate channel system referring to the "Channel system by country" on page 31.**



3 **Press AUTO PROGR.**



All receivable channels are preset in numerical sequence beginning from program position 1. When no more channels can be found, the presetting mode is released and the program position 1 will be displayed on the screen.

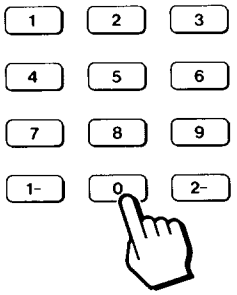
When you want to begin presetting channels from the desired program position,

1 Press PRESET.

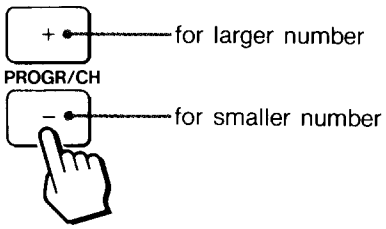
2 Select program position with the number buttons or PROGR/CH +/– (or PROGR +/– on the unit). See the illustrations.

3 Select the desired channel system with TV SYSTEM.

4 Press AUTO PROGR.



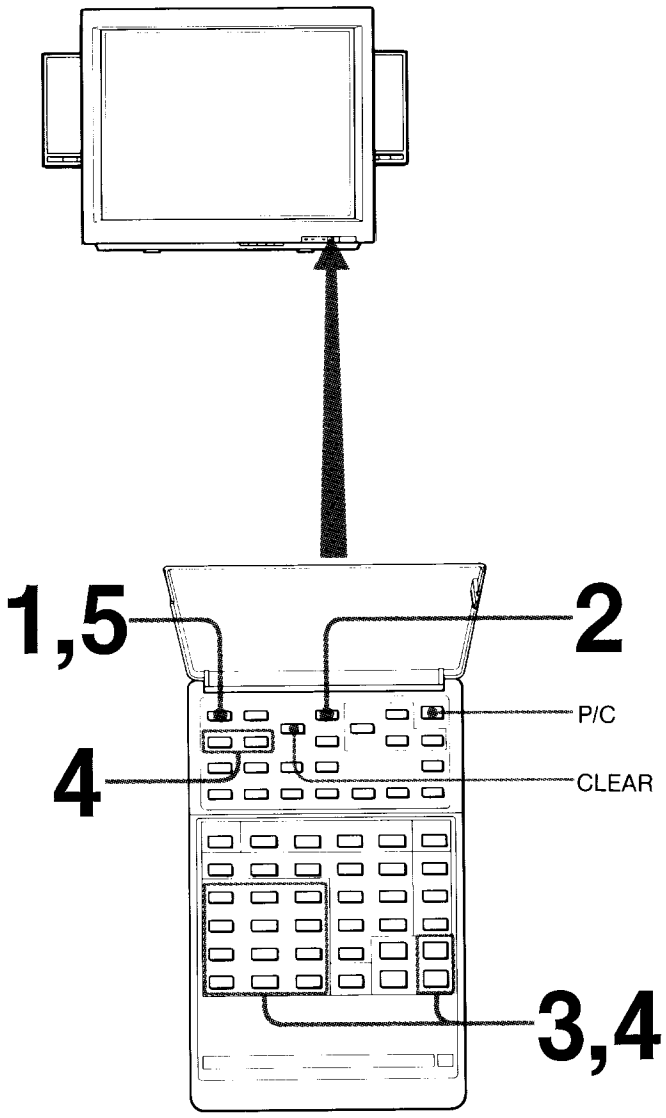
e.g. To select program position 2, press "2".
To select program position 12, press "1–" and then "2".
To select program position 22, press "2–" and then "2".



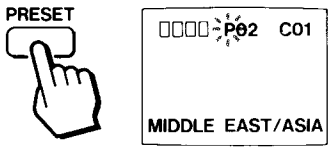
All receivable channels are preset in numerical sequence beginning from the selected program position.

Manual Presetting

To preset a receivable channel in a desired program position, use manual presetting.



1 **Press PRESET.**



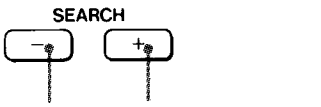
2 **Press TV SYS to select the appropriate channel system.**

3 **Select the desired program position with the number buttons or PROGR/CH +/– (or PROGR +/– on the unit).**

4 **Tune in the desired channel.** There are two ways:

Using SEARCH buttons (PROGRAM TUNING MODE)

Press SEARCH +/– repeatedly until the desired channel appears.



Each time SEARCH +/– is pressed, the adjacent channel is automatically tuned in.

Using

Press
select
"Rece

To se
To se

To s
char

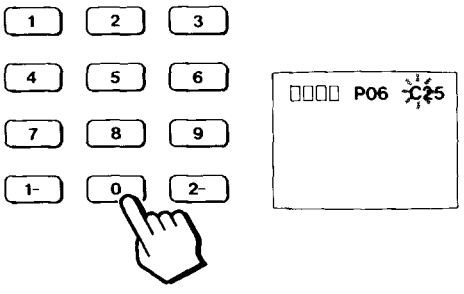
Repeat steps 2 to 4 for other desired channels.

5 **Press PRESET.**

Using number buttons (CHANNEL TUNING MODE)

Press P/C to make the "C" indication blink. Then select the desired channel directly. (Refer to the "Receivable channel by channel system" on page 32.)

To select channel 5, press "0" and then "5".
To select channel 25, press "2" and then "5".



To scan the channel, press PROGR/CH + (for higher channel) or – (for lower channel).

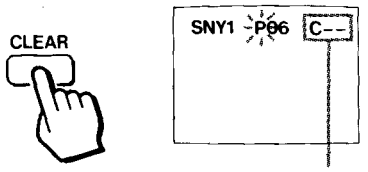
Skipping Program Positions — Program tuning mode

For skipping of undesired program positions when PROGR/CH +/– (or PROGR +/– on the unit) is pressed, proceed as follows.

1 **Press PRESET.**

2 **Select the program position to be skipped with the number buttons or PROGR/CH +/– (or PROGR +/– on the unit).**

3 **Press CLEAR.**



Indicates that program 6 has been skipped.

4 **Press PRESET.**

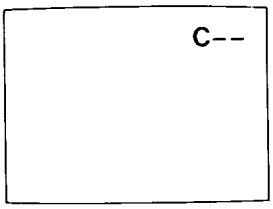
Repeat 1 to 4 for other positions to be skipped.

To restore a skipped program position, preset the desired channel in that position following "Manual presetting" on page 12.

Skipping Channels — Channel tuning mode

For skipping of undesired channels when PROGR/CH +/– (or PROGR +/– on the unit) is pressed, proceed as follows.

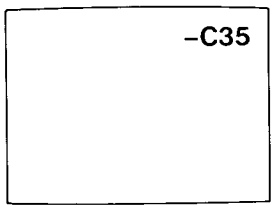
1 Press P/C so that the "C--" indication appears on the screen.



"C--" disappears after about 6 seconds if you do not press next button.

2 Select the channel number to be skipped with the number buttons or PROGR/CH +/– (or PROGR +/– on the unit).

3 Press CLEAR.



A "–" appears, indicating that the channel has been skipped from channel scan memory.

Repeat 1 to 3 for other channels to be skipped.

To restore the skipped channel, make that channel appear on the screen and press PRESET.
A "+" appears on the left of the channel number, indicating that the channel has been added.

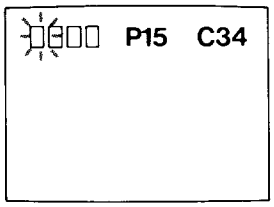
To Give a Program Position a Station Name

You can give a station name to each program position to identify the received channel for display on the screen together with the program position number, using up to four characters.
Example: To name program position 15 as "SNY1"

1 Press PRESET.

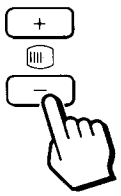
2 Select the program position to be named with the number buttons or PROGR/CH +/– (or PROGR +/– on the unit).

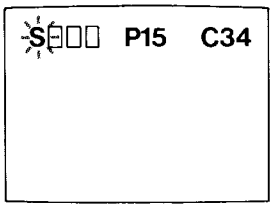
3 Press ▭.



A desired character can be set to the blinking column.
Each time ▭ is pressed, the next column blinks.
The fifth press makes the "P" indication blink and the unit returns to channel presetting mode.

4 Select a desired character.





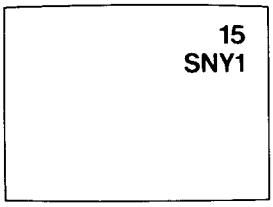
Each time ▭ + is pressed, the character changes in the following sequence.

0 → 1 → 2 → ...9 → A → B → ... → Z
↑ ■ (blank) ←

Each time – is pressed, the character changes in the reverse sequence.

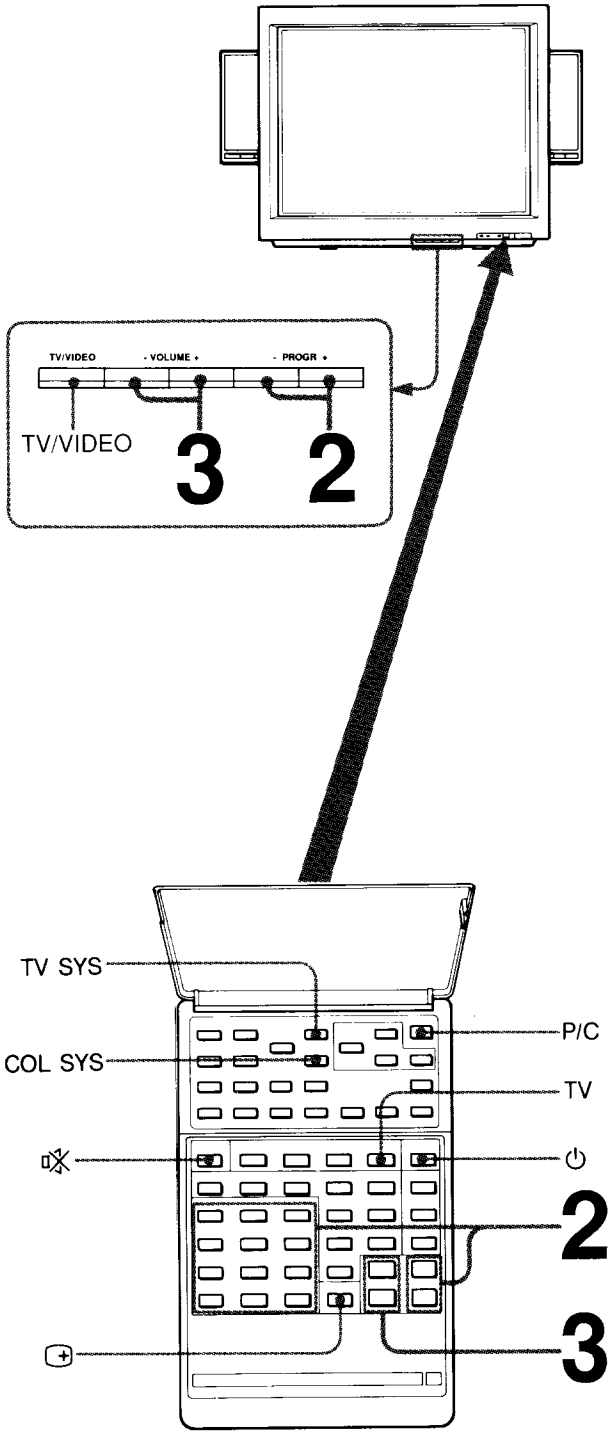
5 Repeat 3 and 4 to set the desired station name.

6 Press PRESET.



Watching TV Programs

Operation

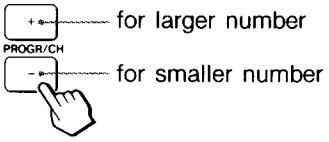


1 **Turn on the unit.**

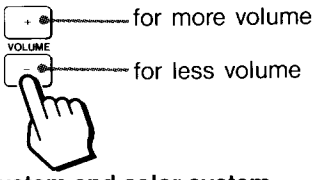
If the "VIDEO 1", "VIDEO 2" or "VIDEO 3" indication is displayed on the screen, press the TV button on the Remote Commander or TV/VIDEO button on the unit.

2 **Select the desired program position with the number buttons or PROGR/CH +/– on the Remote Commander or PROGR +/– on the unit. (Program tuning mode)**

e.g. To select program 6, press 6.
To select program 16, press "1–" and then "6".
To select program 26, press "2–" and then "6".

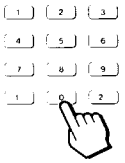


3 **Adjust the volume with the VOLUME buttons on the Remote Commander or on the unit.**

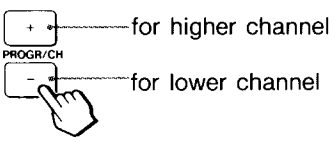


Note on the TV system and color system
If there is no sound or the sound is distorted, set TV SYS to the TV system which produces clear sound.
If a color program does not appear in color, set COL SYS to the color system which produces normal color.

To select directly the desired channel which is not preset (Channel tuning mode)
Select the appropriate channel system with the TV SYS button and then select the channel. (Refer to the "Channel allocation" on page 31.)



e.g. To select channel 5, press "0" and then "5".
To select channel 25, press "2" and then "5".

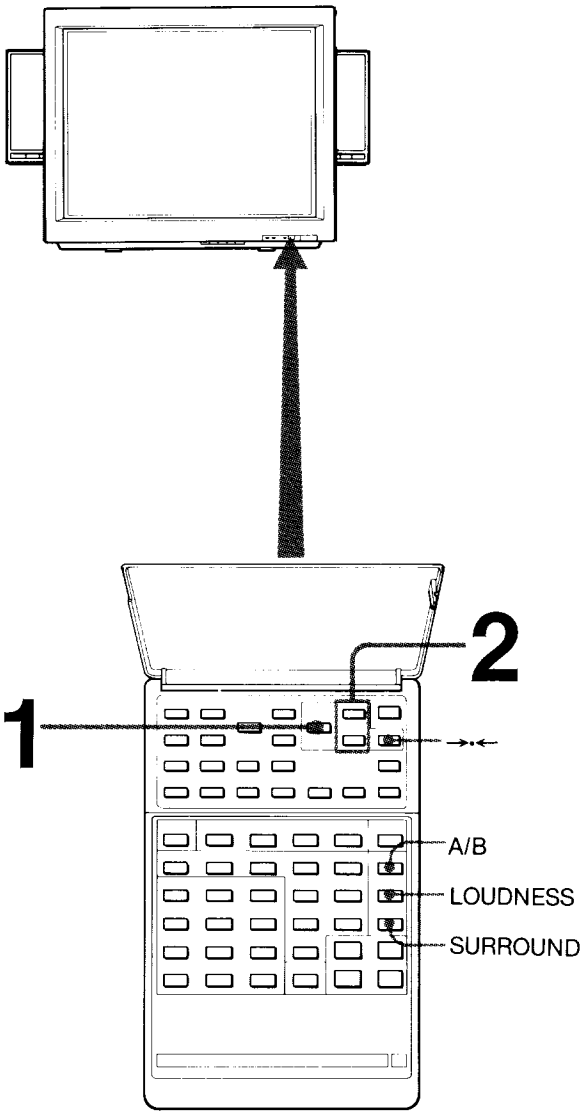


To change the tuning mode

Press P/C. The "P--" (Program tuning mode) or "C--" (Channel tuning mode) indication will appear on the screen. Then select the desired program position or channel number as mentioned above. If the numbers are not entered for 10 seconds, the mode will change.

To turn off the unit for a short period of time	Press ⏻. The unit enters the standby mode. The ⏻ lamp lights.
To turn on the unit from the standby mode	Press TV, or the desired number button(s) or ▤ / ▤.
To cut off the power completely	Press POWER on the unit.
To mute the sound	Press 🔇. The 🔇 indication appears on the screen. Press again or press VOLUME + to restore the sound.
To keep the on-screen indications displayed on the screen.	Press ⊡. Press again to make them disappear.

Picture and Sound Adjustments



The following items can be adjusted by observing the segmented bar display on the screen.

1 **Press ▭ repeatedly until the item you desire to adjust appears on the screen.**

2 **Press ▭ +/– to adjust the level of the selected item.**

Each time ▭ is pressed, the item changes in the following sequence.

Item	– button	+ button
◑ (picture)	for less picture contrast	for more picture contrast
(color)	for less color intensity	for more color intensity.
☼ (brightness)	for less brightness	for more brightness
(hue)	Skin tones become purplish.	Skin tones become greenish.
(sharpness)	for less sharpness	for more sharpness
(bass)	to decrease bass response	to increase bass response
𝄞 (treble)	to decrease treble response	to increase treble response
(balance)	to emphasize the left speaker's volume	to emphasize the right speaker's volume

To reset the adjustment levels to the factory-set levels
Press →•←.

To emphasize high and low tones
Press LOUDNESS. The ⎍ indication is displayed on the screen. Press again to restore the normal sound. The indication changes to ⎍ .

Enjoying Surround and Space Sound Effects

To activate surround effect
Press SURROUND until the indication appears on the screen. You can obtain sound reproduction with the atmosphere of a movie theater or concert hall.

Note
The surround effect is not available with a monaural program.

To activate space sound effects
Press SURROUND until the indication appears on the screen. You can obtain sound reproduction with special acoustic effects.

To restore the normal sound
Press SURROUND until the indication appears on the screen.

Receiving a German Stereo System Program

When the unit receives a German stereo system program, the A and B mode lamps light. If the signal is very weak, the sound becomes monaural to be easily heard.
The lamps go off.

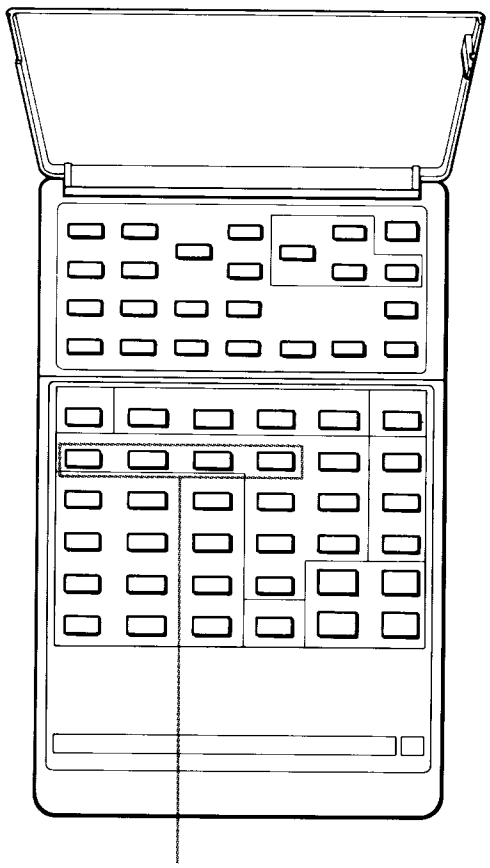
Listening to a German Bilingual System Program

Either A or B mode lamp lights during a bilingual broadcast. Press A/B to select the desired sound of the bilingual program. Each time this button is pressed, A or B is selected alternately.
(In video input mode, A lamp lights for a left channel, B lamp for a right channel or A and B lamps for both channels.)

Viewing Teletext

The buttons for teletext operation are indicated in green.

Operation



Buttons used for FASTEXT operation

1 **Select the TV channel for the desired teletext service.** When the signal is weak, teletext errors may often occur.

2 **Press ⊜ / ⊜ (TEXT/MIX) to display the teletext service.**
Once ⊜ / ⊜ has been pressed, the TV channel cannot be changed.

3 **Key in the three digits of the desired page using the number buttons.** If an error is made, complete the three-digit sequence by keying in any digit. Then re-enter the correct page number. The requested teletext page is displayed.

To return to the TV mode, press TV.

The teletext service can be displayed directly from the standby mode by pressing ⊜ / ⊜ .

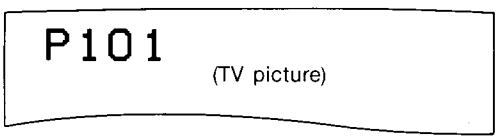
To receive the teletext service of a different TV channel

1 **Press TV to return to the TV mode.**

2 **Select the desired TV channel.**

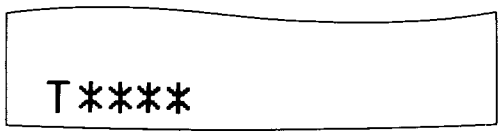
3 **Press ⊜ / ⊜.**

How to Activate Various Functions

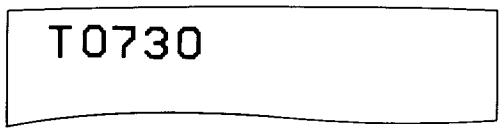
To display the index page	Press (INDEX). If the necessary signal is not being broadcast, page 100 is displayed.
To access the next or preceding page	Press (PAGE+) or (PAGE–).
To superimpose the teletext displayon the picture (MIX mode)	Press / twice from TV mode. Press / again to return to the TEXT display.
To suppress the teletext display so that the TV picture is displayed	Press (TEXT CL). This button can be operated from both the TEXT and MIX displays.
To prevent a teletext page (subpage) from being updated/changed	Press (HOLD). appears at the top of the screen.
To resume normal teletext reception	Press / .
To enlarge the teletext display	Press once to enlarge the upper half of the display, press again to enlarge the lower half of the display. And press again to return to the normal display.
To reveal concealed information such as answers to a quiz	Press (REVEAL). Press again to conceal the answers.
To adjust the contrast of the teletext display	When in teletext mode, adjust by using the + or – buttons adjacent to the button.
To watch the TV program while waiting for a requested page to be displayed.	**1** Request the new page. **2** Press / to watch the TV program. The requested page number and other data appears at the top of the screen while the page number is being searched for. When the requested page has been captured, the page number remains on the screen and the other data disappears.  To view this page, press /.

To have a requested page displayed at a pre-determined time.

1 Request a time coded page (e.g. alarm page).
2 Press ⊠ / ⊙ (TP ON).
"T****" will appear at the bottom of the screen.



3 Enter your request time with the number buttons, using four digits. For example, 0730.



To watch the TV program until the requested time, press ⊠ / ⊙. At the requested time, the page number will be displayed at the top of the screen.
To view this page, press ☰ / ▭.
To cancel the request, first ensure that the teletext page is displayed, then press ⊠ / ⊙ (TP OFF).

FASTEXT Operation

FASTEXT Teletext enables you to access pages quickly and conveniently with one key operation.

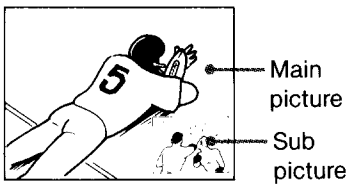
When a FASTEXT page is broadcast a color coded menu will appear at the bottom of the screen. **Each colored prompt relates to the colored keys on the Remote Commander**. Pressing one of these will select the page described by the prompt.
Selection may also be made by entering the three-digit page number in the normal way.

Correct FASTEXT operation relies on the necessary signals being transmitted by the Broadcasting Authorities. It is possible that some Broadcasters will not support this transmission.

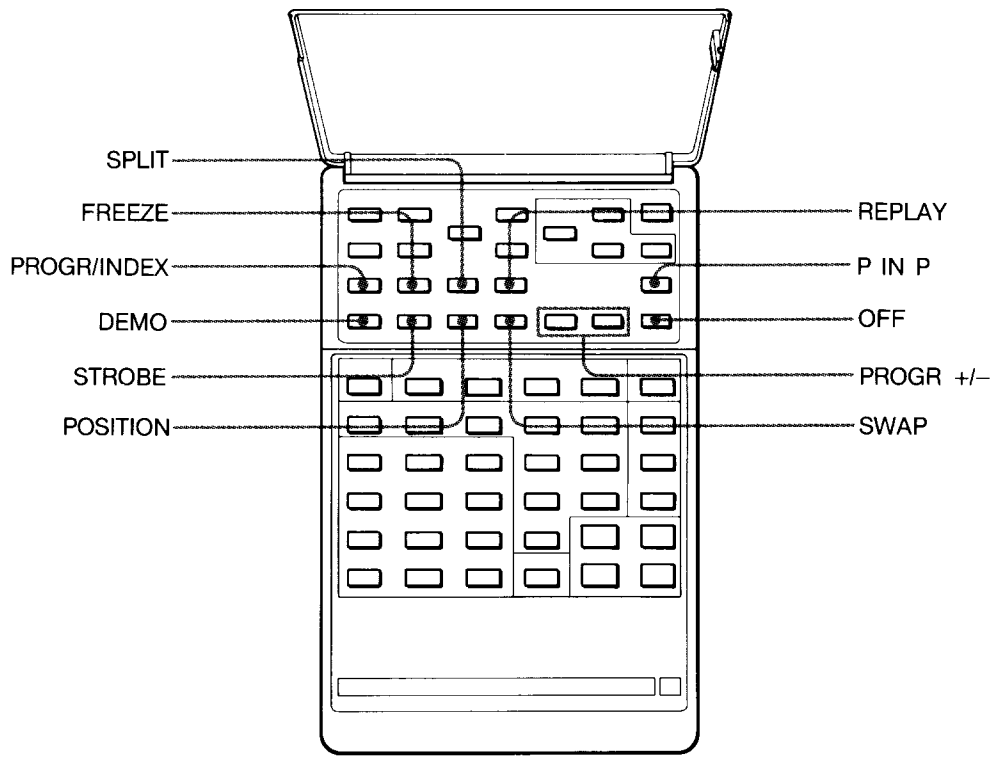
If FASTEXT is not transmitted, the decoder will operate as outlined above.

Watching Two or More Pictures Simultaneously

Besides the main picture, another TV channel or a video source can be displayed simultaneously as a window picture.



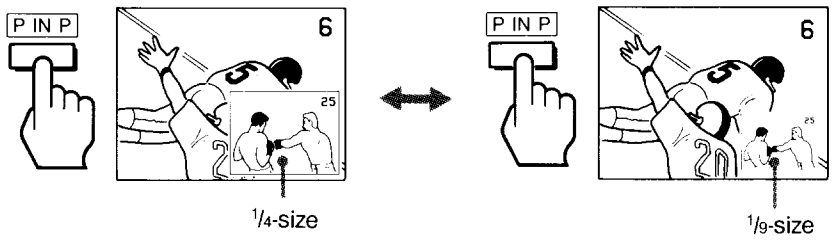
Buttons Used for Picture-in-picture operations



- **To scan the programs of a window picture,** press **PROGR +/–.**
- **To make the window picture disappear,** press **OFF.**
- The sound of the window picture cannot be heard.

To Display a Window Picture

Press **P IN P.**

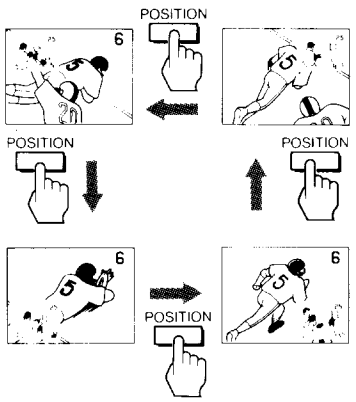


Each time P IN P is pressed, a 1/4-size or 1/9-size window picture will appear alternately.
This function is not available in the channel tuning mode.

To Change the Position of the Window Picture

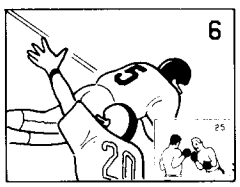
1 Display a window picture.

2 Press **POSITION.**

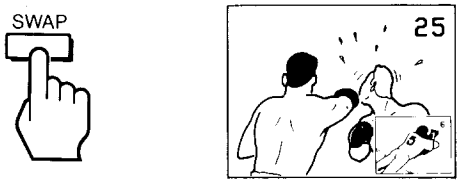


To Swap the Main and the Window Picture

1 Display a window picture.

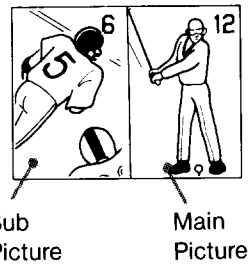


2 Press **SWAP.**



To Split the Screen with the Main and the Window Picture

Press **SPLIT.**



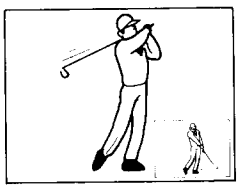
To restore the normal display, press OFF.

Notes

- Only the sound of the main picture (right screen) is heard.
- In the split mode, the pictures are frame pictures.
- In the split mode, you can swap the main and the window picture with the **SWAP** button.
- This function is not available in the channel tuning mode.

To Replay the Main Picture Displayed 2 Seconds before Pressing the REPLAY Button

Press **REPLAY.**



To make the replay picture disappear, press **OFF.**

Notes

- 1/4-size display is not available.
- Channel display does not appear on the window picture.

However, in the P in P mode, the main picture displayed 2 seconds **after** pressing the **REPLAY** button will be replayed.

To Display a Still Picture

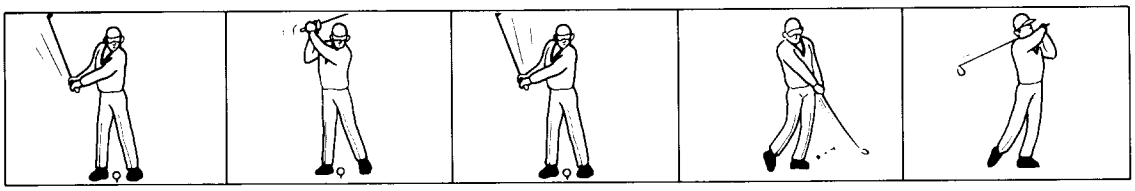
Press **FREEZE.**

To restore the normal display, press **OFF.**

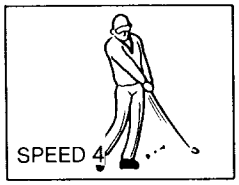
Note

The sound is heard as usual.

To Display Frame Pictures



Press **STROBE.**



"SPEED 4" is displayed.

To change the speed of frame pictures, press **STROBE**. The speed changes as follows.

SPEED 4→SPEED 5→SPEED 6→SPEED 7→SPEED 8

↑ SPEED 3←SPEED 2←SPEED 1 ←

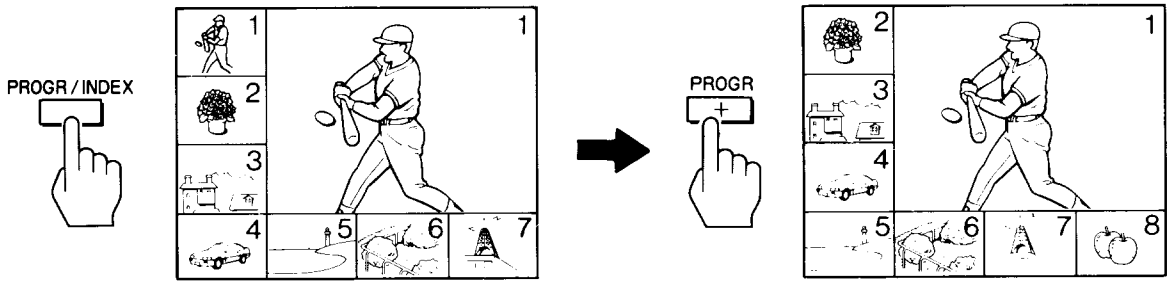
To restore the normal display, press OFF.

Notes

- The sound is heard as usual.
- SPEED 1 is slowest and SPEED 8 is fastest.

To Display 7 Different Window Pictures Simultaneously

Press **PROGR/INDEX.**



Seven preset programs appear in numerical sequence as window pictures. Each time **PROGR** +/– is pressed, a new picture appears in the 7th block, and the pictures in blocks 2 to 7 will be shifted to the proceeding block.

To stop Program/index, press **OFF**.

Notes

- When using the program/index feature, part of the main pictures is hidden by the window pictures.
- This function is not available in the channel tuning mode.

To Demonstrate All the Picture-in-picture Features One by One

Press **DEMO**.

The features will be demonstrated as follows.

REPLAY→PROGR/INDEX→SPLIT→SWAP
↑
SWAP←P-in-P←SWAP←P-in-P←STROBE←FREEZE

To stop the DEMO, press any other button.

Notes

- The pictures input through the VIDEO INPUT jacks cannot be demonstrated as mentioned above.
- This function is not available in the channel tuning mode.

To Display the Video Input Picture on the Window Picture

1 In the video mode press **P IN P**.
A TV picture will appear on the window picture.

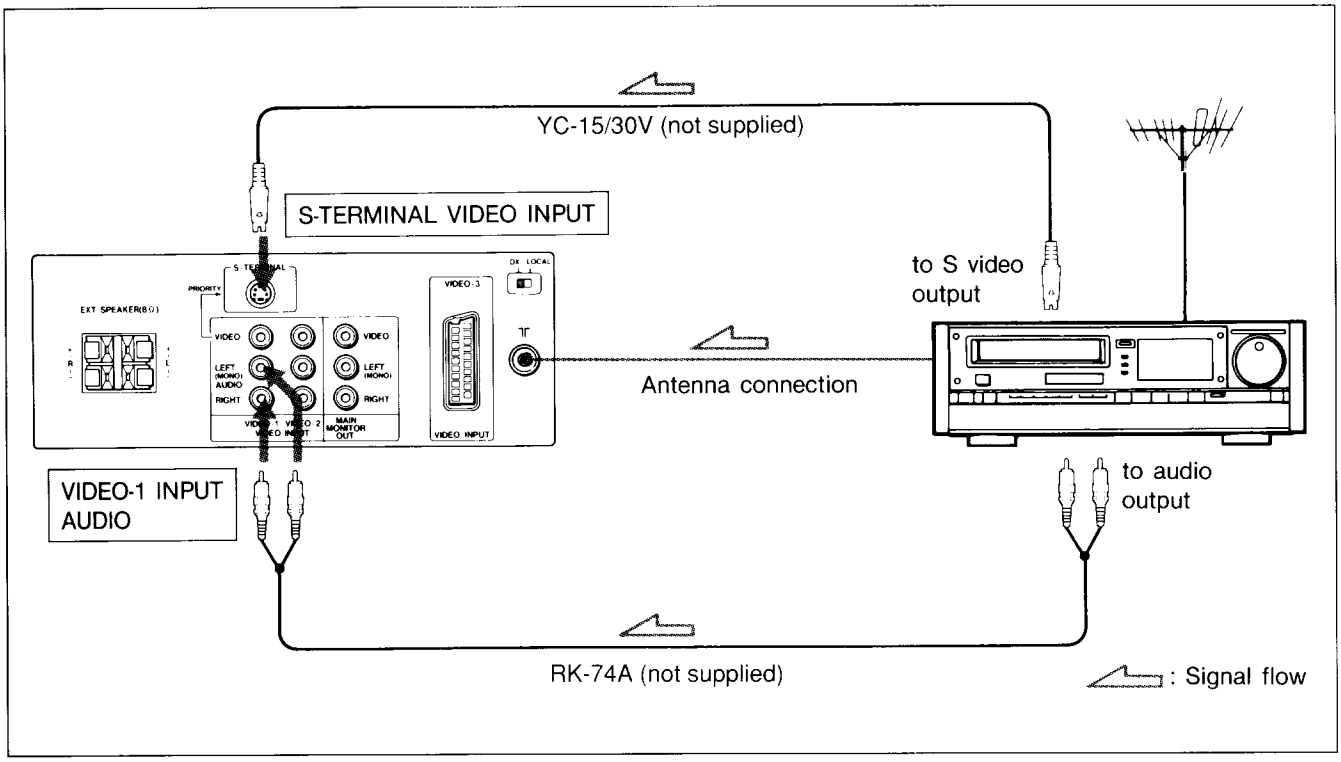
2 Press **SWAP**.
The video input picture will be displayed on the window picture and TV picture will be displayed on the main picture.

Note
The video picture on the window picture cannot be changed directly by pressing **VIDEO 1, 2** or **3.**

Connecting Other Equipment

Connecting a VTR

Connecting a VTR equipped with the S video output connector

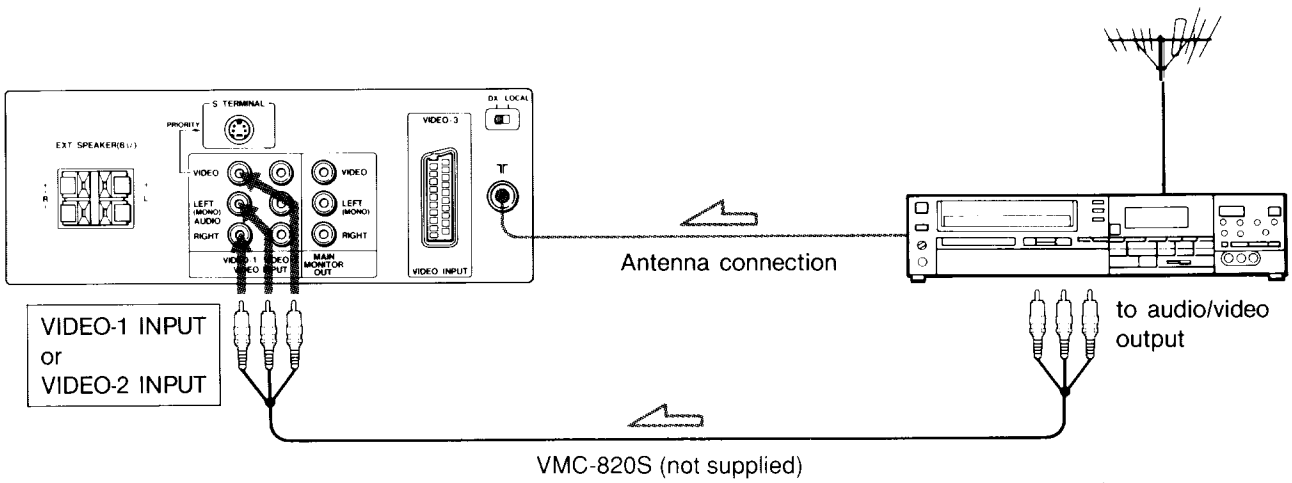


Notes on S-TERMINAL VIDEO INPUT

- When S-TERMINAL VIDEO INPUT is connected, the picture from the video input jack of VIDEO-1 INPUT is not displayed.
- To view the picture from S-TERMINAL VIDEO INPUT, press VIDEO 1 on the Remote Commander or press TV/VIDEO on the unit so that the VIDEO 1 indication appears on the screen.

About S-TERMINAL VIDEO INPUT
Video input and output signals may be separated into Y (luminance or brightness) and C (chroma or color) signals. Usually these two signals are combined in a VTR and sent as one signal to a TV. Separation of the Y and C signals prevents them from interferring with one another, thereby improving picture (especially in color) quality.
This unit is equipped with an S-TERMINAL VIDEO INPUT through which these separated signals can be input directly.

Connecting a VTR not equipped with the S video output connector



If you connect a monaural VTR, connect the audio output of the VTR to the LEFT (MONO) jack.
The monaural sound is heard from both speakers.

With these connections, you will be able to...
— View the playback of the video tapes
— Record TV programs
— Record a TV program while viewing another

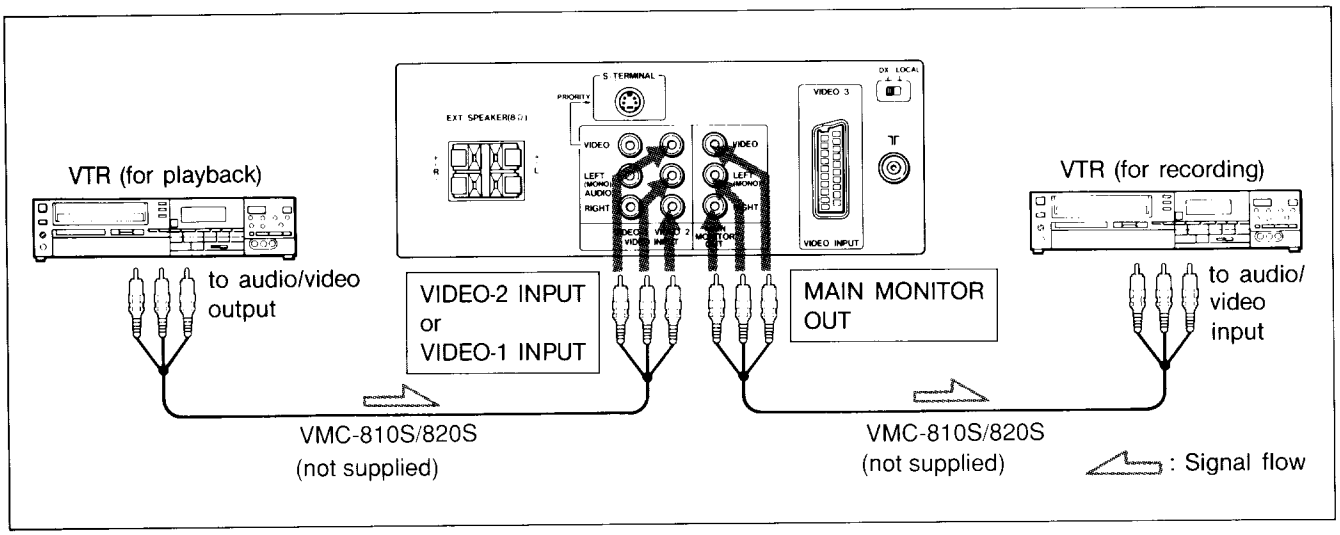
Operation

1 Press the video mode select button on the Remote Commander or the TV/VIDEO button on the unit so that the connected video indication appears on the screen.

2 Set the VTR to the playback mode.

To return to the TV mode
Press TV. A channel or program position number will be displayed on the screen.

Connecting Two VTRs for Tape Editing



Operation

1 Press the video mode select button on the Remote Commander or the TV/VIDEO button on the unit to select the video input for the playback VTR. The selected video indication appears on the screen.

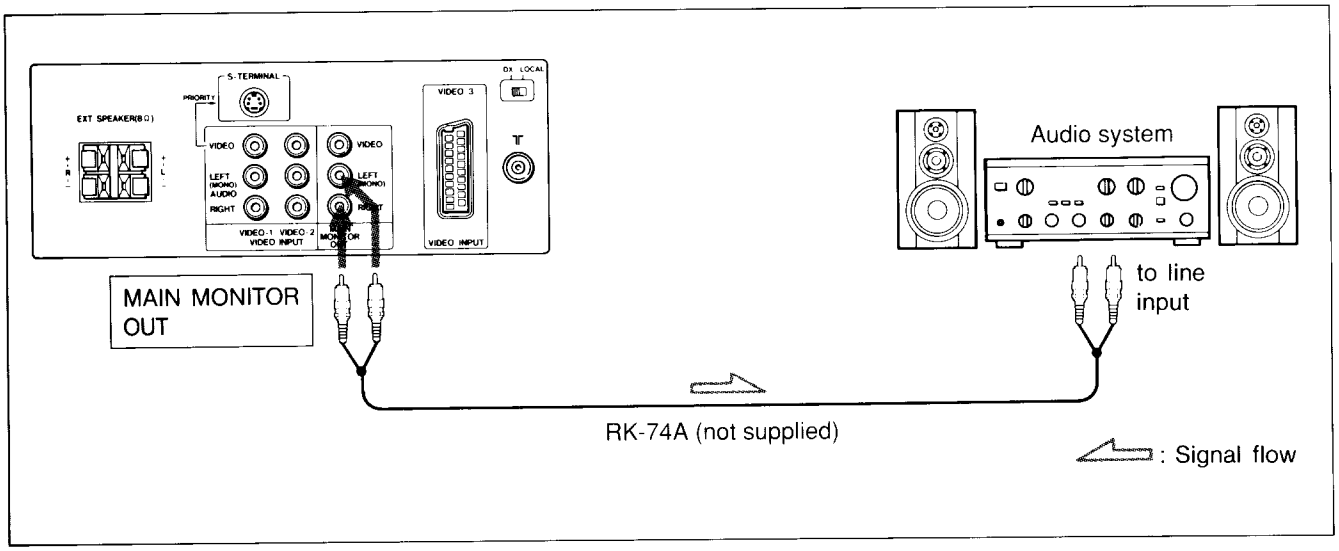
2 Set the playback VTR to the playback mode and the recording VTR to the recording mode.

Note on tape editing

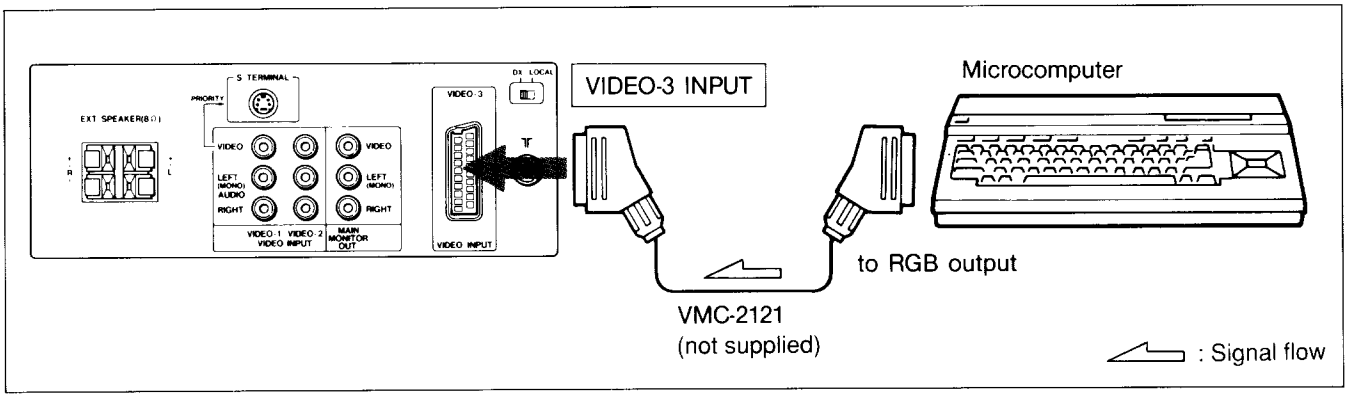
- The signals input from S-TERMINAL VIDEO INPUT are output from MAIN MONITOR OUT. But the picture is distorted. To edit the tape, do not connect the playback VTR to the S-TERMINAL VIDEO INPUT connector.
- If the VTR for recording is monaural model, connect the audio input of the VTR to the LEFT jack of MAIN MONITOR.

Connecting an Audio System

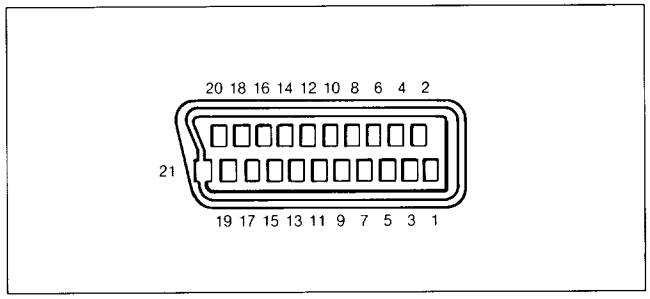
You can monitor TV or connected VTR sound through an audio system.



Connecting a Microcomputer



To view the input from the microcomputer
Press VIDEO 3 on the Remote Commander or the TV/VIDEO button on the unit so that the VIDEO 3 indication appears on the screen.



Note

If a microcomputer or anything else is connected to the VIDEO 3 jack, be sure to turn the connected equipment off when watching TV program or pictures coming in through the VIDEO 1 or VIDEO 2 jacks.
Otherwise, there may be interference on the picture being displayed.

Notes on connections

- Before connecting, make sure to turn off all equipment.
- The plugs should be fully inserted into the jacks. A loose connection may cause hum and noise.
- Keep the VTR away from the unit, if the picture or sound is affected.
- For operation, refer to the instruction manual provided with the VTR.
- If you connect a monaural VTR, connect the audio output of the VTR to the LEFT(MONO) jack. The monaural sound is heard from both speakers.
- To select the left or right channel of stereo sources to be monitored, press the A/B button. Each time the button is pressed, the lamp(s) of the selected channel(s), A and B (left/right), A (left) or B (right) lamp(s) light(s).

Pin No.	Signal	Specification
1	Audio output	0.5 Vrms/1 kiloohm or less
2	Audio input	0.5 Vrms/10 kiloohms or more
3	Audio output	0.5 Vrms/1 kiloohm or less
4	Earth (audio)	—
5	Earth (B-input)	—
6	Audio input	0.5 Vrms/10 kiloohms or more
7	B-input	0.7 Vp-p/75 ohms
8	Function switching	9.5 V to 12 V
9	Earth (G-input)	—
10	—	—
11	G-input	0.7 Vp-p/75 ohms
12	—	—
13	Earth (R-input)	—
14	Earth	—
15	R-input	0.7 Vp-p/75 ohms
16	Fast blanking	1 V to 3 V/75 ohms
17	Earth (video)	—
18	Earth (fast blanking)	—
19	Video output	1 Vp-p/75 ohms
20	Video input	1 Vp-p/75 ohms
21	Screening plug	—

Channel Allocation

Channel System by Country

MIDDLE EAST/ASIA

Afghanistan	Mauritius
Albania	Maldives Rep.
Algeria	Morocco
Austria	Mozambique
Bahrain	Nepal
Bangladesh	Netherlands
Belgium	New Zealand
Brunei	Nicaragua
Canary Islands	Nigeria
Cyprus	Norway
Denmark	Oman
Egypt	Pakistan
Finland	Portugal
Germany	Qatar
Ghana	Sarawak
Gibraltar	Saudi Arabia
Greece	Seychelles
Iceland	Sierra Leone
India	Singapore
Indonesia	Spain
Iran	Srilanka
Iraq	Sudan
Italy	Swaziland
Jordan	Sweden
Kenya	Switzerland
Republic of Korea	Syrian Arab Rep.
Kuwait	Tanzania
Lebanon	Thailand
Liberia	Tunisia
Libya	Turkey
Luxemburg	Uganda
Malaysia	
Malta	
Mauritania	

CATV W. EUROPE

United Arab Emirates	Zambia
Western Sahara	Zimbabwe
Yemen Arab Republic	
People's Dem. Rep. of Yemen	
Yugoslavia	

AUSTRALIA

Australia	New Zealand

HK/UK

Hong Kong	South Africa
Ireland	United Kingdom
Lesotho	

E.EUROPE/CHINA

Benin	Madagascal
Bulgaria	Mongolia
China	New Caledonia
Congo	Niger
Czechoslovakia	Poland
Djibouti Republic	Reunion
Gabon	Rumania
Guadeloupe	Senegal
Guiana	Tahiti
Guinea (P.P.R.)	Togo
Hungary	U.S.S.R
Ivory Coast	Vietnam
Dem. People's Rep. of Korea	Zaire

AMERICA

Bahama Islands	Haiti
Barbados	Hawaii
Belize	Honduras
Bermuda	Jamaica
Bolivia	Japan **(UHF)**
Burma **(UHF)**	Laos
Canada	Mexico
Chile	Panama
Colombia	Peru
Costa Rica	Philippines
Cuba	Puerto Rico
Dominica Republic	Surinam
Ecuador	Taiwan
El Salvador	Trinidad & Tobago
Guam	U.S.A.
Guatemala	Venezuela

CATV AMERICA

U.S.A. **(CATV)**
Burma **(VHF)**
Japan **(VHF)**

Receivable Channel by Channel System

MIDDLE EAST/ASIA (B/G,H)

Receivable Channel	Channel Display
E-2 to E-12 E-21 to E-69	C02 to C12 C21 to C69
Indonesia	
2 to 11	C03 to C12
Morocco	
M-4 to M-7 M-8 to M-10	C70 to C73 C08 to C10
New Zealand	
2 3 4 to 9	C03 C04 C05 to C10

E. EUROPE/CHINA (D/K)

Receivable Channel	Channel Display
East European countries	
R-1 to R-12 R-21 to R-60	C01 to C12 C21 to C60
China	
C-1 C-2 C-3 C-4 C-5 C-6 C-7 to C-12 C-13 to C-24 C-25 to C-47 C-48 to C-57	C01 C02 C13 C03 C04 C14 C06 to C11 C21 to C32 C38 to C60 C61 to C70

CATV WEST EUROPE (B/G, H)

Receivable Channel	Channel Display
S-01 to S-03 S-1 to S-20	C42 to C44 C01 to C20

AMERICA (M)

Receivable Channel	Channel Display
2 to 69	C02 to C69
Japan	
J-5 to J-11 J-13 to J-62	C07 to C13 C14 to C63

AUSTRALIA (B/G, H)

Receivable Channel	Channel Display
Australia	
AS-0 to AS-11 AS–5A AS-28 to AS-69	C00 to C11 C12 C28 to C69
New Zealand	
2 to 3 4 to 7 8 9	C01 to C02 C06 to C09 C13 C10

CATV AMERICA (M)

Receivable Channel	Channel Display
2 to 13 A-1 A-2 A-3 A-4 A-5 A-6 A-7 A-8 A, B,..., W	C02 to C13 C99 C98 C97 C96 C95 C06 C05 C01 C14, C15,..., C36
Japan	
J-1 to J-3 J-4 J-5 to J-11 J-12	C95 to C97 C22 C07 to C13 C23

HK/UK (I)

Receivable Channel	Channel Display
Hong Kong, United Kingdom	
B-21 to B-68	C21 to C68
Ireland	
B, C,..., J	C02, 03,..., C09
South Africa	
4 to 13 21 to 68	C04 to C13 C21 to C68

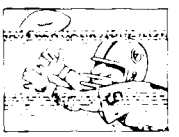
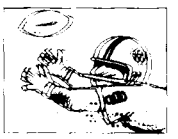
Specifications

Television standards	B/G, H, I, D/K, M
Color system	PAL, SECAM, NTSC4.43, NTSC3.58
Channel coverage	See "Receivable channel by channel system" on page 32.
Picture tube	34-inch (approx. 85.7 cm) Trinitron tube (approx. 80 cm picture measured diagonally) 110-degree deflection
Antenna	75-ohm external antenna terminal
Inputs	VIDEO-1, 2 (phono jacks) Video: 1 Vp-p, 75 ohms, unbalanced, sync negative Audio: 0.5 Vrms (standard level, 47 kiloohms) S-TERMINAL (4-pin mini DIN) Y: 1 Vp-p, 75 ohms, unbalanced, sync negative C: 0.286 Vp-p, 75 ohms VIDEO 3 (21-pin connector) CENELEC standard
Outputs	MAIN MONITOR OUT (phono jacks) Video: 1 Vp-p, 75 ohms unbalanced, sync negative Audio: 0.5 Vrms (standard level, 47 kiloohms) EXT SPEAKER (Speaker terminals) Accepts 8-ohm speakers
Speaker	15 W + 15 W, Impedance 8 ohms
Power requirements	110 – 240 V AC, 50/60 Hz
Power consumption	210 W
Dimensions	Approx. 778 × 648 × 582 mm (w/h/d) (excluding speakers) ($30^3/_4$ × $25^5/_8$ × 23 inches)
Weight	Approx. 74 kg
Accessories supplied	RM-679MTP Remote Commander (1) R6 batteries (2) Speakers with speaker cords (1 pair) Power cord plug adaptor (1) UHF/VHF mixer (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Troubleshooting

Disturbances in picture and sound can often be eliminated by checking the symptoms and following the suggestions listed below. If the problem still cannot be solved, contact your nearest service facility.

SYMPTOM	CHECK AND ADJUST
No picture, no sound	• Plug the unit into a working outlet. • Press POWER on the TV. • If the ⏻ amp lights, press TV or press the desired number buttons. • Check the video mode select button setting.
Poor or no picture but good sound	Press [TV] and adjust ☼ and ◑ with [TV] +.
Good picture but no sound	• Press VOLUME +. • If 🔇 is displayed on the screen, press 🔇 or VOLUME +. • Check the speaker connection.
Good picture but noisy sound	Check the TV SYS setting.
No color or abnormal color for color program	• Press [TV] and adjust ◔ with [TV] +. • Check the COL SYS setting.
Snow and noise	• Check the antenna. • Check the TV SYS setting.
Dotted lines or stripes 	This may be caused by local interference (e.g. cars, neon signs, hairdryers, etc.). Adjust the antenna for minimum interference.
Double images or "ghosts" 	This may be caused by reflections from nearby mountains or buildings. A highly directional antenna may improve the picture.

Français

Avertissement

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ou à l'humidité.

Afin d'écarter tout risque d'électrocution, garder le coffret fermé. Ne confier l'entretien de l'appareil qu'à un personnel qualifié.

Sommaire

Précautions 35
Caractéristiques 35
Emplacement des commandes 36
Raccordement de l'antenne 39
Raccordement électrique 40
Raccordement des haut-parleurs 40
Préréglage des canaux 41
Pour regarder des émissions de télévision 47
Service télétexte 51
Visionnage simultané de deux ou plusieurs images
— Image dans l'image 54
Raccordement d'autres équipements 59
Allocation des canaux 63
Spécifications 65
Dépannage 65

Remarque
Cet appareil n'est pas conforme aux normes de sécurité américaines.

Précautions

rité

Faire fonctionner l'appareil uniquement sur secteur de 110 – 240 V, 50/60 Hz.
Si un solide ou liquide quelconque venait à tomber dans l'appareil, débrancher le cordon d'alimentation secteur et le faire vérifier par un réparateur qualifié avant de l'utiliser de nouveau.
Si vous prévoyez de ne pas utiliser l'appareil pendant plusieurs jours, débrancher le cordon d'alimentation en le tirant par la fiche. Ne jamais tirer sur le cordon proprement dit.

llation

Pour éviter une accumulation de chaleur interne, ne pas obstruer les fentes d'aération.
Ne pas installer l'appareil dans un endroit chaud et humide ou très poussiéreux, ou soumis à des vibrations mécaniques.

yage

lettoyer l'appareil avec un chiffon doux légèrement humide. tiliser un détergent ménager doux. Ne jamais utiliser de olvants puissants tels que diluant ou benzine, qui ourraient abîmer la finition du coffret. Par mesure de récautions, débrancher l'appareil avant de le nettoyer.

ballage

le pas jeter le carton et les garnitures d'origine qui rotégeront l'appareil en cas de transport éventuel.

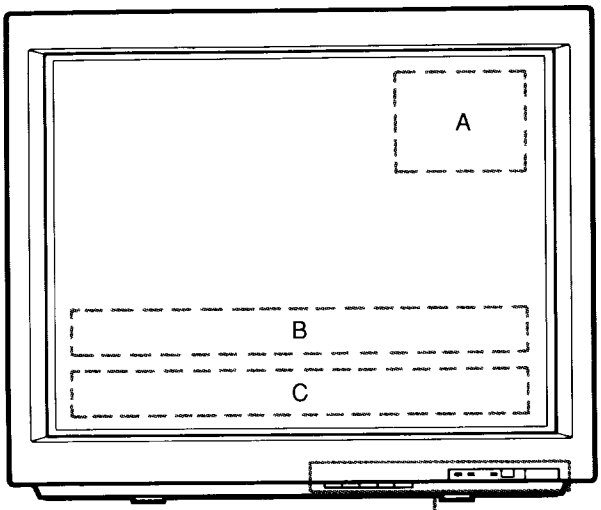
Caractéristiques

- Nouveau tube image Microblack Trinitron pour une résolution élevée et une image bien contrastée
- Possibilité de prérégler jusqu'à 30 canaux pour des émissions en VHF, UHF ou câblovision, utilisant différentes normes de télévision et de couleur
- Le préréglage automatique permet de prérégler tous les canaux recevables par l'action d'une touche
- Possibilité d'accord de canal direct
- Le raccordement du connecteur S TERMINAL VIDEO INPUT à la sortie vidéo S donne une qualité d'image supérieure à partir du magnétoscope.
- Les prises de sortie moniteur permettent d'enregistrer sur magnétoscope les images et le son passant sur le téléviseur.
- Un connecteur à 21 broches permet le branchement direct à un magnétoscope, un micro-ordinateur ou autre équipement.
- Haut-parleurs amovibles capables de reproduire des sources vidéo en stéréo.
- On peut attribuer un nom de chaîne à chaque position de programme.
- Une télécommande multi-fonction permet le préréglage de canal à distance et offre de nombreuses autres fonctions pratiques.
- Possibilité de réception d'émissions allemandes en stéréo et d'émissions allemandes bilingues
- Adaptateur de télétexte incorporé.
- La fonction d'image dans l'image permet de visionner plusieurs programmes à la fois. Le canal de télévision ou la source vidéo peut être affiché dans un encadrement, situé dans un des coins de l'écran.

Emplacement des commandes

Pour les détails, se référer aux pages indiquées dans un ●.

Avant

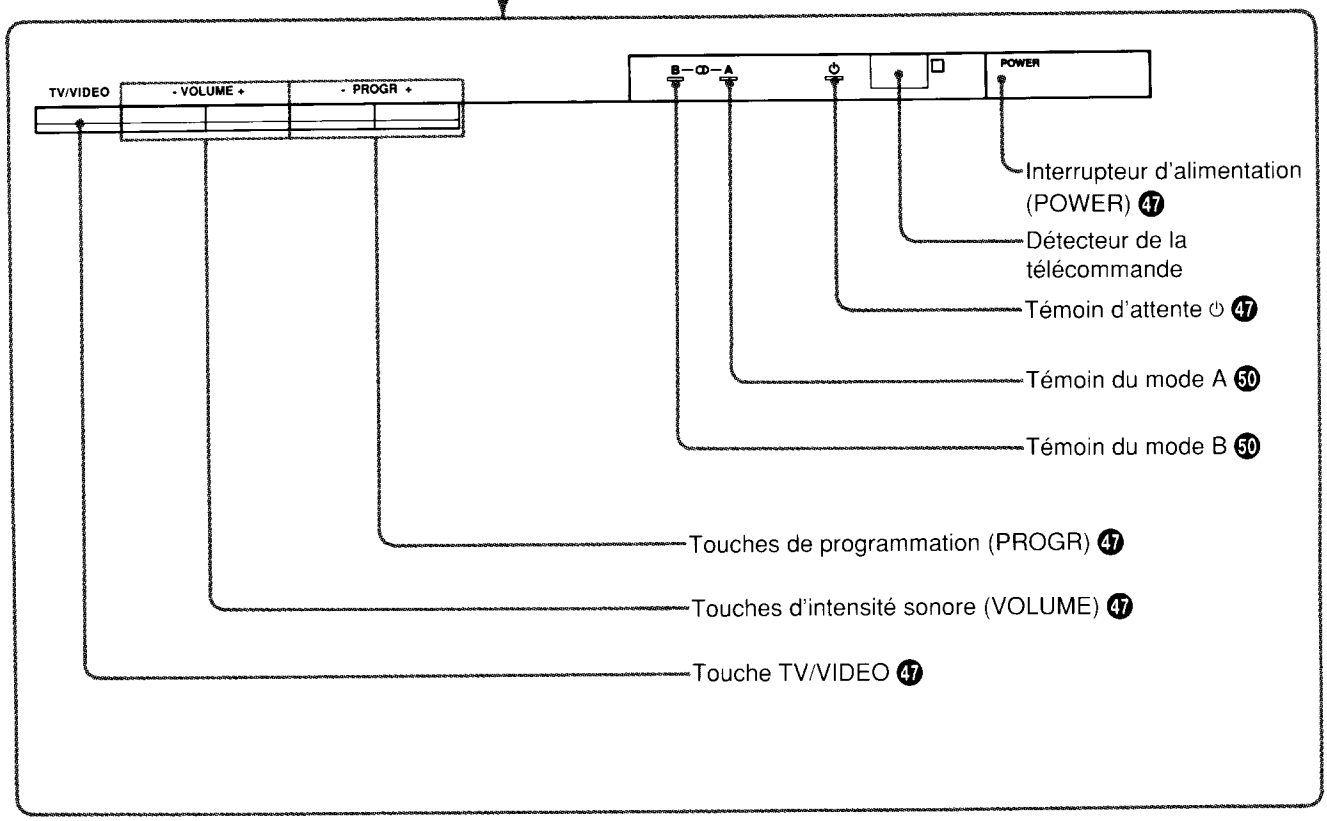


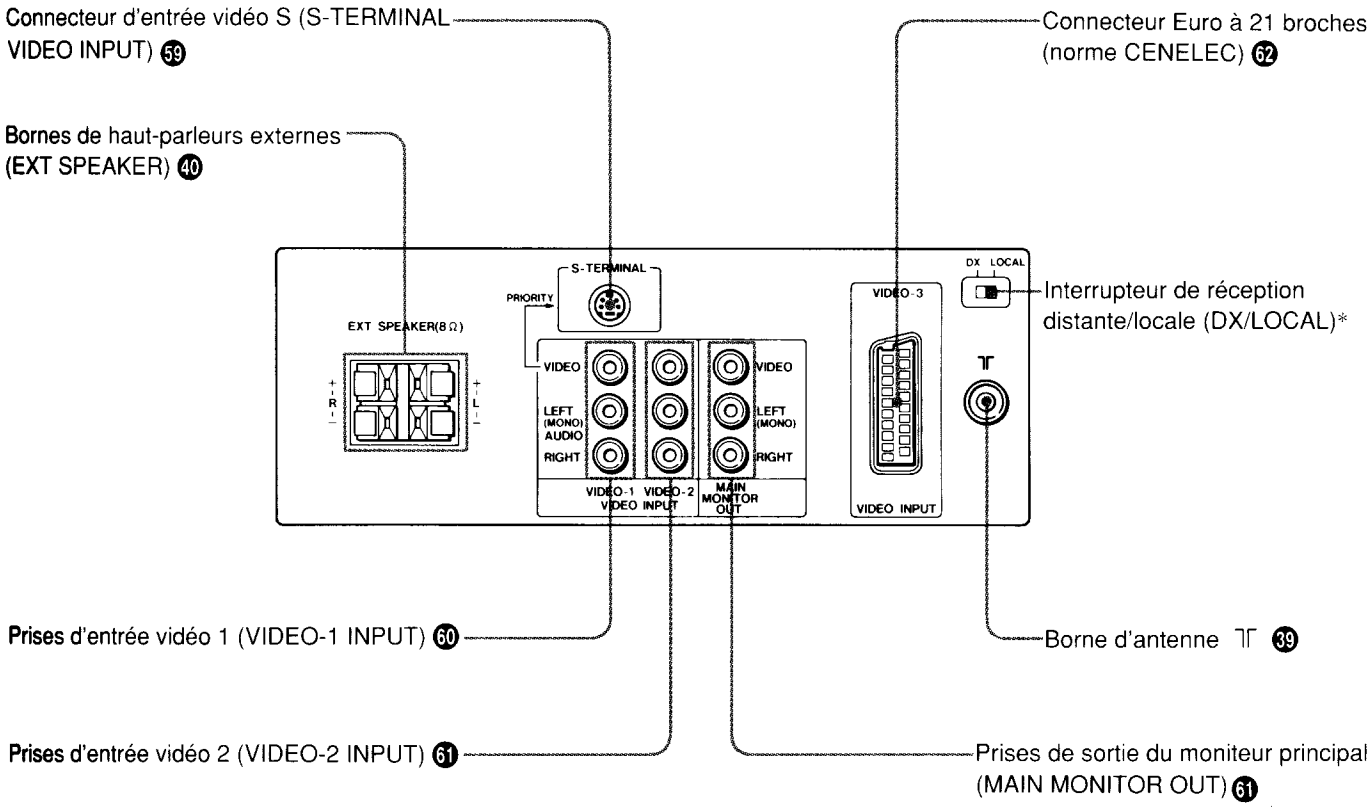
Affichage sur écran

A
- Position du programme et nom de la chaîne ou numéro de canal
- Mode d'entrée vidéo

B
- Système de canal
- Système de télévision ou système couleur

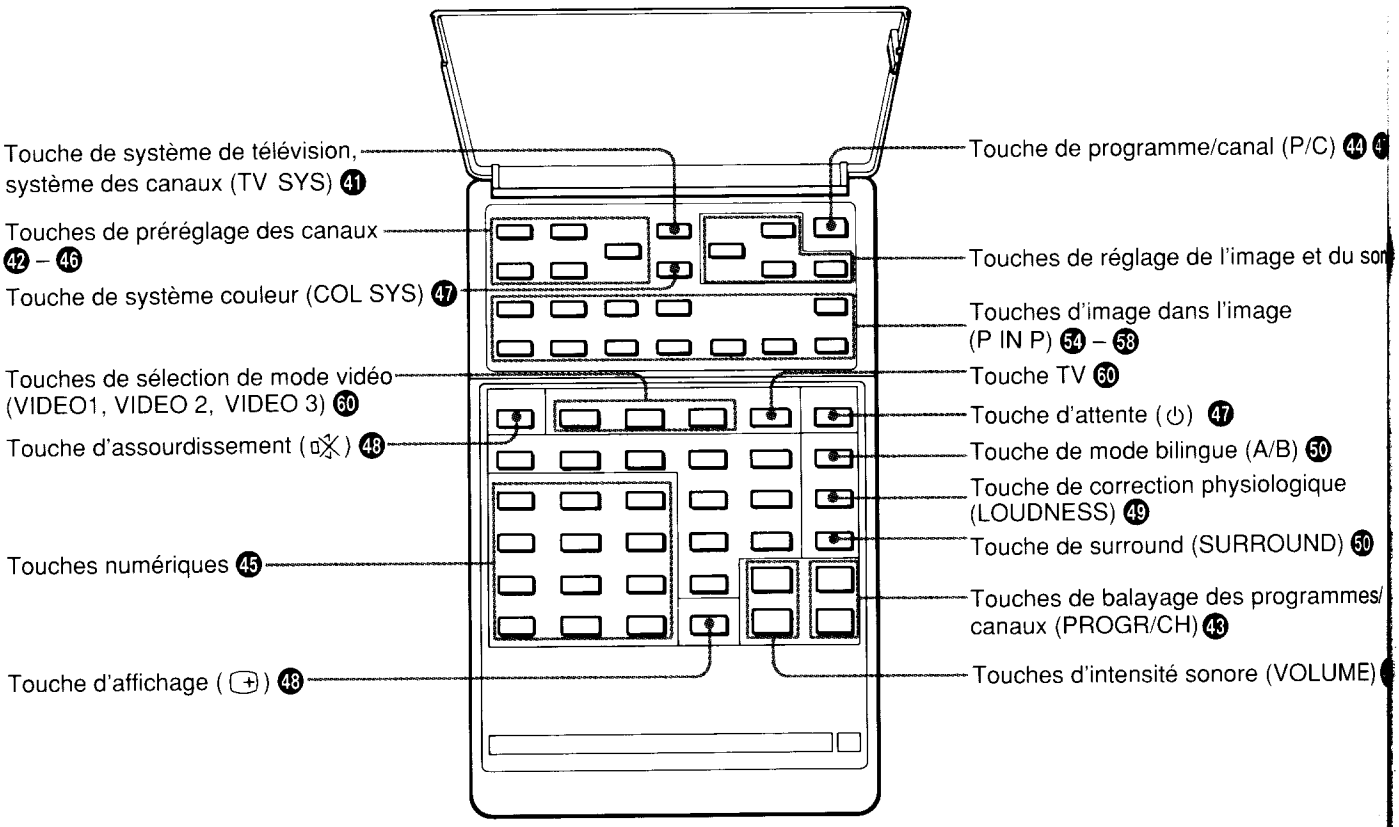
C
- Affichage d'options et de bâtonnets pour le réglage du volume, de l'image et du son
- Modes surround/son spatial, correction physiologique et assourdissement





* **Normalement**, laisser cet interrupteur sur DX. Si le son est parasité ou si des **lignes** apparaissent sur l'écran à cause d'un signal de télévision trop puissant, **commuter** l'interrupteur sur LOCAL.

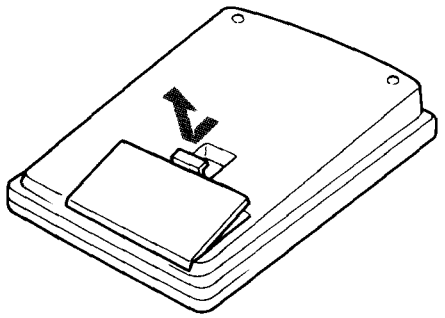
Télécommande RM-679MTP

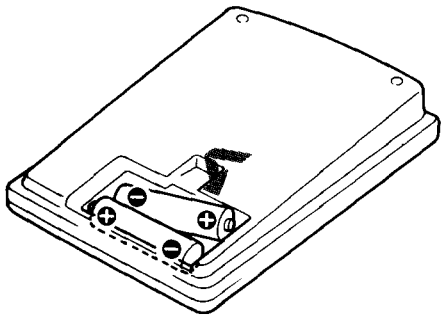

Touche de système de télévision, système des canaux (TV SYS) 41
Touches de préréglage des canaux 42 – 46
Touche de système couleur (COL SYS) 47
Touches de sélection de mode vidéo (VIDEO1, VIDEO 2, VIDEO 3) 60
Touche d'assourdissement ( ) 48
Touches numériques 45
Touche d'affichage ( ) 48
Touche de programme/canal (P/C) 44
Touches de réglage de l'image et du son
Touches d'image dans l'image (P IN P) 54 – 58
Touche TV 60
Touche d'attente ( ) 47
Touche de mode bilingue (A/B) 60
Touche de correction physiologique (LOUDNESS) 49
Touche de surround (SURROUND) 50
Touches de balayage des programmes/canaux (PROGR/CH) 43
Touches d'intensité sonore (VOLUME)

Raccordement de l'antenne

e en place des piles

Installer deux piles R6 (format AA) dans le logement des piles en respectant les polarités.



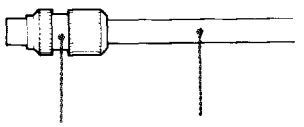


rques

- En fonctionnement normal, les piles dureront environ six mois. Des piles usées peuvent provoquer un fonctionnement défecteux de la télécommande. Les remplacer par des neuves.
- Pour éviter tout dommage dû à une fuite d'électrolyte, retirer les piles lorsque la télécommande n'est pas utilisée pendant longtemps.
- S'assurer qu'il n'y a rien entre la télécommande et le téléviseur.
- La plage d'utilisation est limitée. Plus la distance entre la télécommande et le téléviseur est courte, plus l'angle de commande à distance peut être large.
- Les touches indiquées en vert sont pour l'opération de télétexte.
- Les touches non mentionnées dans ce mode d'emploi sont inopérantes.

Pour raccorder l'antenne VHF ou une antenne VHF/UHF combinée-Utiliser un câble coaxial rond de 75 ohms

1 Fixer à l'extrémité du câble d'antenne un connecteur d'antenne IEC (disponible dans le commerce).

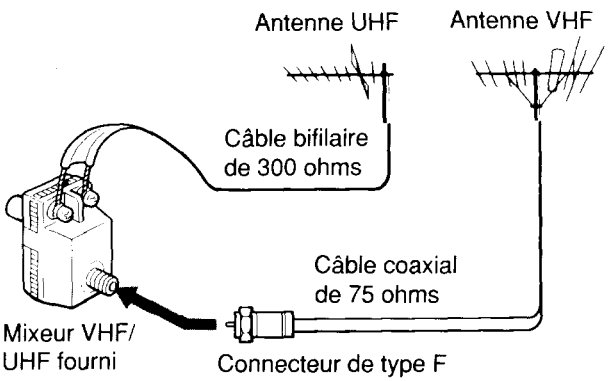


Connecteur d'antenne IEC Câble coaxial 75 ohms

2 Brancher le connecteur à la borne 𝍐.

Raccordement des antennes VHF et UHF

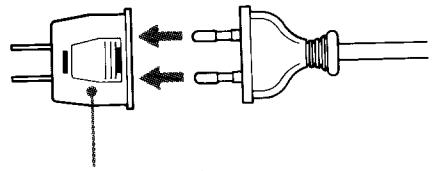
1 Fixer les extrémités des antennes au mixeur VHF/UHF fourni.



2 Brancher le mixeur à la borne 𝍐.

Raccordement électrique

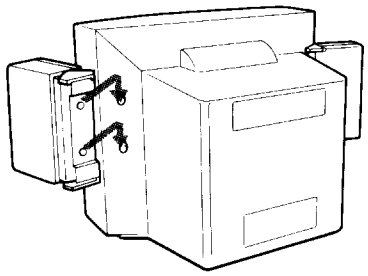
Brancher le cordon d'alimentation dans la prise secteur après le raccordement de l'antenne. Si la fiche ne correspond pas à la prise murale, utiliser l'adaptateur de fiche secteur fourni.



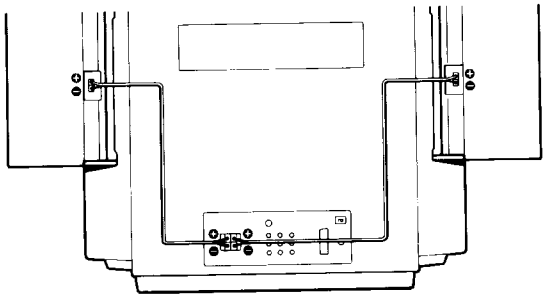
Adaptateur de fiche du cordon d'alimentation

Raccordement des haut-parleurs

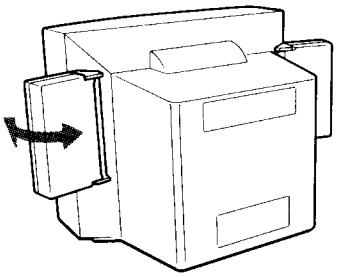
1 Fixer les haut-parleurs droit et gauche sur le téléviseur comme illustré.



2 Raccorder les cordons des haut-parleurs aux bornes EXT SPEAKER à l'arrière.
Les cordons avec une ligne rouge doivent être raccordés aux bornes rouges positives, et les cordons sans ligne aux bornes noires négatives.



3 Faire pivoter les haut-parleurs par cran pour les régler sur l'angle permettant la meilleure reproduction sonore possible.

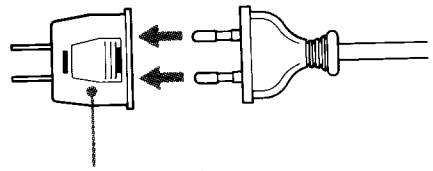


Remarques

- Si vous voulez utiliser des enceintes plus grosses, elles doivent avoir une impédance nominale de 8 ohms et accepter une puissance de plus de 15 W.
- S'assurer qu'aucun des fils d'enceinte ne sort en faisant contact avec les bornes de haut-parleur attenantes.
- Lors du raccordement des haut-parleurs, débrancher l'appareil de la prise murale.

Raccordement électrique

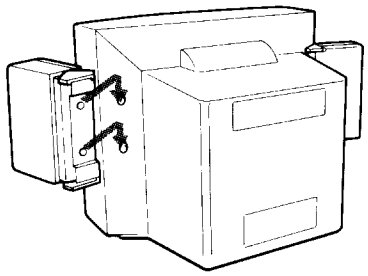
Brancher le cordon d'alimentation dans la prise secteur après le raccordement de l'antenne. Si la fiche ne correspond pas à la prise murale, utiliser l'adaptateur de fiche secteur fourni.



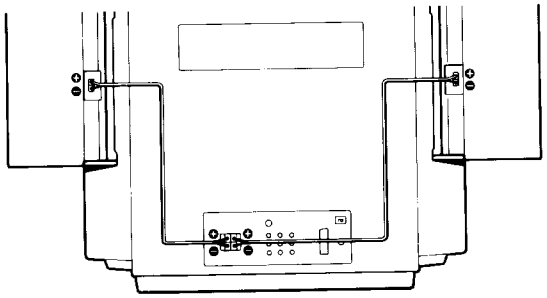
Adaptateur de fiche du cordon d'alimentation

Raccordement des haut-parleurs

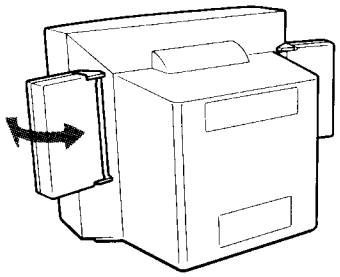
1 Fixer les haut-parleurs droit et gauche sur le téléviseur comme illustré.



2 Raccorder les cordons des haut-parleurs aux bornes EXT SPEAKER à l'arrière.
Les cordons avec une ligne rouge doivent être raccordés aux bornes rouges positives, et les cordons sans ligne aux bornes noires négatives.



3 Faire pivoter les haut-parleurs par cran pour les régler sur l'angle permettant la meilleure reproduction sonore possible.



Remarques

- Si vous voulez utiliser des enceintes plus grosses, elles doivent avoir une impédance nominale de 8 ohms et accepter une puissance de plus de 15 W.
- S'assurer qu'aucun des fils d'enceinte ne sort en faisant contact avec les bornes de haut-parleur attenantes.
- Lors du raccordement des haut-parleurs, débrancher l'appareil de la prise murale.

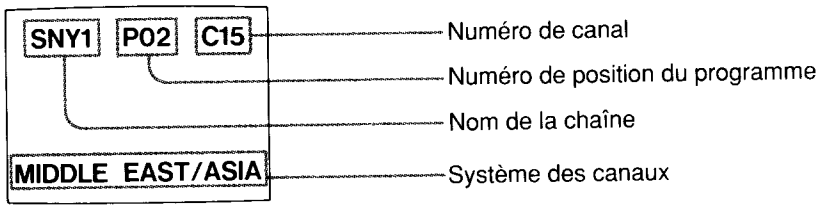
Préréglage des canaux

Il est possible d'effectuer un préréglage automatique ou manuel.

Préparations avant le préréglage

- Mettre le téléviseur sous tension.
- Si l'indication "VIDEO 1", "VIDEO 2" ou "VIDEO 3" est affichée à l'écran, appuyer sur la touche TV sur la télécommande ou sur la touche TV/VIDEO de l'appareil de façon à afficher un numéro de programme ou de canal.

Affichage sur écran pendant le préréglage



Chaque fois que la touche TV SYS est enfoncée en mode de préréglage des canaux, le système des canaux change comme suit:

MIDDLE EAST/ASIA → CATV W.EUROPE → AUSTRALIA → HK/UK
↑ CATV AMERICA ← AMERICA ← E.EUROPE/CHINA ←

Chaque fois que la touche TV SYS est enfoncée en mode normal (pas en mode de préréglage des canaux), le système TV change comme suit:

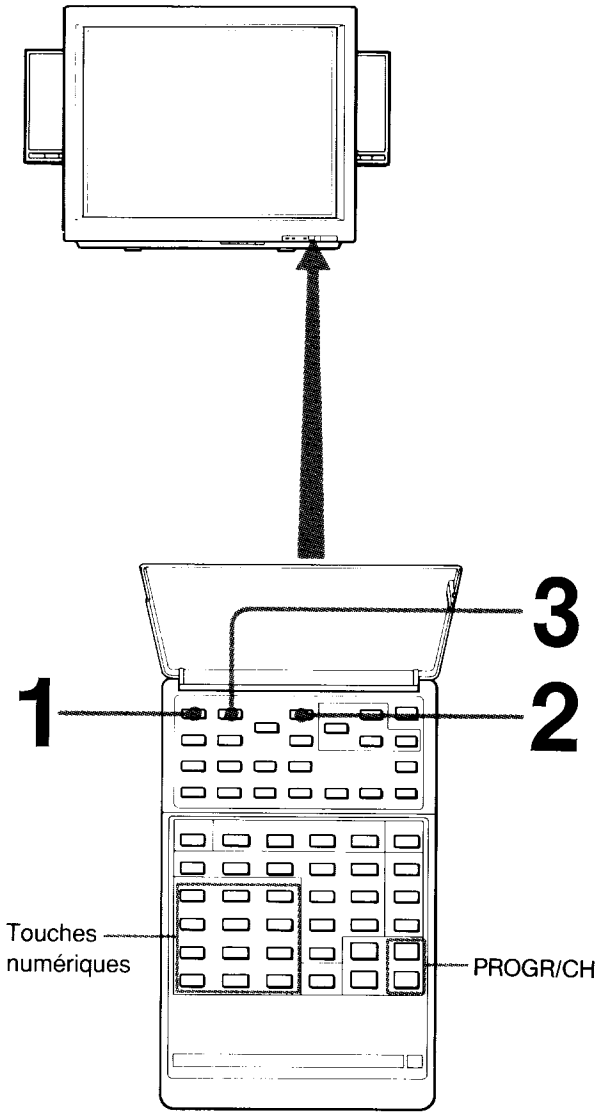
B/G → I → D/K → M
↑

Le système de télévision et le système couleur sont réglés automatiquement en fonction du système des canaux.

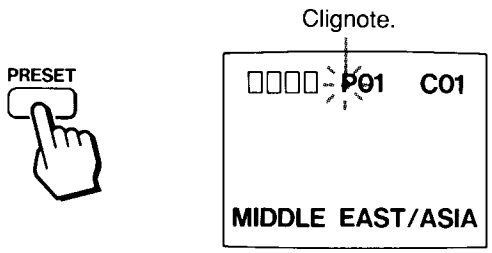
Système des canaux	Système TV	Système couleur
MIDDLE EAST/ASIA	B/G,H; standard TV d'Europe de l'Ouest	AUTO
CATV W.EUROPE	B/G,H; standard TV d'Europe de l'Ouest	AUTO
AUSTRALIA	B/G,H; standard TV australien	AUTO
HK/UK	I; standard TV anglais	AUTO
E.EUROPE/CHINA	*D/K; standard TV*	AUTO

Préréglage automatique

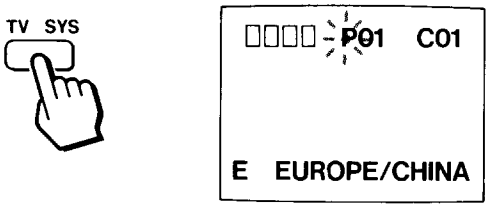
Jusqu'à 30 canaux recevables sont automatiquement préréglés à partir du canal le plus bas sur les positions de programme consécutives.



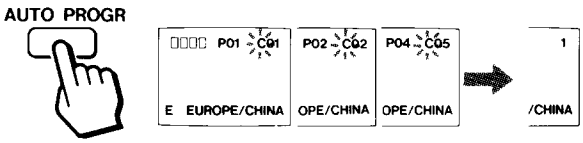
1 **Appuyer sur PRESET.**



2 **Sélectionner le système de canal approprié d'après le tableau de système de canaux par pays en page 63.**



3 **Appuyer sur AUTO PROGR.**



Tous les canaux recevables sont préréglés dans un ordre numérique à partir de la position de programme 1. Lorsque tous les canaux sont préréglés, le mode de préréglage est désactivé et la position de programme 1 est affichée sur l'écran.

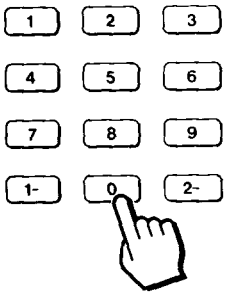
Pour commencer le préréglage des canaux à partir d'une position de programme déterminée,

1 Appuyer sur PRESET.

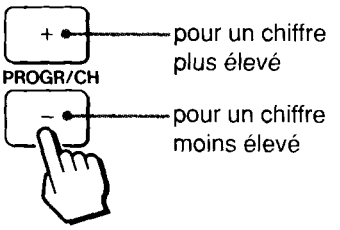
2 Sélectionner la position de programme à l'aide des touches numériques ou PROGR/CH +/– (ou PROGR +/– sur l'appareil). Voir les illustrations.

3 Sélectionner le système des canaux désiré à l'aide de la touche TV SYSTEM.

4 Appuyer sur AUTO PROGR.



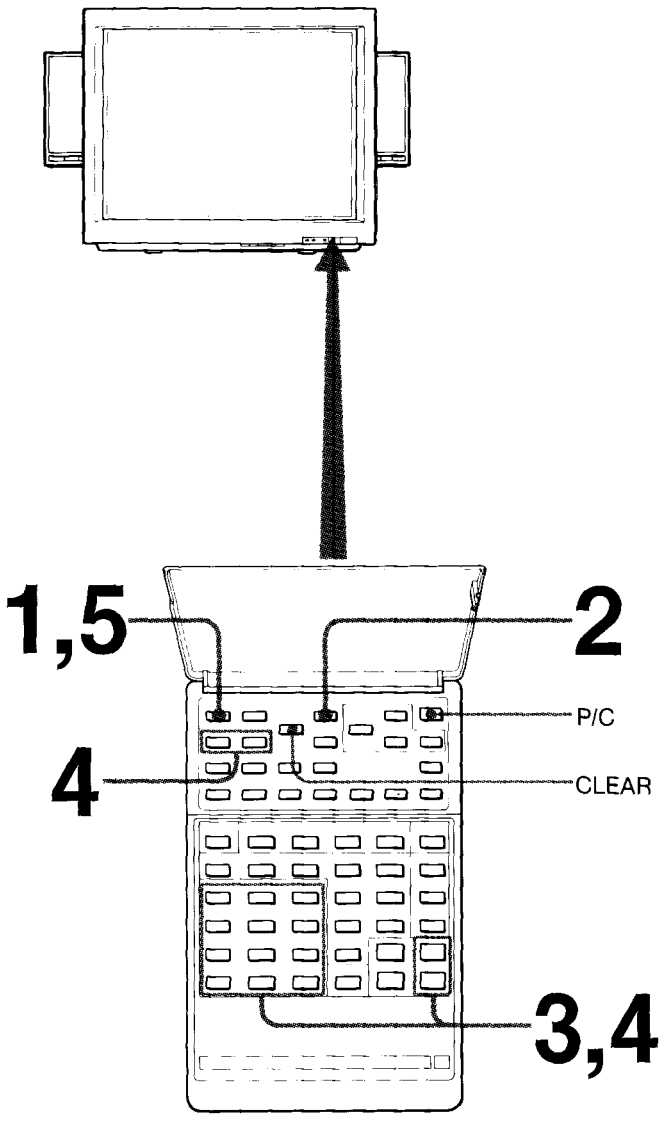
Ex. Pour sélectionner la position de programme 2, appuyer sur "2".
Pour sélectionner la position de programme 12, appuyer sur "1–" puis sur "2".
Pour sélectionner la position de programme 22, appuyer sur "2–" puis sur "2".



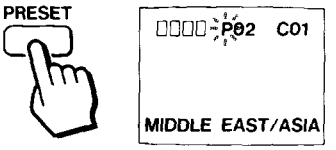
Tous les canaux recevables sont préréglés dans un ordre numérique à partir de la position de programme sélectionnée.

Préréglage manuel

Pour prérégler un canal recevable sur une position de programme désirée, procéder à un préréglage manuel.



1 **Appuyer sur PRESET.**



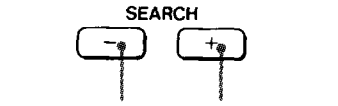
2 **Appuyer sur la touche TV SYS pour sélectionner le système de canal approprié.**

3 **Sélectionner la position de programme désirée à l'aide des touches numériques ou des touches PROGR/CH +/– (ou PROGR +/– sur l'appareil).**

4 **Faire l'accord sur le canal désiré.** Il y a deux manières.

En utilisant les touches SEARCH (PROGRAM TUNING MODE)

Appuyer sur SEARCH +/– de manière répétée jusqu'à ce que le canal désiré apparaisse.



A chaque pression sur SEARCH +/–, le canal adjacent est automatiquement accordé.

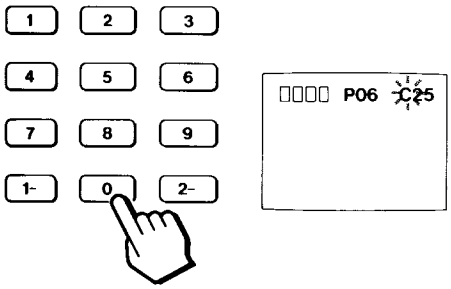
Répéter les étapes de 2 à 4 pour les autres canaux désirés.

5 **Appuyer sur PRESET.**

...t les touches numériques (CHANNEL ...ODE)

...ppuyer sur P/C pour faire clignoter l'indication "C". ...nsuite, sélectionner directement le canal désiré. (Se ...porter à "Canaux recevables par systèmes de canaux" ...n page 64.)

Ex. Pour sélectionner le canal 5, appuyer sur "0", puis sur "5".
Pour sélectionner le canal 25, appuyer sur "2", puis sur "5".



...ur balayer les canaux, appuyer sur PROGR/CH + (pour ...s canaux plus élevés) ou – (pour les canaux moins ...vés).

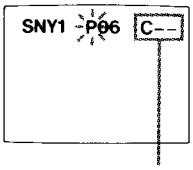
Omission des positions de programme – Mode d'accord de programmation

Pour omettre des positions de programme indésirées lorsque PROGR/CH +/– (ou PROGR +/– sur l'appareil) est enfoncée, procéder comme suit.

1 **Appuyer sur PRESET.**

2 **Sélectionner la position de programme à omettre à l'aide des touches numériques ou la touche PROGR/CH +/– (ou PROGR +/– sur l'appareil).**

3 **Appuyer sur CLEAR.**



Indique que le programme 6 a été omis.

4 **Appuyer sur PRESET.**

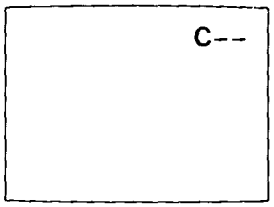
Répéter de 1 à 4 pour les autres positions à omettre.

Pour rétablir une position de programme omise, prérégler le canal désiré en suivant la procédure au paragraphe "Préréglage manuel" en page 44.

Omission de canaux – Mode d'accord de canal

Pour omettre des canaux indésirés lorsque PROGR/CH +/– (ou PROGR +/– sur l'appareil) est enfoncée, procéder comme suit.

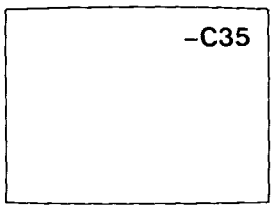
1 **Appuyer sur P/C de façon à faire apparaître l'indication "C--" à l'écran.**



Si l'on n'enclenche pas la touche suivante dans les 6 secondes qui suivent, "C --" disparaît.

2 **Sélectionner directement le numéro de canal à omettre à l'aide des touches numériques ou de PROGR/CH +/– (ou PROGR +/– sur l'appareil).**

3 **Appuyer sur CLEAR.**



Un "–" apparaît, indiquant que le canal a été retiré de la mémoire de balayage de canaux.

Répéter les étapes de 1 à 3 pour les autres canaux à omettre.

Pour rétablir un canal omis, le faire apparaître sur l'écran et appuyer sur PRESET.
Un "+" apparaît à gauche du numéro de canal, indiquant que le canal a été ajouté.

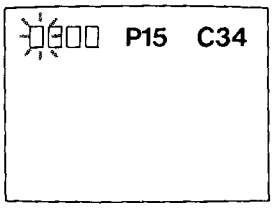
Pour donner à une position de programme un nom de chaîne

Il est possible de donner un nom de chaîne à chaque position de programme afin d'identifier le canal reçu. Ce nom de quatre caractères au maximum est affiché à l'écran avec le numéro de position de programme.
Exemple: Pour baptiser la position de programme 15 "SNY1"

1 **Appuyer sur PRESET.**

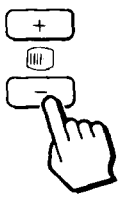
2 **Sélectionner la position de programme à baptiser à l'aide des touches numériques ou de PROGR/CH +/– (ou PROGR +/– sur l'appareil).**

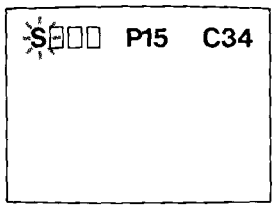
3 **Appuyer sur** ⊞ **.**



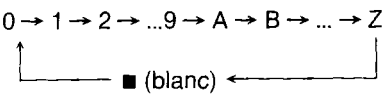
Un caractère peut être posé à la colonne clignotante. A chaque fois que la touche ⊞ est enfoncée, la colonne suivante se met à clignoter.
A la cinquième pression, l'indication "P" clignote et l'appareil revient en mode de préréglage de canal.

4 **Sélectionner le caractère désiré.**





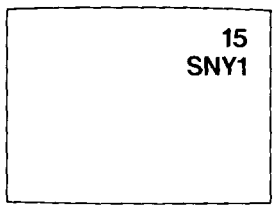
A chaque pression sur ⊞ +, le caractère change selon l'ordre suivant.



A chaque pression sur –, le caractère change dans l'ordre inverse.

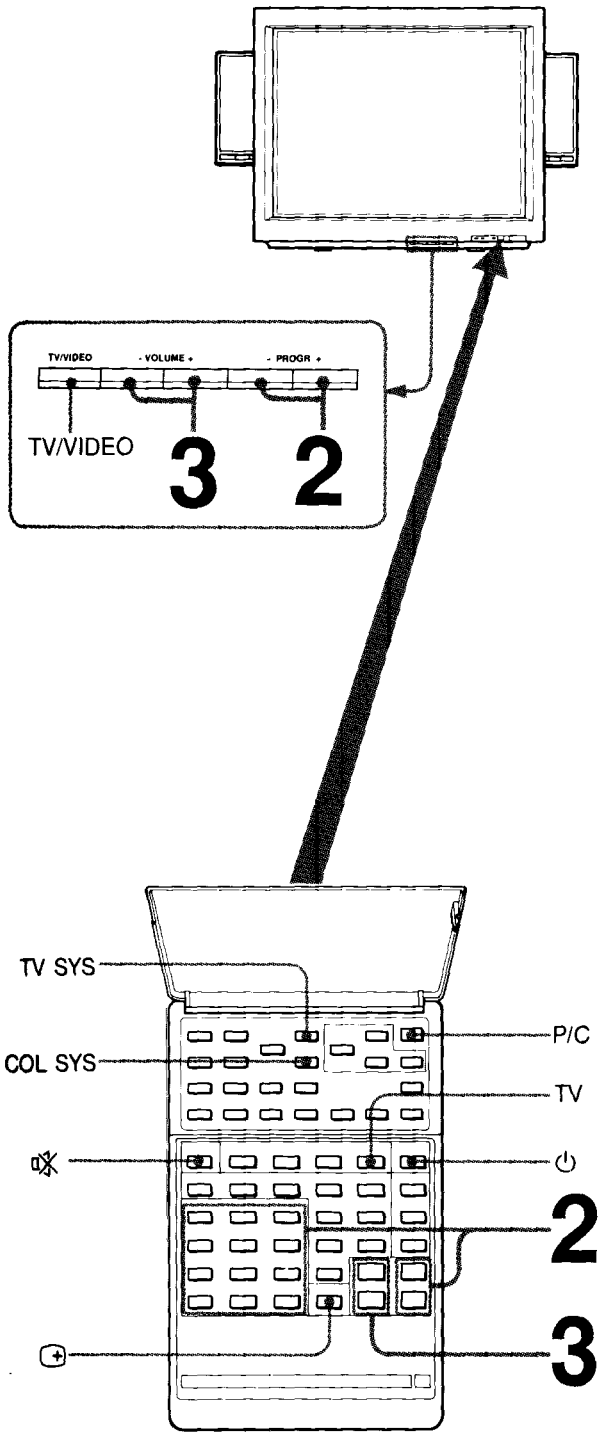
5 **Répéter les étapes 3 et 4 pour poser le nom de chaîne choisi.**

6 **Appuyer sur PRESET.**

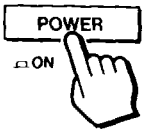


Pour regarder des émissions de télévision

Procédure

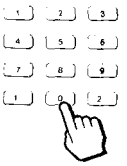


1 **Mettre le téléviseur sous tension.**

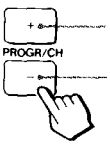


Si l'indication "VIDEO 1", "VIDEO 2" ou "VIDEO 3" est affichée à l'écran, appuyer sur la touche TV sur la télécommande ou TV/VIDEO sur l'appareil.

2 **Sélectionner la position de programme désirée à l'aide des touches numériques ou de PROGR/CH +/– sur la télécommande ou PROGR +/– sur l'appareil (mode d'accord de programme).**



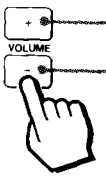
Ex. Pour sélectionner le programme 6, appuyer sur 6.
Pour sélectionner le programme 16, appuyer sur "1–", puis sur "6".
Pour sélectionner le programme 26, appuyer sur "2–", puis sur "6".



pour un chiffre plus élevé

pour un chiffre moins élevé

3 **Régler le volume avec les touches VOLUME de la télécommande ou de l'appareil.**

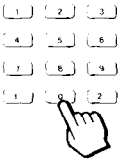


pour un son plus fort

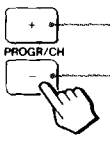
pour un son plus faible

Remarque sur les systèmes de télévision et couleur
En cas d'absence ou de distorsions de son, régler TV SYS sur le système de télévision produisant un son clair.
Si une émission en couleur n'apparaît pas en couleur, régler COL SYS sur le système couleur produisant des couleurs normales.

Pour sélectionner directement un canal qui n'est pas préréglé (mode d'accord de canal)
Sélectionner le système de canaux adéquat à l'aide de la touche TV SYS puis sélectionner le canal. (Se reporter à "Allocation des canaux" en page 63.)



Ex. Pour sélectionner le canal 5, appuyer sur "0", puis sur "5".
Pour sélectionner le canal 25, appuyer sur "2", puis sur "5".



pour un canal plus élevé

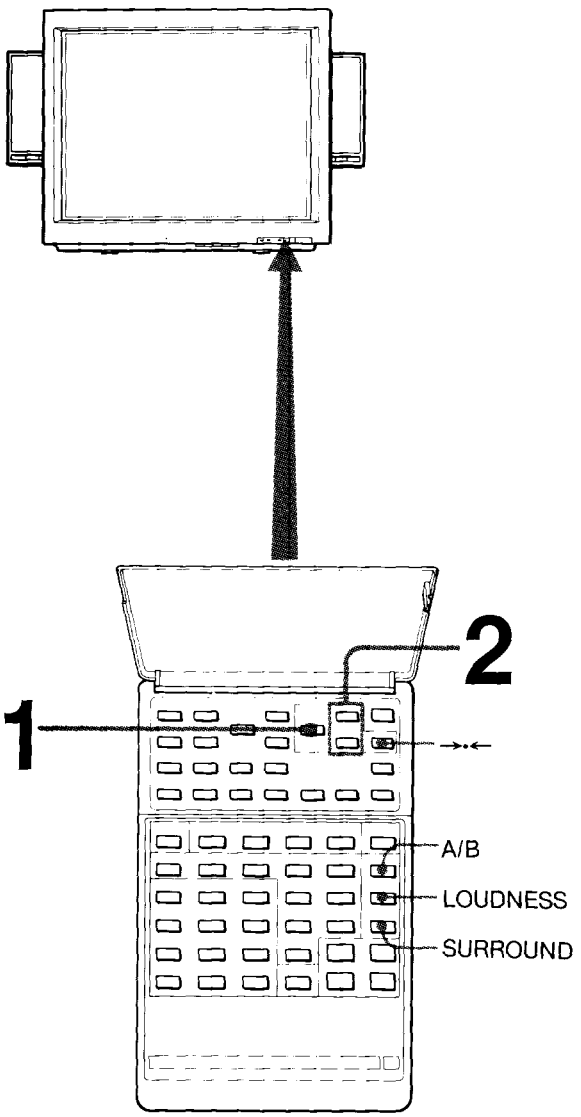
pour un canal moins élevé

Pour changer de mode d'accord

Appuyer sur la touche P/C. L'indication "P--" (mode d'accord de programmation) ou "C--" (mode d'accord de canal) apparaît à l'écran. Ensuite, sélectionner la position de programme ou le numéro de canal souhaité, comme expliqué ci-dessus. Si les numéros ne sont pas entrés dans les dix secondes qui suivent, le mode change.

Pour mettre l'appareil hors tension pendant un court moment	Appuyer sur ⏻. L'appareil passe en mode d'attente. Le témoin ⏻ clignote.
Pour mettre l'appareil sous tension à partir du mode d'attente	Appuyer sur TV, ou sur les touches numériques appropriées ou sur ⊜ / ⊜.
Pour mettre le téléviseur complètement hors tension	Appuyer sur l'interrupteur POWER.
Pour couper le son	Appuyer sur 🔇. L'indication 🔇 apparaît à l'écran. Appuyer de nouveau ou appuyer sur VOLUME + pour rétablir le son.
Pour laisser les indications sur écran affichées	Appuyer sur ⊡. Appuyer de nouveau pour les faire disparaître.

Réglage de l'image et du son



Les options suivantes peuvent être réglées en observant l'affichage en bâtonnets à l'écran.

1 **Appuyer sur ⏦ de manière répétée jusqu'à ce que l'option à régler apparaisse à l'écran.**

2 **Appuyer sur ⏦ +/– pour régler le niveau de l'option choisie.**

Chaque pression sur la touche ⏦ fait changer les options dans la série ci-dessous.

Option	Touche –	Touche +
◑ (image)	pour une image moins contrastée	pour une image plus contrastée
(couleur)	pour des couleurs moins intenses	pour des couleurs plus intenses
☼ (luminosité)	pour moins de luminosité	pour plus de luminosité
(teinte)	Le teint tend au violet.	Le teint tend au verdâtre.
(netteté)	pour une image moins nette	pour une image plus nette
(grave)	pour diminuer la réponse des graves	pour augmenter la réponse des graves
𝄞 (aigu)	pour diminuer la réponse des aigus	pour augmenter la réponse des aigus
(balance)	pour accentuer le volume du haut-parleur gauche	pour accentuer le volume du haut-parleur droit

Pour remettre les réglages aux niveaux préréglés en usine
Appuyer sur →•←.

Pour accentuer les tonalités aiguës et basses
Appuyer sur la touche LOUDNESS. L'indication ⎍ est affichée à l'écran. Appuyer de nouveau pour rétablir le son normal. L'indicateur devient ⎍ .

Effets surround et son spatial

Pour activer l'effet surround
Appuyer sur la touche SURROUND jusqu'à ce que l'indication apparaisse à l'écran. Vous pouvez reproduire le son avec l'atmosphère d'une salle de cinéma ou de concert.

Remarque
L'effet surround n'est pas disponible dans le cas d'un programme monaural.

Pour activer l'effet de son spatial
Appuyer sur la touche SURROUND jusqu'à ce que l'indication apparaisse à l'écran. Vous pouvez reproduire le son avec des effets accoustiques spéciaux.

Pour rétablir le son normal
Appuyer sur la touche SURROUND jusqu'à ce que l'indication apparaisse à l'écran.

Réception d'une émission d'Allemagne en stéréo

Lorsque l'appareil reçoit une émission allemande en stéréo, les témoins du mode A et du mode B s'allument. Si le signal est trop faible, le son devient monaural pour être plus facilement perçu.
Les témoins s'éteignent.

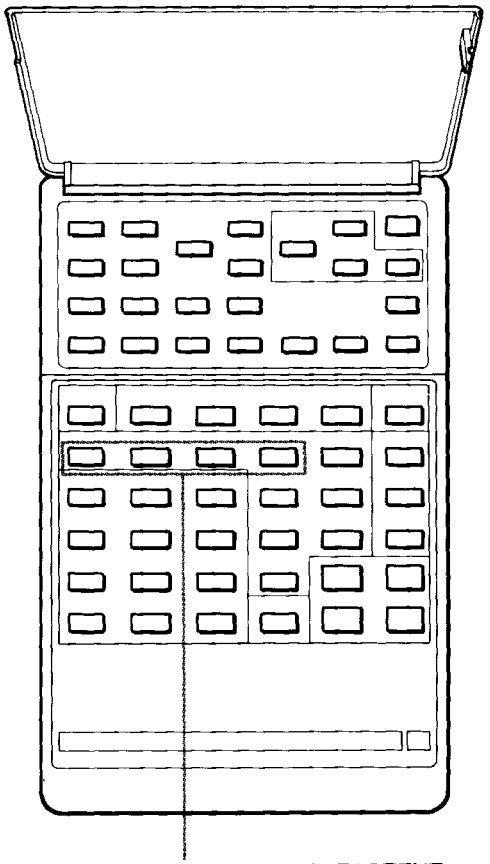
Ecoute d'une émission bilingue d'Allemagne

Un des deux témoins de mode A ou B s'allume pendant une émission bilingue. Appuyez sur A/B pour sélectionner le son désiré de programme bilingue. Chaque pression sur cette touche sélectionne alternativement A ou B. (En mode d'entrée vidéo, le témoin A s'allume pour un canal gauche, le témoin B s'allume pour un canal droit, ou les témoins A et B s'allument pour les deux canaux.)

Service télétexte

Les touches des opérations de télétexte sont indiquées en vert.

Procédure



Touches pour l'opération de FASTEXT

1 **Sélectionner le canal de télévision pour le service de télétexte désiré.** Si le signal est faible, des erreurs de télétexte peuvent se produire.

2 **Appuyer sur ⊜/⊜ (TEXT/MIX) pour afficher le service télétexte.**
Une fois que ⊜/⊜ est enclenchée, le canal de télévision ne peut être changé.

3 **Composer les trois numéros de la page désirée à l'aide des touches numériques.** En cas d'erreur, compléter la séquence de trois chiffres en appuyant sur n'importe quel chiffre. Ensuite, recomposer le numéro de page correct. La page de télétexte demandée est affichée.

Pour repasser en mode de télévision, appuyer sur la touche TV.

Le service télétexte peut être affiché directement à partir du mode d'attente en appuyant sur ⊜/⊜.

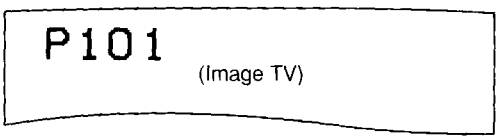
Réception du service télétexte sur un canal de télévision différent

1 **Appuyer sur TV pour repasser en mode de télévision.**

2 **Sélectionner le canal de télévision désiré.**

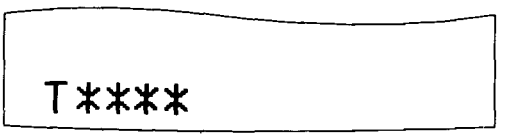
3 **Appuyer sur ⊜/⊜.**

Mise en service des différentes fonctions

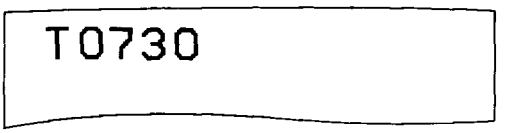
Affichage de la page d'index	Appuyer sur (INDEX). Si le signal nécessaire n'est pas en cours de diffusion, la page 100 est affichée.
Accès à la page suivante ou précédente	Appuyer sur (PAGE +) ou (PAGE –).
Superposition de l'affichage télétexte sur l'image (mode MIX)	Appuyer sur / deux fois à partir du mode de télévision. Appuyer de nouveau sur / pour revenir à l'affichage TEXT.
Suppression de l'affichage télétexte afin d'afficher l'image de télévision	Appuyer sur (TEXT CL). Cette touche peut être activée à partir de l'affichage TEXT ou MIX.
Pour éviter qu'une page de télétexte (sous-page) soit mise à jour ou modifiée	Appuyer sur (HOLD). Le symbole apparaît dans la partie supérieure de l'écran.
Pour revenir à la réception télétexte normale	Appuyer sur / .
Agrandissement de l'affichage télétexte	Appuyer sur une fois pour agrandir la moitié supérieure de l'affichage; appuyer de nouveau pour agrandir la moitié inférieure. Appuyer encore une fois pour revenir à l'affichage normal.
Pour découvrir des informations cachées, comme des réponses de jeux	Appuyer sur (REVEAL). Appuyer de nouveau pour cacher la réponse.
Réglage du contraste de l'affichage télétexte	En mode télétexte, procéder au réglage à l'aide des touches + ou – près de la touche .
Pour regarder le programme de télévision en attendant de voir la page requise s'allumer	**1** Demander la nouvelle page. **2** Appuyer sur / pour regarder le programme de télévision. Le numéro de la page demandée et d'autres données apparaissent sur la partie supérieure de l'écran alors que le numéro de page est en cours de recherche. Lorsque la page demandée a été captée, le numéro de page reste sur l'écran et les autres données disparaissent.  Pour consulter cette page, appuyer sur / .

Pour obtenir l'affichage d'une page à une heure prédéterminée

1 Demander une page de temps codé (par exemple une page d'alarme).
2 Appuyer sur ⊠ / ⊙ (TP ON).
"T****" apparaît dans la partie inférieure de l'écran.



3 Entrer l'heure demandée sous la forme de quatre chiffres à l'aide des touches numériques. Par exemple 0730.



Pour regarder le programme de télévision jusqu'à l'heure demandée, appuyer sur ⊠ / ⊙. A l'heure indiquée, le numéro de page est affiché dans la partie supérieure de l'écran.
Pour regarder cette page, appuyer sur ☰ / ⊡.
Pour annuler la demande, s'assurer d'abord que la page de télétexte est affichée, puis appuyer sur ⊠ / ⊙ (TP OFF).

ération de FASTEXT

Grâce à FASTEXT de télétexte, il est possible d'accéder aux pages rapidement et facilement par l'opération avec une touche.

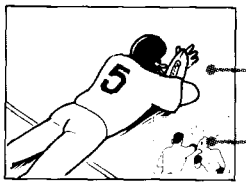
Lorsque la page de FASTEXT est en diffusion, un menu de couleur codé apparaît au bas de l'écran. **Chaque remarque en couleur correspond aux touches en couleur de la télécommande.** En appuyant sur une des touches, il est possible de choisir la page décrite par la remarque.
Un choix est aussi possible en composant les trois numéros de la page de la manière normale.

L'opération de FASTEXT correcte dépend des signaux nécessaires émis par les autorités d'émission. Il se peut que quelques stations n'émettent pas ces signaux.

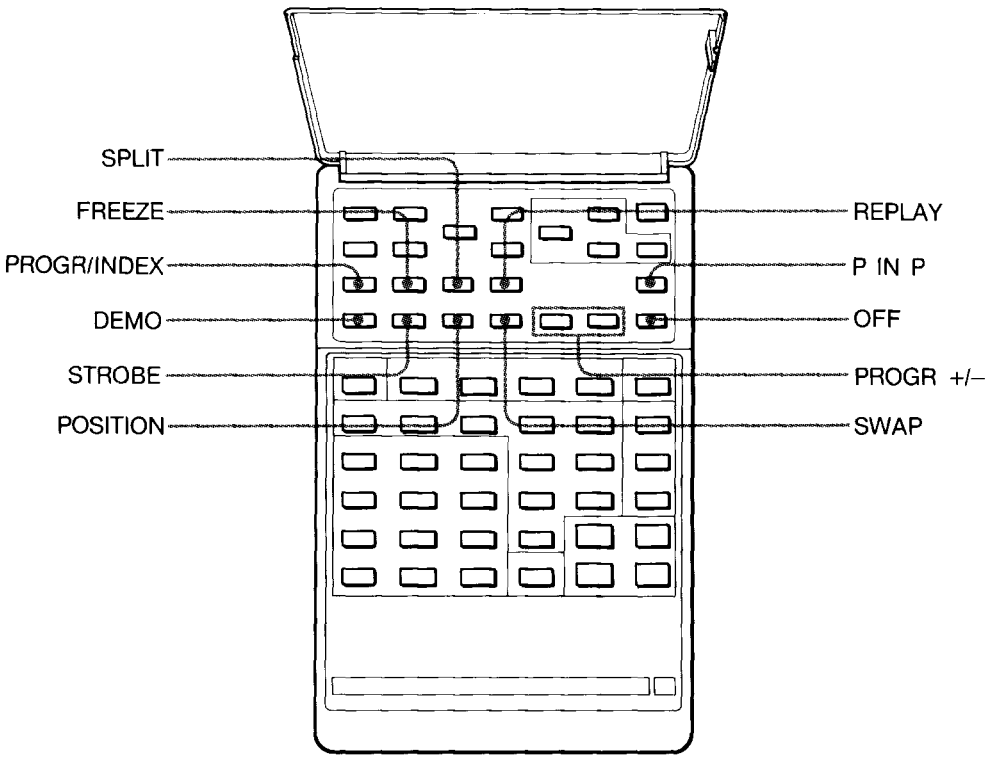
Si le FASTEXT n'est pas émis, le déchiffreur fonctionnera comme décrit ci-dessus.

Visionnage simultané de deux ou plusieurs images

Outre l'image principale, il est possible de regarder simultanément un autre canal de télévision ou une source vidéo, en tant qu'image fenêtre.



Touches utilisées pour le visionnage d'image dans l'image

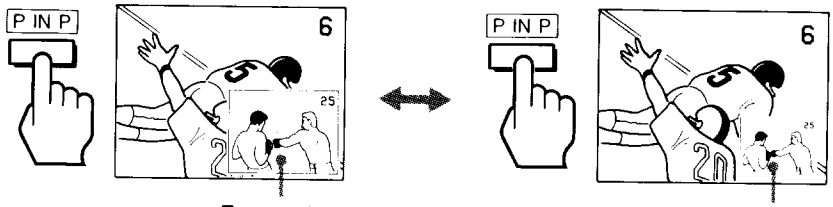


- **Pour balayer les programmes d'une image fenêtre,** appuyer sur la touche PROGR +/–.
- **Pour faire disparaître l'image fenêtre**, appuyer sur OFF.
- Le son de l'image fenêtre est inaudible.

— Image dans l'image

Pour afficher l'image fenêtre

Appuyer sur **P IN P.**



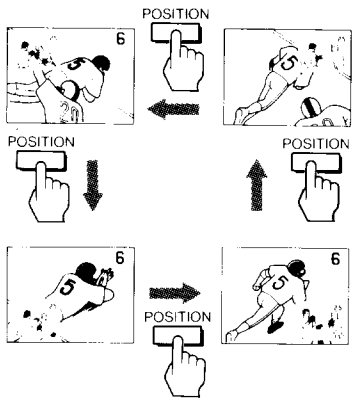
Format 1/4 Format 1/9

Chaque fois que la touche P IN P est enfoncée, une image fenêtre d'un quart ou d'un neuvième de la taille normale apparaît de manière alternative.
Cette fonction n'est pas utilisable en mode d'accord de canal.

Pour changer la position de l'image fenêtre

1 Faire apparaître une image fenêtre.

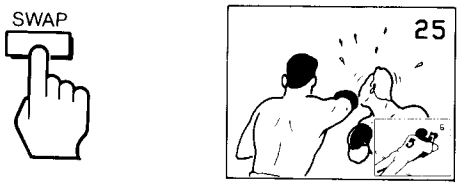
2 Appuyer sur **POSITION.**



Pour afficher alternativement l'image principale et l'image fenêtre

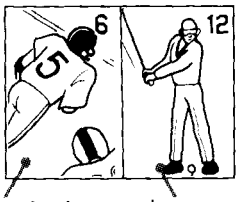
1 Faire apparaître une image fenêtre.

2 Appuyer sur **SWAP**.



Pour diviser l'écran en l'image principale et l'image secondaire

Appuyer sur **SPLIT.**



Pour revenir sur l'affichage normal, appuyer sur **OFF.**

Remarques

- Seul le son de l'image principale (partie droite) est audible.
- En mode de division de l'écran, les images sont fixes.
- En mode de division de l'écran, il est possible d'échanger l'image principale et l'image fenêtre en enclenchant la touche **SWAP.**
- Cette fonction n'est pas utilisable en mode d'accord de canal.

Pour recommencer la lecture de l'image principale deux secondes avant l'enfoncement de la touche REPLAY

Appuyer sur **REPLAY.**

Pour faire disparaître l'image reproduite, appuyer sur **OFF.**

Remarques

- L'affichage à 1/4 de la taille n'est pas possible.
- L'affichage de canal n'apparaît pas sur l'image fenêtre.

Cependant, en mode de l'image dans l'image, l'image principale affichée deux secondes **après** l'enfoncement de la touche **REPLAY** sera recommencée.

Pour afficher une image fixe

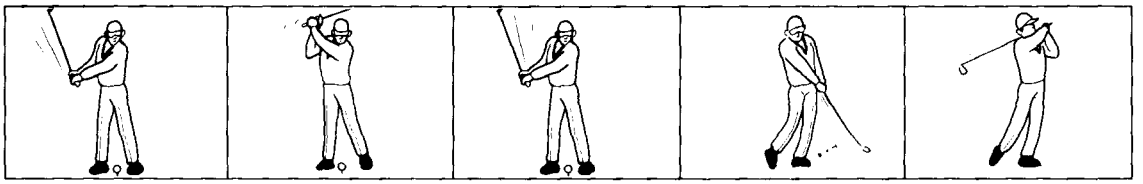
Appuyer sur **FREEZE.**

Pour revenir sur l'affichage normal, appuyer sur **OFF.**

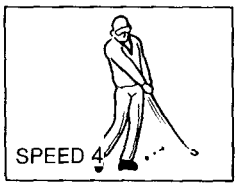
Remarque

Le son est audible comme d'habitude.

Pour afficher des images une à une



Appuyer sur **STROBE.**



"SPEED 4" apparaît.

Pour changer la vitesse du défilement des images une à une, appuyer sur **STROBE.**
La vitesse change comme suit.

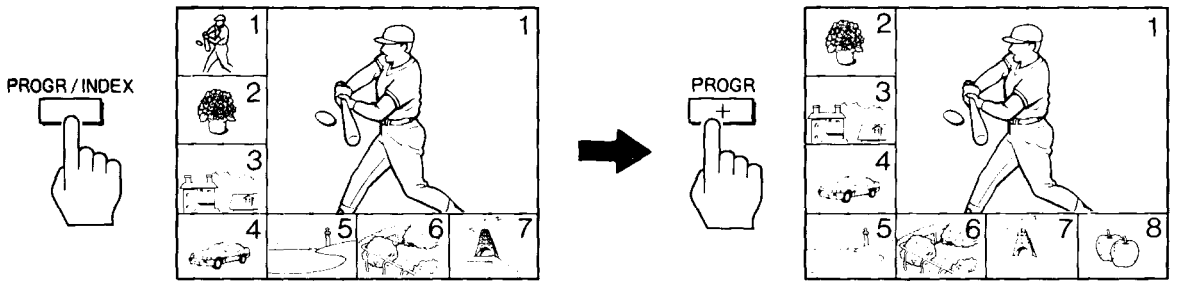
SPEED 4→SPEED 5→SPEED 6→SPEED 7→SPEED 8
↑ SPEED 3←SPEED 2←SPEED 1 ←

Pour revenir sur l'affichage normal, appuyer sur **OFF.**

Remarques
- Le son est audible comme d'habitude.
- SPEED 1 est la vitesse la plus lente, et SPEED 8, la vitesse la plus rapide.

Pour afficher simultanément sept images fenêtre

Appuyer sur **PROGR/INDEX.**



Sept programmes préréglés apparaissent dans l'ordre numérique, en tant qu'images fenêtre. Chaque fois que la touche **PROGR +/–** est enclenchée, une nouvelle image apparaît dans le septième bloc et les images des blocs 2 à 7 se déplacent dans le bloc suivant.

Pour arrêter le mode de programmation/index, appuyer sur **OFF.**

Remarques
- Lorsqu'on utilise la fonction de programmation/index, une partie de l'image principale est cachée par les images fenêtres.
- Cette fonction n'est pas utilisable en mode d'accord de canal.

Pour faire défiler une à une toutes les caractéristiques de la fonction d'image dans l'image

Appuyer sur **DEMO**.

Les caractéristiques de la fonction de l'image dans l'image apparaissent dans l'ordre suivant.

REPLAY→PROGR/INDEX→SPLIT→SWAP
↑ ↓
SWAP←P-in-P←SWAP←P-in-P←STROBE←FREEZE

Pour arrêter la démonstration (DEMO), appuyer sur une autre touche quelconque.

Remarques

- Les images reçues par les prises VIDEO INPUT ne peuvent être visionnées comme expliqué ci-dessus.
- Cette fonction n'est pas utilisable en mode d'accord de canal.

Affichage de l'image de l'entrée vidéo sur l'image fenêtre

1 En mode de vidéo, appuyer sur **P IN P.**
L'image de la télévision apparaît sur l'image fenêtre.

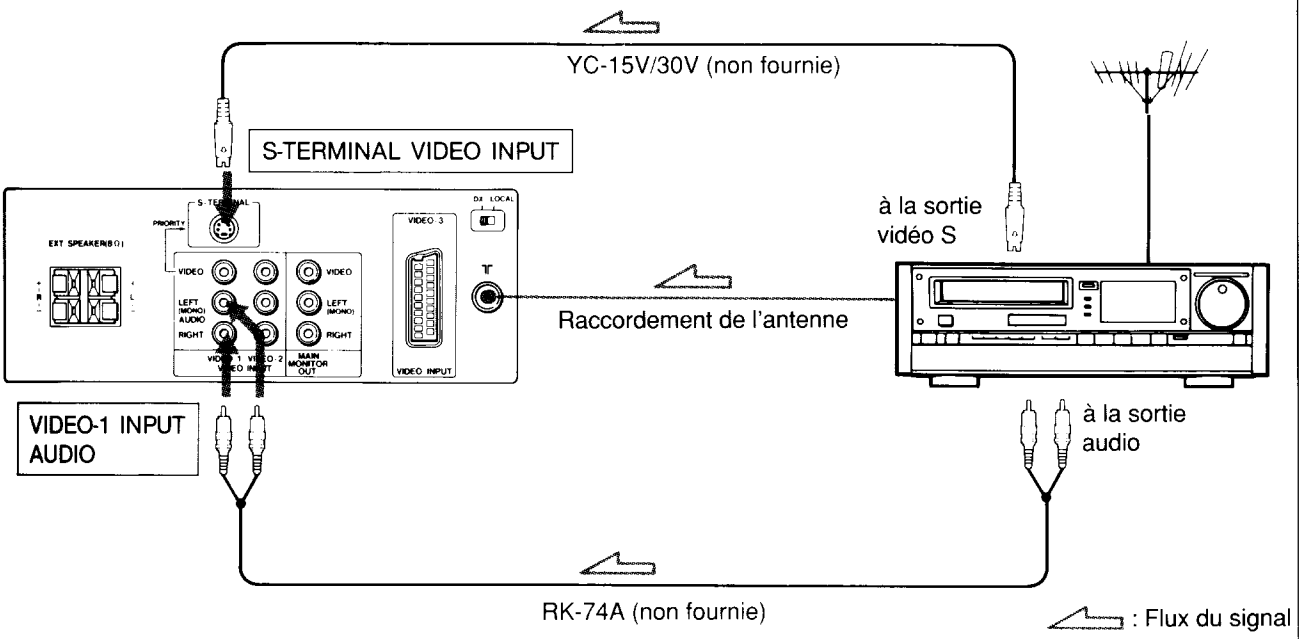
2 Appuyer sur **SWAP.**
L'image de l'entrée vidéo sera affichée sur l'image fenêtre et l'image de la télévision sur l'image principale.

Remarque
Il n'est pas possible de changer directement l'image vidéo sur l'image fenêtre en appuyant sur **VIDEO 1, 2** ou **3.**

Raccordement d'autres équipements

Raccordement d'un magnétoscope

Raccordement d'un magnétoscope muni du connecteur de sortie vidéo S

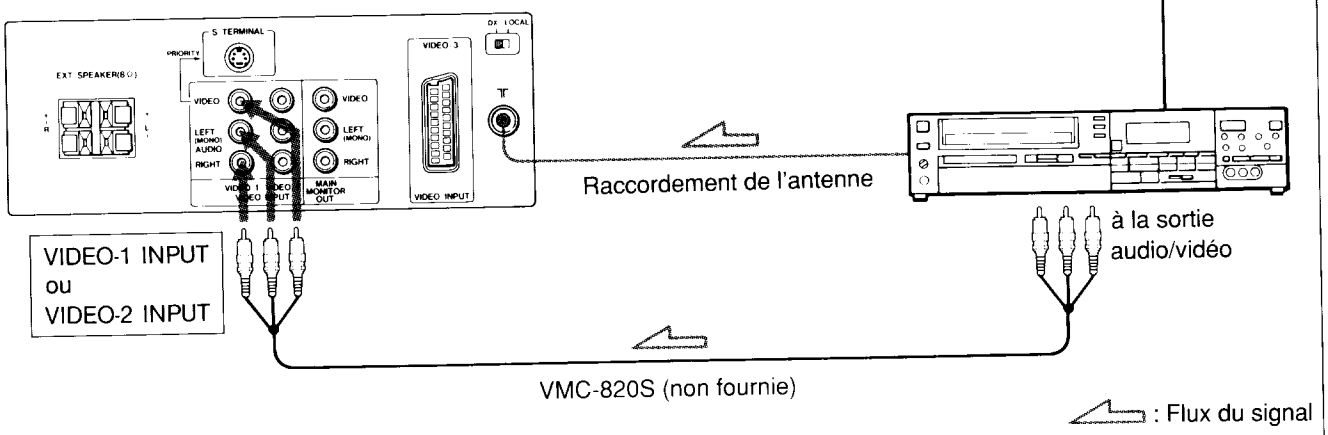


Remarques sur la borne S-TERMINAL VIDEO INPUT

- Lorsque la borne S-TERMINAL VIDEO INPUT est connectée, l'image de la prise d'entrée vidéo de VIDEO-1 INPUT n'est pas affichée.
- Pour visionner l'image de S-TERMINAL VIDEO INPUT, appuyer sur VIDEO 1 de la télécommande ou TV/VIDEO de l'appareil pour que l'indication VIDEO 1 apparaisse sur l'écran.

A propos de la borne S-TERMINAL VIDEO INPUT
Les signaux d'entrée et de sortie vidéo peuvent être séparés en signaux Y (luminance ou luminosité) et C (chroma ou couleur). En général, ces deux signaux sont combinés dans un magnétoscope et envoyés comme un seul signal à un téléviseur. La séparation des signaux Y et C empêche des interférences de l'un sur l'autre, et améliore donc la qualité de l'image (surtout les couleurs). Cet appareil est muni d'une borne S-TERMINAL VIDEO INPUT permettant d'entrer directement les signaux séparés.

Raccordement d'un magnétoscope non muni du connecteur de sortie vidéo S



Si l'on raccorde un magnétoscope monaural, raccorder la sortie audio du magnétoscope à la prise LEFT (MONO). Le son monaural est alors audible des deux haut-parleurs.

Grâce à ces connexions, vous pourrez...
— Visionner des cassettes vidéo
— Enregistrer des émissions télévisées
— Enregistrer une émission télévisée en regardant une autre

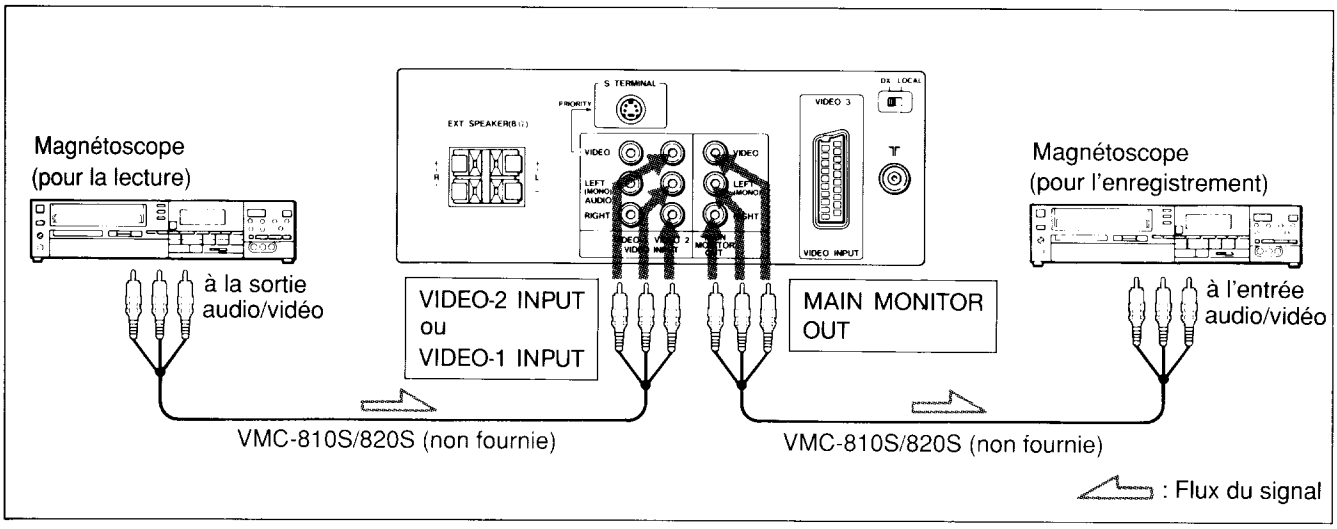
Fonctionnement

1 Appuyer sur la touche de sélection de mode vidéo sur la télécommande ou sur la touche TV/VIDEO sur l'appareil de façon à faire apparaître à l'écran l'indication de vidéo raccordé.

2 Mettre le magnétoscope en mode de lecture.

Pour revenir au mode de télévision
Appuyer sur TV. Un numéro de canal ou de position de programme s'affiche à l'écran.

Raccordement de deux magnétoscopes pour le montage de bande



Fonctionnement

1 Appuyer sur la touche de mode vidéo sur la télécommande ou TV VIDEO sur l'appareil afin de sélectionner l'entrée vidéo pour le magnétoscope de lecture. L'indication vidéo sélectionnée apparaît à l'écran.

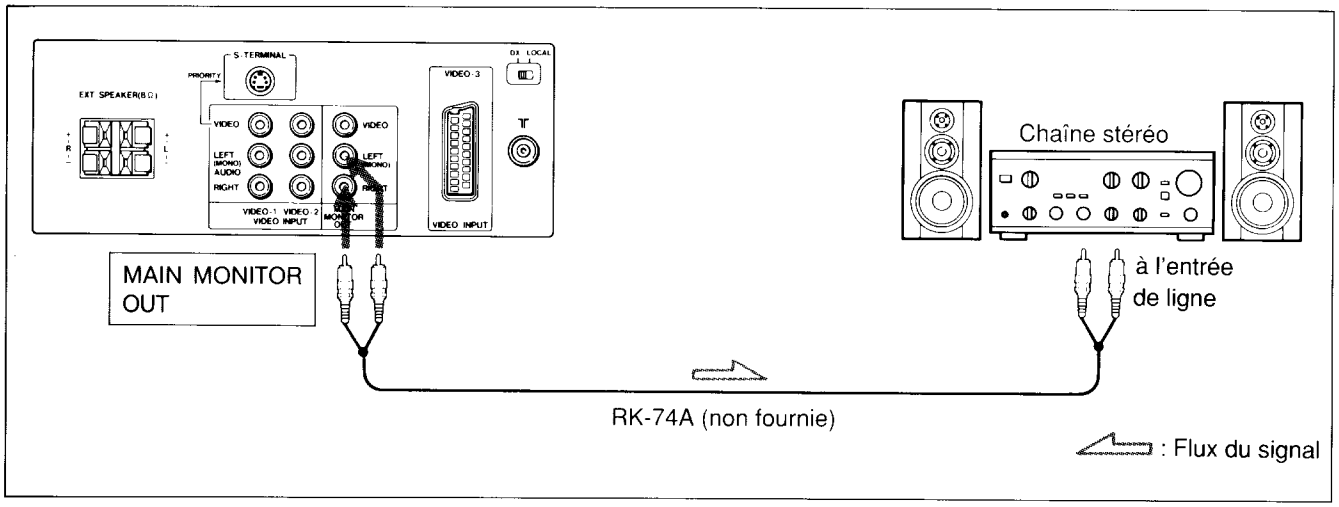
2 Régler le magnétoscope de lecture en mode de lecture et le magnétoscope d'enregistrement en mode d'enregistrement.

Remarque sur le montage

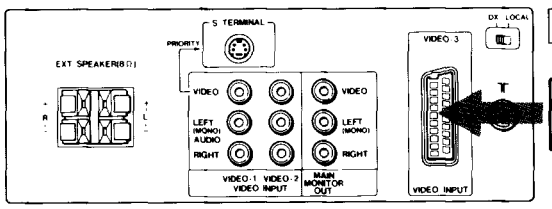
- Les signaux entrés à la borne S-TERMINAL VIDEO INPUT sortent à MAIN MONITOR OUT. Mais l'image sera distordue. Pour monter la bande, ne pas raccorder le magnétoscope de lecture au connecteur S-TERMINAL VIDEO INPUT.
- Si le magnétoscope destiné à l'enregistrement est monaural, raccorder l'entrée audio du magnétoscope à la prise LEFT de MAIN MONITOR.

Raccordement à une chaîne stéréo

Vous pouvez surveiller le son du téléviseur ou du magnétoscope raccordé par l'intermédiaire d'une chaîne stéréo.

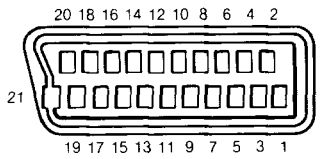


Raccordement d'un micro-ordinateur



Pour visionner l'entrée à partir du micro-ordinateur
Appuyer sur VIDEO 3 sur la télécommande ou TV VIDEO sur l'appareil de façon à faire apparaître l'indication VIDEO 3 à l'écran.

Configuration du connecteur Euro à 21 broches



Nº Broche	Signal	Spécification
1	Sortie audio	0,5 Vrms/1 kiloohm ou moins
2	Entrée audio	0,5 Vrms/10 kiloohms ou plus
3	Sortie audio	0,5 Vrms/1 kiloohm ou moins
4	Terre (audio)	—
5	Terre (entrée B)	—
6	Entrée audio	0,5 Vrms/10 kiloohms ou plus
7	Entrée B	0,7 Vc-c/75 ohms
8	Commutation de fonction	De 9,5 V à 12 V
9	Terre (entrée G)	—
10	Entée G	—
11	—	0,7 Vc-c/75 ohms
12	Terre (entrée R)	—
13	Terre	—
14	Entrée R	—
15	Suppression rapide	0,7 Vc-c/75 ohms
16	Terre (vidéo)	De 1 V à 3 V/75 ohms
17	Terre (suppression rapide)	—
18	Sortie vidéo	—
19	Entrée vidéo	1 Vc-c/75 ohms
20	Prise d'écran	1 Vc-c/75 ohms
21		—

Remarque

Lorsqu'un micro-ordinateur ou un appareil quelconque est raccordé à la prise VIDEO 3, s'assurer de mettre hors tension l'appareil raccordé pour regarder la télévision ou des images provenant de la prise VIDEO 1 ou VIDEO 2. Dans le cas contraire, il se peut que des interférences se produisent sur les images affichées.

Remarques à propos des raccordements

- Avant de procéder aux raccordements, ne pas oublier de mettre tous les appareils hors tension.
- Les fiches doivent être insérées à fond dans leur prise. Une connexion lâche peut provoquer des bourdonnements et des parasites.
- Eloigner le magnétoscope du téléviseur si l'image ou le son est affecté.
- Pour le fonctionnement du magnétoscope, se reporter à son mode d'emploi.
- Si l'on raccorde un magnétoscope mono, raccorder la sortie audio du magnétoscope à la prise LEFT (MONO). Le son monaural est reproduit à partir des deux haut-parleurs.
- Pour sélectionner le canal gauche ou droit des sources stéréo à surveiller, appuyer sur la touche A/B. A chaque pression, le ou les témoins du ou des canaux sélectionnés, A et B (gauche/droit), A (gauche) ou B (droit), s'allument.

Allocation des canaux

Systèms de canaux par pays

MOYEN ORIENT/ASIE

Afghanistan	Malaisie
Albanie	Malte
Algérie	Mauritanie
Allemagne	Maurice (Ile)
Arabie Saoudite	Maldives (Iles)
Autriche	Maroc
Bahrein	Mozambique
Bangladesh	Népal
Belgique	Nouvelle-Zélande
Brunei	Nicaragua
Canaries (Iles)	Nigéria
Chypre	Norvège
Corée (Rép.de)	Oman
Danemark	Ouganda
Egypte	Pakistan
Espagne	Pays-Bas
Finlande	Portugal
Ghana	Qatar
Gibraltar	Sarawak
Grèce	Seychelles
Islande	Sierra Leone
Inde	Singapour
Indonésie	Sri Lanka
Iran	Soudan
Iraq	Swaziland
Italie	Suède
Jordanie	Suisse
Kenya	Syrie
Koweït	Tanzanie
Liban	Thaïlande
Libéria	Tunisie
Libye	Turquie
Luxembourg	

CATV W. EUROPE

Arabes Unis (Emirats)	Zambie
Sahara occidental	Zimbabwe
Yémen (Rép. arabe du)	
Yémen (Rép. dém. et pop. du)	
Yougoslavie	

AUSTRALIE

Australie	Nouvelle-Zélande

HK/RU

Afrique du sud	Lésotho
Hong Kong	Royaume-Uni
Irlande	

E.EUROPE/CHINE

Bénin	Mongolie
Bulgarie	Nouvelle-Calédonie
Chine	Niger
Congo	Pologne
Côte d'Ivoire	Réunion
Corée (Rép. dém. pop. de)	Roumanie
Djibouti (Rép. de)	Sénégal
Gabon	Tahiti
Guadeloupe	Tchécoslovaquie
Guinée	Togo
Guinée (P.P.R.)	U.R.S.S.
Hongrie	Vietnam
Madagascar	Zaïre

AMERIQUE

Bahamas	Haïti
Barbades	Hawaï
Belize	Honduras
Bermudes	Jamaïque
Bolivie	Japon **(UHF)**
Birmanie **(UHF)**	Laos
Canada	Mexique
Chili	Panama
Colombie	Pérou
Costa Rica	Philippines
Cuba	Puerto Rico
Dominicaine (République)	Surinam
Equateur	Taïwan
Salvador	Trinidad & Tobago
Guam	U.S.A.
Guatemala	Vénézuela

CATV AMERIQUE

Birmanie **(VHF)**
Japon **(VHF)**
U.S.A. **(CABLOVISION)**

Canaux recevables par systèmes de canaux

MOYEN ORIENT/ASIE (B/G,H)

Canal recevable	Affichage de canal
De E-2 à E-12 De E-21 à E-69	De C02 à C12 De C21 à C69
Indonésie	
De 2 à 11	De C03 à C12
Maroc	
De M-4 à M-7 De M-8 à M-10	De C70 à C73 De C08 à C10
Nouvelle-Zélande	
2 3 De 4 à 9	C03 C04 De C05 à C10

CATV EUROPE DE L'OUEST (B/G, H)

Canal recevable	Affichage de canal
De S-01 à S-03 De S-1 à S-20	DeC42 à C44 De C01 à C20

AUSTRALIE (B/G, H)

Canal recevable	Affichage de canal
Australie	
De AS-0 à AS-11 AS–5A De AS-28 à AS-69	De C00 à C11 C12 De C28 à C69
Nouvelle-Zélande	
De 2 à 3 De 4 à 7 8 9	De C01 à C02 De C06 à C09 C13 C10

HK/RU (I)

Canal recevable	Affichage de canal
Hong Kong, Royaume-Uni	
De B-21 à B-68	De C21 à C68
Irlande	
B, C,..., J	C02, 03,..., C09
Afrique du Sud	
De 4 à 13 De 21 à 68	De C04 à C13 De C21 à C68

E. EUROPE/CHINE (D/K)

Canal recevable	Affichage de canal
Pays d'Europe de l'Est	
De R-1 à R-12 De R-21 à R-60	De C01 à C12 De C21 à C60
Chine	
C-1 C-2 C-3 C-4 C-5 C-6 De C-7 à C-12 De C-13 à C-24 De C-25 à C-47 De C-48 à C-57	C01 C02 C13 C03 C04 C14 De C06 à C11 De C21 à C32 De C38 à C60 De C61 à C70

AMERIQUE (M)

Canal recevable	Affichage de canal
De 2 à 69	De C02 à C69
Japon	
De J-5 à J-11 De J-13 à J-62	De C07 à C13 De C14 à C63

CATV AMERIQUE (M)

Canal recevable	Affichage de canal
De 2 à 13 A-1 A-2 A-3 A-4 A-5 A-6 A-7 A-8 A, B,..., W	De C02 à C13 C99 C98 C97 C96 C95 C06 C05 C01 C14, C15,... C36
Japon	
De J-1 à J-3 J-4 De J-5 à J-11 J-12	De C95 à C97 C22 De C07 à C13 C23

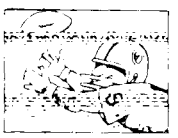
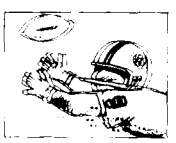
Spécifications

Normes de télévision	B/G, H, I, D/K, M
Système couleur	PAL, SECAM, NTSC4.43, NTSC3.58
Couverture des canaux	Voir "Canaux recevables par système de canaux" en page 64.
Tube image	Tube Trinitron de 34 pouces (env. 85,7 cm) (env. 80 cm en diagonale) Déflexion de 110 degrés
Antenne	Borne d'antenne externe de 75 ohms
Entrées	VIDEO-1, 2 (prises coaxiales phono) Vidéo: 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique, synchronisation négative Audio: 0,5 eff. (niveau standard, 47 kiloohms) S-TERMINAL (mini prise DIN 4 broches) Y: 1 Vc-c, 75 ohms, asymétrique, synchronisation négative C: 0,286 Vc-c, 75 ohms VIDEO-3 (connecteur 21 broches) Standard CENELEC
Sorties	MAIN MONITOR OUT (prises coaxiales phono) Video: 1 Vc-c, 75 ohms asymétrique, synchronisation négative Audio: 0,5 eff. (niveau standard, 47 kiloohms) EXT SPEAKER (bornes de haut-parleurs) Acceptant des haut-parleurs de 8 ohms
Haut-parleurs	15 W + 15 W, impédance de 8 ohms
Alimentation	Secteur 110 – 240 V, 50/60 Hz
Consommation	210 W
Dimensions	Env. 778 × 648 × 582 mm (l/h/p) (sans haut-parleurs) ($30^3/_4 \times 25^5/_8 \times 23$ pouces)
Poids	Env. 74 kg
Accessoires fournis	Télécommande RM-679MTP (1) Piles R6 (2) Haut-parleurs avec cordons de raccordement (1 paire) Adaptateur de fiche secteur (1) Mixeur VHF/UHF (1)

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Dépannage

Des perturbations dans l'image et le son peuvent souvent être éliminées en vérifiant les symptômes et en suivant les suggestions de la liste ci-dessous. Si le problème n'est toujours pas résolu, veuillez contacter le centre de service le plus proche.

SYMPTOME	VERIFIER ET REGLER
Absence d'image et de son	• Brancher l'appareil dans une prise secteur sous tension. • Appuyer sur POWER sur le téléviseur. • Si le témoin ⏻ est allumé, appuyer sur TV ou sur la touche du numéro de canal désiré. • Vérifier le réglage de la touche de sélection de mode.
Absence ou mauvaise image mais son correct	Appuyer sur [▮▮] et régler ☼ et ◑ avec [▮▮] +.
Bonne image mais absence de son	• Appuyer sur VOLUME +. • Si 🔇 est affiché à l'écran, appuyer sur 🔇 ou VOLUME +. • Vérifier le branchement des haut-parleurs.
Bonne image mais son parasité	• Vérifier le réglage de TV SYS.
Absence de couleur ou couleurs anormales pour une émission en couleur	• Appuyer sur [▮▮] et régler ◑ avec [▮▮] +. • Vérifier le réglage de COL SYS.
Neige et parasites	• Vérifier l'antenne. • Vérifier le réglage de TV SYS.
Lignes en pointillés ou rayures 	Ceci peut être causé par des interférences locales (comme des voitures, des enseignes aux néon, des sèche-cheveux, etc.). Régler l'antenne pour diminuer les interférences au maximum.
Image double ou "fantôme" 	Ceci peut être causé par des réflexions sur des montagnes ou des bâtiments proches. Une antenne très directionnelle peut améliorer l'image.

Español

Advertencia

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Dentro de la unidad hay altas tensiones muy peligrosas. No la abra. En caso de avería, solicite los servicios de personal especializado.

Índice

Precauciones 67
Particularidades 67
Ubicación de los controles 68
Conexión de antenas 71
Conexión de la alimentación 72
Conexión del sistema de altavoces 72
Memorización de canales 73
Contemplación de programas de televisión 79
Contemplación de teletexto 83
Contemplación simultánea de dos o más imágenes
— Imagen en imagen 86
Conexión de otros equipos 91
Asignación de canales 95
Especificaciones 97
Guía para la solución de problemas 97

Nota
Este televisor no cumple las normas sobre seguridad de EE.UU.

Precauciones

uridad

- Alimente la unidad sólo con 110 a 240 V CA, 50/60 Hz.
- Si dentro de la unidad cae algún objeto o un líquido, desenchúfela y haga que sea revisada por personal especializado antes de volver a utilizarla.
- Cuando no vaya a emplear la unidad durante varios días, desenchúfela de la toma de la red. Para desconectar el cable, tire del enchufe. Nunca tire del propio cable.

alación

- Para que la unidad pueda disipar el calor interno, no bloquee las aberturas de ventilación.
- No instale la unidad en lugares cálidos o húmedos, ni donde quede sometida a polvo excesivo o vibraciones mecánicas.

pieza

Limpie la unidad con un paño suave ligeramente humedecido. Emplee una solución muy diluida de detergente. No utilice nunca disolventes fuertes tales como diluidor de pintura o bencina, ya que podria dañar el acabado. Por motivos de seguridad, desenchufe la unidad antes de la limpieza.

mpaque

Guarde la caja de cartón y los materiales de relleno para poder transportar con seguridad la unidad en el futuro.

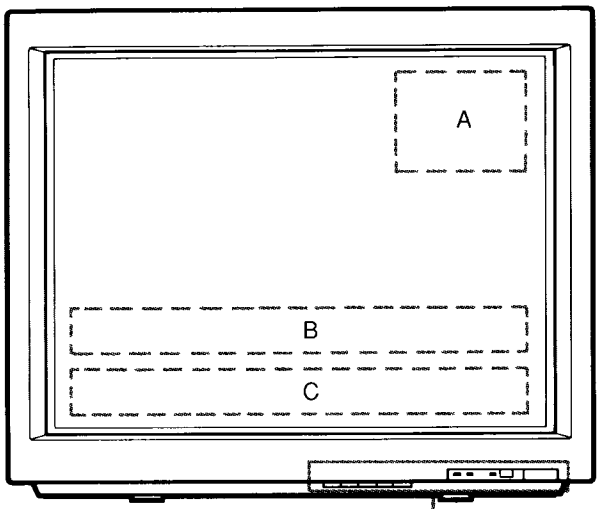
Particularidades

- Nuevo tubo de imagen Microblack Trinitron que ofrece imágenes de alta definición y gran contraste.
- Posibilidad de memorización de hasta 30 canales para teledifusión de VHF, UHF, y TV de cablevisión en varias normas de televisión y de color.
- La memorización automática permite almacenar todos los canales recibibles al presionar una tecla
- Posibilidad de sintonización directa de canales.
- La conexión del conector S TERMINAL VIDEO INPUT a la salida de vídeo S de una videograbadora permite obtener imágenes de calidad superior procedentes de dicha videograbadora
- Tomas de salida del monitor que permiten observar en el televisor las imágenes grabadas en la videograbadora
- Conector de 21 terminales que permite la conexión directa a una videograbadora, microordenador, u otros equipos.
- Altavoces desmontables capaces de reproducir fuentes de sonido estéreo.
- Posibilidad de asignar un nombre de emisora deseado a cada posición de programa.
- Telemando multifuncional que permite la memorización de canales y muchas otras funciones útiles.
- Capacidad de recepción de programas estéreo y de bilingües de Alemania.
- Adaptador de teletexto incorporado.
- La función de imagen en imagen le permitirá contemplar más de un canal a la vez. El canal de televisión o la fuente de vídeo se visualizará en un cuadro insertado en una esquina de la pantalla principal.

Ubicación de los controles

Con respecto a los detalles, refiérase a las páginas indicadas en ●.

Panel frontal

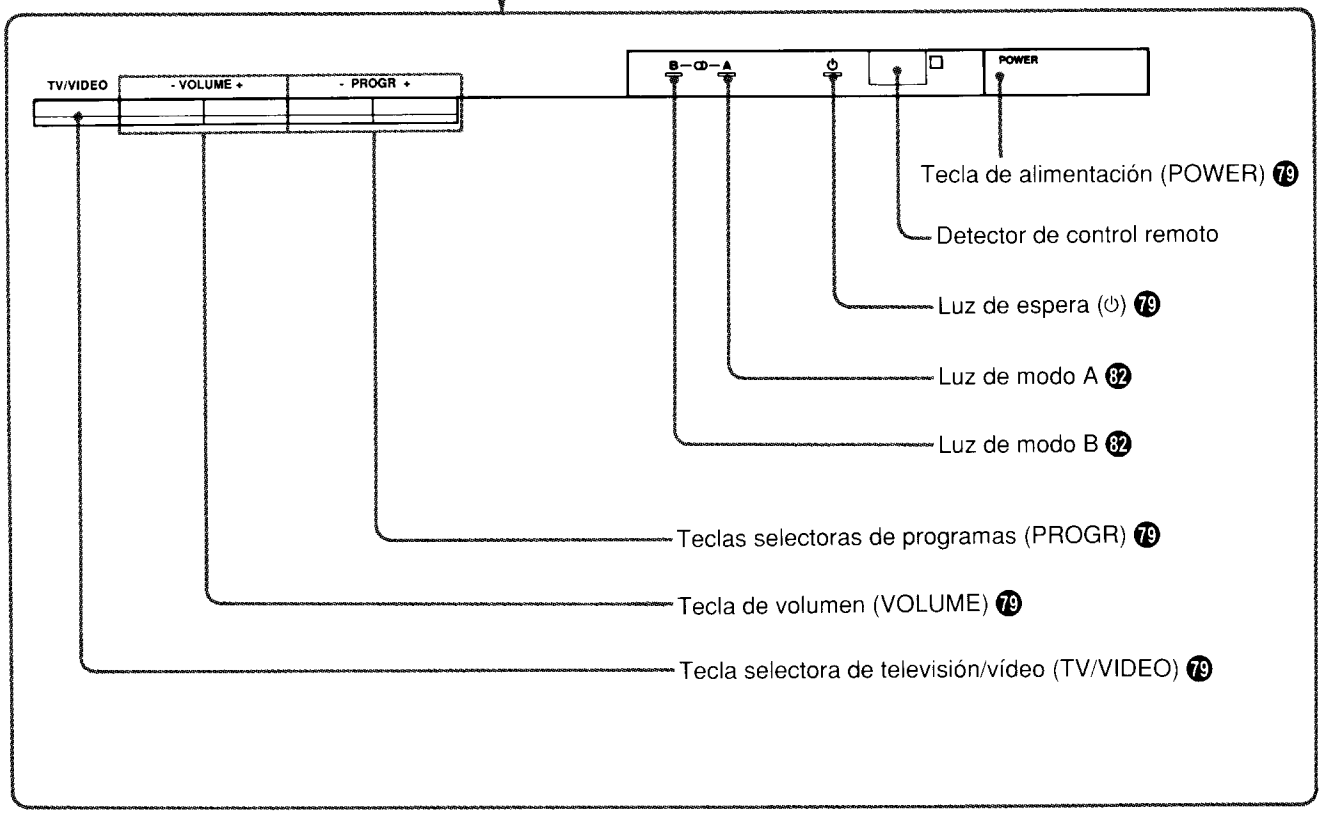


Visualización en la pantalla

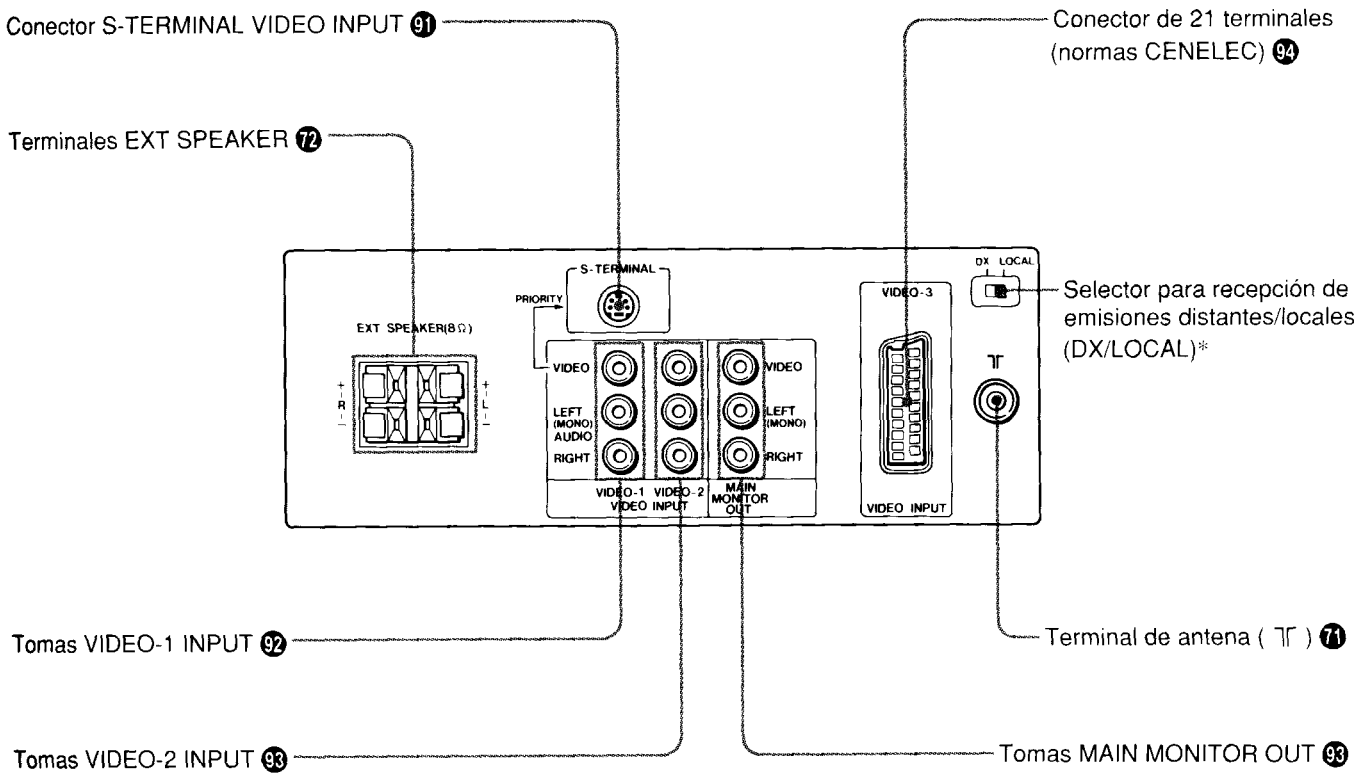
A
- Posición de programa y nombre de emisora o número de canal
- Modo de entrada de vídeo

B
- Sistema de canales
- Sistema de televisión y sistema de color

C
- Visualización de ítem y barra para el ajuste del volumen, imagen, y sonido
- Sonido perimétrico/espacioso, modos de sonoridad y silenciamiento

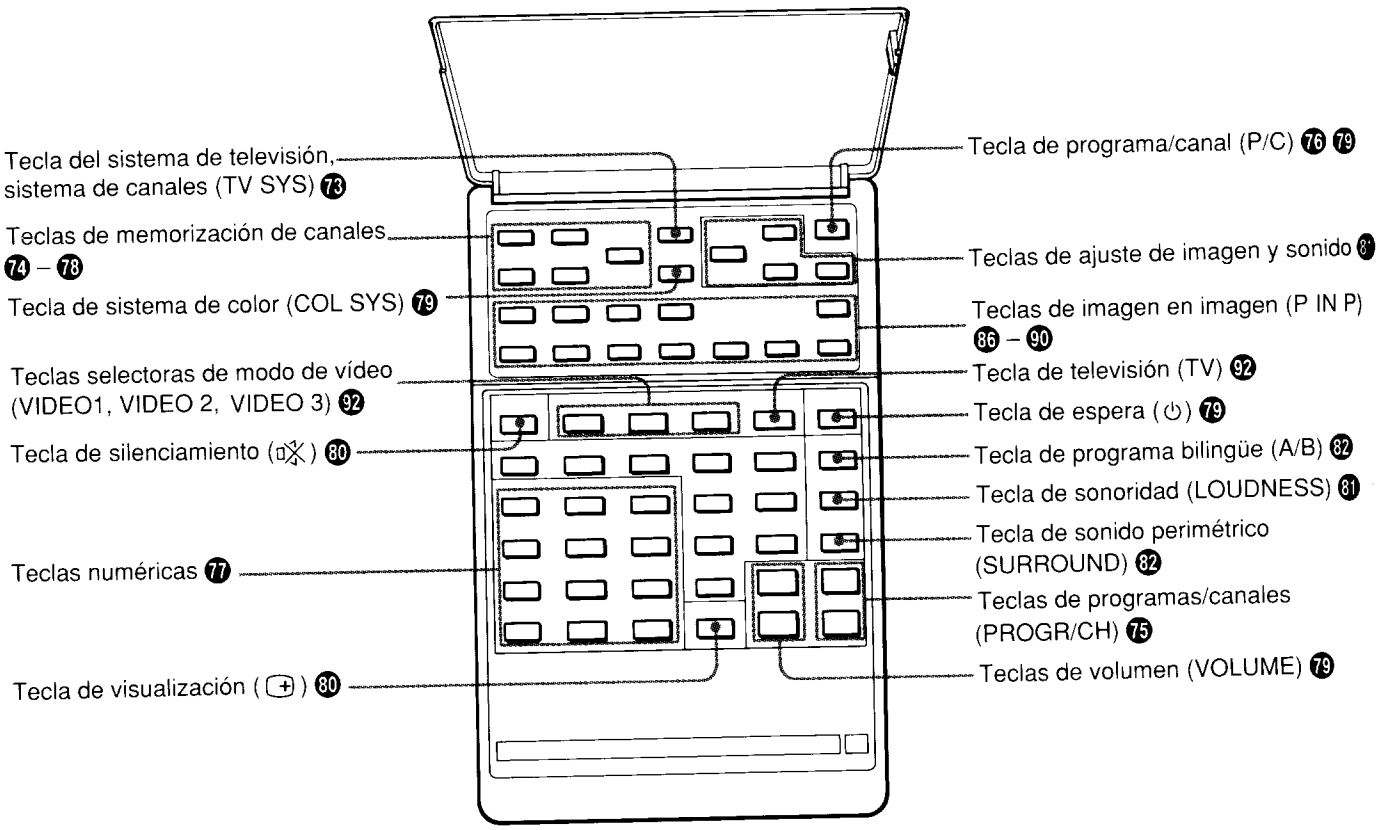


Panel posterior



* Normalmente déjelo en DX. Si el sonido es ruidoso o aparecen líneas o franjas en la pantalla debido a que la señal de televisión es demasiado intensa, póngalo en LOCAL.

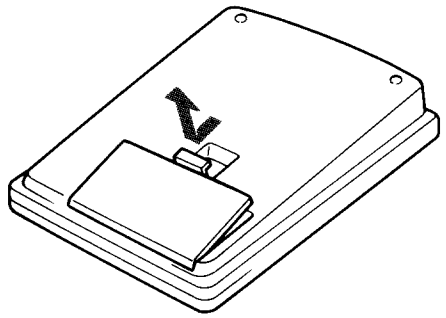
Telemando RM-679MTP

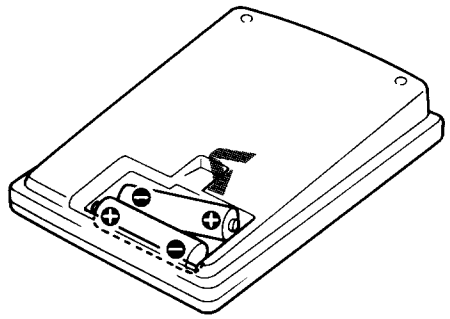

Tecla del sistema de televisión, sistema de canales (TV SYS) 73
Teclas de memorización de canales 74 – 78
Tecla de sistema de color (COL SYS) 79
Teclas selectoras de modo de vídeo (VIDEO1, VIDEO 2, VIDEO 3) 92
Tecla de silenciamiento (🔇) 80
Teclas numéricas 77
Tecla de visualización (⊡) 80
Tecla de programa/canal (P/C) 76 79
Teclas de ajuste de imagen y sonido 81
Teclas de imagen en imagen (P IN P) 86 – 90
Tecla de televisión (TV) 92
Tecla de espera (⏻) 79
Tecla de programa bilingüe (A/B) 82
Tecla de sonoridad (LOUDNESS) 81
Tecla de sonido perimétrico (SURROUND) 82
Teclas de programas/canales (PROGR/CH) 75
Teclas de volumen (VOLUME) 79

Conexión de antenas

...rción de las pilas

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) con la polaridad correcta en el compartimiento de las mismas situado en la parte posterior.



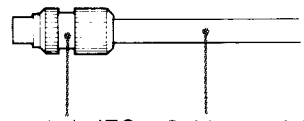


...as

- En operación normal, las pilas durarán hasta medio año. Cuando la unidad no funcione adecuadamente, es posible que las pilas estén agotadas. Reemplácelas por otras nuevas.
- Para evitar el posible daño que causaría el electrólito de las pilas, extráigalas cuando no vaya a emplear el telemando durante mucho tiempo.
- Asegúrese de que no haya obstáculos entre el telemando y el televisor.
- El radio de acción es limitado. Cuanto menor sea la distancia entre el telemando y el televisor, tanto mayor será el ángulo dentro del cual podrá controlar el televisor.
- Las teclas no indicadas en verde son para la operación de teletexto.
- Las teclas no indicadas en el texto de este manual no funcionarán.

Conexión de una antena de VHF u otra combinada de VHF/UHF — cable coaxial redondo de 75 ohmios

1 Fije el extremo de la antena a un conector de antena de la IEC (adquirido en una tienda del ramo).

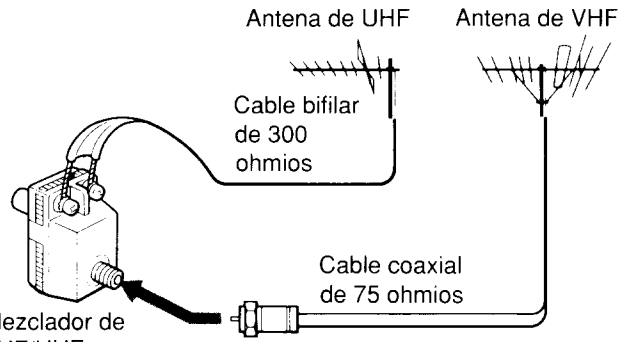


Conector de antena de la IEC Cable coaxial de 75 ohmios

2 Enchufe el conector en ⅂⌜.

Conexión de una antena de VHF y otra de UHF

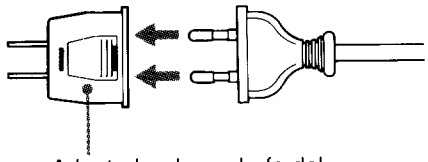
1 Fije los extremos de la antena al mezclador de VHF/UHF suministrado.



2 Enchufe el mezclador en ⅂⌜.

Conexión de la alimentación

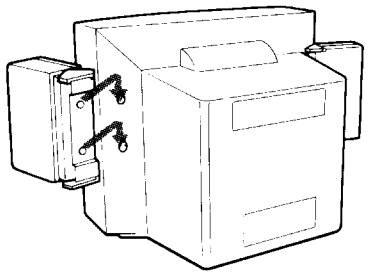
Enchufe el cable de alimentación en la toma de la red después de haber terminado la conexión de la antena. Si el enchufe no encaja en la toma de la red, emplee el adaptador de enchufe del cable de alimentación suministrado.



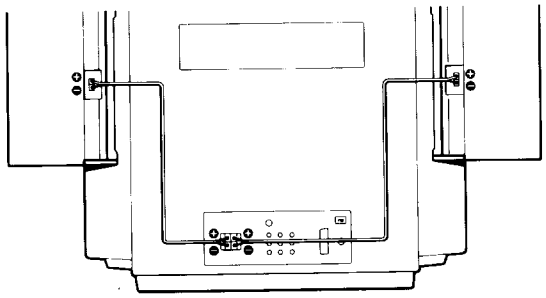
Adaptador de enchufe del cable de alimentación de la red

Conexión del sistema de altavoces

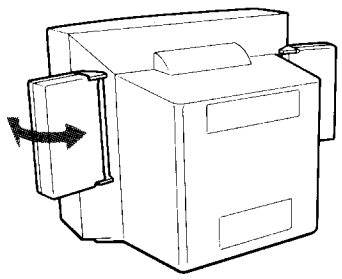
1 Fije los altavoces derecho e izquierdo al televisor como se muestra en la ilustración.



2 Conecte los cables de altavoces a los terminales EXT SPEAKER del panel posterior.
El cable con una línea roja deberá conectarse a los terminales ⊕ rojos y el cable sin marca a los terminales ⊖ negros.



3 Gire los altavoces a medida que chasqueen hasta el ángulo en que se obtenga el mejor sonido de reproducción.



Notas

- Si desea conectar un sistema de altavoces más grande, su impedancia nominal deberá ser de 8 ohmios con una capacidad admisible de más de 15 vatios.
- Asegúrese de que no salga ninguno de los hilos de los cables de altavoces, quedando en contacto con los terminales de altavoces adyacentes.
- Antes de conectar los altavoces, desenchufe el televisor de la toma de la red.

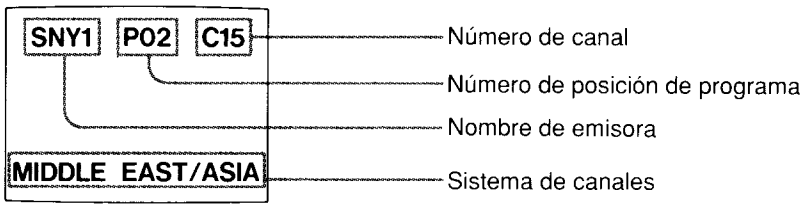
Memorización de canales

Será posible tanto la memorización manual como la automática.

Antes de la memorización

- Conecte la alimentación de la unidad.
- Si se visualizan las indicaciones "VIDEO 1", "VIDEO 2", o "VIDEO 3" en la pantalla, presione la tecla TV del telemando o la tecla TV/VIDEO de la unidad de forma que aparezca el número del programa o canal.

ualización en la pantalla durante la memorización



ada vez que presione TV SYS durante la memorización e los canales, el sistema de canales cambiará como sigue:

IDDLE EAST/ASIA → CATV W.EUROPE → AUSTRALIA → HK/UK
↑ CATV AMERICA ← AMERICA ← E.EUROPE/CHINA ←

ada vez que presione TV SYS durante el modo normal o durante la memorización de los canales), el sistema e televisión cambiará como sigue:

B/G → I → D/K → M
↑

ada vez que presione COL SYS durante el modo normal o durante la memorización de los canales), el sistema e color cambiará como sigue:

AUTO → PAL → SECAM → $NTSC_{3.58}$
↑ $NTSC_{4.43}$ ←

El sistema de televisión y el sistema de color se ajustarán automáticamente de acuerdo con el sistema de canales.

Sistema de canales	Sistema de televisión	Sistema de color
MIDDLE EAST/ASIA	B/G,H; normas de TV de Europa occidental	AUTO
CATV W.EUROPE	B/G,H; normas de TV de Europa occidental	AUTO
AUSTRALIA	B/G,H, normas de TV de Australia	AUTO
HK/UK	I; normas de TV británicas	AUTO
E.EUROPE/CHINA	D/K; normas de TV de Europa oriental	AUTO
AMERICA	M; normas de TV americanas	AUTO
CATV AMERICA	M; normas de TV americanas	AUTO

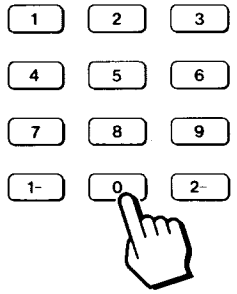
Si desea comenzar la memorización a partir de la posición de programa deseada,

1 Presione PRESET.

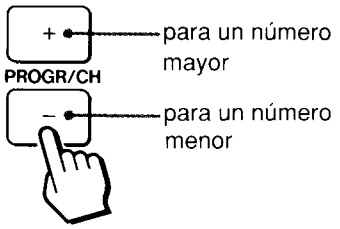
2 Seleccione la posición de programa con las teclas numéricas o PROGR/CH +/– (o PROGR +/– de la unidad).

3 Seleccione el sistema de canales deseado con TV SYSTEM.

4 Presione AUTO PROG.



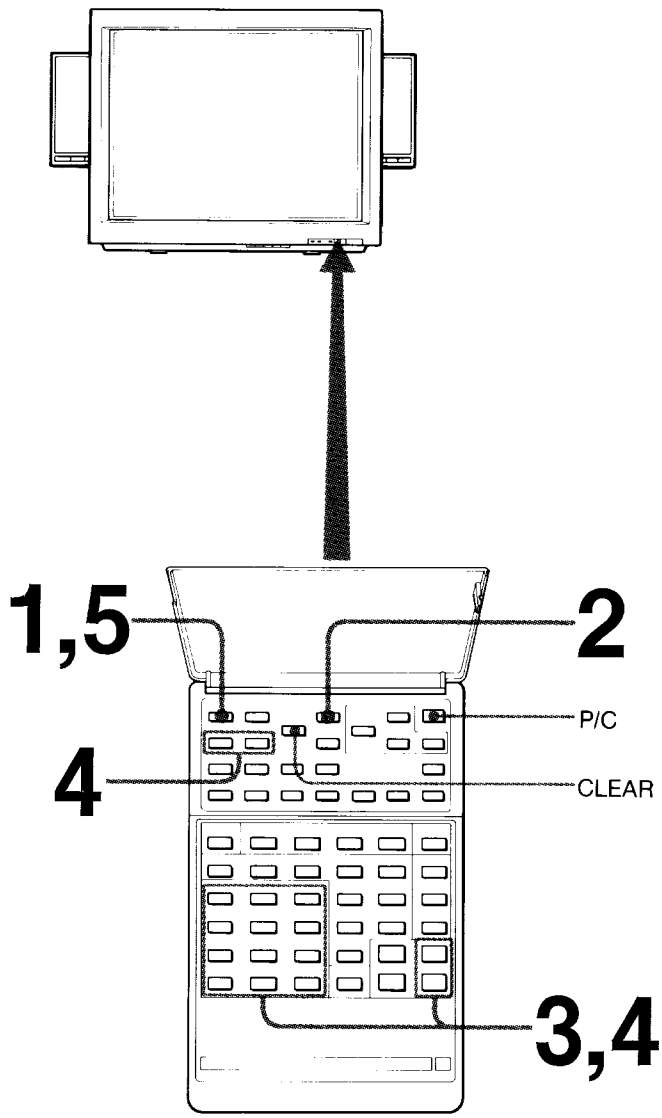
P.ej. Para seleccionar la posición de programa 2, presione "2".
Para seleccionar la posición de programa 12, presione "1–" y después "2".
Para seleccionar la posición de programa 22, presione "2–" y después "2".



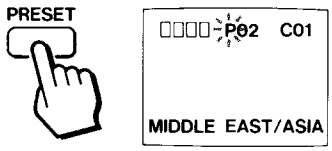
Todos los canales recibibles se memorizarán en secuencia numérica comenzando a partir de la posición de programa seleccionada.

Memorización manual

Para memorizar un canal recibible en la posición de programa deseada, emplee la memorización manual.



1 **Presione PRESET.**



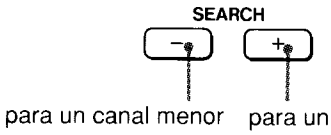
2 **Presione TV SYS para seleccionar el sistema de canales apropiado.**

3 **Seleccione la posición de programa deseada con las teclas numéricas o PROGR/CH +/– (o PROGR +/– de la unidad).**

4 **Sintonice el canal deseado.** Hay dos maneras de sintonizar:

Utilizando las teclas SEARCH (MODO DE SINTONÍA DE PROGRAMAS)

Presione SEARCH +/– repetidamente hasta que aparezca el canal deseado.



Cada vez que presione SEARCH +/–, se sintonizará automáticamente el canal adyacente.

Repita los pasos 2 a 4 para otros canales deseados.

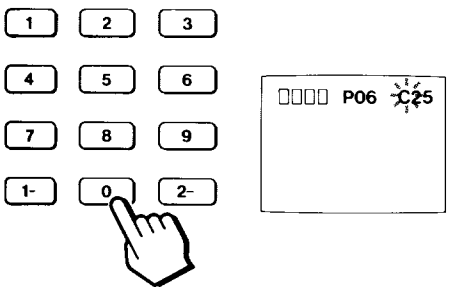
5 **Presione PRESET.**

las teclas numéricas (MODO DE SINTONÍA ...ES)

...ne P/C de forma que parpadee la indicación "C".
...és seleccione directamente el canal deseado.
...ulte "Canales recibibles según sistema de canales" ...ágina 96.)

...eleccionar el canal 5, presione "0" y después

...eleccionar el canal 25, presione "2" y después



...xplorar los canales, presione PROGR/CH + (para ...s mayores) o – (para canales menores).

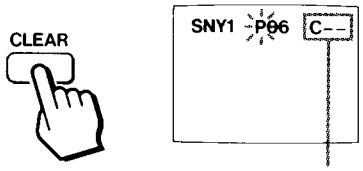
Salto de posiciones de programas — Modo de sintonía de programas

Para saltar posiciones de programas no deseadas a medida que presione PROGR/CH +/– (o PROGR +/– de la unidad), realice lo siguiente:

1 **Presione PRESET.**

2 **Seleccione la posición de programa que desee saltar con las teclas numéricas o PROGR/CH +/– (o PROGR +/– de la unidad).**

3 **Presione CLEAR.**



Indica que se ha saltado el programa 6.

4 **Presione PRESET.**

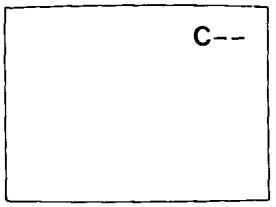
Repita los pasos 1 a 4 para otras posiciones que desee saltar.

Para recuperar la posición de programa saltada, memorice el canal de nuevo en tal posición siguiendo "Memorización manual" de la página 76.

Salto de canales — Modo de sintonía de canales

Para saltar canales no deseados a medida que presione PROGR/CH +/–, realice lo siguiente:

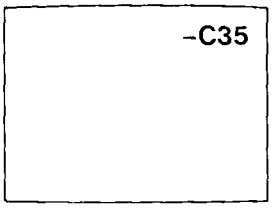
1 Presione P/C de forma que aparezca la indicación "C--" en la pantalla.



Si no presiona la tecla siguiente, "C--" desaparecerá después de unos 6 segundos.

2 Seleccione el número de canal que desee saltar con las teclas numéricas o PROGR/CH +/– (o PROGR +/– de la unidad).

3 Presione CLEAR.



Aparecerá "–", indicando que se ha saltado el canal de la memoria de exploración de canales.

Repita de 1 a 3 para otros canales que desee saltar.

Para recuperar el canal saltado, haga que aparezca tal canal en la pantalla y presione PRESET. Aparecerá "+" a la izquierda del número de canal, indicando que se ha añadido el canal.

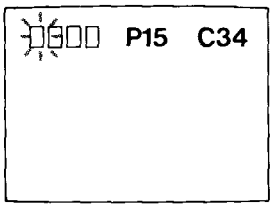
Para asignar un nombre de emisora a una posición de programa

Usted podrá asignar un nombre de emisora a cada posición de programa para identificar el canal recibido para la visualización en pantalla junto con el número de posición de programa, empleando hasta cuatro caracteres.
Ejemplo: Para asignar el nombre "SNY1" a la posición de programa 15

1 Presione PRESET.

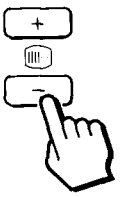
2 Seleccione la posición de programa que desee nombrar con las teclas numéricas o PROGR/CH +/– (o PROGR+/– de la unidad).

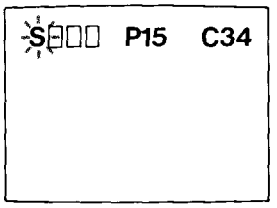
3 Presione ⊞.



Podrá poner el carácter deseado en la columna parpadeante. Cada vez que presione ⊞, parpadeará la columna siguiente. Si lo presiona por quinta vez, la indicación "P" parpadeará y la unidad volverá al modo de memorización de canales.

4 Seleccione el carácter deseado.



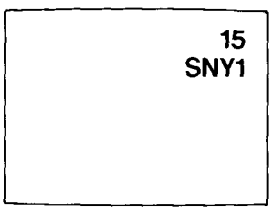


Cada vez que presione ⊞ +, los caracteres cambiarán en la secuencia siguiente:
0 → 1 → 2 → ...9 → A → B → ... → Z
↑ ■ (espacio) ←

Cada vez que presione –, el carácter cambiará en la secuencia inversa.

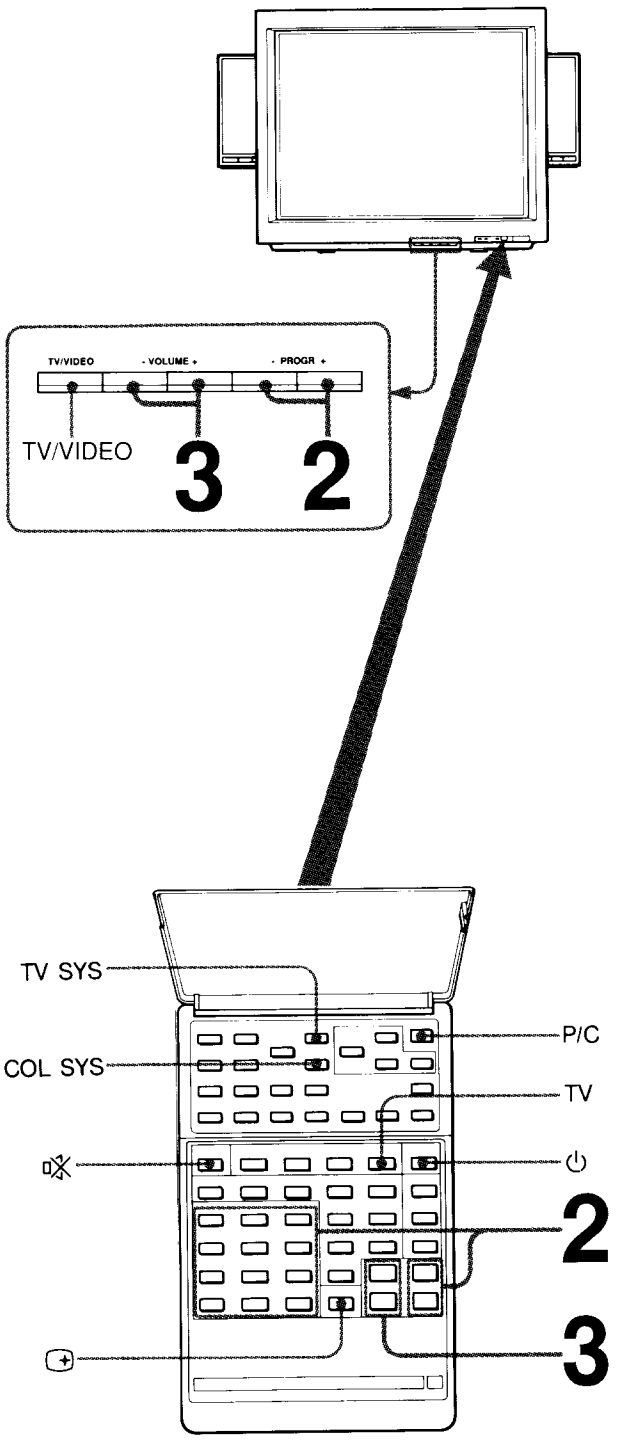
5 Repita 3 y 4 para nombrar las emisoras deseadas.

6 Presione PRESET.

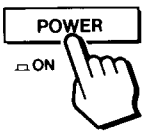


Contemplación de programas de televisión

Operación

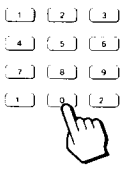


1 **Conecte la alimentación de la unidad.**

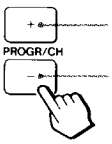


Si se visualiza la indicación "VIDEO 1", "VIDEO 2", o "VIDEO 3" en la pantalla, presione la tecla TV del telemando o la tecla TV/VIDEO de la unidad.

2 **Seleccione la posición de programa deseada con las teclas numéricas o PROGR/CH +/– del telemando o PROGR +/– de la unidad. (Modo de sintonización de programas)**



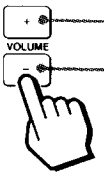
P.ej. Para seleccionar el programa 6, presione 6.
Para seleccionar el programa 16, presione "1–" y después "6".
Para seleccionar el programa 26, presione "2–" y después "6".



para un número mayor

para un número menor

3 **Ajuste el volumen con las teclas VOLUME del telemando o de la unidad.**



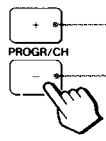
para aumentar el volumen

para disminuir el volumen

Nota sobre el sistema de televisión y sistema de color
Si no hay sonido o el sonido está distorsionado, ajuste TV SYS al sistema de televisión en el que se obtenga el sonido más claro.
Si el programa en color no aparece en color, ajuste COL SYS al sistema de color en el que produzca color normal.

Para seleccionar directamente el canal deseado no memorizado (modo de sintonización de canales)
Seleccione el sistema de canal apropiado con la tecla TV SYS, y después seleccione el canal. (Consulte "Asignación de canales" de la página 95.)

P.ej. Para seleccionar el canal 5, presione "0" y después "5".
Para seleccionar el canal 25, presione "2" y después "5".



para un canal mayor

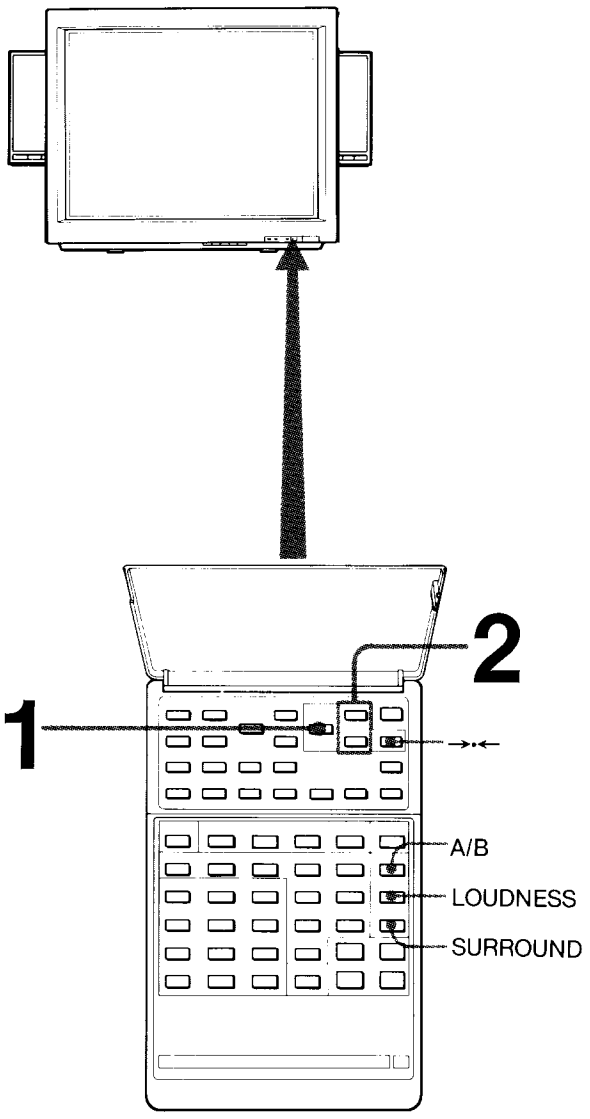
para un canal menor

Para cambiar el modo de sintonización

Presione P/C. En la pantalla aparecerá la indicación "P--" (modo de sintonización de programas) o "C--" (modo de sintonización de canales). Después seleccione la posición de programa deseada o el número de canal como se describió previamente. Si no introduce los números antes de 10 segundos, el modo cambiará.

Para a desconectar la unidad durante poco tiempo	Presione ⏻. La unidad entrará en el modo de espera. Se encenderá la luz ⏻.
Para conectar la unidad a partir del modo de espera	Presione TV, la tecla (o teclas) numérica deseada o ⊜/⊜.
Para cortar la alimen1ación completamente	Presione POWER de la unidad.
Para silenciar el sonido	Presione 🔇. La indicación 🔇 aparecerá en la pantalla. Para recuperar el sonido, presione VOLUME +.
Para mantener las indicaciones visualizadas en la pantalla	Presione ⊡. Presiónela de nuevo para que desaparezcan.

Ajustes de la imagen y del sonido



Podrá ajustar los ítemes siguientes observando la barra de segmentos visualizada en la pantalla.

1 **Presione ▣ repetidamente hasta que aparezca el ítem que desee ajustar en la pantalla.**

2 **Presione ▣ +/– para ajustar el nivel del ítem seleccionado.**

Cada vez que presione ▣, el ítem cambiará en la secuencia siguiente.

Ítem	Tecla –	Tecla +
◑ (imagen)	para disminuir el contraste de la imagen	para aumentar el contraste de la imagen
(color)	para disminuir la intensidad del color	para aumentar la intensidad del color
☼ (brillo)	para disminuir el brillo	para disminuir el brillo
(matiz)	para que el tono de la piel se vuelva purpúreo	para que el tono de la piel se vuelva verdoso
(nitidez)	para disminuir la nitidez	para aumentar la nitidez
(graves)	para disminuir la respuesta en graves	para aumentar la respuesta en graves para aumentar la
𝄞 (agudos)	para disminuir la respuesta en agudos	respuesta en agudos para acentuar el
(equilibrio)	para acentuar el volumen del altavoz izquierdo	volumen del altavoz derecho

Para recuperar los niveles preajustados en fábrica
Presione →•←.

Para acentuar los tonos graves y agudos
Presione LOUDNESS. La indicación ⎍ se visualizará en la pantalla. Presiónela nuevo para recuperar el sonido normal. La indicación cambiará a ⎍ .

Para disfrutar de los efectos de sonido perimétrico y espacioso

Para activar el efecto de sonido perimétrico
Presione SURROUND hasta que aparezca la indicación en la pantalla. Podrá obtener la reproducción de sonido con el ambiente de un cine o de una sala de conciertos.

Nota
El efecto de sonido perimétrico no estará disponible con un programa monoaural.

Para activar los efectos de sonido espacioso
Presione SURROUND hasta que aparezca la indicación en la pantalla. Podrá obtener la reproducción de sonido con efectos acústicos especiales.

Para recuperar el sonido normal
Presione SURROUND hasta que aparezca la indicación en la pantalla.

Recepción de un programa del sistema estéreo de Alemania

Cuando la unidad reciba un programa del sistema estéreo de Alemania, se encenderán las luces del modo A y B. Si la señal es muy débil, el sonido se convertirá en monoaural para poder escucharse fácilmente. Las luces se apagarán.

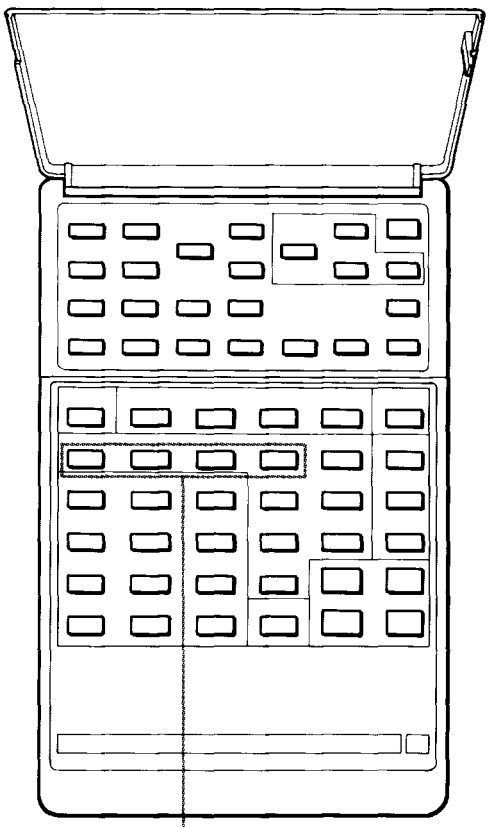
Audición de un programa del sistema bilingüe de Alemania

Durante la emisión de un programa bilingüe, se encenderá la luz del modo A o B. Presione A/B para seleccionar el sonido del programa bilingüe deseado. Cada vez que presione esta tecla, se seleccionará A y B alternativamente. (En el modo de entrada de vídeo, se encenderá la luz A para el canal izquierdo y B para el canal derecho o, A y B para ambos canales.)

Contemplación de teletexto

Las teclas para la operación de teletexto están indicadas en verde.

Operación



Teclas empleadas para
la operación FASTEXT

1 **Seleccione el canal de televisión para el servicio de teletexto deseado.** Cuando la señal sea débil, es posible que se produzcan errores de teletexto.

2 **Presione ⊜/⊜ (TEXT/MIX) para visualizar el servicio de teletexto.**
Después de presionar. ⊜/⊜ , no podrá cambiar el canal de televisión.

3 **Introduzca los tres dígitos de la página deseada empleando las teclas numéricas.** Si comete un error, finalice la secuencia de tres dígitos introduciendo cualquiera. Después, vuelva a introducir el número de página correcto. La página de teletexto solicitada se visualizará.

Para volver al modo de televisor, presione TV.

El servicio de teletexto podrá visualizarse directamente desde el modo de espera presionando ⊜/⊜ .

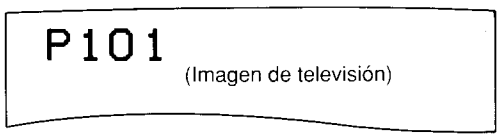
Para recibir el servicio de teletexto de un canal de televisión diferente

1 **Presione TV para volver al modo de televisor.**

2 **Seleccione el canal de televisión deseado.**

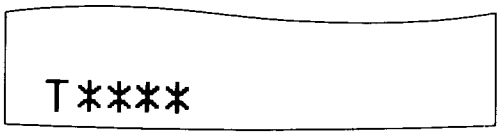
3 **Presione ⊜/⊜.**

Activación de varias funciones

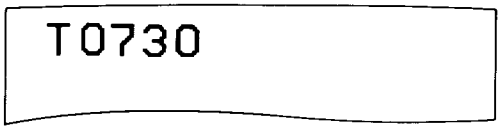
Para visualizar la página de índice	Presione (INDEX). Si no se está teledifundiendo la señal necesaria, se visualizará la página 100.
Para pasar a la página siguiente o a la anterior	Presione (PAGE+) o (PAGE–).
Para superponer la visualización de teletexto en la imagen (modo MIX)	Presione dos veces / desde el modo de televisor. Para volver a la visualización de TEXT, vuelva a presionar /
Para suprimir la visualización de teletexto de forma que se visualicen las imágenes de televisión	Presione (TEXT CL). Este botón podrá operarse tanto desde la visualización de TEXT como desde la de MIX.
Para evitar que se actualice/cambie una página de teletexto (subpágina)	Presione (HOLD). En la parte superior de la pantalla aparecerá .
Para reanudar la recepción de teletexto normal	Presione / .
Para aumentar la visualización de teletexto	Presione una vez para aumentar la mitad superior de la visualización, y vuelva a presionarla para aumentar la parte inferior. Para volver a la visualización normal, presiónela por tercera vez.
Para descubrir información oculta, como las respuestas a un concurso	Presione (REVEAL). Para ocultar las respuestas, vuelva a presionarla.
Para ajustar el contraste de la visualización de teletexto	En el modo de teletexto, ajuste empleando la tecla + o – adyacente a .
Para contemplar un proqrama de televisión mientras espera que se visualice la página solicitada	**1** Solicite la nueva página **2** Presione / para contemplar el programa de televisión. El número de la página solicitada y otros datos aparecerán en la parte superior de la pantalla mientras se esté buscando el número de página. Cuando la página solicitada se haya capturado, el número de página permanecerá en la pantalla, y los demás datos desaparecerán.  (Imagen de televisión) Para contemplar esta página, presione / .

Para que la página solicitada se visualice a una hora predeterminada

1 Solicite una página codificada en tiempo (p. ej. una página de alarma).
2 Presione ⊠ / ⊙ (TP ON).
En la parte inferior de la pantalla aparecerá "T* * * *".



3 Introduzca la hora de solicitud con las teclas numéricas empleanda cuatro dígitos. Por ejemplo. 0730.



Para contemplar un programa de televisión hasta la hora solicitada, presione ⊠ / ⊙ . A la hora solicitada, el número de página se visualizará en la parte superior de la pantalla. Para contemplar esta página, presione ☰ / ▤. Para cancelar la solicitud, cerciórese en primer lugar de que se esté visualizando la página de teletexto, y después presione ⊠ / ⊙ (TP OFF).

Operación FASTEXT

La función de teletexto FASTEXT le permitirá el acceso rápido y conveniente a páginas pulsando una sola tecla.

Cuando se teledifunda una página FASTEXT, en la parte inferior de la pantalla aparecerá un menú codificado en color. **Cada uno de los señaladores coloreados coincide con las teclas coloreadas del telemando.** Si presiona una de estas teclas, se seleccionará la página descrita por el señalador.
La selección podrá realizarse también introduciendo el número de página de tres dígitos en la forma normal.

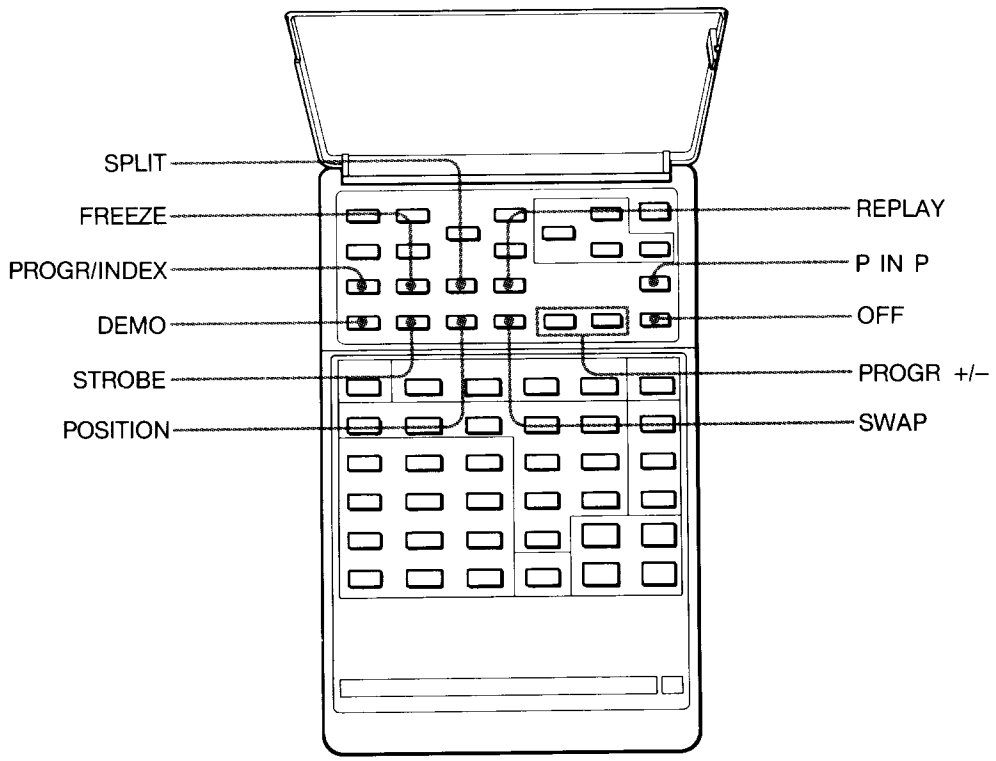
La operación FASTEXT correcta se basa en las señales transmitidas por las autoridades de teledifusión. Es posible que algunas compañías de teledifusión no apoyen este sistema de transmisión.

Si no se transmite FASTEXT, el decodificador funcionará como se ha descrito anteriormente.

Contemplación simultánea de dos o más imágenes

Además de la imagen principal, como imagen de ventanilla podrá visualizarse otro canal de televisión u otra fuente de vídeo.

Teclas empleadas para las operaciones de imagen en imagen

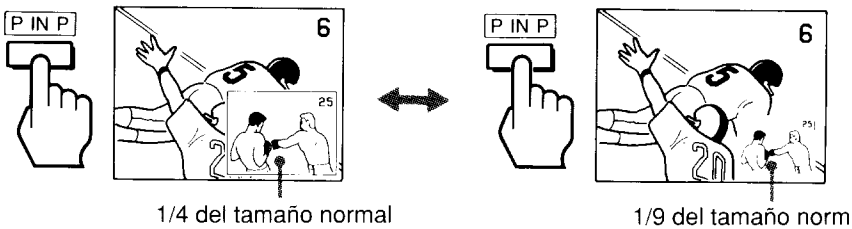


- **Para explorar los programas de una imagen de ventanilla,** presione **PROGR +/–.**
- **Para hacer que desaparezca la imagen de ventanilla,** presione **OFF.**
- Usted no podrá escuchar el sonido de la imagen de ventanilla.

— Imagen en imagen

Para visualizar la imagen de ventanilla

Presione **P IN P.**

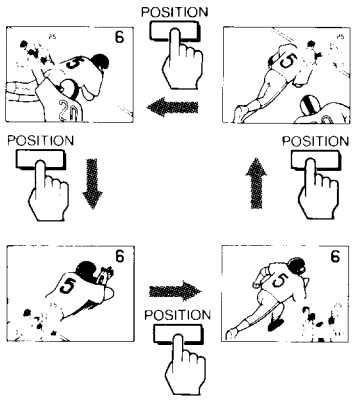


Cada vez que presione P IN P, aparecerá alternativamente una imagen de ventanilla de 1/4 y 1/9 del tamaño normal. Esta función no podrá activarse durante el modo de sintonía de canales.

Para cambiar la posición de la imagen de ventanilla

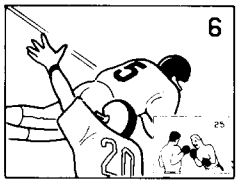
1 Visualice una imagen de ventanilla.

2 Presione **POSITION.**

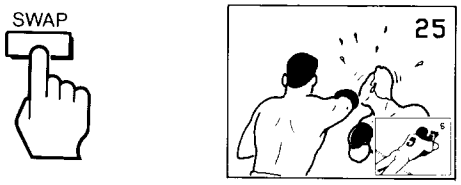


Para intercambiar la imagen principal por la de ventanilla

1 Visualice una imagen de ventanilla.



2 Presione **SWAP.**



Para dividir la pantalla con la imagen principal y la de ventanilla

Presione **SPLIT.**

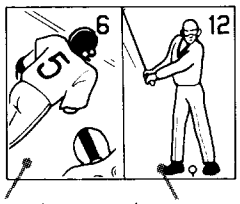


Imagen de ventanilla

Imagen principal

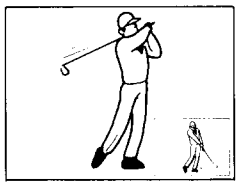
Para restablecer la visualización normal, presione **OFF**.

Notas

- Se oirá solamente el sonido de la imagen principal (pantalla derecha).
- En el modo de pantalla dividida, las imágenes aparecerán fotograma tras fotograma.
- En el modo de pantalla dividida, podrá intercambiar la imagen principal y la de ventanilla con la tecla **SWAP**.
- Esta función no podrá activarse durante el modo de sintonización de canales.

Para reproducir la imagen principal visualizada 2 segundos antes de presionar la tecla REPLAY

Presione **REPLAY.**



Para hacer que desaparezca la imagen, reproducida presione OFF.

Notas

- La visualización de 1/4 no estará disponible.
- Los canales no aparecerán en la imagen de ventanilla.

Sin embargo, en el modo de imagen en imagen, se reproducirá la imagen principal visualizada 2 segundos **después de** presionar el botón **REPLAY**.

Para visualizar una imagen fija

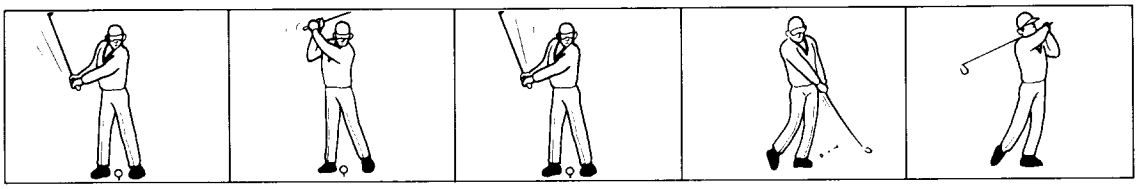
Presione **FREEZE**.

Para restablecer la visualización normal, presione **OFF**.

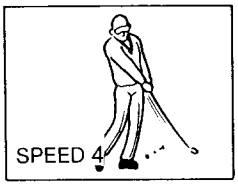
Nota

El sonido se oirá en la forma normal.

Para visualizar imágenes fotograma tras fotograma



Presione **STROBE.**



Se visualiza "SPEED 4".

Para cambiar la velocidad de las imágenes visualizadas fotograma tras fotograma, presione **STROBE**.
La velocidad cambiará de la siguiente forma:

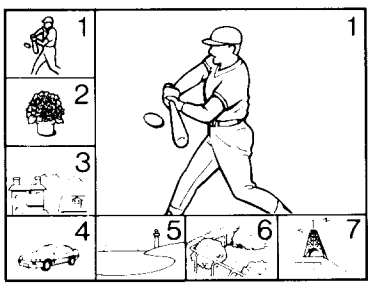
SPEED 4→SPEED 5→SPEED 6→SPEED 7→SPEED 8
↑ SPEED 3←SPEED 2←SPEED 1 ←

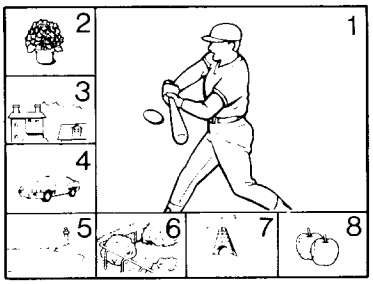
Para restablecer la visualización normal, presione **OFF**.

Notas
- El sonido se oirá en la forma usual.
- SPEED 1 es la velocidad más lenta, y SPEED 8 la más rápida.

Para visualizar simultáneamente 7 imágenes de ventanilla

Presione **PROGR/INDEX.**





Como imágenes de ventanilla apáreceran siete programas preajustados en secuencia. Cada vez que presione **PROGR** +/–, en el 7.º bloque aparecerá una nueva imagen, y las imágenes de los bloques 2 a 7 se desplazarán hasta el anterior.

Para detener el programa/indización, presione **OFF**.

Notas
- Cuando emplee la función de programa/indización, parte de la imagen principal quedará oculta por las imágenes de ventanilla.
- Esta función no podrá activarse durante el modo de sintonía de canales.

Para comprobar una tras otra, todas las funciones de imagen en imagen

Presione **DEMO**.

Las funciones se demostrarán de la siguiente forma:

REPLAY→PROGR/INDEX→SPLIT→SWAP
↑ ↓
SWAP←P-in-P←SWAP←P-in-P←STROBE←FREEZE

Para cesar la demostración, presione cualquier otro botón.

Notas

- Las imágenes introducidas a través de las tomas VIDEO INPUT no aparecerán en la demostración previamente mencionada.
- Esta función no podrá activarse durante el modo de sintonía de canales.

Para visualizar la imagen de entrada de vídeo sobre la imagen de ventanilla

1 En el modo de vídeo, presione **P IN P**.
Sobre la imagen de ventanilla aparecerá una imagen de televisión.

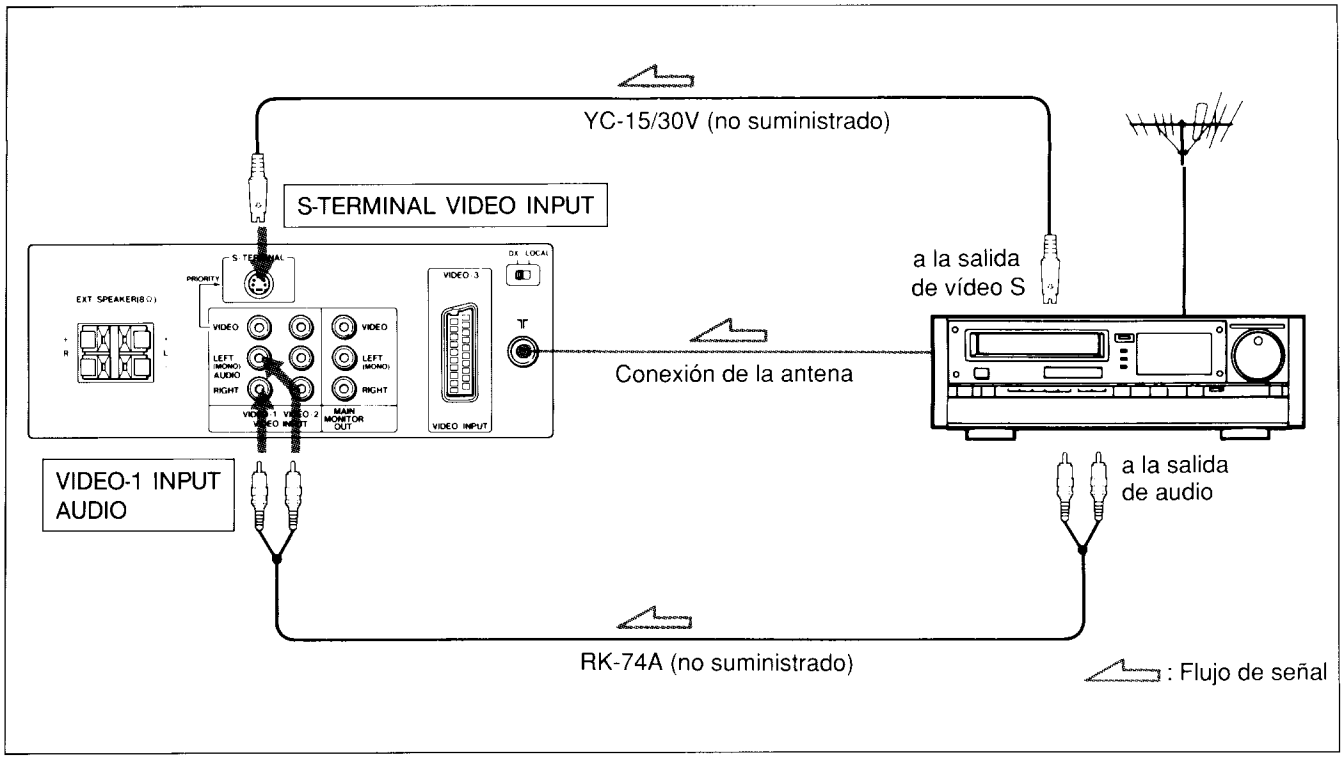
2 Presione **SWAP**.
La imagen de entrada de vídeo se visualizará sobre la imagen de ventanilla, y la imagen de televisión aparecerá sobre la imagen principal.

Nota
La imagen de vídeo de la imagen de ventanilla no podrá cambiarse directamente presionando **VIDEO 1, 2** ni **3**.

Conexión de otros equipos

Conexión de una videograbadora

Conexión de una videograbadora provista de conector de vídeo S

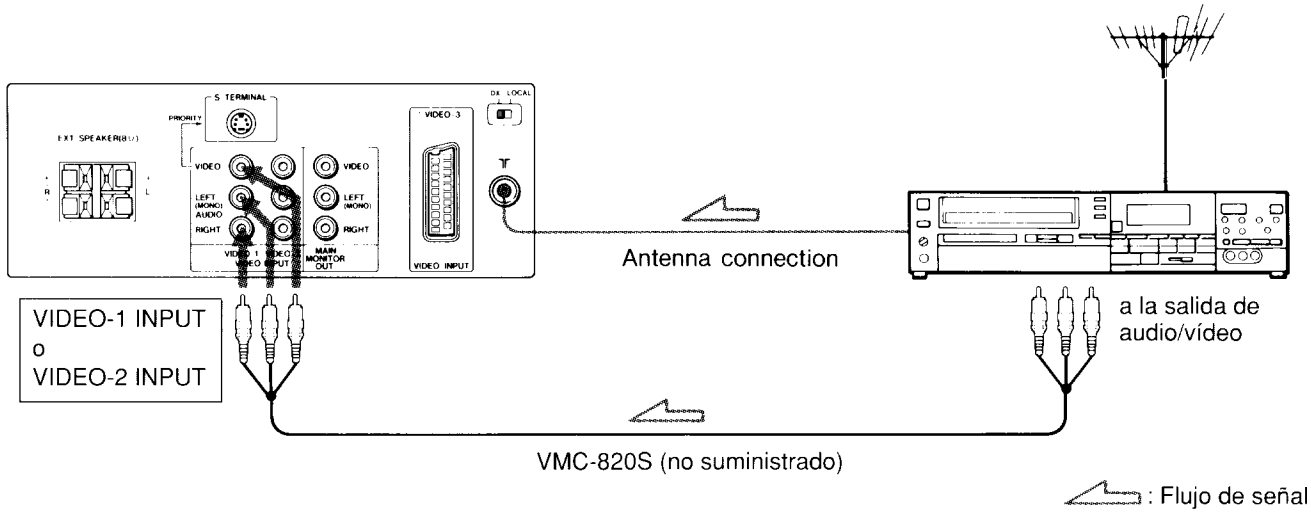


Notas sobre S-TERMINAL VIDEO INPUT

- Cuando esté conectado S-TERMINAL VIDEO INPUT, la imagen procedente de la toma de entrada de vídeo de VIDEO 1 INPUT no se visualizará.
- Para contemplar la imagen procedente de S-TERMINAL VIDEO INPUT, presione VIDEO 1 del telemando o TV/VIDEO de la unidad principal de forma que en la pantalla aparezca la indicación VIDEO 1.

Nota sobre S-TERMINAL VIDEO INPUT
Las señales de entrada y de salida de video podrán separarse en señales Y (luminancia o brillo) y C (croma o color). Normalmente estas dos señales se combinan en una videograbadora y se envían como una sola señal al televisor. La separación de las señales Y y C evita que se interfieran entre sí y, de esta forma, se mejora la calidad de la imagen (especialmente en color). Esta unidad dispone de un conector S-TERMINAL VIDEO INPUT a través del cual podrán introducirse directamente estas señales separadas.

Conexión de una videograbadora desprovisto de conector de salida de vídeo S



Si va a emplear una videograbadora monoaural, conecte la salida de audio de la misma a la toma LEFT (MONO).
Usted oirá sonido monoaural procedente de ambos altavoces.

Con estas conexiones, podrá...
— contemplar la reproducción de videocintas
— grabar programas de televisión
— grabar un programa de televisión mientras contemple otro

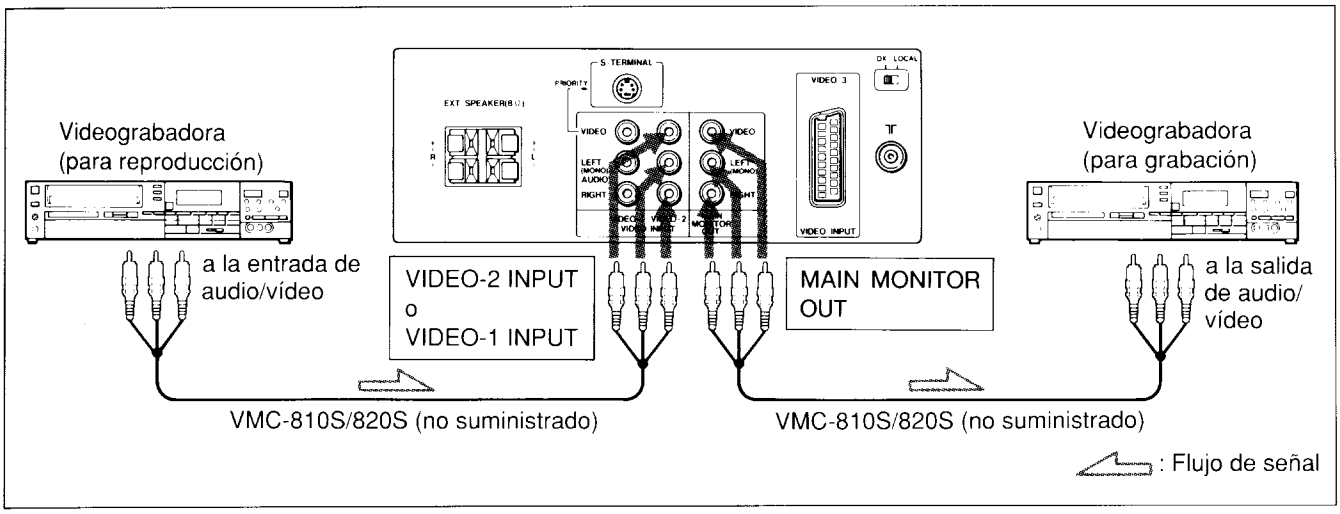
Operación

1 Presione la tecla selectora modo de vídeo del telemando o la tecla TV/VIDEO de la unidad de forma que aparezca en la pantalla la indicación de vídeo conectado.

2 Ponga la videograbadora en el modo de reproducción.

Para volver al modo de televisión
Presione TV. Se visualizará un número de canal o de posición de programa en la pantalla.

Conexión de dos videograbadoras para edición



Operación

1 Presione la tecla selectora de modo de vídeo del telemando o la tecla TV/VIDEO de la unidad para seleccionar la entrada de vídeo reservada para la reproducción de la videograbadora. Aparecerá la indicación de vídeo seleccionada en la pantalla.

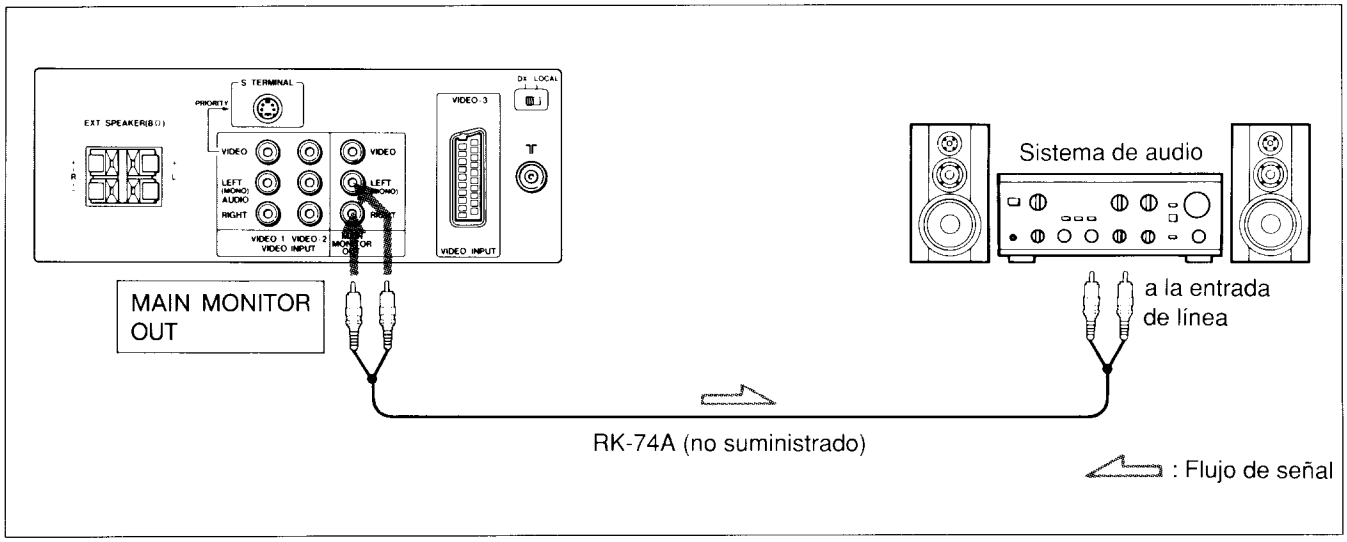
2 Ponga la videograbadora para reproducción en el modo de reproducción y la videograbadora para grabación en el modo de grabación.

Nota sobre la edición de videocintas

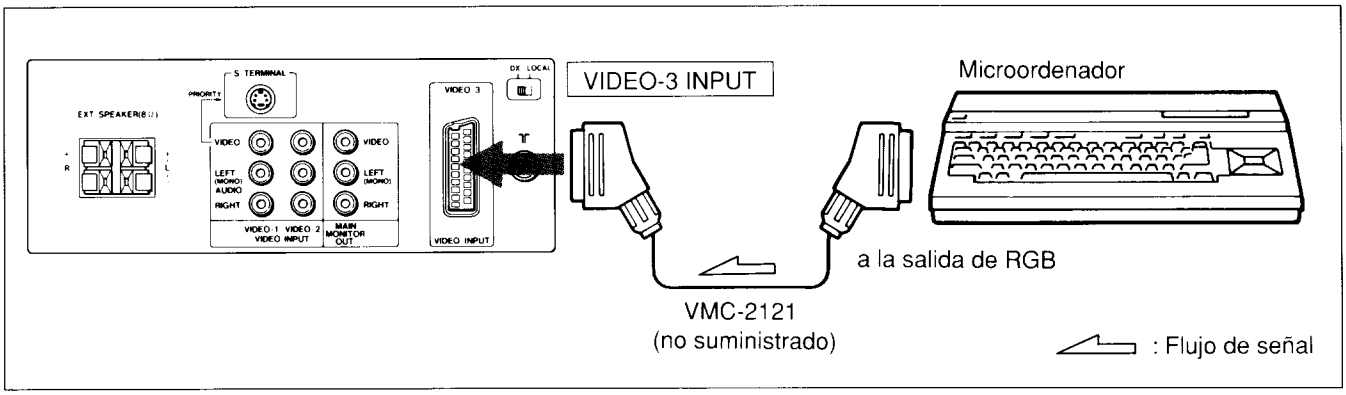
- Las señales entrantes de S-TERMINAL VIDEO INPUT saldrán a través de MAIN MONITOR OUT. Pero la imagen estará distorsionada. Para editar cintas, no conecte la videograbadora para reproducción al conector S-TERMINAL VIDEO INPUT.
- Si la videograbadora para la grabación es un modelo monoaural, conecte su entrada de audio a la toma LEFT de MAIN NONITOR.

Conexión de un sistema de audio

Podrá escuchar el sonido del televisor o de la videograbadora a través de un sistema de audio.



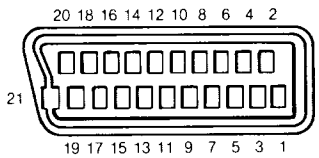
Conexión de un microordenador



Para contemplar la entrada procedente del microordenador

Presione VIDEO 3 del telemando o la tecla TV/VIDEO de la unidad de forma que aparezca la indicación VIDEO 3 en la pantalla.

Configuración del euroconector de 21 terminales



Terminal N.O	Señal	Especificación
1	Salida de audio	0,5 V eficaces/1 kiloohmio o menos
2	Entrada de audio	0,5 V eficaces/10 kiloohmios o más
3	Salida de audio	0,5 V eficaces/1 kiloohmio o menos
4	Masa (audio)	—
5	Masa (entrada B)	—
6	Entrada de audio	0,5 Vrms/10 kiloohmios o más
7	Entrada B	0,7 Vp-p/75 ohmios
8	Conmutador de función	9,5 V a 12 V
9	Masa (entrada G)	—
10	—	—
11	Entrada-G	0,7 Vp-p/75 ohmios
12	—	—
13	Masa (entrada R)	—
14	Masa	—
15	Entrada R	0,7 Vp-p/75 ohmios
16	Supresión rápida	1 V a 3 V/75 ohmios
17	Masa (vídeo)	—
18	Masa (supresión rápida)	—
19	Salida de vídeo	1 Vp-p/75 ohmios
20	Entrada de vídeo	1 Vp-p/75 ohmios
21	Clavija de apantallamiento	—

Nota

Para contemplar un programa de TV o imágenes provenientes de las tomas VIDEO 1 o VIDEO 2, asegúrese de desactivar el microordenador u otro equipo conectado a la toma VIDEO 3.
De lo contrario, podrá producirse interferencias en la imagen.

Notas sobre las conexiones

- Antes de la conexión, asegúrese de desconectar la alimentación de todos los equipos.
- Las clavijas deben insertarse completamente en las tomas.
  Una conexión floja podria provocar ruido o zumbido.
- Mantenga alejada la videograbadora de la unidad, si la imagen o el sonido se distorsionan.
- Con respecto a la operación consulte el manual de instrucciones suministrado con la videograbadora.
- Cuando emplee una videograbadora monoaural, conecte la salida de audio de la videograbadora a la toma LEFT(MONO). Se oirá el sonido monoaural a través de ambos altavoces.
- Para seleccionar el canal izquierdo o derecho de la fuente estéreo que desee escuchar, presione la tecla A/B. Cada vez que presione la tecla, se encenderá la luz del canal seleccionado, A y B (izquierdo/derecho), A (izquierdo) o B (derecho).

Asignación de canales

Sistema de canales de cada país

MIDDLE EAST/ASIA

Afganistán	Maldivas
Albania	Malta
Alemania	Marruecos
Arabia Saudita	Mauritania
Argelia	Mauricio
Austria	Mozambique
Bahrain	Nepal
Bangladesh	Nicaragua
Bélgica	Nigeria
Brunei	Noruega
Chipre	Nueva Zelanda
Dinamarca	Omán
Egipto	Paquistán
España	Portugal
Finlandia	Qatar
Ghana	República de Corea
Gibraltar	Sarawak
Grecia	Sicilia
Holanda	Singapur
India	Siria
Indonesia	Sierra Leona
Irán	Srilanka
Iraq	Sudán
Islandia	Suecia
Islas Canarias	Suiza
Italia	Swaziland
Jordania	Tailandia
Kenia	Tanzania
Kuwait	Tunez
Líbano	Turquia
Liberia	Uganda
Libia	
Luxemburgo	
Malasia	

CATV W. EUROPE

República Árabe del Yemen	Sahara Occidental
República Democrática Popular del Yemen	Yugoslavia
Unión de Emiratos Árabes	Zambia
	Zimbabwe

AUSTRALIA

Australia	Nueva Zelanda

HK/UK

Hong Kong	República Sudáfricana
Irlanda	Reino Unido
Lesotho	

E.EUROPE/CHINA

Benin	Nueva Caledonia
Bulgaria	Polonia
Congo	República de Djibouti
Costa de Marfil	República Democrática Popular de Corea
Checoslovaquia	Reunión
China	Rumania
Gabón	Senegal
Guadalupe	Tahití
Guinea	Togo
Guyana	U.R.S.S.
Hungría	Vietnam
Madagascar	Zaire
Mongolia	
Niger	

AMERICA

Barbados	Haití
Belice	Hawai
Bermudas	Honduras
Bolivia	Islas Bahamas
Birmania **(UHF)**	Jamaica
Canadá	Japón **(UHF)**
Chile	Laos
Colombia	México
Costa Rica	Panamá
Cuba	Perú
Ecuador	Puerto Rico
EE.UU.	República Dominicana
El Salvador	Surinam
Filipinas	Taiwan
Guam	Trinidad y Tobago
Guatemala	Venezuela

CATV AMERICA

Birmania **(VHF)**
EE.UU. **(CATV)**
Japón **(VHF)**

Canales recibibles según el sistema de canales

MIDDLE EAST/ASIA (B/G,H)

Canales recibibles	Visualización de canales
E-2 to E-12 E-21 to E-69	C02 to C12 C21 to C69
Indonesia	
2 to 11	C03 to C12
Morruecos	
M-4 to M-7 M-8 to M-10	C70 to C73 C08 to C10
Nueva Zelanda	
2 3 4 to 9	C03 C04 C05 to C10

CATV WEST EUROPE (B/G, H)

Canales recibibles	Visualización de canales
S-01 to S-03 S-1 to S-20	C42 to C44 C01 to C20

AUSTRALIA (B/G, H)

Canales recibibles	Visualización de canales
Australia	
AS-0 to AS-11 AS–5A AS-28 to AS-69	C00 to C11 C12 C28 to C69
Nueva Zelanda	
2 to 3 4 to 7 8 9	C01 to C02 C06 to C09 C13 C10

HK/UK (I)

Canales recibibles	Visualización de canales
Hong Kong, Reino Unido	
B-21 to B-68	C21 to C68
Irlanda	
B, C,..., J	C02, 03,..., C09
Sudáfrica	
4 to 13 21 to 68	C04 to C13 C21 to C68

E. EUROPE/CHINA (D/K)

Canales recibibles	Visualización de canales
Países de Europa Oriental	
R-1 to R-12 R-21 to R-60	C01 to C12 C21 to C60
China	
C-1 C-2 C-3 C-4 C-5 C-6 C-7 to C-12 C-13 to C-24 C-25 to C-47 C-48 to C-57	C01 C02 C13 C03 C04 C14 C06 to C11 C21 to C32 C38 to C60 C61 to C70

AMERICA (M)

Canales recibibles	Visualización de canales
2 to 69	C02 to C69
Japón	
J-5 to J-11 J-13 to J-62	C07 to C13 C14 to C63

CATV AMERICA (M)

Canales recibibles	Visualización de canales
2 to 13 A-1 A-2 A-3 A-4 A-5 A-6 A-7 A-8 A, B,..., W	C02 to C13 C99 C98 C97 C96 C95 C06 C05 C01 C14, C15,... C36
Japón	
J-1 to J-3 J-4 J-5 to J-11 J-12	C95 to C97 C22 C07 to C13 C23

Especificaciones

Normas de TV	B/G, H, I, D/K, M
Sistema de color	PAL, SECAM, NTSC4.43, NTSC3.58
Cobertura de canales	Consulte "Canales recibibles según el sistema de canales" de la página 96.
Tubo de la imagen	Tubo Trinitron de 34 pulgadas (aprox. 85,7 cm) (imagen de aprox. 80 cm medida diagonalmente) Deflexión de 110 grados
Antena	Terminal de antena externa de 75 ohmios
Entradas	VIDEO-1, 2 (tomas fono) Vídeo: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sinc. negativo Audio: 0,5 Veficaces (nivel estándar, 47 kiloohmios) S-TERMINAL (4 terminales mini DIN) Y: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sinc. negativo C: 0,286 Vp-p, 75 ohmios VIDEO-3 (conector de 21 terminales) normas CENELEC
Salidas	MAIN MONITOR OUT (tomas fono) Vídeo: 1 Vp-p, 75 ohmios desequilibrada, sinc. negativo Audio: 0,5 Veficaces (nivel estándar, 47 kiloohmios) EXT SPEAKER (Terminales de altavoces) Acepta altavoces de 8 ohmios
Altavoz	15 W + 15 W, impedancia de 8 ohmios
Alimentación	110 a 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo	210 W
Dimensiones	Aprox. 778 x 648 x 582 mm (an/al/prf) (excluyendo los altavoces)
Peso	Aprox. 74 kg

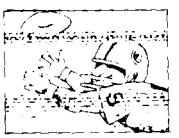
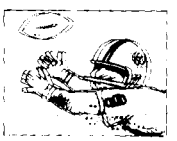
Accesorios suministrados

Control remoto RM-679MTP (1)
Pilas R6 (2)
Altavoces con sus cables (1 par)
Adaptador de enchufe (1)
Mezclador UHF/VHF (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Guía para la solución de problemas

Las perturbaciones en las imágenes y el sonido podrán eliminarse a menudo comprobando los síntomas y realizando los ajustes indicados a continuación. Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con el centro de reparaciones más cercano.

SÍNTOMA	COMPROBACIÓN Y AJUSTE
No hay imagen ni sonido.	• Enchufe la unidad en una toma activa de la red. • Presione POWER del televisor. • Si se enciende la luz(⏻), presione TV o las teclas numéricas deseadas. • Compruebe la posición de la tecla selectora de modo de videograbadora.
Imagen pobre, o carencia de imagen pero buen sonido	Presione (MENU) y ajuste ☼ y ◑ con (MENU) +
Buena imagen pero sin sonido	• Presione VOLUME +. • Si se visualiza 🔇 en la pantalla, presione 🔇 o VOLUME +. • Compruebe la conexión del sistema de altavoces.
Buena imagen pero sonido ruidoso	Compruebe la posición de TV SYS.
Carencia de color o color anormal para el programa en color	• Presione (MENU) y ajuste ◕ con (MENU) +. • Compruebe la posición de COL SYS.
Nieve y ruido	• Compruebe la antena. • Compruebe la posición de TV SYS.
Lineas discontinuas o rayas 	Esto se debe a menudo a interferencias locales (p.ej. automóviles, letreros de neón, secadores de pelo, etc.) Ajuste la antena hasta reducir al mínimo las interferencias.
Imágenes dobles o fantasmas 	Este problema suele deberse a reflexiones en montañas o edificios cercanos. Una antena exterior altamente direccional puede mejorar las imágenes.

中文

注意!!

为防止走火或受冲击，请勿把本机置于雨点所及或者潮湿的地方。

本机机内设有高压，故请勿开启机箱外壳。如有必要，请委托专门技术人员进行。

目录

使用前须知事项…… 99
特征…… 99
零件位置…… 100
天线之连接…… 103
电源线之连接…… 104
扬声器之连接…… 104
频道之预调…… 105
如何收看电视…… 111
如何收看声字多重播送…… 115
如何同时收看两个以上的电视节目
……画中画…… 118
与其他机件之连接…… 123
频道系统区分表…… 127
规格…… 129
故障检修…… 129

注

本机非为美国安全规格之设计机型。

使用前须知事项

安全方面

- 本机仅可使用110～240伏特交流电，50/60赫频率。
- 若有任何液体或异物落入机箱以内，请立即拔取电源线，并经专家检查以后方可再行使用。
- 若长期不使用本机，请由墙上拔下电线插头。拔取插头时须拿住插头部分，切勿抽拉电线本身。

安装方面

- 为防止机内热量积蓄，请勿堵塞通风孔。
- 切勿把本机置于高温、潮湿、灰尘极多，或易受机械振动的地方。

清洁方面

请以清以抹布稍微沾湿擦拭机壳外表。若要使用清洁剂，请使用家庭一般用中性清洗剂。切勿使用稀释液或挥发性汽油等强烈溶剂，以免失去外表光泽。

为安全起见，擦拭以前请先拔下电线插头。

捆包

请勿丢弃装纳本机的厚纸箱及垫塞物等，以备将来须搬运时保护本机之用。

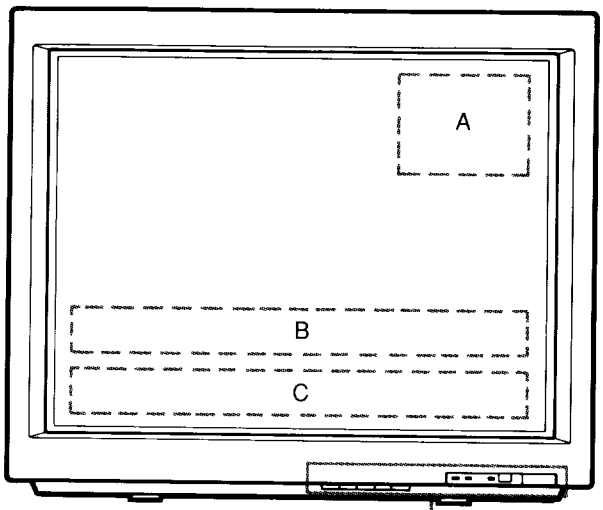
特征

- 新超微灰黑单枪显象管，可获得解象度高，对比分明的图象。
- 可预调基于各种电视及彩色标准的VHF、UHF及有线电视频道达30个之多。
- 只须按压一个按钮就可使所有接收得到的频道获得自动调整。
- 可直接寻找频道。
- 若把S端子视频输入接口和录象机的S视频输出接口相连接，则可观看得到品质极高的录象画面。
- 监视输出插孔可使以录象机正录着的图象及声音由电视观看及收听得到。
- 21针接口可直接与录象机、微型电脑或其他机件相连接。
- 装卸自由的扬声器可用以复制立体声录象带。
- 可在频道位置之处记入电台名字。
- 附属的多种机能遥控器可预调频道，并具备各种方便实用的特征。
- 可接收得到德国立体声节目及德国的两种语言电视节目。
- 本机机内附有声字多重播送用接续器。
- 画中画功能使您能在同时收看2个以上的电视节目。亦即在一个画面之一角另又映示出其他电视节目图象或录象带图象。

零件位置

各项零件使用法请参看圆圈内编码之页。

机前

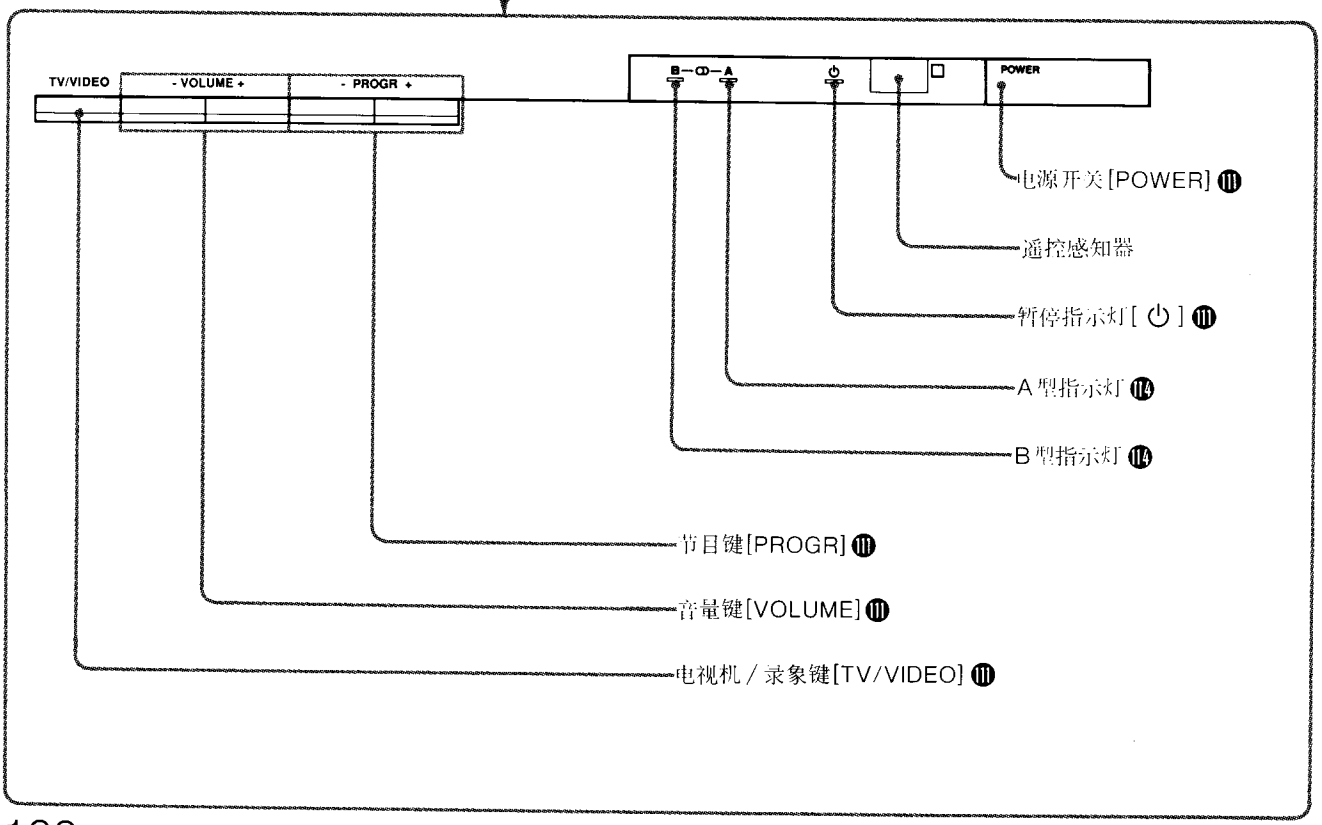


屏幕上所映示的各种操作及功能状况。

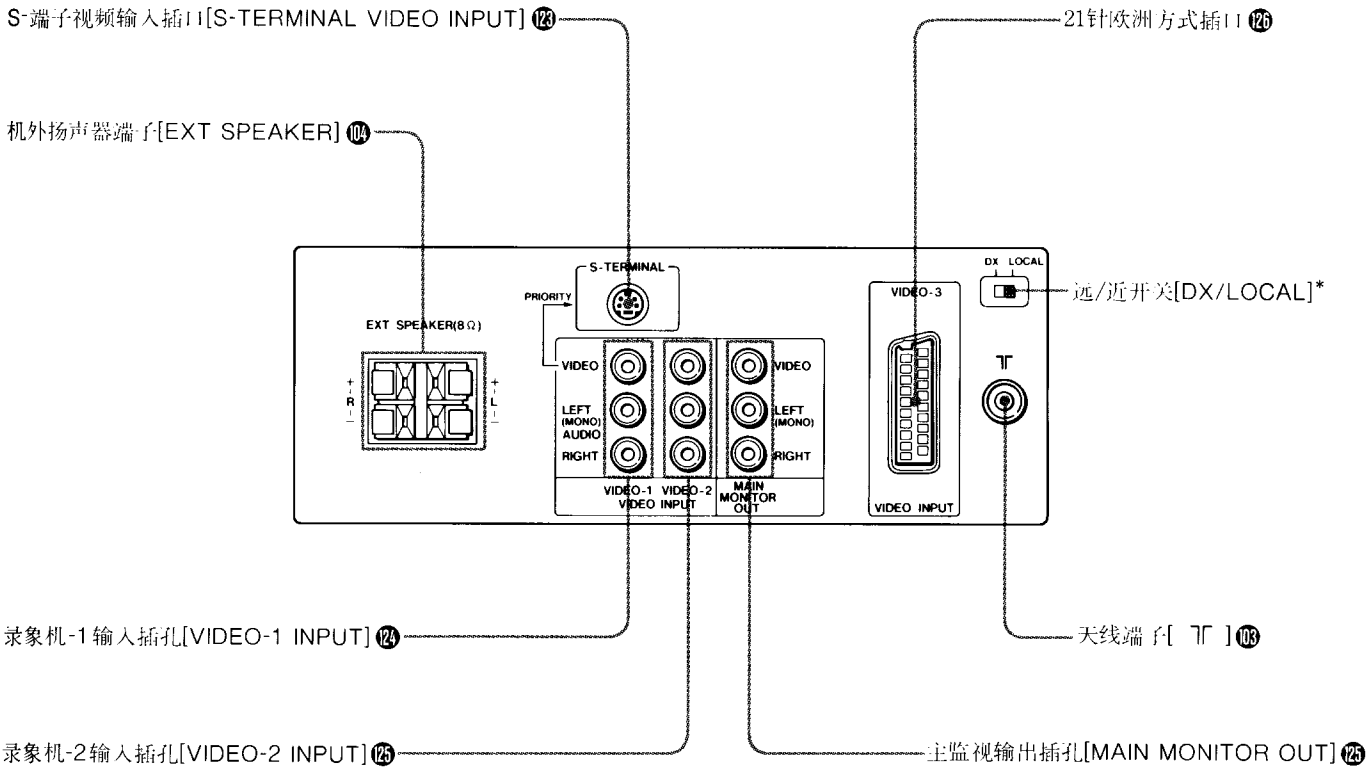
A • 本机电台号码及电台名字或频道号码
• 视频输入型式

B • 频道系统
• 电视系统及彩色系统

C • 音量、图象及音质调节之项目及条状显示
• 环境 / 空间音响 、响度及消音型式

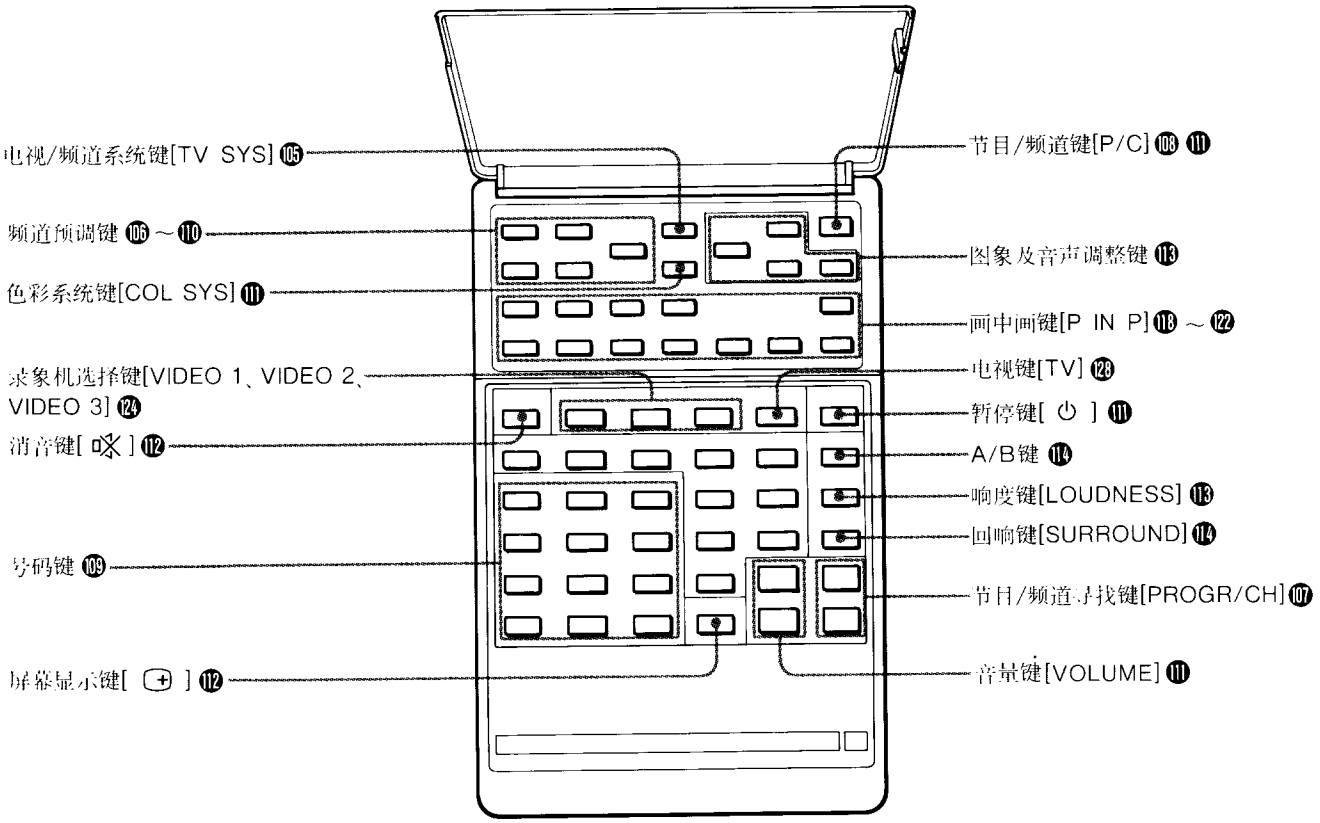


机后



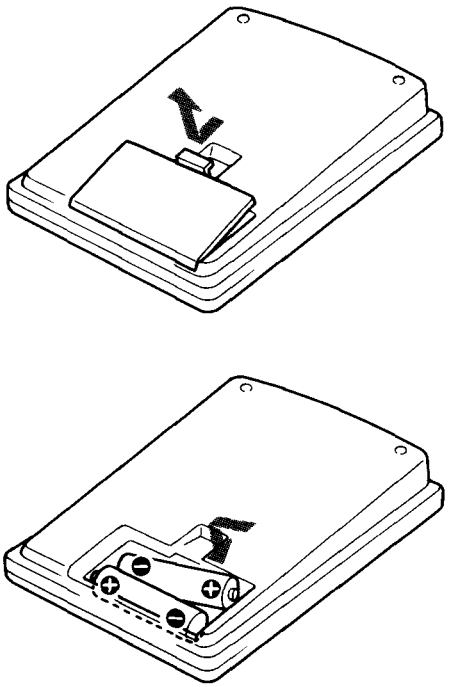
*平常请把此开关设定在"DX"之处。但若接收到一个信号波过于强大的电视台因而引起噪音或画面出现横纹斜线等现象时，把开关调整在"LOCAL"之处。

遥控器RM-679MTR



电池装法

请在电池室内，依正确极性方向装入2个R6号(AA尺寸)电池。



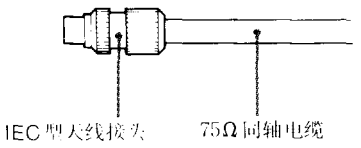
注

- 在普通操作状态下，电池可使用半年之久。若遥控器无法正常操作，大都因电池电力耗尽之故。遇此情形，请全部装换新电池。
- 若长期不使用，请取出电池，以免电池液泄漏，损毁机体。
- 使用遥控器时，请注意电视与遥控器之间不可放置任何物件，否则遥控指令波将受阻碍。
- 遥控范围有一定限度。遥控器与电视机间的距离越短，操纵范围便越广泛。
- 绿色按钮是供声宝多重播放用的。
- 本说明书中所未提及的按钮不能使用，敬请注意。

天线之连接

若要连接VHF天线或VHF/UHF混合型天线——75欧姆同轴圆形电缆

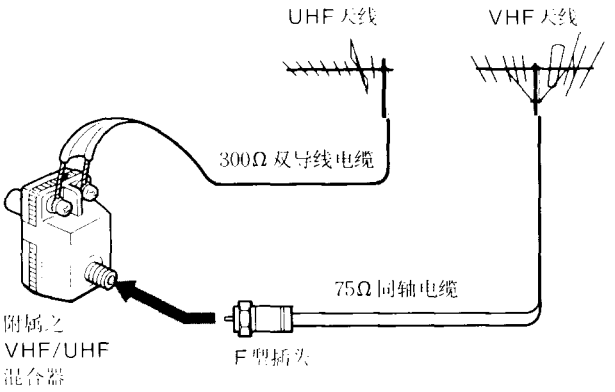
1 把天线之一端接至一IEC型天线接头(可于市面购得)



2 把插头插入天线端子[⅂⊢]

若要同时连接VHF及UHF 2个天线

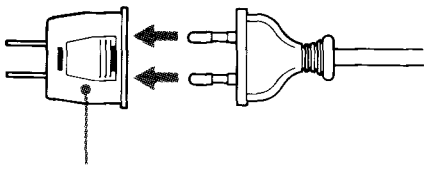
1 把天线之一端连接至VHF/UHF混合器。



2 把混合器插入天线插座[⅂⊢]

电源线之连接

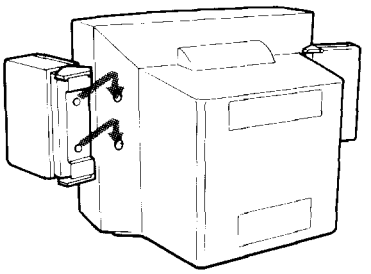
天线连接完毕以后，才可把电源线插头插入墙上电源插座。如果插头型式与插座不合，请使用电源线插头接续器连接。



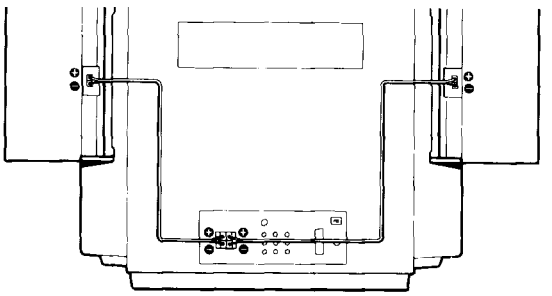
电源线插头接续器

扬声器之连接

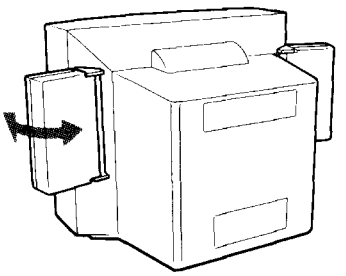
1 把左、右两扬声器装在电视机两侧，如图所示。



2 把扬声器电线接至电视机后之机外扬声器端子[EXT SPEAKER]。红色线条电线须插至⊕红色端子，而没标志电线则插至⊖黑色端子。



3 音声之调整可转移扬声器角度以调整之。每转换一个角度便发出一喀呖声。



注

- 如要接一大型扬声器，必须具有15瓦特以上的标准功率操作量及8欧姆阻抗才行。
- 注意不可使扬声器电线之导线伸出线束以外而接触到旁边的扬声器端子。
- 连接扬声器时须先把电源线由墙上电源插座拔下。

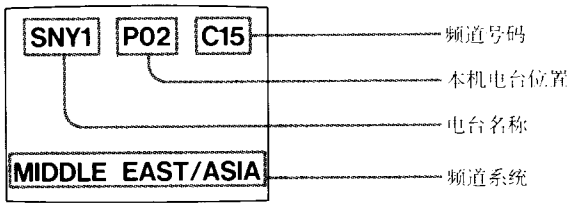
频道之预调

频道之预调有自动及手动两种。

预调以前

- 接通电视电源。
- 若电视屏幕出现"VIDEO 1"(录象机1)、"VIDEO 2"或"VIDEO 3"之任何一个指示，按下遥控器的电视按钮或本机的TV/VIDEO键，则可使屏幕映出一个电视节目或频道号码。

预调中的屏幕之显示内容



在频道预调状态下每按一次电视系统按钮[TV SYS]， 频道系统便依下表顺序改变一次配置区域：

MIDDLE EAST/ASIA → CATV W.EUROPE → AUSTRALIA → HK/UK
(中东 / 亚洲)　(西欧有线电视)　(澳洲)　(香港 / 英国)

CATV AMERICA ← AMERICA ← E.EUROPE/CHINA
(美国有线电视)　(美国)　(东欧 / 中国)

在平常状态(而非预调状态下)每按一次COL SYS键， 电视系统便依下表顺序改变：

B/G → I → D/K → M

在平常状态下(而非预调状态下)每按一次TV SYS键， 彩色系统便依下表顺序改变：

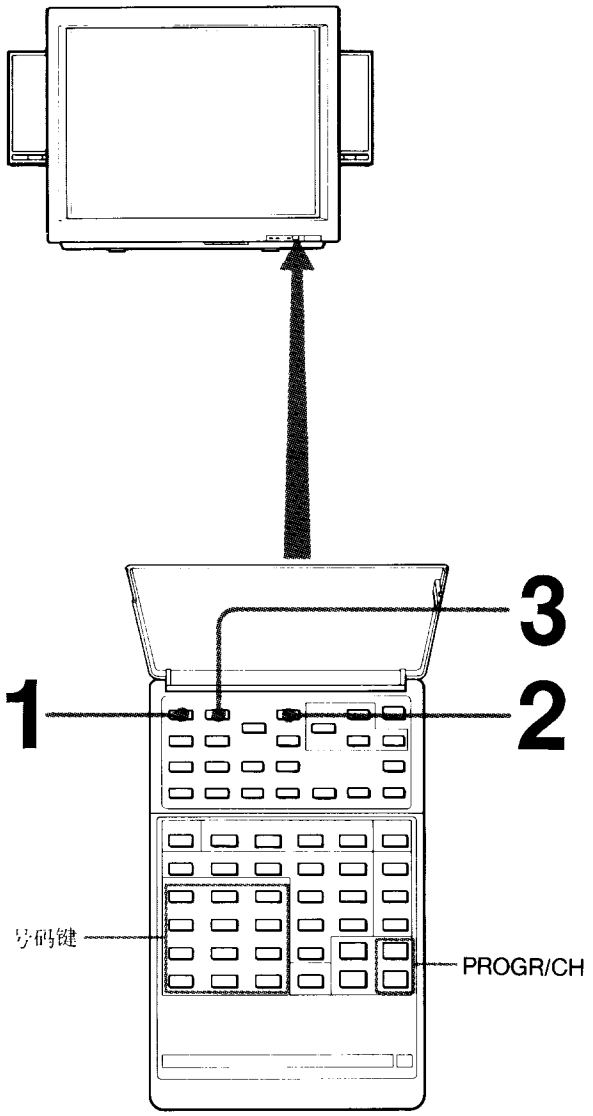
AUTO → PAL → SECAM → $NTSC_{3.58}$ → $NTSC_{4.43}$

电视系统及彩色系统将依频道配置区域为何而自动获得调节。

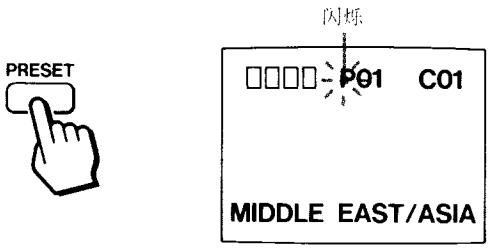
频道系统	电视系统	彩色系统
MIDDLE EAST/ASIA	B/G,H; 西欧电视标准	自动
CATV W.EUROPE	B/G,H; 西欧电视标准	自动
AUSTRALIA	B/G,H; 澳洲电视标准	自动
HK/UK	I; 英国电视标准	自动
E.EUROPE/CHINA	D/K; 东欧电视标准	自动
AMERICA	M; 美国电视标准	自动
CATV AMERICA	M; 美国电视标准	自动

自动预调

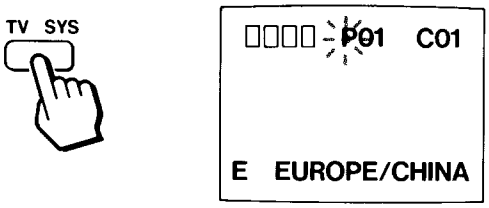
由频率最低频道起的所有可接收得到的30个频道，都可依本机电台号码顺序被自动预调至本机电台位置上。



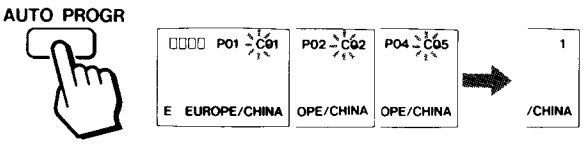
1 按压PRESET键。



2 依第127页所示各国频道系统表而选择适当的频道系统。



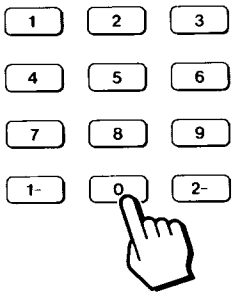
3 按压AUTO PROGR键。



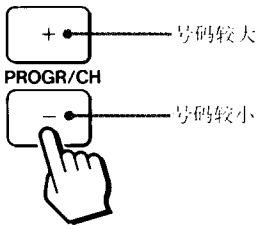
所有接收得到的电视频道将由电台号码1起自动被调谐至本机。当所有可能接收得到的频道都被调谐完毕，预调状态将被取消，而屏幕出现电台号码1。

若要由自己希望的本机电台号码处预调起。

1 按压PRESET键。
2 以号码键或PROGR/CH +/—键(或电视机上的PROGR+/—键)选择要记忆在本机的电台号码，参看插图。
3 以TV SYSTEM键选择要预调的电台频道。
4 按压AUTO PROGR键。



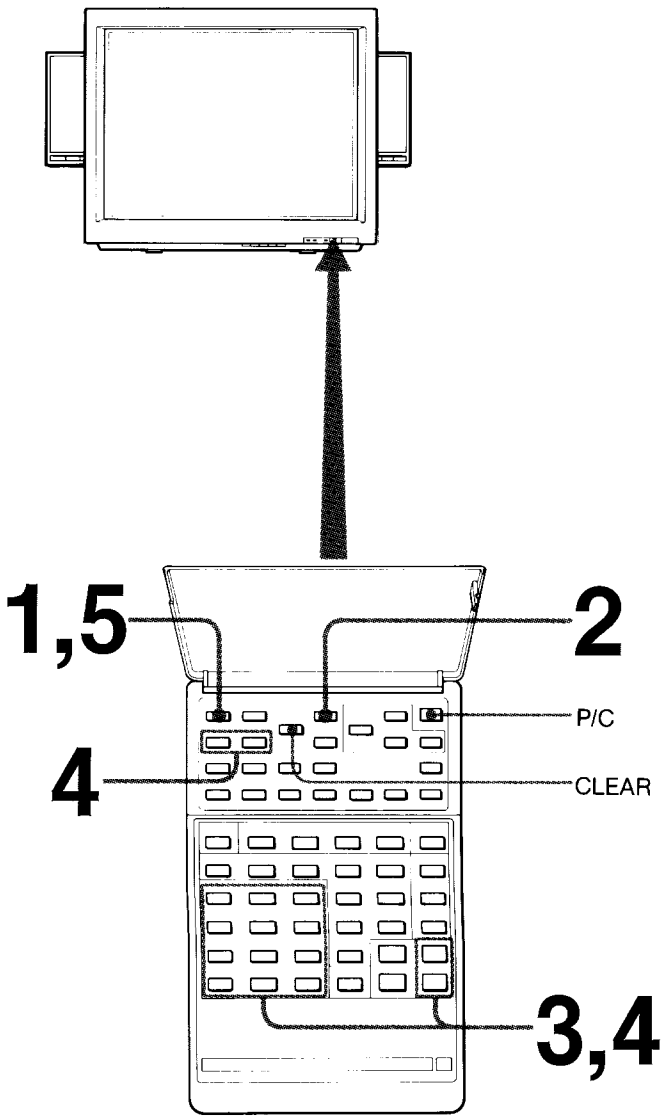
若要由2号起开始预调，按压"2"键。
由12号起开始预调，调请先按压"1-"键然后才按压"2"键。
由22号起开始预调，先按压"2-"键然后才按压"2"键。



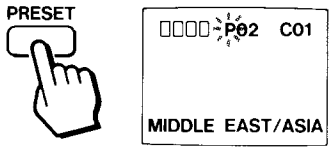
则由所设定之电台号码处起，所有接收得到的频道都被按照号码顺序调谐至本机。

手动预调法

若要在某个电台号码上调谐入某个频道时，请以手动预调法进行。



1 按压PRESET键。



2 按压TV SYS键以选择一个适当的频道系统。

3 以号码键或PROGR/CH键(或电视机的PROGR+/−键)选择一个要记忆的电台号码。

4 接收一个要预调的电台。电台寻找法有2种：

以SEARCH键操作时(即处于频道调谐状态)

按压SEARCH +/−键直到要调谐的频道上之电台出现。

每按一次SEARCH + / −键，隔邻的频道上之电台便被调谐至本机。

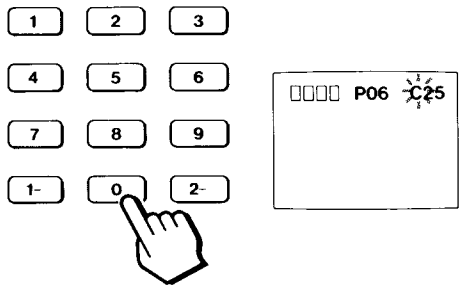
其他频道电台之手动预调亦请照上述第2至4步骤进行。

5 按压PRESET键。

以号码键操作时(即处于频道调谐状态)

另一种电台寻找法是按压P/C键，则屏幕上的"C"字开始闪烁，如此即可直接选出要调谐的频道上之电台。（参看128页的「各频道系统的可接收频道」）。

例如要寻找频道5之电台，按压"0"号键然后才再按压"5"号键。若要选择频道25之电台，则按压"2"及"5"号键即可。



若要令频道轮流出现(即扫描)，可按压PROGR/CH键之＋键(供频率高的频道之用)或－键（供频率低的频道之用)。

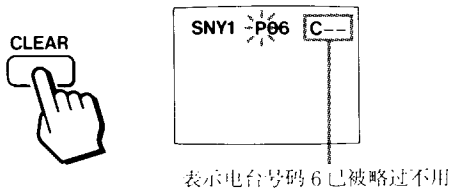
如何略过不用的电台号码——寻找预调号码

当按住遥控器的PROGR/CH＋/－键(或电视机的PROGR＋/－键)时，若想略过某些不用的电台号码而不令其出现至屏幕时，请依下法进行。

1 **按压PRESET键。**

2 **以号码键或PROGR/CH＋/－键(或电视机的PROGR＋/－键)找出不想用的电台号码。**

3 **按压CLEAR键。**



表示电台号码6已被略过不用

4 **按压PRESET键。**

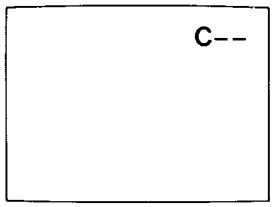
所有不用之电台号码都请按照上述第1至4步骤进行。

若要重新使用某个电台号码，请参看第108页的「手动预调法」以调谐电台至该号码上。

如何略过不用的频道——寻找频道

当按住PROGR/CH ＋/－键时，若想略过某些频道不用，请依下法进行。

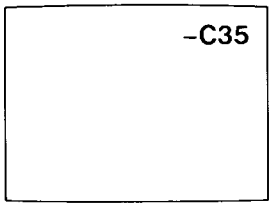
1 **按压P/C键，则屏幕上出现一个"C--"标志。**



若不进行下个操作，经过约6秒钟以后，"C--"便消失。

2 **以号码键或PROGR/CH ＋/－键(或电视机的PROGR ＋/－键)找出想略过不用的频道。**

3 **按压CLEAR键。**



若屏幕出现"－"符号，表示该频道已由扫描存储器里消除，下次进行频道扫描时，不会轮流出现至屏幕上。

其他不想接收的频道，亦请都按照上述第1至3步骤进行。

若想重新接收某个频道，请使该频道号码出现至屏幕，并按压PRESET键。则屏幕上的频道号码之左边出现一个"＋"符号，表示该频道已被加进去了。

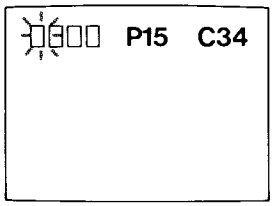
如何在电台号码上加入该电台名称

您可在一个电台号码上加入该电台名称，则当某节目映至屏幕时，该节目之电台号码及电台名称将同时出现至屏幕，供查看哪个电台播放哪个节目。电台名称可用4个字表示。
例如：在第15号电台加入"SNY1"的名称。

1 **按压PRESET键。**

2 **以号码键或PROGR/CH ＋/－键(或电视机的PROGR ＋/－键)选出要为它加上名字的电台号码。**

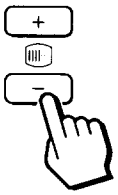
3 **按压▭键。**

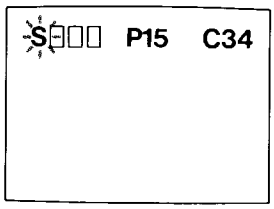


该电台名称可填入闪烁着的方格子里，每按一次▭键，下一个格子便开始闪烁，表示下个字可以填进去了。

当第5次按压▭键时，"P"字便开始闪烁，而本机回至频道预调状态。

4 **在方格里填入电台名称之字符。**





每按一次▭键的＋钮，字符便照下表顺序变换。

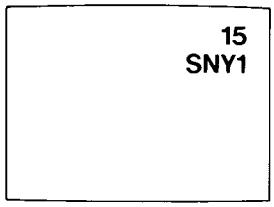
0→1→2→…9→A→B…→Z

↑ ■(空白) ←

而每按一次"－"键，字符便依上表之反方向顺序变换。

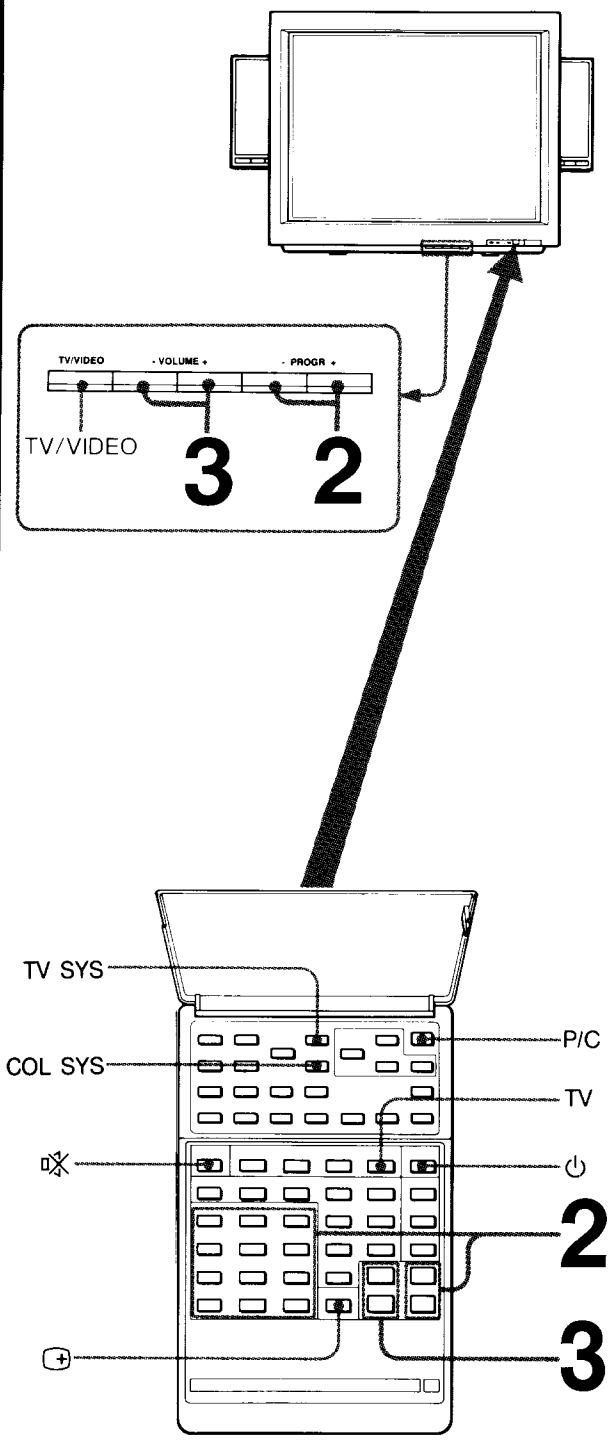
5 **所有电台名称都依上述第3及4步骤填入。**

6 **按压PRESET键。**

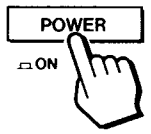


如何收看电视

操作

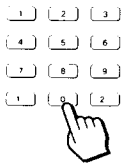


1 **接通电源，扭开电视机。**

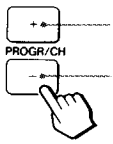


如果屏幕上出现"VIDEO 1"(录象机1)、"VIDEO 2"或"VIDEO 3"等文字，请按压遥控器TV键或电视机的TV/VTR键。

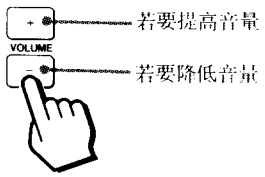
2 **以号码键或遥控器的PROGR/CH＋/－键(或电视机的PROGR＋/－键)选择一个要收视的电台(即处于调谐状态)。**



例如要收看6号电台节目，便按压"6"号键。要收看16号电台节目，便按压"1-"及"6"号键。要收看26号电台节目，便按压"2-"及"6"号键。



3 **以遥控器或电视机的VOLUME键调整音量。**



电视系统及彩色系统之注意事项

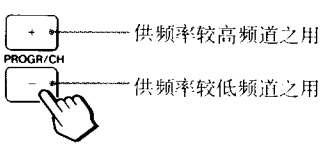
如果没有声音或声音不清，请调整TV SYS键，直至到寻找到适当的电视系统，则可获得清楚音响。

而若在彩色节目时不能获得鲜明的色彩，请调整COL SYS键，直至寻找到适当的彩色系统，则可获得鲜明的色彩。

若要收看一个没预调的电台之节目(即为频道调谐状态)

请以TV SYS键找出该电台之频道系统，并找出该电台。(参看127页之「频道系统区分表」)。

例如要收看第5频道之电台，则按压"0"及"5"号键。要收看第25频道之电台，则按压"2"及"5"号键。



若要取消调谐状态

按压P/C键。屏幕上将出现预调电台寻找中之指示标志"P..."或频道寻找中之"C--"。然后以上述方法选出频道或电台号码。若在10秒钟以内没能选出号码，调谐状态便被取消。

暂时关掉电视机

按压 ⏻ 键。则电视机进入暂停状态。面 ⏻ 灯发亮。

由暂停状态扭开电视

按压TV键，或所希望的电台号码键。或按压 ▤ / ▤ 键。

完全关掉电视机（切掉电源）

按压电视机的POWER开关。

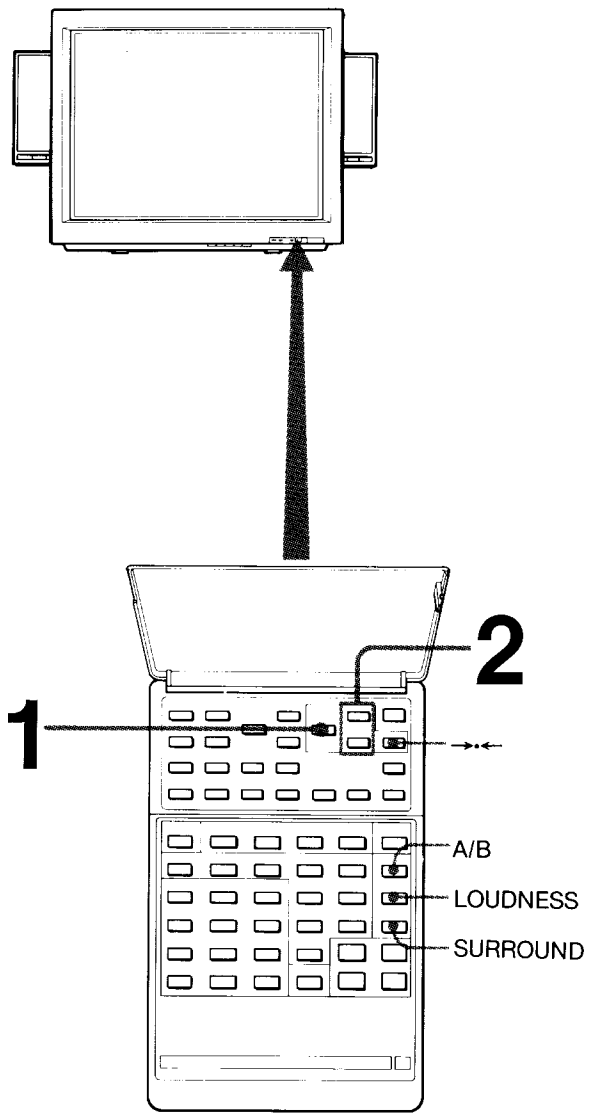
暂时消减音量

按压 🔇 键。消音符号 🔇 出现至屏幕，则可消音。若要恢复音量，再按一次 🔇 键或VOLUME +键。

令屏幕出现各种状态之指示

按压 ⊕ 键。再按一次即可令其消失。

图象及声音之调整



下列事项在调整时，可一面观看屏幕上的条状标志变化如何，使调整简单易行。

1 **按压 ▭ 键，直到屏幕出现希望调整的事项。**

2 **按压 ▭ 键的＋／－键，以调整该项之电平大小。**

每按一次 ▭ 键，屏幕事项便照下列顺序改变一次。

事　项	－按钮	＋按钮
图象 ◑	图象对比小	图象对比大
彩色	色彩淡	色彩浓
亮度 ☼	亮度小	亮度大
色调	肤色带紫	肤色带绿
清晰度	较柔和	较清晰
低音	减少低音响应	增加低音响应
高音 𝄞	减少高音响应	增加高音响应
平衡	增强左扬声器音量	增强右扬声器音量

若要使上述程度大小处于工厂内时所调整数值

按压→·←键。

若要强调高、低音调

按压LOUDNESS键。屏幕上出现“ ⋃ ”标志。再按压一次响度键，声音回至厂内所调整的普通程度，而屏幕上的标志变成“ ⋁ ”。

如何使用环境及空间音响效果

若要获得环境音响效果

按压SURROUND键，直到屏幕出现“ 标志。则您可获得一种在剧场或音乐厅的音响效果。

注

进行单音播放时，回响效果音响便失去功能。

若要获得空间音响效果

按压SURROUND键，直到屏幕出现“ ”标志。则您可获得一种特殊的音响效果。

若要回至普通程度

按压SURROUND键，直到屏幕出现“ ”标志即可。

如何收听德国立体声节目

若收视到一个德国方式之立体声电视节目，A、B型指示灯都发亮。若信号波太微弱，声音便变成单音，但能较清楚的收听得到。

如何收听德国方式之两国语言广播节目

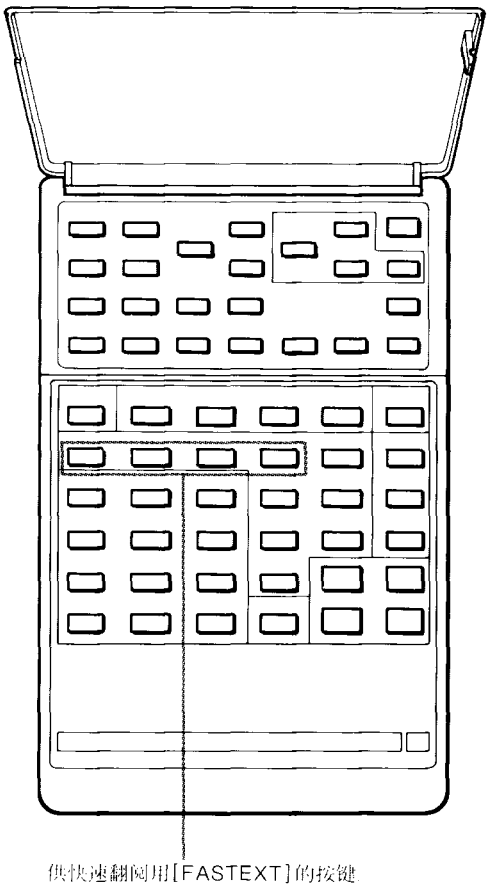
当接收一个两国语言广播节目时，A或B指示灯便会发亮。按压A/B键以选择希望收听的语言。每按一次，便能轮流收听到A或B频道的广播。

（若收看录象带时，由左频道传进声音，则A灯发亮，右频道则B灯发亮。而若由左右两频道皆有声音传进，则A、B两灯都发亮。）

如何收看声字多重播送

供声字多重操作的按键是绿色的。

操作



供快速翻阅用[FASTEXT]的按键

1 **选择播放着希望收看的声字多重广播之电视台。**若该电台电波微弱，多重播送会常常发生错误。

2 **按压 ▤ / ▤ TEXT/MIX键，以使电视开始声字多重播送。**

▤ / ▤ 键一旦被按压，电视频道便无法加以更改。

3 **以号码键打出希望收看的页码，3个数字。**如果打错一个数字，仍然继续以任何一个数字填满3位数，而不必中途更改。然后再重新打入正确号码，则屏幕将出现所要求的页码之内容。

若要回至普通电视节目之播放，按压TV键。

在暂停状态下，若按压 ▤ / ▤（多重 / 混合）键也可以直接使电视开始声字多重播放。

若要收看其他电视台的声字多重播放

1 **按压TV键以使电视回至普通电视节目之播送。**

2 **选择一个希望收看的电台。**

3 **按压 ▤ / ▤（多重 / 混合）键。**

各种播放法

若要使电视屏幕映示出索引页

按压INDEX（索引）键。若此时索引页的信号没被播放，则屏幕将出现第100页之内容。

若要换到后一页或前一页

按压按压PAGE＋或PAGE－键。

若要在屏幕正放映电视节目时叠加入声字多重播放内容

在电视节目接收状态下按2次 / 键即可。
若要改成声字多重播放状态而除去电视节目，请再按一次 / 键。

若要除去声字多重播放而只留下电视节目之播放

按压TEXT CL（多重消除）键。不论在文字放映状态，或在节目与文字混合放映状态下都可以使用此按键。

如何使一张声字多重播放页不被消除或变更

按压HOLD键。则屏幕最上边出现一个保存的标志。

若要回至普通的声字多重播放

请按压 / 键。

如何放大屏幕之多重播放内容

按压一次键，可放大屏幕上半部内容，按压第二次则放大屏幕下半部内容。而再按一次则可回至普通放映状态。

若要掀开如猜谜节目时之被隐蔽的谜底

按压REVEAL键。
若要再把谜底隐蔽起来，重新按压一次此键即可。

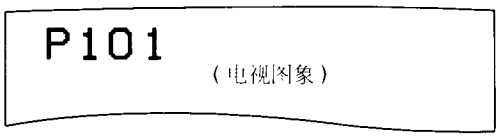
若要调节多重播放的画面对比

在多重播放之中，请以键旁边的＋或－键调节，则可使对比获得调整。

在等待所要求的页码内容放映时若要观看电视节目

1 进行某页放映要求之操作。

2 按压键则可观看得到电视节目。当电视在寻找所要求的页码内容时，屏幕上边将出现该页数及其他有关资料。而当该页内容被寻找到时，屏幕上只留下该页页码，其他资料则消失。



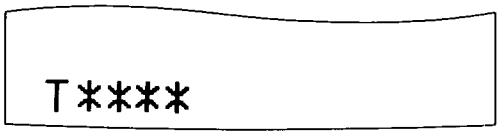
若要观看这一页，按压键。

若要在予定时间观看事先要求的某页内容

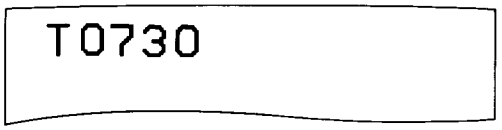
1 找出注有时间编码之页(即警示页)。

2 按压 EX / TP ON(时间预调)键。

屏幕下方将出现"T＊＊＊＊"标志。



3 以号码键打进希望收看的时间。如要在7点30分收看，即0730，则为



若要在预定时间未到以前收看电视节目，请按 EX / 键。则当预定时间到来，屏幕上方将出现该页数字。

若想观看此页，请按压 / 键。

若要取消不看，请在屏幕放映此页内容以后，按压 EX / TP OFF键。

快速换页操作法

利用快速换页机能，可以只用一个按键而得以快速逐页翻阅，操作简便。

当以快速翻阅[FASTEXT]机能收看时，屏幕下方将会出现一个彩色的编码。**每一个彩色数字都和遥控器上的同色彩的数字按键相关连的。**按压某一颜色的数字键，则和该颜色相同的页码内容便能放映至电视屏幕。

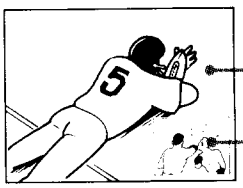
当然以普通的选页方法，即以数字键打进3位数的某页数字亦可收看该页内容。

欲获得正确的快速翻阅，必须广播电台的担当业务人员把各把各种数据改成必要的信号才行。但有些广播电台的业务人员并不赞同此翻译。

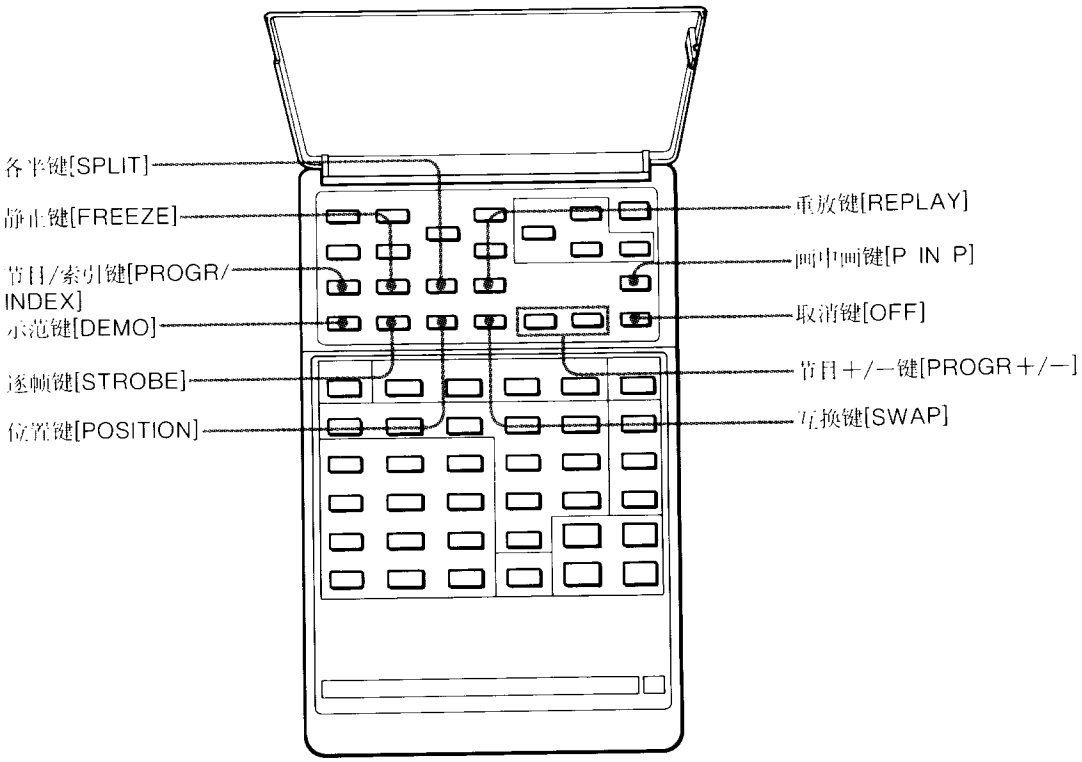
若不能以快速翻阅功能收看，操作方法和本页上半部说明相同。

如何同时收看两个以上的电视节目　——画中画——

除了原来的画面以外，屏幕的一角将又另外出现电视节目或录象带之图象。

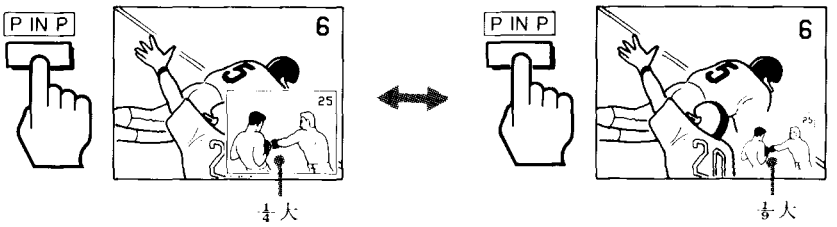


供收看画中画用之操作键



- **若要寻找主图象之电视节目，**按压PROGR键。
- **若要取消副图象，**按压OFF键。
- 副图象的电台没有声音传出。

若要观看副图象，按压P IN P键。

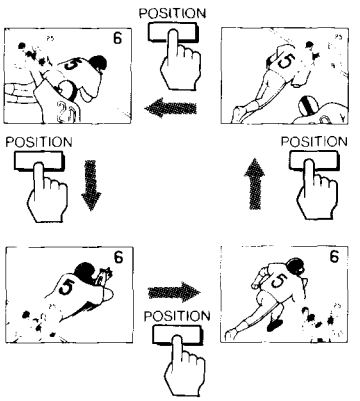


每按压一次P IN P键，副图象大小便轮流变成1/4大及1/9大。但在频道调谐状态下不能使用此功能。

如何改变副图象位置

1 令一个画面中出现副图象。

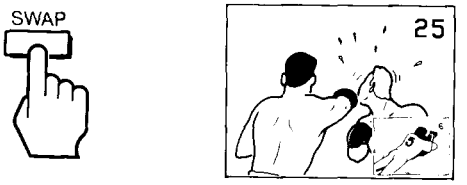
2 按压POSITION键。



如何使主、副图象互相交换

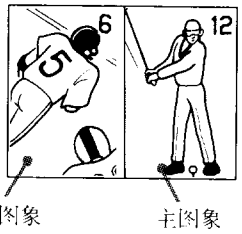
1 令一个画面中出现副图象。

2 按压SWAP键。



如何使主、副图象各占一半

按压SPLIT键。



若要回到普通播放状态，按压OFF键。

注：

- 只有主图象的节目之声音收听得到。
- 各据半面状态下的图象将变成帧象。
- 在各据半面状态下，以SPLIT键也可以使主、副图象互相交换。
- 在频道调谐状态下不能利用此功能。

如何使按压REPLAY键2秒前之主图象重复播放

按压**REPLAY**键。

若要取消重放图象，按压OFF键。

注：

- 1/4大图象不能重复播放。
- 在副图象上不会显示出该图象之电台频道号码。

但在画中画状态中，你也能使按压 **REPLAY**键 2秒后出现的主图象获得重复播放。

若要使画面停止不动

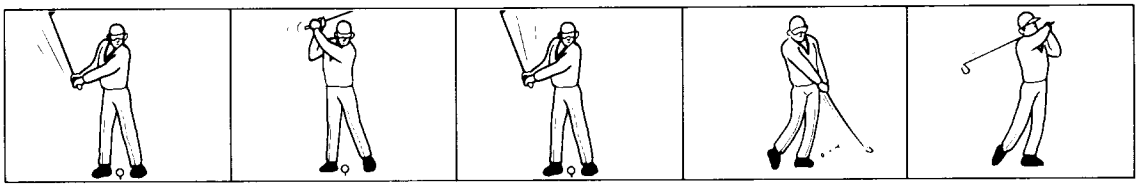
按压 **FREEZE**键。

要恢复静止前的操作状态，按压 **OFF**键。

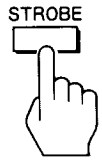
注：

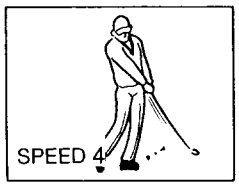
声音能如常收听得到。

如何逐帧收看。



按压**STROBE**键。





画面上显示出“SPEED 4”。

要改变逐帧播放速度，也按压**STROBE**键
则每一图象的播放速度改变如下：

SPEED 4 → SPEED 5 → SPEED 6 → SPEED 7 → SPEED 8
↑ SPEED 3 ← SPEED 2 ← SPEED 1 ←

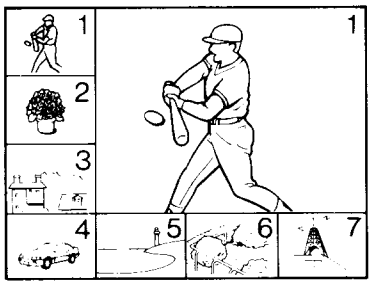
若要回复普通播放状态，按压OFF键。

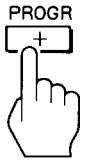
注

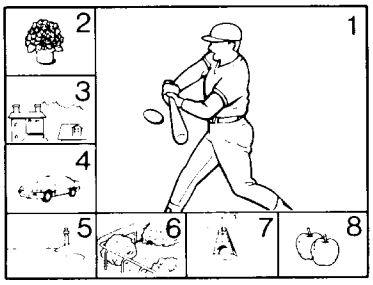
- 声音可如常收听得到。
- SPEED 1时换帧速度最慢，而SPEED 8时最快。

如何同时收看7个电视节目

按压**PROGR/INDEX**键。







则7个预调好的电视节目将按照电台号码顺序以副图象尺寸同时出现在同一屏幕上。每按一次PROGR/＋/－键，7号副图象便换成下个电台节目，而最前面的1号电台节目则消失。亦即1～7变成2～8、3～9等等。

若要停止多数同映操作，按压OFF键。

注

- 进行多数同映操作时，主图象的一部分会被副图象遮住。
- 在频道调谐状态下，不能利用此功能。

若要使画中画的所有机能都示范操作一次

按压**DEMO**键。

则所有放映法都将按下表顺序自行操作一次。

重复→多数同映→各占半面→互换
↑ ↓
互换←画中画←互换←画中画←逐帧←静止

若要停止范操作，按压任何其他按钮。

注：

- 由VIDEO INPUT插孔输送过来的图象不能进行上述连续示范操作。
- 在频道调谐状态下，不能使用此功能。

若要在副图象里插入录象带图象

1 在录象带播放状态下按压P IN P键。
副图象之处将出现一个电视节目。

2 按压SWAP键。
则副图象之处变成录象带图象，而主图象之处变成副图象的画面。

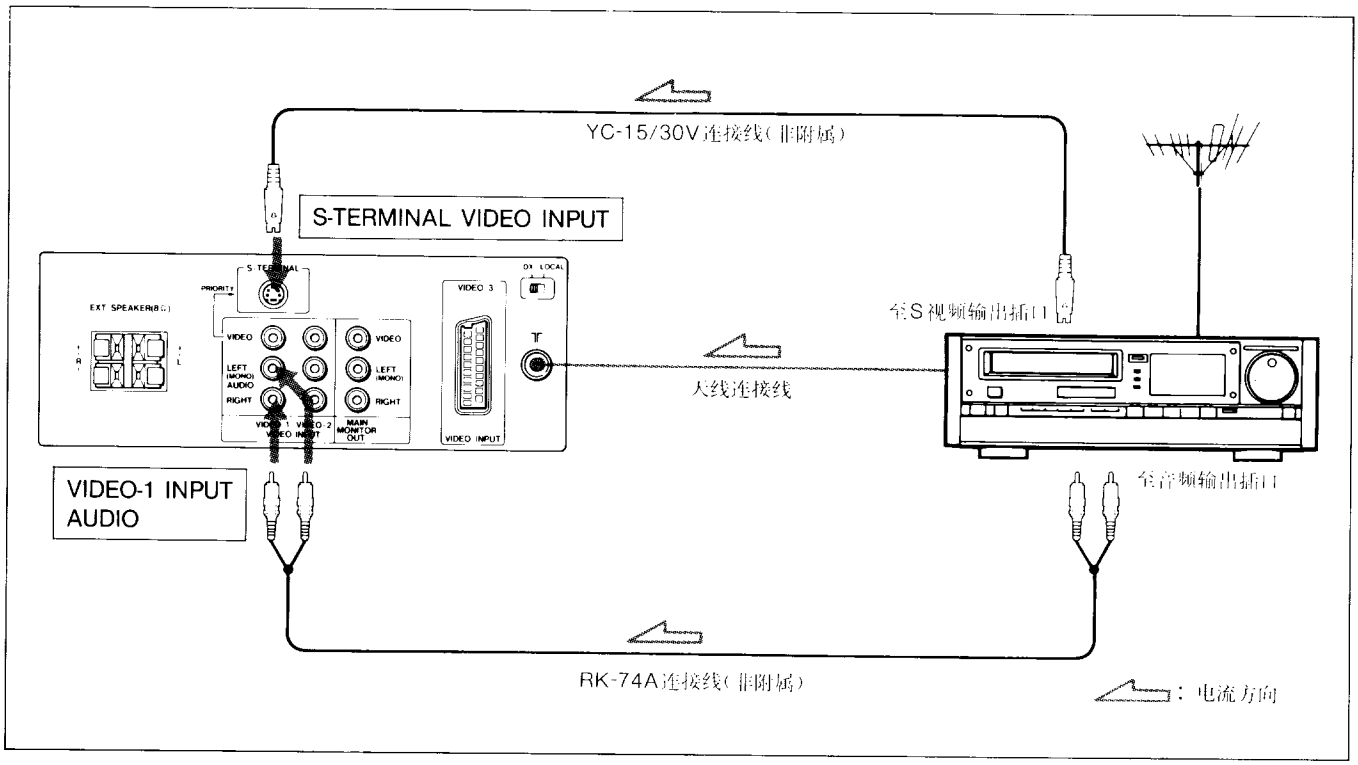
注：

当录象带图象放映在副图象位置上时，按压**VIDEO 1**、**2**或**3**键并不能改变副图象内容。

与其他机件之连接

如何连接录象机

与附有S视频输出端子的录象机连接时



S-TERMINAL VIDEO INPUT插口的注意事项

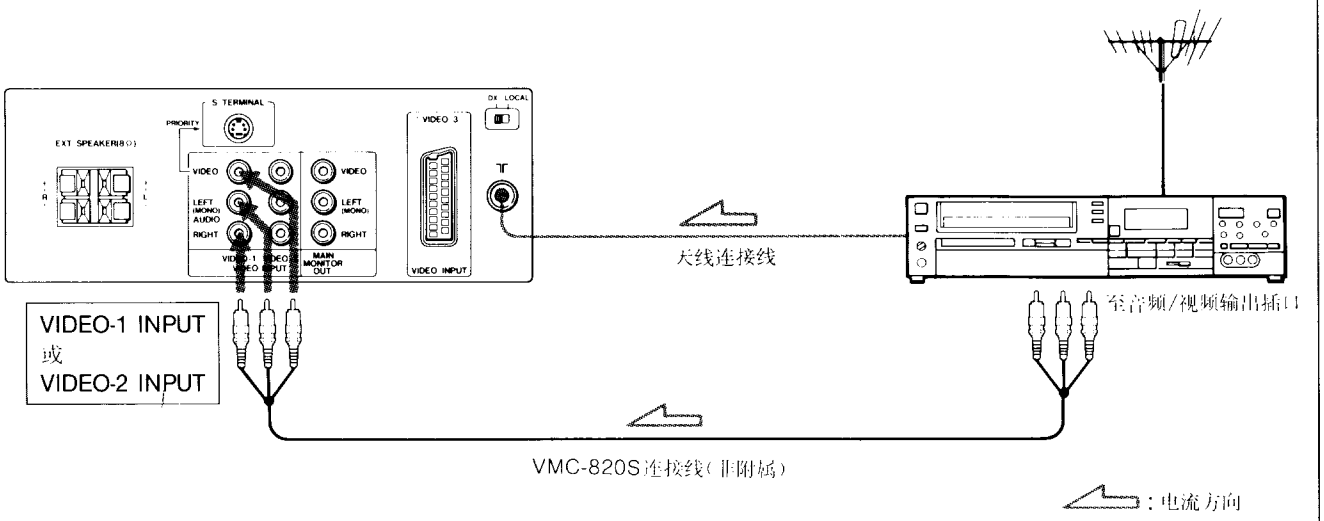
- 若和S端子视频输入口相连接，由VIDEO-1 INPUT的视频输入插孔所输送过来的图象便无法放映至屏幕。
- 若要观看由S-TERMINAL VIDEO INPUT插口输送过来的图象，请按压遥控器的"VIDEO 1"键，或按压电视机的TV/V VIDEO键，电视屏幕将出现"VIDEO 1"。

何谓S-TERMINAL VIDEO INPUT插口

由此插口，视频输入及输出信号将分别输进Y信号(光度或亮度)及C信号(色信号)。平常此两种信号在录象机里是被合为一个信号输往电视机里的。Y、C信号被分离可以防止信号互扰、提高品质(尤其于色彩方面)。

本机附有S端子视频输入插口，因此这些分离信号可以直接输入电视机。

与没附有S视频输出插口的录象机相连接时



若连接一架单音录象机，请把录象机的音频输出插孔连接至左插孔[LEFT](单音)。

则两扬声器中都将传出单音播送。

做完以上连接，您便可……

——收看录象带

——录下电视节目

——当观看一个节目时，可一面录取另一个电视节目。

操作

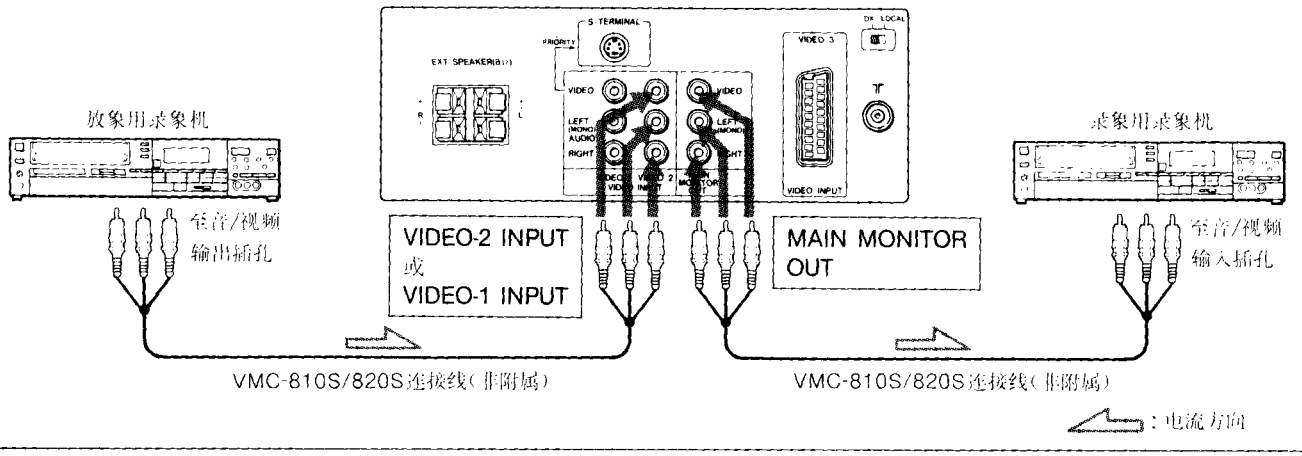
1 按压遥控器的录象方式选择键或电视机的TV/VIDEO键，屏幕便出现所连接的录象机名称“VIDEO 1”，“VIDEO 2”或“VIDEO 3”。

2 使录象机开始播放录象带。

若要观看电视节目

按压遥控器的TV键，屏幕上便出现一个频道或电台号码。

为编辑录象带而连接两架录象机时



操作

1 按压遥控器的视频方式选择键或电视机的TV/VIDEO键，使放象用录象机处于视频输入状态。屏幕上将出现被选择的录象机之表示，“VIDEO 1”、“VIDEO 2”或“VIDEO 3”。

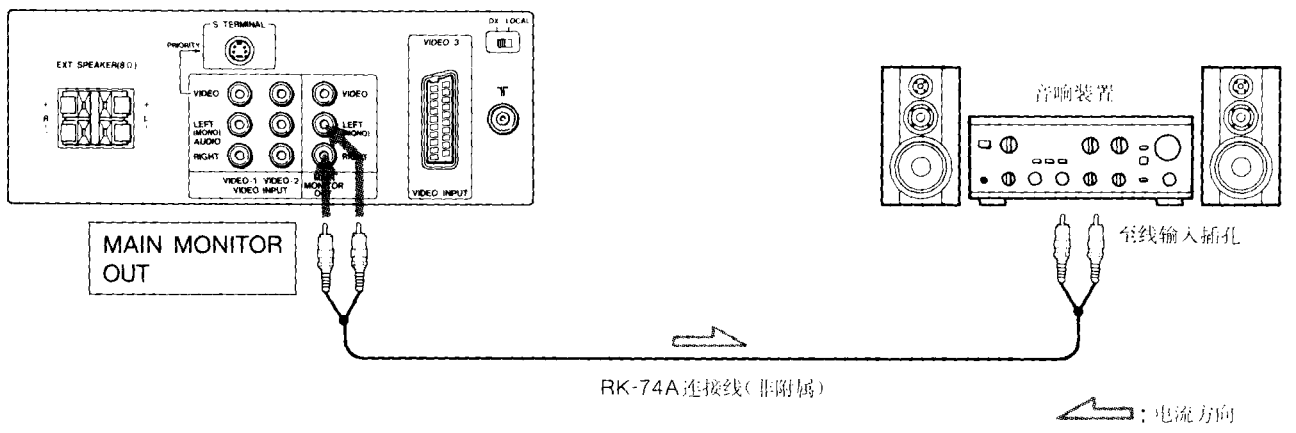
2 使放象用录象机开始放象，而录象用录象机开始录象。

录象带编集

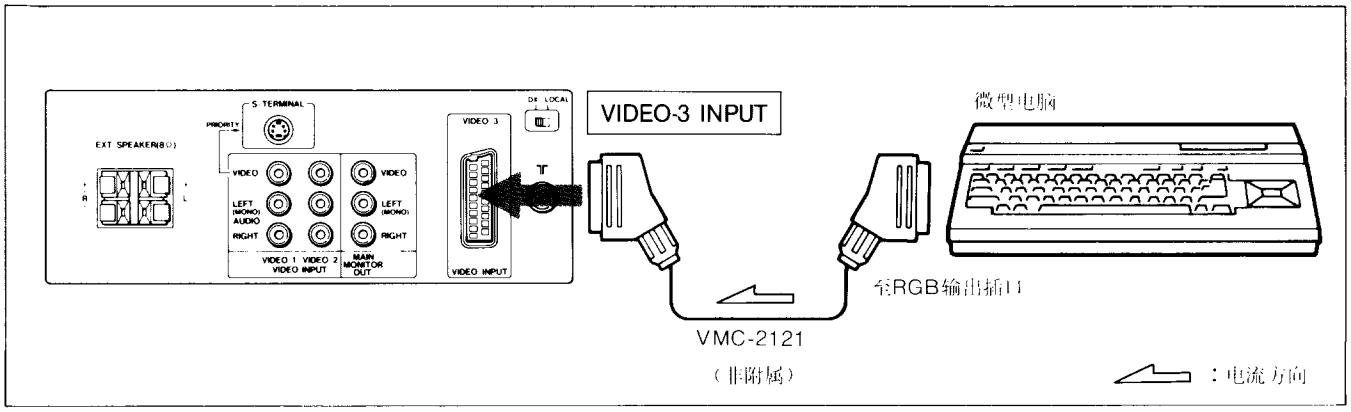
- 由S-TERMINAL VIDEO INPUT插口输进的信号是由MAIN MONITOR OUT插口而来的，但不能放映至屏幕上。所以编集录象带时，不可把放象用录象机到S端子视频输入插口。
- 若录象机是单音的，请把录象机的音声输入插孔连接至MAIN MONITOR插孔的LEFT插孔。

如何与音响装置相连接

您可由所连接的音响装置收听电视或录象机声音。音量之调节请以音量＋/－VOLUME键调节。



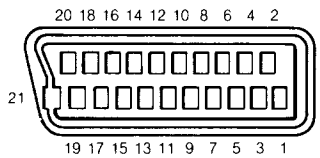
如何与微型电脑相连接



若要观看电脑图象

按压遥控器的VIDEO 3键或电视机的TV/VIDEO键，屏幕出现"VIDEO 3"，如此便可观看得到电脑之图象。

21针欧洲方式插头图例



针号	信　号	规　　格
1	音频输出	0.5伏实效值／1或少于1千欧
2	音频输入	0.5伏实效值／10或多于10千欧
3	音频输出	0.5伏实效值／1或少于1千欧
4	地线（音频）	——
5	地线（B输入）	——
6	音频输入	0.5伏实效值／10或多于10千欧
7	B输入	0.7伏峰间值／75欧姆
8	功能开关	9.5伏至12伏
9	地线（G输入）	——
10	——	——
11	G输入	0.7伏峰间值／75欧姆
12	——	——
13	地线（R输入）	——
14	地线	——
15	R输入	0.7伏峰间值／75欧姆
16	快速略除	1伏至3伏／75欧姆
17	地线（视频）	——
18	地线（快速略除）	——
19	视频输出	1伏峰间值／75欧姆
20	视频输入	1伏峰间值／75欧姆
21	屏幕插头	——

注：

VIDEO 3插孔若接有微型电脑或其他机件，在观看由VIDEO 1或2插孔输进来的电视节目时，须把该电脑等机件之电源关掉。

否则屏幕上的图象将受到杂波干扰而不能清楚收视。

注：

- 连接以前，须先把所有的连接机件电源关掉
- 插头须牢固插入插孔，插接不稳固，会引起哼声及噪音
- 如果图象及音声不清，请把录象机拿开放在远离电视机之处
- 操作法请参看该录象机之使用说明书。
- 如果连接的是单音录象机，请把录象机的音频输出端子连接到LEFT (MONO)插孔，两个扬声器中都将传出单音播送
- 若要监听立体声机件的左或右频道声音时，按压A/B按键，每按一次，AB两灯(左右频道)、A(左)或B(右)灯便各轮流着发亮

频道系统区分表

各国的频道系统

中东 / 亚洲

阿富汗	马尔他
阿尔巴尼亚	毛里塔尼亚
阿尔及利亚	毛里求斯
奥地利	马尔代夫
巴林	摩洛哥
孟加拉国	莫桑比克
比利时	尼泊尔
文莱	荷兰
加那列群岛	纽西兰
塞浦路斯	尼加拉瓜
丹麦	尼日利亚
埃及	挪威
芬兰	阿曼
德国(前西德)	巴基斯坦
加纳	葡萄牙
直布罗陀	瓜达(Qatar)
希腊	沙拉瓦
冰岛	沙特阿拉伯
印度	塞舌尔
印尼	塞拉利昂
伊兰	新加坡
伊拉克	西班牙
意大利	斯里兰卡
约旦	苏丹
肯尼亚	斯威士兰
南韩	瑞典
科威特	瑞士
黎巴嫩	叙利亚·阿拉伯共和国
利比里亚	坦桑尼亚
利比亚	泰国
卢森堡	突尼斯
马来西亚	土耳其
	乌干达

西欧有线电视

阿拉伯联合酋长国	赞比亚
西撒哈拉	津巴布韦
阿拉伯也门	
民主也门	
南斯拉夫	

澳洲

澳洲	纽西兰

香港 / 英国

香港	南非
爱尔兰	英国
莱索托	

东欧 / 中国

伯宇	马达加斯加
保加利亚	蒙古
中国	新喀里多尼亚
刚果	尼日尔
捷克斯洛伐克	波兰
吉布提共和国	留尼汪岛
加蓬	罗马尼亚
瓜德罗普岛（法）	塞内加尔
法属圭亚那	塔希堤
几内亚(P.P.R)	多哥
匈牙利	苏联
象牙海岸	越南
北韩	扎伊尔

美国

巴哈马岛	海地
巴巴多斯	夏威夷
伯利兹	洪都拉斯
百慕大群岛	牙买加
玻利维亚	日本(UHF)
缅甸(UHF)	老挝
加拿大	墨西哥
智利	巴拿马
哥伦比亚	秘鲁
哥斯达黎加	菲律宾
古巴	波多黎各岛（美）
多米尼加共和国	苏里南
厄瓜多尔	台湾
萨尔瓦多	特立尼达和多巴哥
关岛（美）	美国
危地马拉	委内瑞拉

美国有线电视

美国（有线电视）
缅甸（VHF）
日本(VHF)

各频道系统的可接收频道

中东 / 亚洲(B/G, H)

可接收频道	屏幕上之频道指示号码
E－2 至 E-12	C02 至 C12
E-12 至 E-69	C21 至 C69
印尼	
2 至11	C03 至 C12
摩洛哥	
M-4 至 M-7	C07 至 C73
M-8 至 M-10	C08 至 C10
纽西兰	
2	C03
3	C04
4 至 9	C05 至 C10

西欧有线电视(B/G,H)

可接收频道	屏幕上之频道指示号码
S-01 至 S-03	C42 至 C44
S-1 至 S-20	C01 至 C20

澳洲(B/G, H)

可接收频道	屏幕上之频道指示号码
澳洲	
AS-0 至 AS-11	C100 至 C11
AS-5A	C12
AS-28 至 AS-69	C28 至 C69
纽西兰	
2 至 3	C01 至 C02
4 至 7	C06 至 C09
8	C13
9	C10

香港 / 英国(I)

可接收频道	屏幕上之频道指示号码
香港、英国	
B-21 至 B-68	C21 至 C68
爱尔兰	
B, C, ……, J	C02, C03, ……, C09
南非	
4 至13	C04 至 C13
21至68	C21 至 C68

东欧 / 中国(D/K)

可接收频道	屏幕上之频道指示号码
东欧诸国	
R-1 至 R-12	C01 至 C12
R-21 至 R-60	C21 至 C60
中国	
C-1	C01
C-2	C02
C-3	C13
C-4	C03
C-5	C04
C-6	C14
C-7 至 C-12	C06 至 C11
C-13 至 C-24	C21 至 C32
C-25 至 C-47	C38 至 C60
C-48 至 C-57	C61 至 C70

美国(M)

可接收频道	屏幕上之频道指示号码
2 至 69	C02 至 C69
日本	
J－5 至 J-11	C07 至 C13
J-13 至 J-62	C14 至 C63

美国有线电视(M)

可接收频道	屏幕上之频道指示号码
2 至 13	C02 至 C13
A-1	C99
A-2	C98
A-3	C97
A-4	C96
A-5	C95
A-6	C06
A-7	C05
A-8	C01
A, B, ……, W	C14, C15, ……, C36
日本	
J-1 至 J-3	C95 至 C97
J-4	C22
J-5 至 J-11	C07 至 C13
J-12	C23

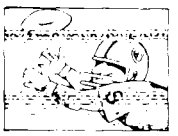
规格

电视体制	B/G、H、I、D/K、M
彩色系统	PAL、SECAM、NTSC$_{4.43}$、NTSC$_{3.58}$
频道范围	参看第128页之「各频道系统的可接收频道」
显象管	34 inch（约87.5cm）单枪显象管 （图象直径为80cm） 110度偏转角
天线	75Ω机外天线端子
输入	VIDEO-1、2（phono型插孔） 视频：1 V峰间值，75Ω 不均衡，同步负值 音频：0.5 V实效值（标准电平，47千Ω） S-TERMINAL（4针小型DIN） Y：1 V峰间值，75Ω 不均衡，同步负值 C：0.286 V峰间值，75Ω VIDEO-3（21针插口） CENELEC标准
输出	MAIN MONITOR OUT（phono型插孔） 视频：1 V峰间值，75Ω 不均衡，同步负值 音频：0.5 V实效值（标准电平，47千Ω） EXT SPEAKER（扬声器端子） 接受8Ω扬声器
扬声器	15W+15W，阻抗8Ω
电源	110～240V AC，50/60 Hz
消耗功率	210W
尺寸	约778×648×582cm（宽/高/深）（不包括扬声器）（30 3/4×25 5/8×23inch）
重量	约74kg
附属零件	RM-679MTP遥控器（1） R6号电池（2） 附连接线的扬声器（1组） 电源线接续器（1） UHF/VHF混合器（1）

本机外观及规格或有变更之处，恕不另行通知。

故障检修

若图象或音声不清，依下表自行检查一遍，大都可恢复正常。若不见改善，请向离贵处最近的SONY服务中心联络。

症　　状	检查及调整
无画无声	• 把电线插入一个功能正常的电源插座。 • 按压电视机的POWER开关。 • 若暂停指示灯 ⏻ 发亮，按压TV键或希望收看的号码键。 • 查看TV/VTR键或方式选择键之位置调整正确与否。
图象不清或无画，但声音正常	按压 键并以 ＋键调整 及 ◑ 键。
图象正常但没有声音	• 按压VOLUME键的＋键。 • 若屏幕出现 标志，按压 键或VOLUME键的＋键。 • 查看扬声器连接正确与否。
图象正常但声音吵杂	检查TV SYS键的调整状态正常与否。
彩色节目时呈黑白画面或色彩不正确	• 按压 键，并以 ＋键调整 键。 • 查看COL SYS键调整正确与否。
出现雪状斑点及噪音	• 查看天线连接正确与否。 • 查看TV SYS键调整正确与否。
出现点状及条纹 	由附近的干扰波（汽车、霓虹灯、吹风机等）所引起。请把天线调整在最不易受干扰的方向看看。
出现双重影象 	由附近的高山或建筑物所反射过来的反射波将引起此种现象。请改用一高方向性天线看看。

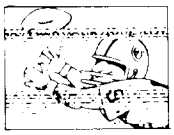
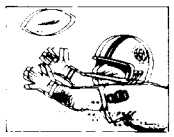
المواصفات

أنظمة التلفزيون	B/G,H,I,D/K,M
نظامن اللون	بال، سيكام، إن تي إس سي ٤,٤٣، إن تي اس سي ٣,٥٨
القنوات المشمولة	انظر "القنوات القابلة للاستقبال بنظام القناة" في الصفحة ٣٢.
انبوبة الصور	٣٤ بوصة (٨٥,٧ سم تقريبا) انبوبة ترينيترون (صورة ٨٠ سم تقريبا مقاسة بصورة منحرفة) درجة الانعكاس ١١٠
الهوائي	طرف توصيل هوائي خارجي ٧٥ أوم
الادخال	VIDEO-1,2 (أطراف توصيل صوتية)
	الفيديو: p-Vp 1، ٧٥ أوم، غير متوازن، موالفة سالبة
	الفيديو: ٠,٥ Vrms (المستوى القياسي، ٤٧ كيلوأوم)
	S-TERMINAL (٤ دبابيس صغيرة DIN)
	Y: p-Vp 1، ٧٥ أوم، غير متوازن، موالفة سالبة
	C: p-Vp ٠,٢٨٦، ٧٥ أوم
	VIDEO-3 (موصل ذو ٢١ دبوسا)
	CENELEC قياسي
الاخراج	MAIN MONITOR OUT (أطراف توصيل صوتي)
	الفيديو: p-Vp 1، ٧٥ أوم غير متوازن، موالفة سالبة
	جهاز صوتي: ٠,٥ Vrms
	(مستوى القياسي، ٤٧ كيلوأوم)
	EXT SPEAKER (أطراف توصيل سماعة)
	تقبل سماعة ٨ ـ أوم
السماعات	١٥ + ١٥ واط غير متوازنة ٨ أوم
الطاقة المطلوبة	تيار متردد ١١٠ ـ ٢٤٠ فولت، ٥٠/ ٦٠ هرتز
استهلاك الطاقة	٢١٠ واط
الأبعاد	تقريبية ٧٧٨ × ٦٤٨ × ٥٨٢ ملم
	(عرض × ارتفاع × عمق)[ماعدا السماعات]
	(٣٠ ٣/٤ × ٢٥ ٥/٨ × ٢٣ بوصة)
الوزن	تقريبي ٧٤ كلغم
الملحقات المشمولة	وحدة توجيه عن بعد RM-679MTP (١)
	بطاريات R6 (٢)
	سماعات مع اسلاك سماعات (زوج واحد)
	مهايىء مقبس سلك الطاقة (١)
	مازج UHF/VHF (١)

التصميم والمواصفات عرضة للتغيير دون اشعار.

تحرى الخلل واصلاحه

يمكن ازالة تشوه الصور غالبا بفحص الأمارات (الأعراض) واتباع الاقتراحات المذكورة أدناه. إذا لم يمكن اصلاح الخلل، اتصل بأقرب ورشة اصلاح اليك.

الأمارة	الفحص والتعديل
لايوجد صور، ولا صوت	• أوصل الوحدة بمأخذ صالح للعمل. • اضغط POWER في التلفزيون. • إذا أضاء المصباح ⏻ ، اضغط TV أو اضغط الأزرار الرقمية المرغوبة. • افحص ضبط زر اختيار الوضع أو TV/VIDEO.
صور سيئة أو لا توجد ولكن الصوت جيد	• اضغط ▤ وعدل ☼ و ◑ مع + ▤ .
صور جيدة ولكن لا يوجد صوت	• اضغط + VOLUME. • إذا تم عرض 🔇 على الشاشة اضغط 🔇 أو + VOLUME. • افحص توصيل السماعات.
صور جيدة ولكن الصوت مشوش	• أفحص ضبط TV SYS.
لا يوجد لون أو اللون غير طبيعي للبرنامج الملون	• اضغط ▤ وعدل ◔ مع + ▤ . • افحص ضبط COL SYS.
تشوه أبيض أو ضجيج	• افحص الهوائي. • افحص ضبط TV SYS.
خطوط أو أشرطة منقطة 	قد يكون هذا بسبب تداخل محلي (مثلا، سيارات، علامات نيون، مجففات شعر الخ). عدل الهوائي لتدنية التداخل.
صور مزدوجة أو ظلال 	قد يكون هذا بسبب الانعكاسات من الجبال المحيطة أو العمارات. ويمكن للهوائي ذو الاتجاه العالي أن يؤدي إلى تحسين الصور.

القنوات القابلة للاستقبال بنظام القنوات

MIDDLE EAST/ASIA(B/G,H)

القنوات القابلة للاستقبال	عرض القناة
E-2 حتى E-12	C02 حتى C12
E-21 حتى E-69	C-21 حتى C69
اندونيسيا	
2 حتى 11	C03 حتى C12
المغرب	
M-4 حتى M-7	C70 حتى C73
M-8 حتى M-10	C08 حتى C10
نيوزيلاندا	
2	C03
3	C04
4 حتى 9	C05 حتى C10

CATV W. EUROPE(B/G,H)

القنوات القابلة للاستقبال	عرض القناة
S-01 حتى S-03	C42 حتى C44
S-1 حتى S-20	C01 حتى C20

AUSTRALIA(B/G,H)

القنوات القابلة للاستقبال	عرض القناة
استراليا	
AS-0 حتى AS-11	C00 حتى C11
AS-5A	C12
AS-28 حتى AS-69	C28 حتى C69
نيوزيلاندا	
2 حتى 3	C01 حتى C02
4 حتى 7	C06 حتى C09
8	C13
9	C10

HK/UK(I)

القنوات القابلة للاستقبال	عرض القناة
هونغ كونغ، المملكة المتحدة	
B-21 حتى B-68	C-21 حتى C68
ايرلندا	
B حتى C ،....، J	C02 ، C03 ،....C09
جنوب أفريقيا	
4 حتى 13	C04 حتى C13
21 حتى 68	C21 حتى C68

E.EUROPE/CHINA(D/K)

القنوات القابلة للاستقبال	عرض القناة
دول أوربا الشرقية	
R-1 حتى R-12	C01 حتى C12
R-21 حتى R-60	C21 حتى C60
الصين	
C-1	C01
C-2	C02
C-3	C13
C-4	C03
C-5	C04
C-6	C14
C-7 حتى C-12	C06 حتى C11
C-13 حتى C-24	C21 حتى C32
C-25 حتى C-47	C38 حتى C60
C-48 حتى C-57	C61 حتى C70

AMERICA(M)

القنوات القابلة للاستقبال	عرض القناة
2 حتى 69	C02 حتى C69
اليابان	
J-5 حتى J-11	C07 حتى C13
J-13 حتى J-62	C14 حتى C63

CATV AMERICA(M)

القنوات القابلة للاستقبال	عرض القناة
2 حتى 13	C02 حتى C13
A-1	C99
A-2	C98
A-3	C97
A-4	C96
A-5	C95
A-6	C06
A-7	C05
A-8	C01
A ، B ،....، W	C14 ، C15 ،....، C36
اليابان	
J-1 حتى J-3	C95 حتى C97
J-4	C22
J-5 حتى J-11	C07 حتى C13
J-12	C23

تحديد مواقع القنوات

نظام القناة لكل دولة

MIDDLE EAST/ASIA

أفغانستان	موريشس
ألبانيا	المالديف
الجزائر	المغرب
النمسا	موزامبيق
البحرين	نيبال
بنغلاديش	هولندا
بلجيكا	نيوزيلاندا
بروني	نيغاراغوا
جزر الكناري	نيجيريا
قبرص	النرويج
الدانيمارك	عمان
مصر	باكستان
فنلاند	البرتغال
المانيا	قطر
غانا	ساراواك
جبل طارق	السعودية
اليونان	صقلية
ايسلاندا	سيراليون
الهند	سنغافورة
اندونيسيا	اسبانيا
ايران	سيرلنكا
العراق	السودان
ايطاليا	سوازيلاند
الأردن	السويد
كينيا	سويسرا
جمهورية كوريا	الجمهورية العربية السورية
الكويت	تانزانيا
لبنان	تايلاند
ليبيريا	تونس
ليبيا	تركيا
لكسمبورغ	أوغندا
ماليزيا	
مالطا	
موريتانيا	

CATV W. EUROPE

الامارات العربية المتحدة	زامبيا
الصحراء الغربية	زيمبابوى
الجمورية العربية اليمنية	
الجمهورية العربية اليمنية الشعبية	
يوغسلافيا	

AUSTRALIA

استراليا	نيوزيلاندا

HK/UK

هونغ كونغ	جنوب أفريقيا
ايرلندا	المملكة المتحدة
ليسوتوا	

E.EUROPE/CHINA

بينين	مدغشقر
بلغاريا	منغوليا
الصين	نيو كالودونيا
الكونغو	النيجر
تشيكوسلفاكيا	بولندا
جمهورية جيبوتي	ريونيون
الغابون	رومانيا
غودلوب	السنغال
غيانا	تايهتي
غينيا	توغو
هنغاريا (المجر)	روسيا
ساحل العاج	فيتنام
كوريا الشمالية	زائير

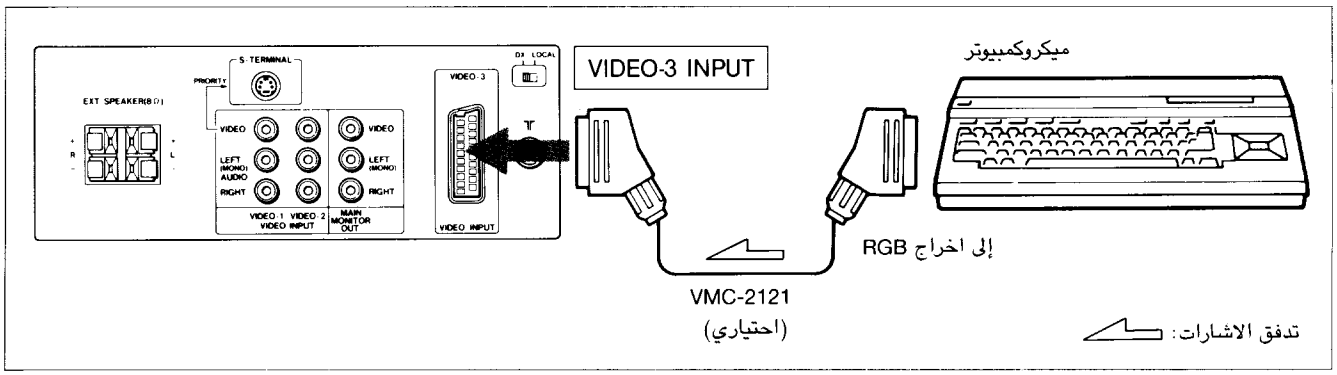
AMERICA

جزر البهاما	هايتي
باربادوس	هاواي
بليزي	هندوراس
برمودا	جاميكا
بوليفيا	اليابان (UHF)
بورما (UHF)	لاوس
كندا	المكسيك
تشيلي	باناما
كولومبيا	البيرو
كوستاريكا	الفليبن
كوبا	بورتوريكو
جمهورية الدومينيكان	سورينام
الاكوادور	تايوان
السلفادور	ترينداد وتوباغو
غوام	الولايات المتحدة
غواتيمالا	فنزويلا

CATV AMERICA

الولايات المتحدة **(CATV)**
بورما **(VHF)**
اليابان **(VHF)**

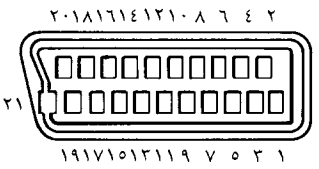
توصيل ميكروكمبيوتر



لمراجعة الادخال من ميكروكمبيوتر

اضغط VIDEO 3 على موجه التحكم عن بعد أو الزر TV/VIDEO على الوحدة بحيث تظهر دلالة VIDEO 3 على الشاشة.

هيئة الموصل ذي ٢١ دبوسا ايرو "Euro" .



رقم الدبوس	الاشارة	المواصفات
١	اخراج صوتي	٠,٥ Vrms / ١ كيلوأوم أو أقل
٢	ادخال صوتي	٠,٥ Vrms / ١ كيلوأوم أو أكثر
٣	اخراج صوتي	٠,٥ Vrms / ١ كيلوأوم أو أقل
٤	أرضي (صوتي)	—
٥	أرضي (ادخال - B)	—
٦	ادخال صوتي	٠,٥ Vrms / ١٠ كيلوأوم أو أكثر
٧	ادخال - B	٠,٧ Vp-p / ٧٥ أوم
٨	تحويل الوظيفة	٩,٥ فولت حتى ١٢ فولت
٩	أرضي (ادخال - G)	—
١٠	—	—
١١	ادخال - G	٠,٧ Vp-p / ٧٥ أوم
١٢	—	—
١٣	أرضي (ادخال - R)	—
١٤	أرضي	—
١٥	ادخال - R	٠,٧ Vp-p / ٧٥ أوم
١٦	وميض سريع	١ فولت حتى ٣ فولت / ٧٥ أوم
١٧	أرضي (فيديو)	—
١٨	أرضي (وميض سريع)	—
١٩	اخراج فيديو	١ Vp-p / ٧٥ أوم
٢٠	ادخال فيديو	١ Vp-p / ٧٥ أوم
٢١	مقبس تصفية	—

ملاحظة:

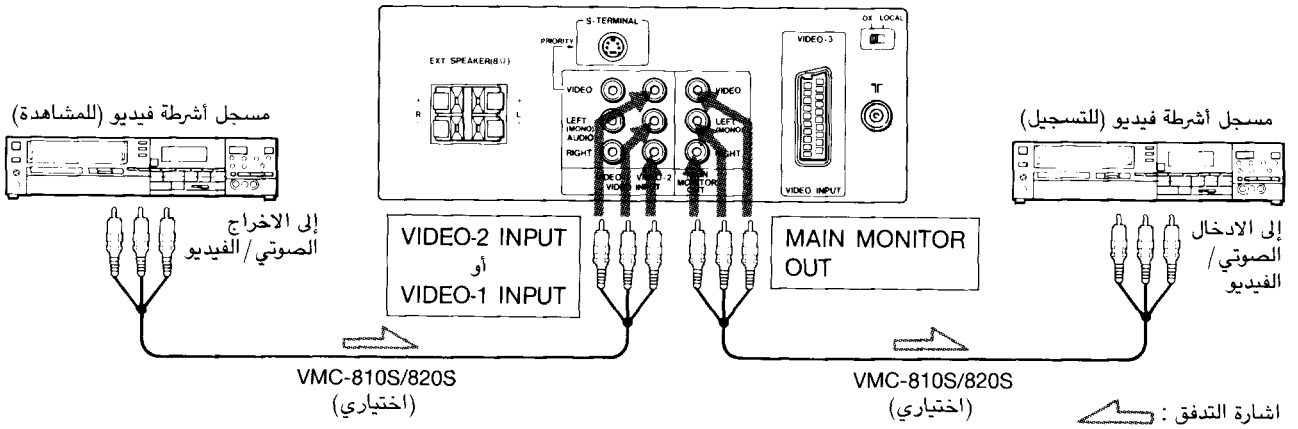
إذا تم توصيل ميكروكمبيوتر أو أي شيء آخر في المقبس VIDEO 3 . فاحرص على إطفاء الجهاز الموصول عند مشاهدة برنامج تلفزيوني أو الصور الآتية عبر المقابس من VIDEO 1 أو VIDEO 2 .

وإلا فقد يحدث تداخل إشارات في الصور المعروضة.

ملاحظات حول التوصيل

- قبل التوصيل، تأكد من اطفاء جميع الأجهزة.
- يجب أن تكون المقابس داخلة تماما في أطراف التوصيل والتوصيل المرتخي قد يسبب طنينا أو ضجيجا.
- أبعد مسجل أشرطة الفيديو عن الجهاز، إذا تأثر الصوت أو تأثرت الصورة.
- للتشغيل، راجع كتيب التعليمات المشمول مع مسجل أشرطة الفيديو.
- إذا قمت بتوصيل مسجل أشرطة فيديو أحادي، فأوصل الاخراج الصوتي لمسجل أشرطة الفيديو مع طرف التوصيل LEFT (MONO) . ويتم سماع الصوت الأحادي من كلا السماعتين.
- لاختيار القناة اليمنى أو اليسرى للمصادر الستريو المراد سماعها (مراقبتها)، اضغط الزر A/B . وفي كل مرة يتم ضغط الزر يضيء (تضيء) مصباح (مصابيح) القناة (القنوات)، A و B (اليمين/اليسار)، A (اليسار) أو B (اليمين).

توصيل جهازي تسجيل أشرطة فيديو لتحرير شريط



التشغيل

١ اضغط زر اختيار وضع الفيديو على موجه التحكم عن بعد أو الزر TV/VIDEO على الوحدة لاختيار ادخال الفيديو لـ VTR المخصص للمشاهدة. تظهر دلالة الفيديو المختارة على الشاشة.

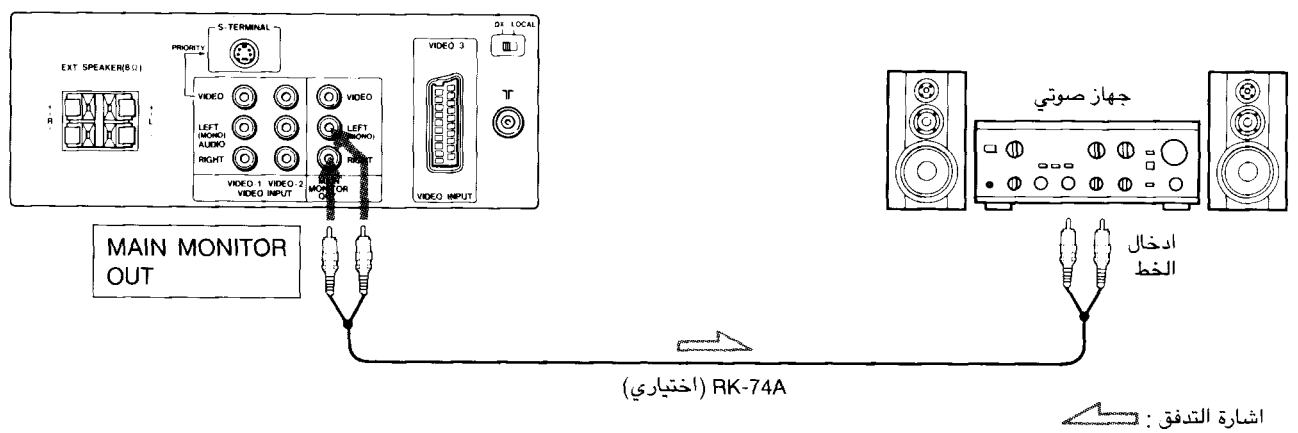
٢ ضع VTR المخصص للمشاهدة في وضع المشاهدة وVTR المخصص للتسجيل في وضع التسجيل.

ملاحظة حول تحرير الشريط

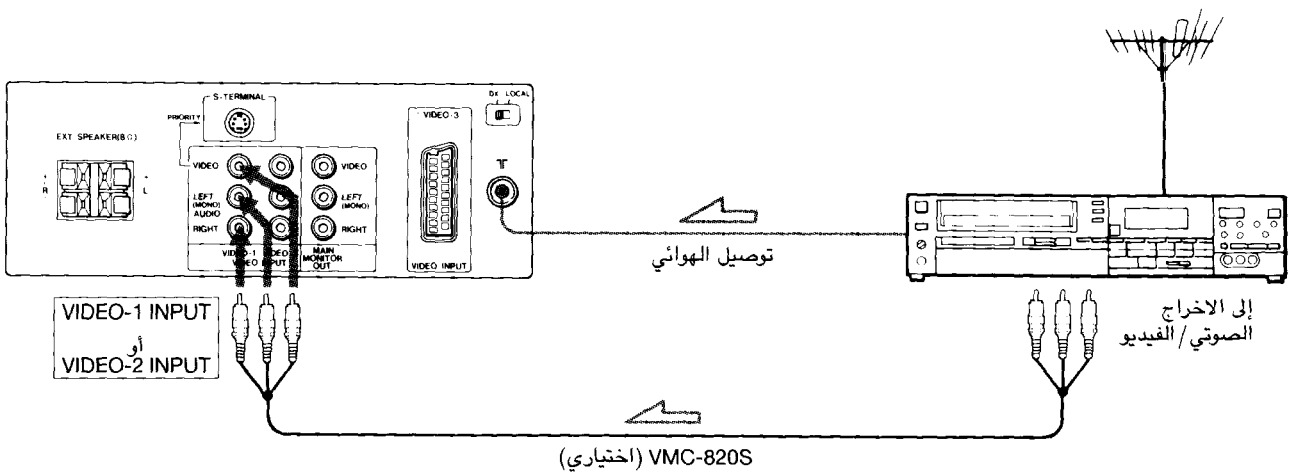
- اشارات الادخال من S-TERMINAL VIDEO INPUT من اخراج المراقب الرئيسي MAIN MONITOR OUT . ولكن الصورة مشوهة. لتحرير الشريط، لا تقم بوصل مسجل أشرطة الفيديو المخصص للمشاهدة في موصل S-TERMINAL VIDEO INPUT .
- إذا كان مسجل أشرطة الفيديو المخصص للتسجيل موديل مونورال، فأوصل الادخال الصوتي لمسجل أشرطة الفيديو بطرف التوصيل الأيسر لجهاز المشاهدة الرئيسي MAIN MONITOR .

توصيل نظام (جهاز) صوتي

يمكنك التقاط صوت التلفزيون أو مسجل أشرطة الفيديو الموصول عبر جهاز صوتي.



توصيل مسجل أشرطة فيديو غير مجهز بموصل اخراج فيديو S



إذا قمت بوصل مسجل أشرطة فيديو مونورال، فأوصل الخرج الصوتي لمسجل أشرطة الفيديو بطرف التوصيل LEFT (MONO) .
يتم سماع الصوت المونورال من كلا السماعتين.

بهذه التوصيلات، تتمكن من ...
- مراجعة مشاهدة أشرطة الفيديو
- تسجيل البرامج التلفزيونية
- تسجيل برنامج تلفزيوني أثناء مشاهدة برنامج آخر.

التشغيل

١ اضغط زر اختيار وضع الفيديو في موجه التحكم عن بعد أو الزر TV/VIDEO على الوحدة بحيث تظهر حلالة الفيديو الموصول على الشاشة.

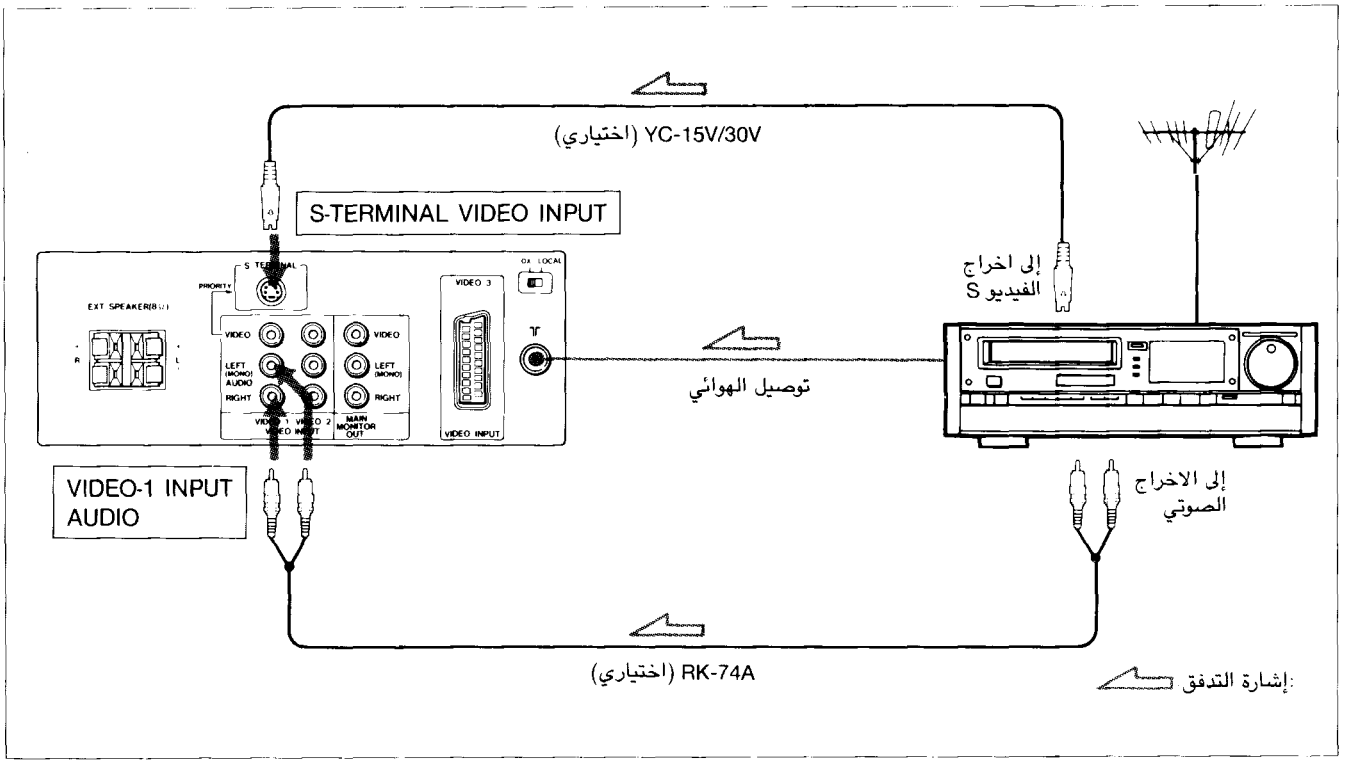
٢ ضع مسجل أشرطة الفيديو في وضع المشاهدة.

للعودة إلى وضع التلفزيون
اضغط TV . فيتم عرض القناة أو رقم موقع البرنامج على الشاشة.

توصيل جهاز آخر

توصيل مسجل أشرطة فيديو

توصيل مسجل أشرطة فيديو مجهز بموصل اخراج فيديو S



ملاحظات حول S-TERMINAL VIDEO INPUT

- عند وصل S-TERMINAL VIDEO INPUT ، فان الصور من مقبس ادخال الفيديو لادخال VIDEO 1 IN PUT لا يتم عرضها.
- لمراجعة الصور من S-TERMINAL VIDEO INPUT ، اضغط VIDEO 1 على موجه التحكم عن بعد أو اضغط TV/VIDEO على الوحدة بحيث يظهر المؤشر VIDEO1 على الشاشة.

ما يتعلق بـ S-TERMINAL VIDEO INPUT

قد تنفصل اشارات ادخال واخراج الفيديو إلى اشارات Y (الاضاءة او التألق) و C (درجة اللون أو اللون). وعادة إن هاتين الاشارات تتوحد في مسجل أشرطة الفيديو ويتم ارسالها كاشارة واحدة إلى التلفزيون. وفصل الاشارات Y و C يمنعهما من التداخل في بعضهما، وبذلك تتحسن جودة الصور (خاصة في اللون).

وقد تم تجهيز هذه الوحدة بـ S-TERMINAL VIDEO INPUT يتم عبره فصل هذه الاشارات التي يمكن ادخالها مباشرة.

لعرض جميع وظائف الصورة في صورة واحدة فواحدة.

اضغط **DEMO** .

يتم عرض الوظائف كالتالي.

اعادة العرض ← برنامج / فهرس ← فصل ← مبادلة ←
مبادلة ← صورة في صورة ← مبادلة ← صورة في صورة ← اطارية ← تثبيت

لتوقيف DEMO ، اضغط أي زر آخر.

ملاحظات

- الصور التي يتم ادخالها بأطراف التوصيل VIDEO INPUT لا يمكن عرضها كما ذكر أعلاه.
- لا تتوفر هذه الوظيفة في وضع التقاط المحطات.

لعرض الصورة من ادخال الفيديو على الصورة النافذية

١

أثناء وضع الفيديو اضغط الزر **P IN P** .
وسوف تظهر الصورة التلفزيونية على الصورة النافذية.

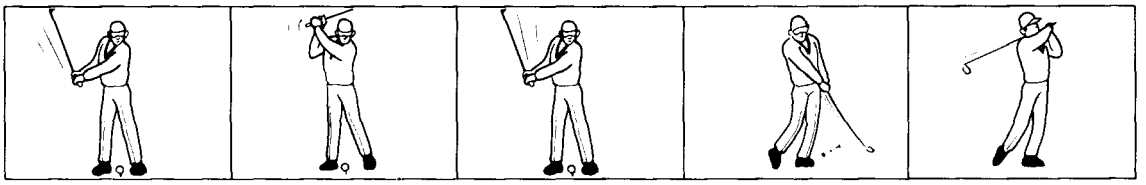
٢

اضغط الزر **SWAP** .
يتم عرض الصورة من ادخال الفيديو على الصورة النافذية ويتم عرض الصورة التلفزيونية على الصورة الرئيسية.

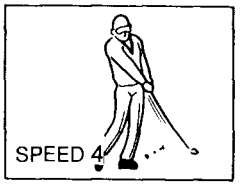
ملاحظة

لا يمكن تغيير صورة الفيديو على الصورة النافذية مباشرة بواسطة ضغط الزر **VIDEO 1** ، **2** أو **3** .

لعرض صور اطارية.

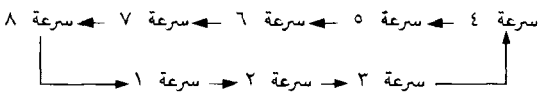


اضغط **STROBE** .



يتم عرض "SPEED 4"

لتغيير سرعة الصور الاطارية. اضغط **STROBE** .
يتم تغيير السرعة كالتالي.



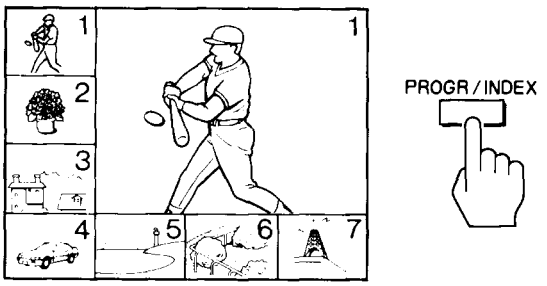
لاستعادة العرض الطبيعي، اضغط الزر **OFF** .

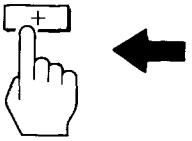
ملاحظات

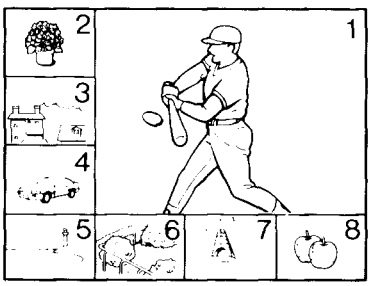
- يتم سماع الصوت كالمعتاد.
- السرعة ١ هي الأبطأ والسرعة ٨ هي الأسرع.

لعرض ٧ صور نافذية مختلفة في آن واحد.

اضغط **PROGR/INDEX**







يتم ظهور سبعة برامج مسبقة الضبط بالتتابع الرقمي كصور نافذية. وفي كل مرة يتم ضغط – / + **PROGR** ، تظهر صورة جديدة في المنطقة السابعة والصور في المنطقتين ٢ الى ٧ سوف تنتقل الى المنطقة اللاحقة.

لتوقيف البرنامج / الفهرس، اضغط **OFF** .

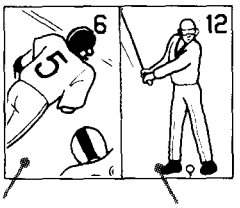
ملاحظات

- عند استخدام وظيفة البرنامج / الفهرس، فان جزءاً من الصور الرئيسية يتم حجبه بالصور النافذية.
- لا تتوفر هذه الوظيفة في وضع التقاط المحطات.

لفصل الشاشة بالصورة الرئيسية والصورة الفرعية

اضغط **SPLIT** .

لاستعادة العرض الطبيعي، اضغط الزر **OFF** .



الصورة الرئيسية

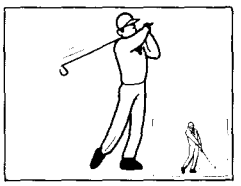
الصورة النافذية

ملاحظات

- يتم سماع صوت الصورة الرئيسية فقط (الشاشة اليمنى).
- في وضع الفصل، تكون الصور محاطة باطار.
- في وضع الفصل، يمكن مبادلة الصورة الرئيسية والصورة النافذية بالزر **SWAP** .
- لا تتوفر هذه الوظيفة في وضع التقاط المحطات.

لاعادة عرض الصورة الرئيسية المعروضة قبل ثانيتين من ضغط الزر **REPLAY** .

اضغط **REPLAY** .



لاخفاء الصورة المعاد عرضها. اضغط **OFF** .

ملاحظات

- عرض المقاس ١/٤ غير متوفر.
- لا يظهر عرض القناة على الصورة النافذية.

مع ذلك، ففي الوضع صورة في صورة، تتم إعادة عرض الصورة الرئيسية بعد ثانيتين من ضغط الزر **REPLAY** .

لعرض صورة ثابتة.

اضغط **FREEZE** .

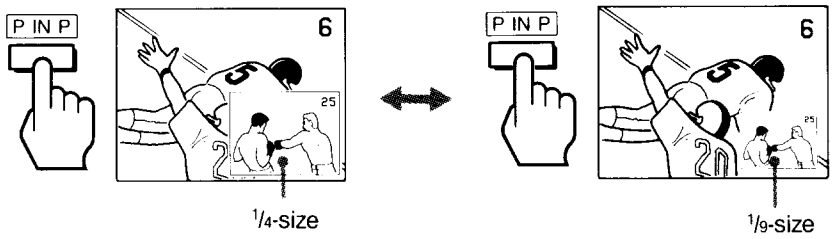
لاستعادة العرض الطبيعي، اضغط الزر **OFF**

ملاحظة

الصوت يتم سماع كالمعتاد.

لعرض صورة نافذية

اضغط **P IN P** .

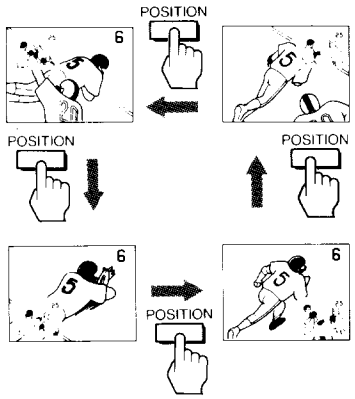


في كل مرة يتم ضغط P IN P ، يظهر بالتتابع صورة فرعية بالمقاس ١/٤ أو ١/٩ .
لا تتوفر هذه الوظيفة في وضع التقاط المحطات.

لتغيير موضع الصورة النافذية

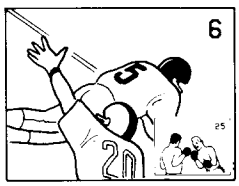
١ قم بعرض صورة نافذية.

٢ اضغط **POSITION** .

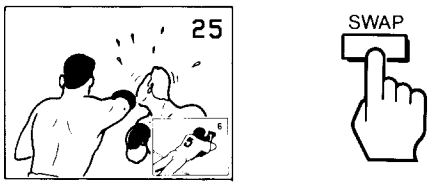


لمبادلة الصورة الرئيسية والصورة النافذية

١ قم بعرض صورة نافذية.

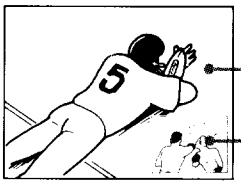


٢ اضغط **SWAP** .

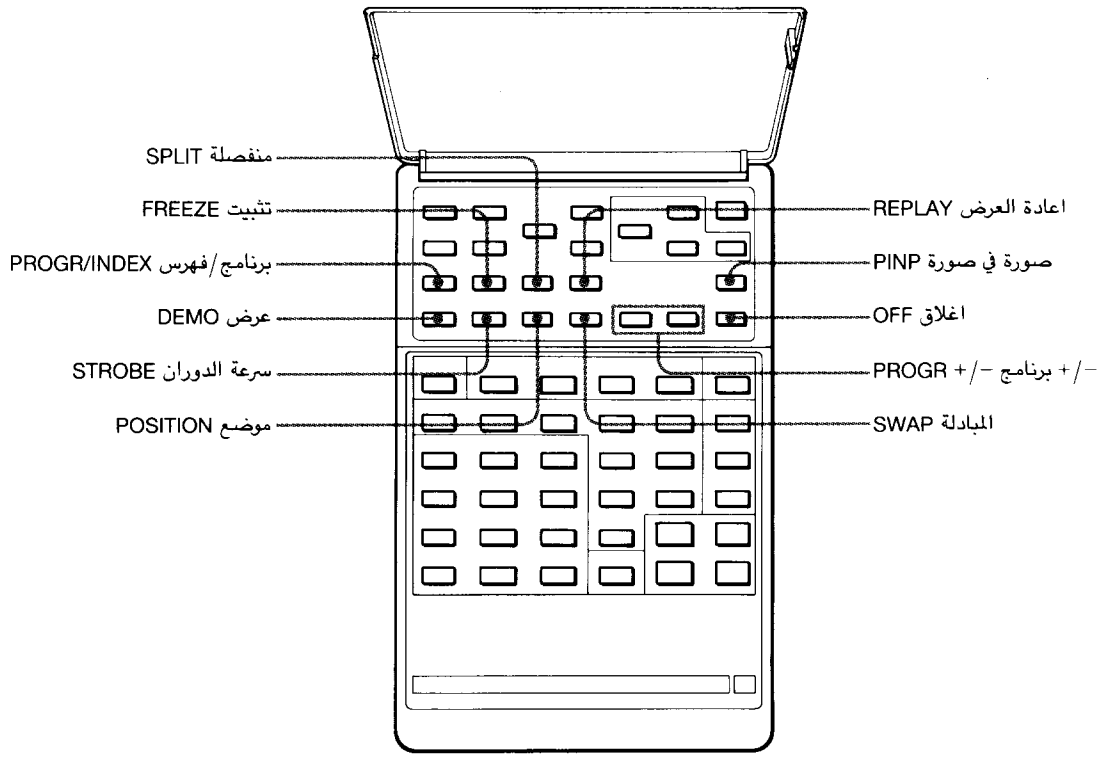


مشاهدة صورتين أو أكثر في آن واحد ـ صورة في صورة

بلاضافة إلى الصورة الرئيسية، يمكن عرض قناة تلفزيونية أخرى أو مصدر فيديو في آن واحد كصورة نافذية.



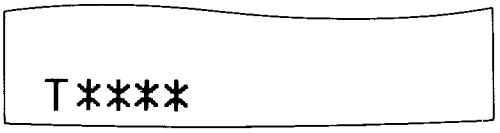
الأزرار المستخدمة في تشغيل صورة في صورة.



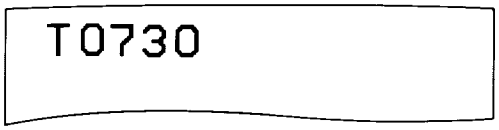
- **للبحث عن البرنامج في الصورة النافذية** اضغط **PROGR** +/− .
- **لاخفاء الصورة النافذية** اضغط **OFF** .
- لا يمكن سماع الصوت من الصورة النافذية.

لعرض الصفحة المطلوبة في وقت محدد مسبقاً

١ ـ اطلب صفحة رمز الوقت (مثلا صفحة المنبه).
٢ ـ اضغط ⊠ / ⊙ (TP ON).
تظهر العلامة " T **** " في أسفل الشاشة.



٣ ـ أدخل الزمن المطلوب بأزرار الأرقام، باستخدام أربع أعداد. مثلا، 0730



لمشاهدة برنامج تلفزيوني حتى الزمن المطلوب، اضغط ⊠ / ⊙ .
في الوقت المطلوب، سيتم عرض رقم الصفحة في أعلى الشاشة.
لمشاهدة هذه الصفحة، اضغط ☰ / ☰ .
لالغاء الطلب، تأكد أولا أن صفحة التلتكس معروضة، ثم اضغط ⊠ / ⊙ (TP OFF).

التشغيل السريع FASTEXT

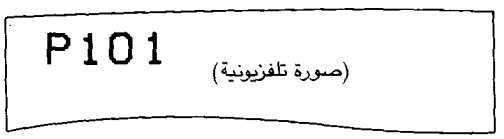
إن تشغيل التلتكس FASTEXT يسمح لك بالوصول السريع للصفحات وبصورة ملائمة بواسطة تشغيل مفتاح واحد.

عند بث صفحة FASTEXT تظهر قائمة ذات رموز ملونة في أسفل الشاشة. **وكل علامة تذكير ملونة مرتبطة بالمفاتيح الملونة في وحدة التوجيه عن بعد.**
وبضغط أحدها يتم اختيار الصفحة الموصوفة بعلامة التذكير.
يمكن أداء الاختيار أيضا بادخال رقم صفحة ثلاثية العدد بالطريقة الطبيعية.

يعتمد تشغيل FASTEXT على الاشارات الضرورية المرسلة بواسطة سلطات البث.
ومن الممكن أن يكون بعض البث لا يدعم هذا الارسال.

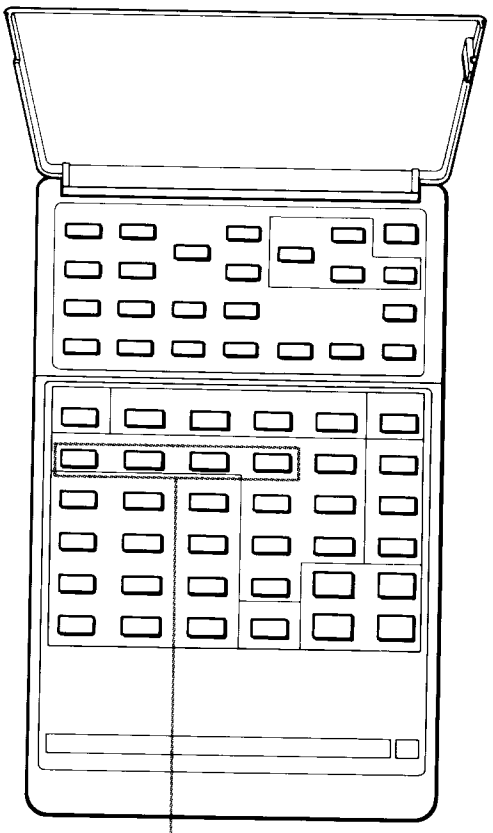
إذا لم يتم ارسال FASTEXT ، فان محلل الرموز يعمل كما هو مذكور أعلاه.

كيفية تشغيل الوظائف المتعددة

لعرض صفحة الفهرس	اضغط (INDEX) . اذا لم يتم بث الاشارة الضرورية، يتم عرض الصفحة ١٠٠ .
للوصول إلى الصفحة التالية أو السابقة	اضغط (+PAGE) أو (−PAGE) .
لرقم عرض التلتكس على الشاشة في الصور (الوضع MIX)	اضغط / مرتين من وضع التلفزيون . اضغط / مرة ثانية للعودة إلى عرض النص TEXT .
لحجب عرض التلتكس بحيث يتم عرض صور التلفزيون	اضغط (TEXT CL) . ويمكن تشغيل هذا الزر من كلا العرضين نص TEXT و MIX .
لمنع صفحة التلتكس (صفحة فرعية) من انتهاء المفعول / التغير	اضغط (HOLD) . تظهر العلامة في أعلى الشاشة .
لمواصلة عرض التلتكس الطبيعي	اضغط / .
لتكبير عرض التلتكس	اضغط مرة لتكبير النصف العلوي من العرض، اضغط مرة ثانية لتكبير النصف السفلي من العرض . واضغط مرة ثانية للعودة للعرض الطبيعي .
لاستعادة معلومات مخفية مثل أجوبة أسئلة اختبار الذكاء	اضغط (REVEAL) . اضغط مرة ثانية لاخفاء الأجوبة .
لتعديل التباين من عرض التلتكس	أثناء الوضع تلتكس، قم بالتعديل باستخدام الأزرار + أو − المجاورة للزر
لمشاهدة برنامج تلفزيوني أثناء انتظار الصفحة كي يتم عرضها	١ ـ اطلب صفحة جديدة . ٢ ـ اضغط / لمشاهدة البرنامج التلفزيوني . يظهر رقم الصفحة المطلوبة والبيانات الأخرى في أعلى الشاشة أثناء البحث عن رقم الصفحة . عند التقاط الصفحة المطلوبة يبقى رقم الصفحة على الشاشة وتختفي البيانات الأخرى .  اضغط / لمشاهدة هذه الصفحة .

إن أزرار تشغيل التلتكس مبينة باللون الأخضر.

التشغيل



الأزرار المستخدمة لتشغيل FASTEXT

١ **اختر القناة التلفزيونية لخدمة التلتكس المرغوبة**. وعندما تكون الاشارة ضعيفة، فقد يحدث غالبا خطأ التلتكس.

٢ **اضغط ▤ / ▤ (TEXT/MIX) لعرض خدمة التلتكس على الشاشة.**
وبمجرد ضغط ▤ / ▤ ، فانه لا يمكن تغيير القناة التلفزيونية.

٣ **أدخل الأرقام الثلاثة للصفحة المرغوبة باستخدام الأزرار الرقمية.**
وإذا حدث خطأ، فأتمم تسلسل الأرقام الثلاثة بادخال أي رقم. بعد ذلك أعد ادخال رقم الصفحة الصحيح. فانه يتم عرض صفحة التلتكس المطلوبة على الشاشة.

للعودة إلى وضع التلفزيون، اضغط زر التلفزيون، TV

ويمكن عرض خدمة التلتكس مباشرة من وضع الاستعداد بضغط ▤ / ▤ .

لاستقبال خدمة التلتكس من قناة تلفزيونية مختلفة.

١ **اضغط الزر TV للعودة الى وضع التلفزيون.**

٢ **اختر قناة التلفزيون المرغوبة.**

٣ **اضغط ▤ / ▤ .**

تمتع بتأثير الصوت المحيطي والفراغي

لتشغيل تأثير الصوت المحيطي

اضغط SURROUND حتى تظهر الدلالة على الشاشة. ويمكنك الحصول على اخراج صوت كأنه في صالة سينما أو قاعة حفلات موسيقية.

ملاحظة

لا يتوفر التأثير المحيطي مع البرنامج الأحادى (المونورال).

لتشغيل تأثير الصوت الفراغي

اضغط SURROUND حتى تظهر الدلالة على التلفزيون. ويمكنك الحصول على اخراج صوت بتأثيرات صوتية خاصة.

لاستعادة الصوت الطبيعي

اضغط SURROUND حتى تظهر الدلالة على الشاشة.

استقبال برنامج بنظام ستيريو الماني

عندما يستقبل الجهاز برنامج بنظام ستريو ألماني، فانه يضيء مصباحي الوضع A والوضع B . وإذا كانت الاشارة ضعيفة جدا، فان الصوت يصبح احادي لسهولة الاستماع اليه.
تنطفي المصابيح.

الاستماع إلى برنامج بنظام ثنائي اللغة الماني

يضيء أي من مصباح الوضع A أو B خلال البث بلغتين. اضغط B/A لاختيار الصوت المرغوب للبرنامج الثنائي اللغة. وفي كل مرة يتم فيها ضغط هذا الزر، يتم اختيار A أو B بالتناوب.
(في وضع ادخال اشارات الفيديو، يضيء المصباح A للقناة اليسرى، والمصباح B للقناة اليمنى أو يضيء A و B لكلا القناتين.)

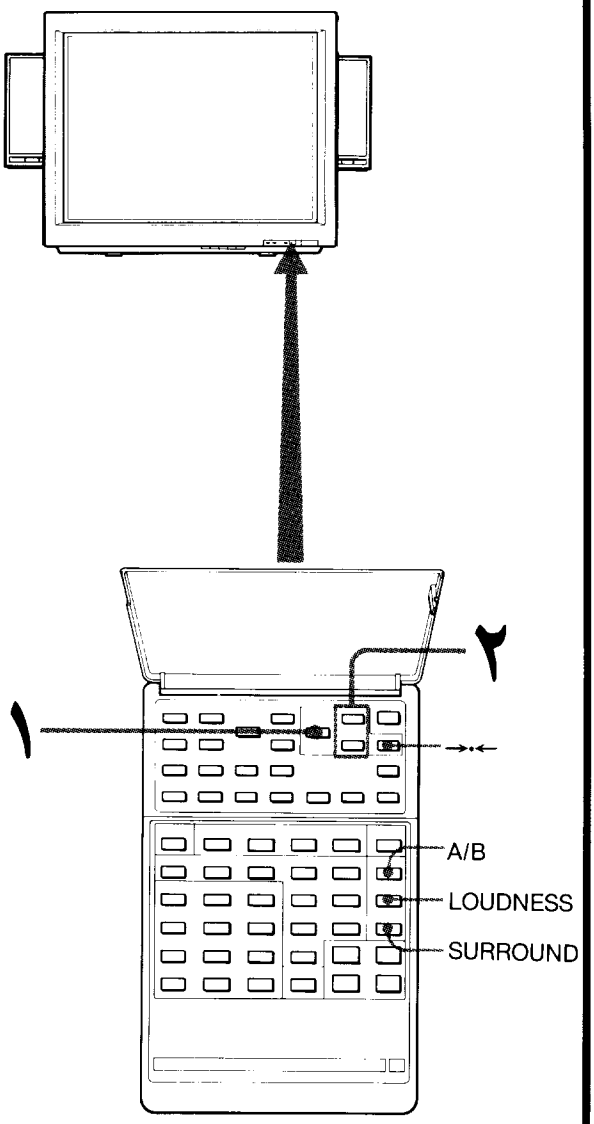
ضبط الصورة والصوت

يمكن تعديل البنود التالية بمراعاة عرض القضيب المتقطع على الشاشة.

١ اضغط ⊞ بتكرار حتى يظهر على الشاشة البند الذي ترغب في تعديله.

٢ اضغط ⊞ -/+ لتعديل مستوى البند المختار.
في كل مرة يتم ضغط ⊞ يتغير البند بالتتابع التالي.

البند	الزر-	الزر+
◑ (الصورة)	لأجل تباين صور أقل	لأجل تباين صور أكثر
⊕ (اللون)	لأجل كثافة لون أقل	لأجل كثافة لون أكثر
☼ التألق (إشراق)	لأجل تألق أقل	لأجل تألق أكثر
(درجة اللون)	يميل لون الجلد إلى البنفسجي.	يميل لون الجلد إلى الأخضر.
◫ (الحدة)	لأجل حدة أقل	لأجل حدة أكثر
(الجهارة)	لتخفيض استجابة الجهارة	لزيادة استجابة الجهارة
(الطبقة العالية للصوت)	لتخفيض الطبقة العالية	لزيادة الطبقة العالية
(التوازن)	لتفخيم مستوى صوت السماعة اليسرى	لتفخيم مستوى صوت السماعة اليمنى



لاعادة ضبط مستويات التعديل حسب المستويات المضبوطة في المصنع
اضغط →•← .

لتفخيم النغمات العالية والمنخفضة
اضغط LOUDNESS . فيتم عرض الدلالة ⎍ على الشاشة. اضغط مرة ثانية لاستعادة الصوت الطبيعي. فتتغير الدلالة إلى ⎍ .

لتغيير وضع الالتقاط

اضغط P/C. "- - P" (وضع التقاط برنامج) أو "- - C" (وضع التقاط قناة) حيث تظهر الدلالة على الشاشة. ثم اختر موضع البرنامج المرغوب أو رقم القناة كما هو مذكور أعلاه. إذا لم يتم ادخال الأرقام خلال ١٠ ثوان، فان الوضع سوف يتغير.

لاطفاء الوحدة فترة قصيرة من الزمن.

اضغط ⏻ . فتصبح الوحدة في وضع الاستعداد. ويضيء المصباح ⏻ .

لفتح الوحدة من وضع الاستعداد

اضغط TV ، زر (أزرار) الرقم المرغوب أو ▤ / ▤ .

لفصل الطاقة بالكامل

اضغط POWER في الوحدة.

لكتم الصوت

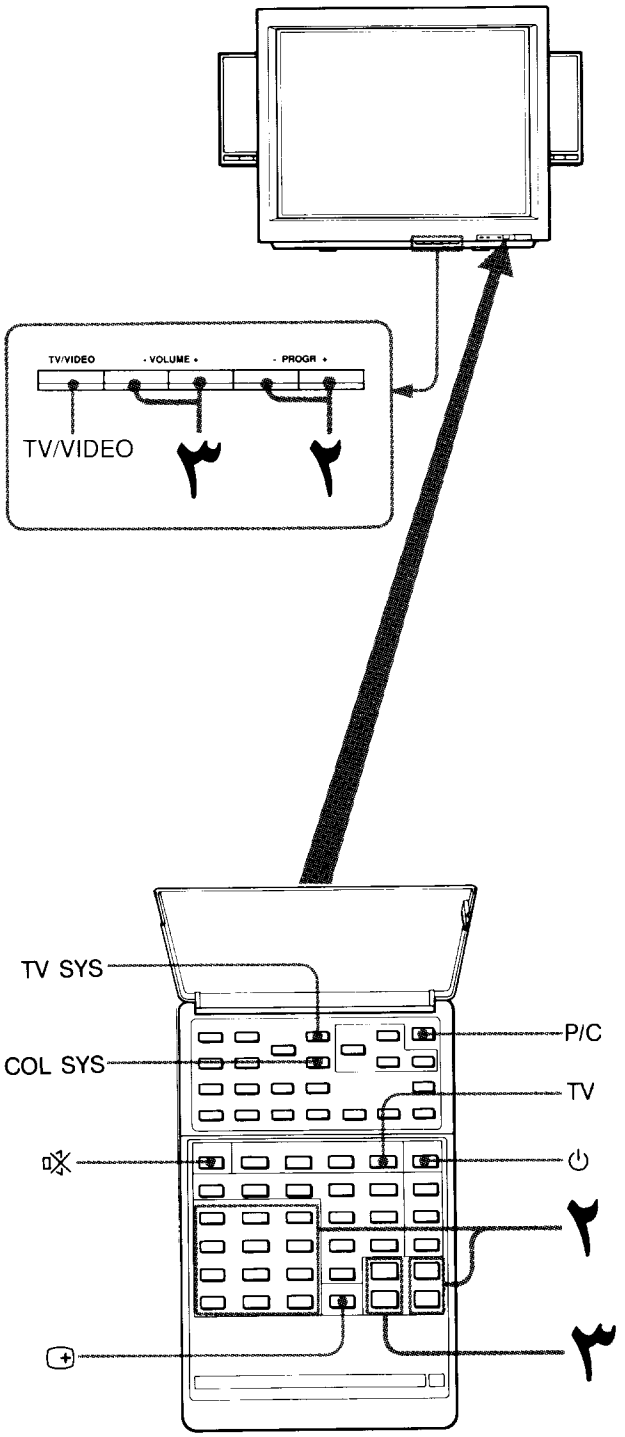
اضغط 🔇 . تظهر الدلالة 🔇 على الشاشة.
اضغط مرة ثانية أو اضغط + VOLUME لاستعادة الصوت.

للمحافظة على الدلالات معروضة على الشاشة

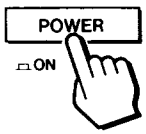
اضغط ⊕ . اضغط مرة ثانية لجعلها تختفي.

مشاهدة برامج التلفزيون

التشغيل



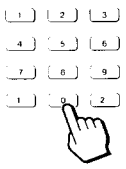
١ افتح الجهاز.

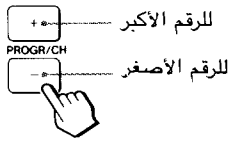


اذا ظهرت دلالة "VIDEO 1" أو "VIDEO 2" أو "VIDEO 3" على الشاشة، اضغط الزر TV على موجه التحكم عن بعد أو زر TV/VIDEO على الوحدة.

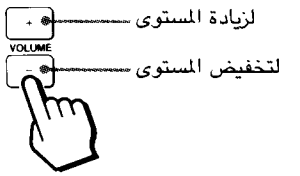
٢ اختر موقع البرنامج المرغوب بالأزرار الرقمية أو +/- PROGR/CH على موجه التحكم عن بعد أو +/- PROGR على الوحدة. (وضع التقاط البرامج).

مثلا. لاختيار البرنامج ٦، اضغط 6 .
لاختيار البرنامج ١٦، اضغط "- 1" ثم "6" .
لاختيار البرنامج ٢٦، اضغط "- 2" ثم "6" .





٣ اضبط مستوى الصوت بواسطة ازرار VOLUME على موجه التحكم عن بعد أو على الوحدة.



ملاحظة على نظام التلفزيون ونظام اللون

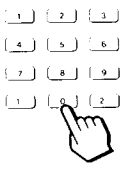
إذا لم يوجد صوت أو الصوت مشوه، ضع TV SYS على نظام التلفزيون TV الذي يخرج صوتا واضحا.

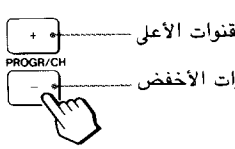
إذا لم يظهر البرنامج الملون بالألوان، ضع COL SYS على نظام اللون الذي يخرج الوانا طبيعية.

لاختيار القناة المرغوبة مباشرة وغير المضبوطة مسبقا (وضع التقاط القنوات)

اختر نظام القناة المناسب باستخدام الزر TV SYS ثم اختر القناة. (راجع "تحديد القناة" في الصفحة ٣١.)

مثلا لاختيار القناة ٥، اضغط "0" ثم "5" .
لاختيار القناة ٢٥، اضغط "2" ثم "5" .

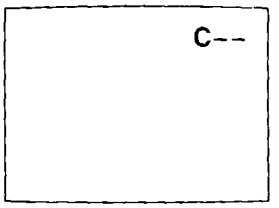




تجاوز قنوات - وضع التقاط القناة

لتجاوز القنوات غير المرغوبة عند ضغط +/- PROGR/CH (أو -/+ PROGR بالجهاز)، قم بما يلي.

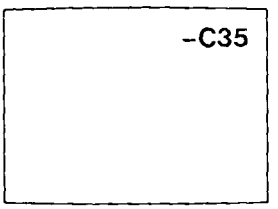
١ اضغط P/C بحيث تظهر الدلالة "- - C" على الشاشة.



تختفي "- - C" بعد ٦ ثوان تقريبا إذا لم تضغط الزر التالي.

٢ اختر موقع البرنامج المراد تسميته بالأزرار الرقمية أو +/- PROGR/CH (أو -/+ PROGR على الوحدة).

٣ اضغط CLEAR.



يظهر "-"، للدلالة على أن القناة تم تجاوزها من ذاكرة البحث في القنوات.

كرر الخطوات ١ حتى ٣ للقنوات الأخرى المراد تجاوزها.

لاستعادة القناة المتجاوزة اجعل القناة تظهر على الشاشة واضغط PRESET.
يظهر "+" على يسار رقم القناة، للدلالة على أن القناة تم اضافتها.

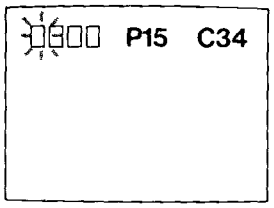
لاعطاء موقع البرنامج اسم محطة

يمكنك اعطاء اسم محطة لكل موقع برنامج لتعريف القناة المستقبلة للعرض على الشاشة مع رقم موقع البرنامج، باستخدام حتى أربعة أرقام.
مثال: لتسمية موقع البرنامج ١٥ "SNY1"

١ اضغط PRESET.

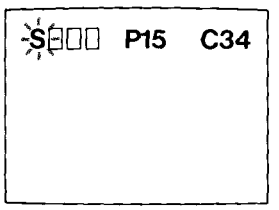
٢ اختر رقم القناة المراد تجاوزها مباشرة بواسطة الأزرار الرقمية او +/- PROGR/CH (أو -/+ PROGR على الوحدة).

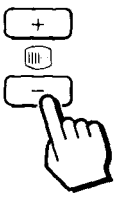
٣ اضغط.



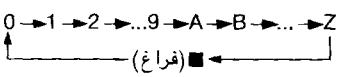
يمكن ضبط الحرف المرغوب في العمود الذي يومض.
وفي كل مرة يتم ضغط ، يومض العمود التالي. والضغطة الخامسة تجعل الدلالة "P" تومض وتعود الوحدة الى وضع الضبط المسبق للقنوات.

٤ اختر الحرف المرغوب.





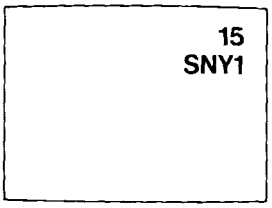
في كل مرة يتم ضغط + ، يتغير الحرف بالتتابع التالي:



في كل مرة يتم ضغط -، يتغير الحرف بالتتابع العكسي.

٥ كرر الخطوات ٣ و ٤ لضبط اسم المحطة المرغوب.

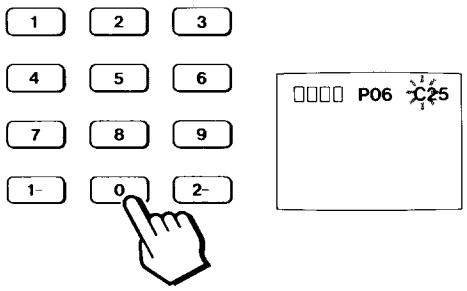
٦ اضغط PRESET



استخدام أزرار الأرقام (CHANNEL TUNING MODE)

اضغط P/C لجعل الدلالة "C" تومض. ثم اختر القناة المرغوبة مباشرة.
(راجع القنوات القابلة للاستقبال بنظام القناة في الصفحة ٣٢.)

لاختيار القناة ٥، اضغط "0" ثم "5".
لاختيار القناة ٢٥، اضغط "2" ثم "5".



للبحث في القنوات، اضغط + PROGR/CH (للقنوات الأعلى) أو – (للقنوات الأخفض).

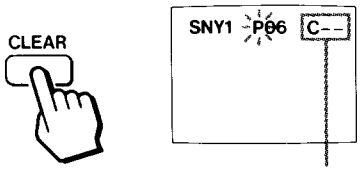
تجاوز مواقع البرامج — وضع التقاط البرنامج

لتجاوز مواقع البرامج غير المرغوبة عند ضغط +/– PROGR/CH (أو +/– PROGR على الوحدة)، قم بما يلي.

١ اضغط **PRESET**.

٢ **اختر موقع البرامج المراد تجاوزه بواسطة الأزرار الرقمية أو +/– PROGR/CH (أو –/+ PROGR على الوحدة).**

٣ اضغط **CLEAR**.



يدل على أن البرنامج ٦ تم تجاوزه.

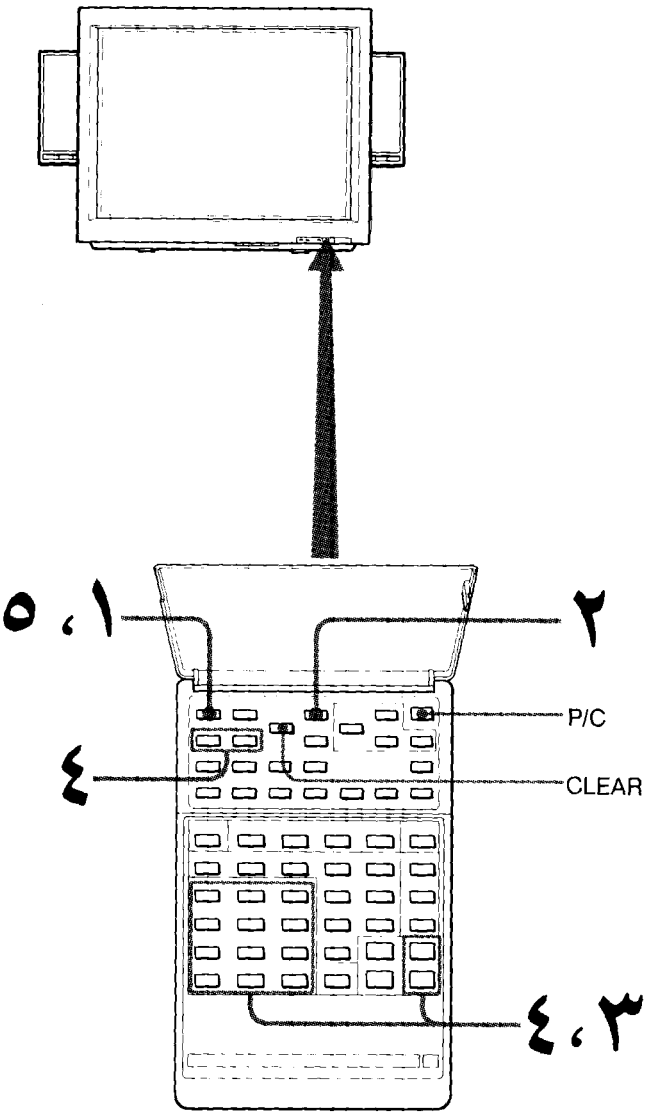
٤ اضغط **PRESET**.

كرر من ١ حتى ٤ للمواقع الأخرى المراد تجاوزها.

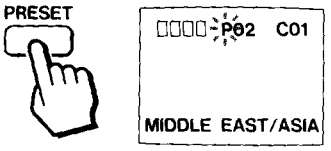
لاستعادة موقع البرنامج المتجاوز، اضبط مسبقا القناة المرغوبة في ذلك الموضع باتباع "الضبط المسبق يدويا" في الصفحة ١٢.

الضبط المسبق يدويا

لضبط القنوات القابلة للاستقبال في موقع البرنامج المرغوب، استخدم الضبط المسبق يدويا.



١ اضغط **PRESET** .



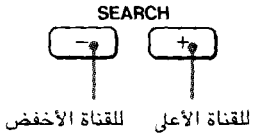
٢ اضغط نظام التلفزيون لاختيار نظام القناة المناسبة.

٣ اختر موقع البرنامج المرغوب بالأزرار الرقمية أو أزرار +/- **PROGR/CH** (أو +/- **PROGR** على الوحدة).

٤ التقط القناة المرغوبة. هناك طريقتان:

استخدام أزرار SEARCH (PROGRAM TUNING MODE)

اضغط +/- **SEARCH** ، بصورة متكررة حتى تظهر القناة المرغوبة.



في كل مرة يتم ضغط +/- SEARCH ، يتم التقاط القناة المجاورة أوتوماتيكيا.

كرر الخطوات ٢ حتى ٤ لأجل القنوات المرغوبة الأخرى.

٥ اضغط **PRESET** .

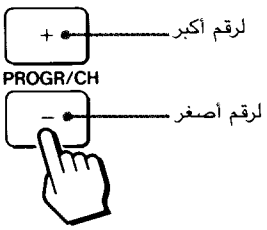
عندما ترغب في ابتداء الضبط المسبق للقنوات من موضع البرنامج المرغوب،

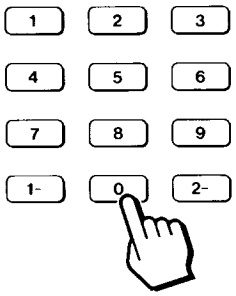
١ اضغط الزر PRESET .

٢ اختر موضع البرنامج بالأزرار الرقمية أو +/− PROGR/CH (أو +/− PROGR على الوحدة). راجع الرسومات.

٣ اختر نظام القناة الموغوب بالزر TV SYSTEM .

٤ اضغط الزر AUTO PROGR .



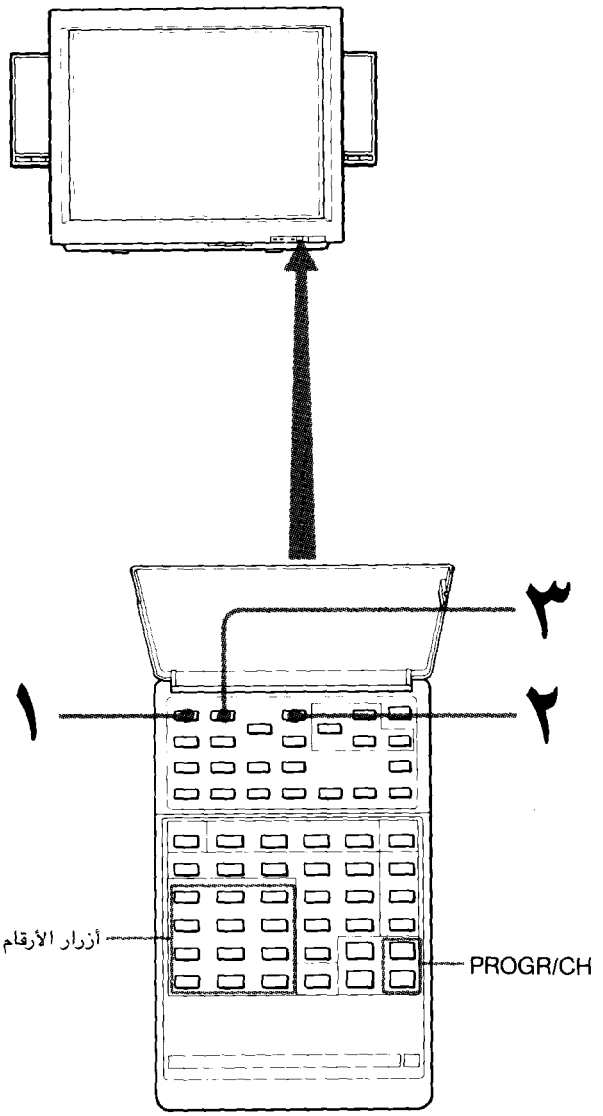


مثلا لاختيار موضع البرنامج ٢، اضغط "2" .
لاختيار موضع البرنامج ١٢، اضغط "−1" ثم "2" .
لاختيار موضع البرنامج ٢٢، اضغط "−2" ثم "2" .

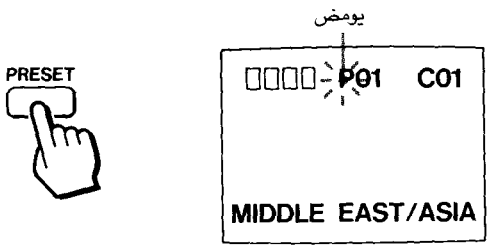
يتم الضبط المسبق لجميع القنوات القابلة للاستقبال في تتابع رقمي ابتداء من موقع البرنامج المختار.

الضبط المسبق أوتوماتيكيا

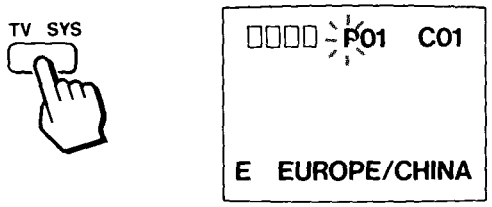
يمكن استقبال حتى ٣٠ قناة من أدنى قناة المضبوطة بصورة مسبقة أوتوماتيكيا في مواضع البرامج المتتالية.



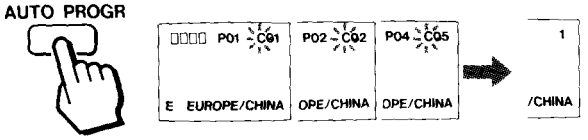
١ اضغط **PRESET**.



٢ اختر نظام القناة المناسبة بمراجعة جدول نظام القناة لكل دولة في الصفحة ٣١.



٣ اضغط **AUTO PROGR**.



يتم الضبط المسبق لجميع القنوات القابلة للاستقبال في تتابع رقمي ابتداء من موضع البرنامج ١. وعند امكان ايجاد قنوات أكثر. فان وضع الضبط المسبق يتحرر ويتم عرض موضع البرنامج ١ على الشاشة.

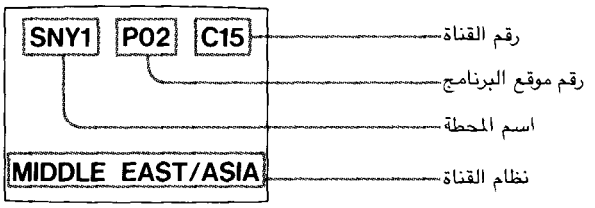
الضبط المسبق للقنوات

يتوفر كل من الضبط المسبق الأوتوماتيكي واليدوي.

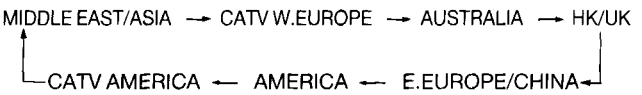
قبل الضبط المسبق

- افتح الجهاز.
- اذا تم عرض دلالة "VIDEO 1" أو "VIDEO 2" أو "VIDEO 3" على الشاشة، فاضغط الزر TV على موجه التحكم عن بعد أو زر TV/VIDEO على الوحدة بحيث يتم عرض البرنامج أو رقم القناة.

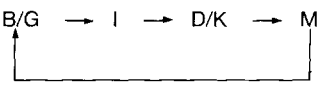
العرض على الشاشة خلال الضبط المسبق



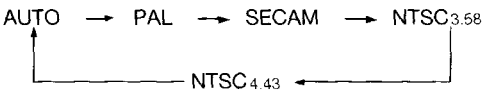
في كل مرة يتم فيها ضغط TV SYS خلال وضع الضبط المسبق للقنوات، يتغير نظام القناة كما يلي:



في كل مرة يتم فيها الضغط على الزر TV SYS في الوضع الطبيعي (ليس في وضع الضبط المسبق للقنوات)، فان نظام التلفزيون يتغير كما يلي:



في كل مرة يتم فيها الضغط على الزر COL SYS في الوضع الطبيعي (ليس في وضع الضبط المسبق للقنوات)، فان نظام اللون يتغير كما يلي:

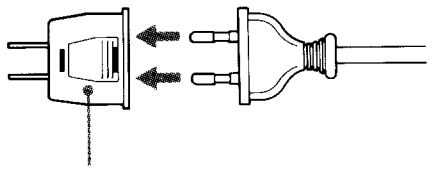


يتم ضبط نظام التلفزيون ونظام اللون أوتوماتيكيا على نظام القناة.

تحديد نظام	نظام التلفزيون	نظام اللون
MIDDLE EAST/ASIA	H,B/G : أوربا الغربية تلفزيون قياسي	تلقائي
CATV W.EUROPE	H,B/G : أوربا الغربية تلفزيون قياسي	تلقائي
AUSTRALIA	H,B/G : الاسترالي تلفزيون قياسي	تلقائي
HK/UK	I : تلفزيون برطاني قياسي تلفزيون قياسي	تلقائي
E.EUROPE/CHINA	D/K : تلفزيون أوربا الشرقية قياسي	تلقائي
AMERICA	M : تلفزيون أمريكا قياسي	تلقائي
CATV AMERICA	M : تلفزيون أمريكا قياسي	تلقائي

توصيل الطاقة

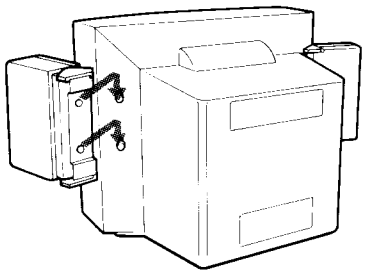
قم بتوصيل سلك الطاقة في مأخذ التيار الجداري بعد اتمام توصيلات الهوائي. إذا كان المقبس لا يناسب المأخذ الجداري، استخدم مهايىء مقبس سلك الطاقة المجهز.



مهايىء مقبس سلك الطاقة

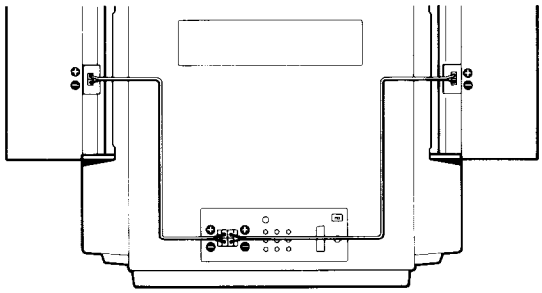
توصيل السماعات

١ ركب السماعتين اليمنى واليسرى على التلفزيون كما هو مشاهد في الرسم.

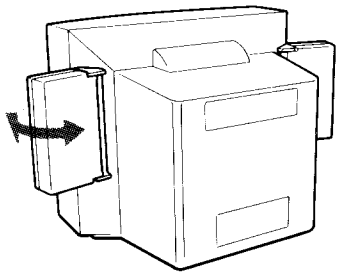


٢ أوصل أسلاك السماعات إلى أطراف التوصيل EXT SPEAKER في الخلف.

يجب وصل السلك ذي الخط الأحمر بأطراف التوصيل الحمراء ⊕ والسلك غير المعلم بأطراف التوصيل السوداء ⊖.



٣ أدر السماعات طقة طقة لضبط الزاوية من أجل الحصول على أفضل اخراج للصوت.



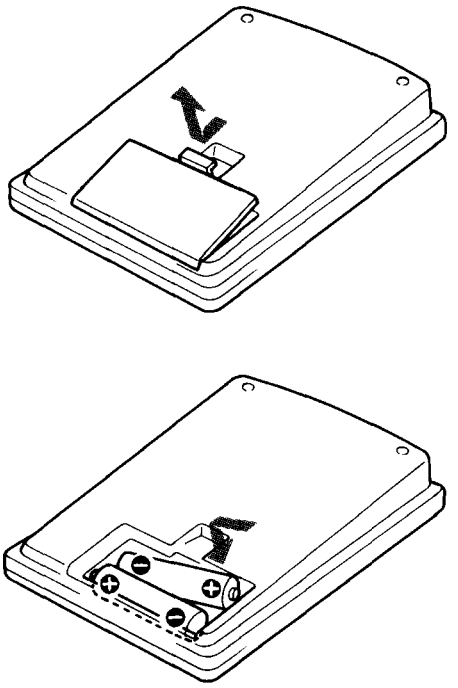
ملاحظات

- إذا قمت بتوصيل سماعات أكبر، فيجب أن تكون بممانعة ٨ أوم وباستطاعة معالجة طاقة اعتيادية أكثر من ١٥ واط.
- تأكد بأن أسلاك السماعة غير خارجة، بحيث تلامس أطراف توصيل السماعة المجاورة.
- افصل الجهاز من المأخذ الجداري عند وصل السماعات.

توصيل الهوائى

تركيب البطاريات

قم بتركيب بطاريتين R6 (مقاس AA) في حجرة البطاريات حسب القطبية الصحيحة.

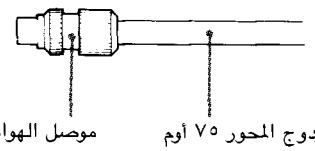


ملاحظات

- في التشغيل الطبيعي، فان البطاريات تدوم حتى نصف سنة. اذا لم تعمل الوحدة بصورة صحيحة، فقد تكون البطاريات فارغة. فاستبدلها بأخريات جديدة.
- لتجنب التلف من تسرب البطاريات،انزع البطاريات عند عدم استخدام موجه التحكم عن بعد لمدة طويلة.
- تأكد انه ليس هناك معاوقات بين الموجه والوحدة.
- ان مجال قابلية التشغيل محدود. فكلما قصرت المسافة بين الموجه والتلفزيون، تتسع الزاوية التي يستطيع ضمنها الموجه من التحكم بالتلفزيون.
- الأزرار المبينة بالأخضر لتشغيل التلتكس.
- الأزرار غير المشار اليها في مضمون هذا الدليل غير فعالة.

لوصل هوائي VHF أو هوائي مشترك VHF/UHF — كبل محوري مدور ٧٥ أوم

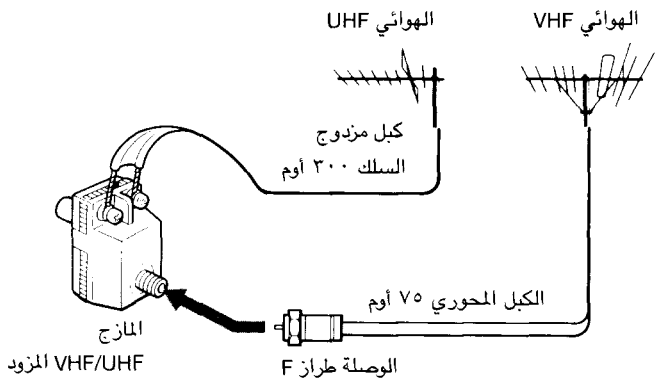
١ قم بتوصيل نهاية الهوائي الى موصل الهوائي IEC (متوفر تجاريا).



٢ أوصل الموصل في طرف التوصيل ⊐⊏ .

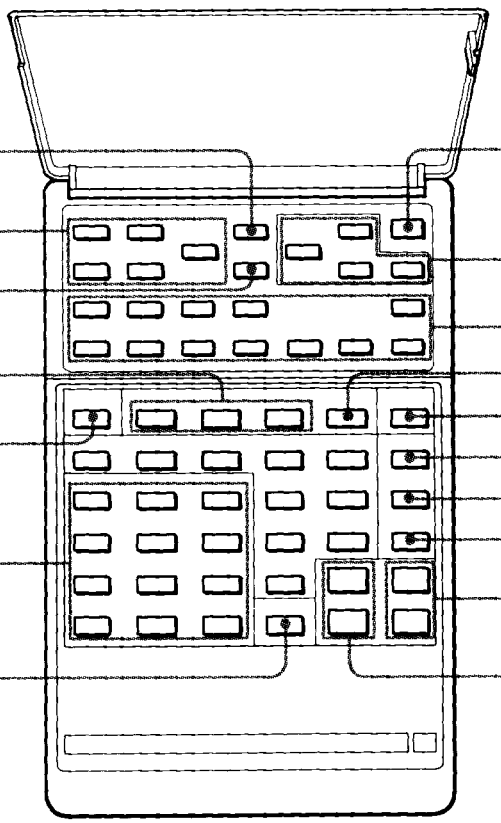
لوصل كلا الهوائيين VHF و UHF

١ أوصل كلا نهايتي الهوائي بمازج UHF/VHF المزود.



٢ أدخل المازج في الموضع ⊐⊏ .

موجه التحكم عن بعد RM-679MTP



زر نظام التلفزيون، نظام القناة TV SYS ❾

ازرار الضبط المسبق للقنوات ❿ ~ ⓫

زر نظام اللون COL SYS ⓮

ازرار اختيار وضع الفيديو (VIDEO3 ، VIDEO2 ، VIDEO1) ⓲

زر كتم الصوت ⓯

أزرار الأرقام ⓬

زر (العرض) ⓭

زر البرنامج / القناة P/C ⓱ ⓰

أزرار تعديل الصورة الصوت ⓱

أزرار الصورة في صورة (P IN P) ㉒ — ⓴

زر التلفزيون TV ⓳

زر الاستعداد ⏻ ⓳

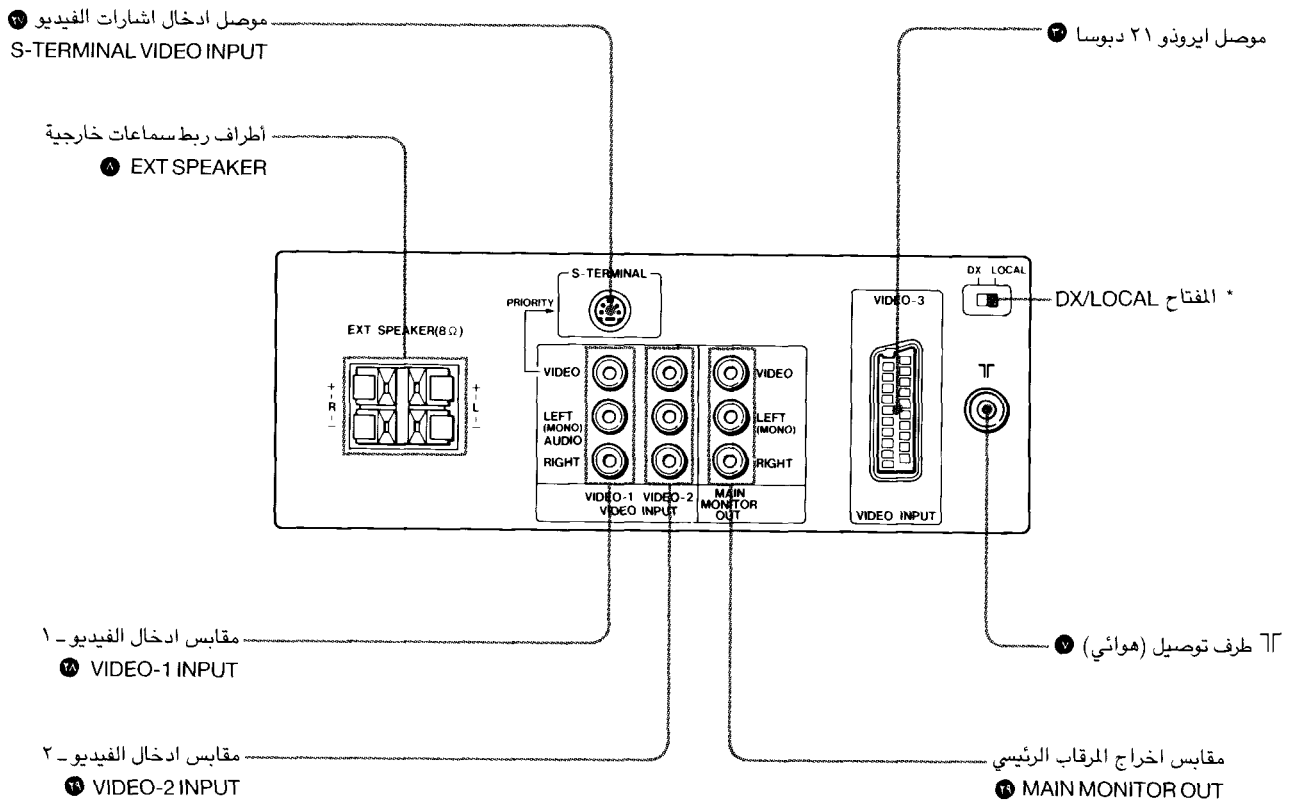
زر A/B ⓲

زر العلو LOUDNESS ⓲

زر انتشار الصوت SURROUND ⓲

أزرار البحث برامج / قنوات PROGR/CH ⓫

أزرار مستوى الصوت VOLUME ⓰

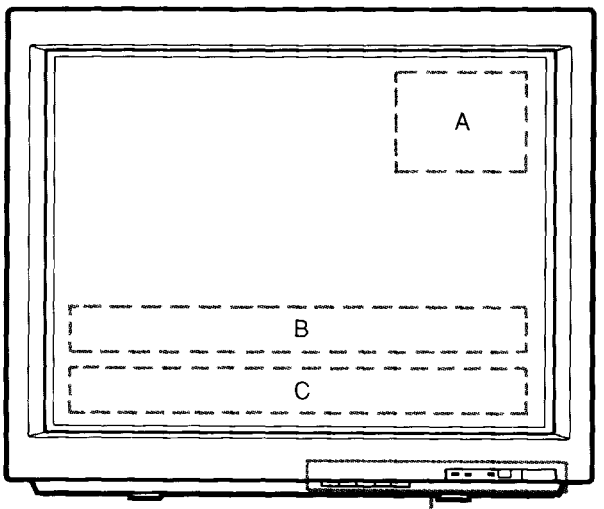


* عادة يتم وضع هذا المفتاح في الموضع DX . واذا كان الصوت مصحوبا بضجيج أو ظهر على الشاشة خطوط أو أعمدة بسبب القوة الزائدة للاشارة التلفزيونية، فضع المفتاح في الموضع LOCAL .

مواقع الضوابط

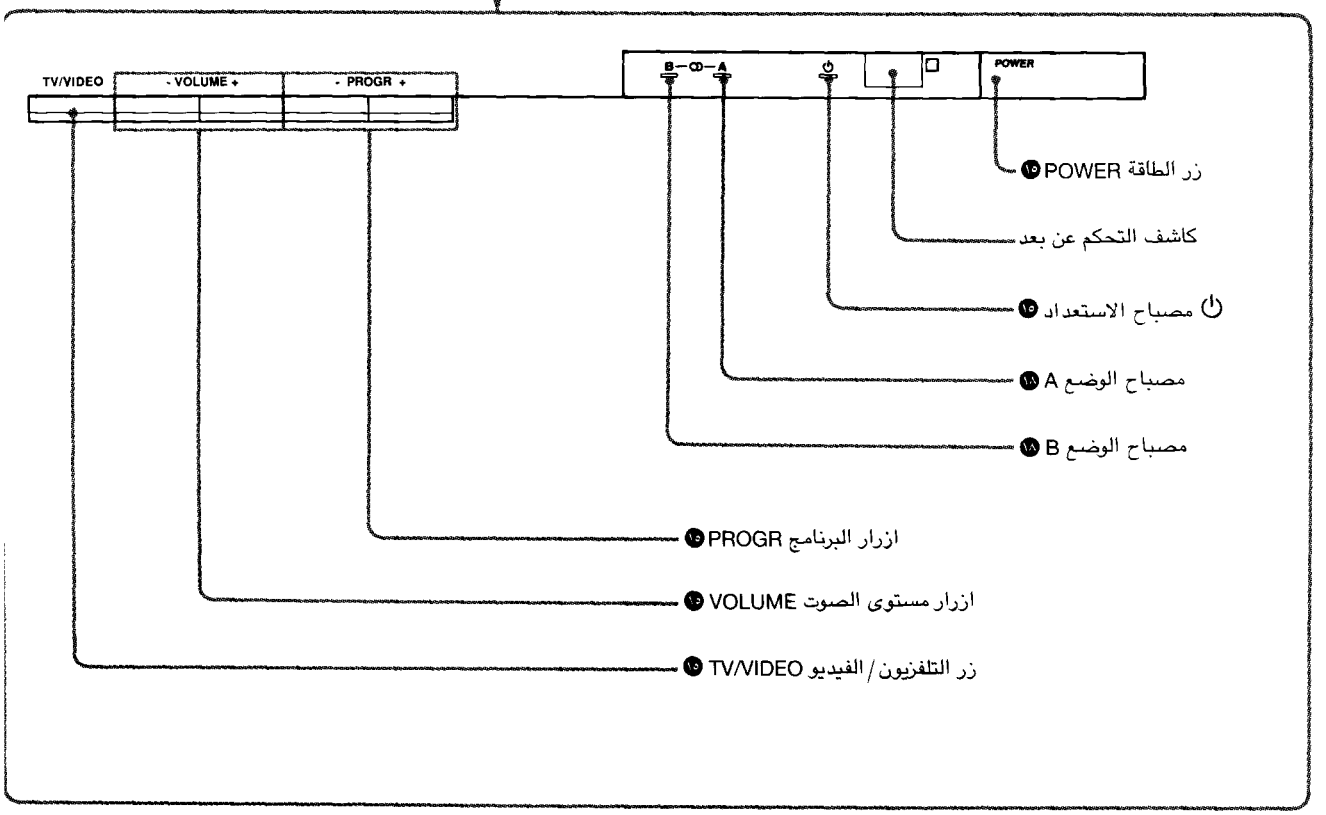
راجع الصفحات المبينة في ● لمعرفة التفاصيل.

الأمام



العرض على الشاشة

- A ● موقع البرنامج واسم المحطة أو رقم القناة.
- ● وضع الادخال الفيديو
- B ● تحديد القناة
- ● نظام التلفزيون ونظام اللون
- C ● عرض بالبند والخطّ لتعديل ارتفاع الصوت والصور والصوت
- ● أوضاع الصوت محيطي/فراغي، العلو وكتم الصوت



تنبيهات

السلامة

- لا تقم بتشغيل الوحدة إلا على تيار متردد ١١٠ ـ ٢٤٠ فولت، ٥٠/٦٠ هرتز.
- اذا حدث أن سقط جسم صلب أو سائل داخل الكابينة، فاعمد إلى فصل قابس الوحدة من مصدر التيار الكهربائي وافحصها لدى فني مؤهل قبل العودة إلى تشغيلها ثانية.
- افصل قابس الوحدة من مصدر التيار الكهربائي الجداري إذا كانت لن تستعمل لعدة أيام أو أكثر. لفصل السلك اسحبه ممسكا بالقابس. لا تعمد أبدا إلى سحب السلك نفسه.

التركيب

- لمنع تراكم الحرارة الداخلية لا تتسبب في سد فتحات التهوية.
- لا تقم بتركيب الوحدة في مكان حار أو رطب أو في مكان معرض للغبار بصورة زائدة أو للاهتزازات الميكانيكية.

التنظيف

قم بتنظيف الوحدة بقطعة قماش ناعمة مبللة قليلا. استعمل مادة تنظيف منزلية معتدلة. لا تعمد أبدا إلى استعمال المذيبات القوية مثل مرقق الطلاء أو البنزين لأنها يمكن أن تفسد طبقة السطح الخارجية للكابينة.
كاحتياط للسلامة افصل قابس الوحدة من مصدر التيار الكهربائي قبل تنظيفها.

إعادة التعبئة

احتفظ بصندوق الكرتون ومواد التعبئة الأصلية لنقل هذه الوحدة مستقبلا بصورة مأمونة.

المميزات

- أنبوبة الصورة ترينيترون مايكروبلاك "Microblack" لتأمين تحليل وتباين صور فائق.
- قابل لعمل ضبط مسبق لما يصل الى ٣٠ قناة للبث بأنظمة VHF ، UHF ، CATV على اساس مختلف التلفزيونات والألوان القياسية.
- يمكن بواسطة الضبط المسبق الأوتوماتيكي عمل ضبط مسبق لكل القنوات القابلة للاستقبال بضغطة زر.
- يتوفر التقاط قنوات مباشر.
- يسمح الموصل S TERMINAL VIDEO IN PUT المتصل باخراج الفيديو S في مسجل أشرطة الفيديو بجعل صور مسجل أشرطة الفيديو فائقة الجودة.
- تسمح مقابس اخراج المراقبة لمسجل أشرطة الفيديو بتسجيل الصور والصوت المراقبين في التلفزيون.
- يسمح الموصل ذو ٢١ دبوسا بالوصل المباشر مع مسجل أشرطة فيديو أو ميكروكمبيوتر أو أجهزة أخرى.
- السماعات القابلة للفصل قادرة على اخراج الصوت من مصادر الفيديو الستيريو.
- يمكن اعطاء اسم للمحطة المرغوبة لكل موقع برنامج.
- وحدة التحكم عن بعد المتعددة الوظائف تؤمن ضبط مسبق للقنوات وغيرها من المميزات الملائمة الكثيرة.
- قادر على استقبال البرامج الستيريو والبرامج الثنائية اللغة في المانيا.
- مهايىء التلتكس مركب ضمنا.
- وظيفة الصورة في صورة تسمح لك بمشاهدة أكثر من قناة واحدة في آن واحد. حين يتم عرض قناة تلفزيونية أو مصدر فيديو في مربع بزاوية الشاشة الرئيسية.

SONY

التلفزيون الملونورتينيرت ض

KV-3400 DV2

تعليمات التشغيل صفحة ٢

قبل تشغيل الوحدة يرجى قراءة هذا الدليل بعناية والاحتفاظ به كمرجع للمستقبل.